

ГЛАВСЕВМОРПУТЬ ПРИ СНК СССР

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ИНСТИТУТА НАРОДОВ СЕВЕРА

им. П. Г. СМИДОВИЧА

ТРУДЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

ТОМ VI

Проф. В. Г. БОГОРАЗ

ЛУОРАВЕТЛАНСКО-РУССКИЙ  
(ЧУКОТСКО-РУССКИЙ)  
СЛОВАРЬ

Подготовили к печати  
Г. МЕЛЬНИКОВ, Г. КОРСАКОВ и Т. ВЕЛЬСБАХ

Под редакцией  
С. Н. СТЕВНИЦКОГО



ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МОСКВА 1937 ЛЕНИНГРАД

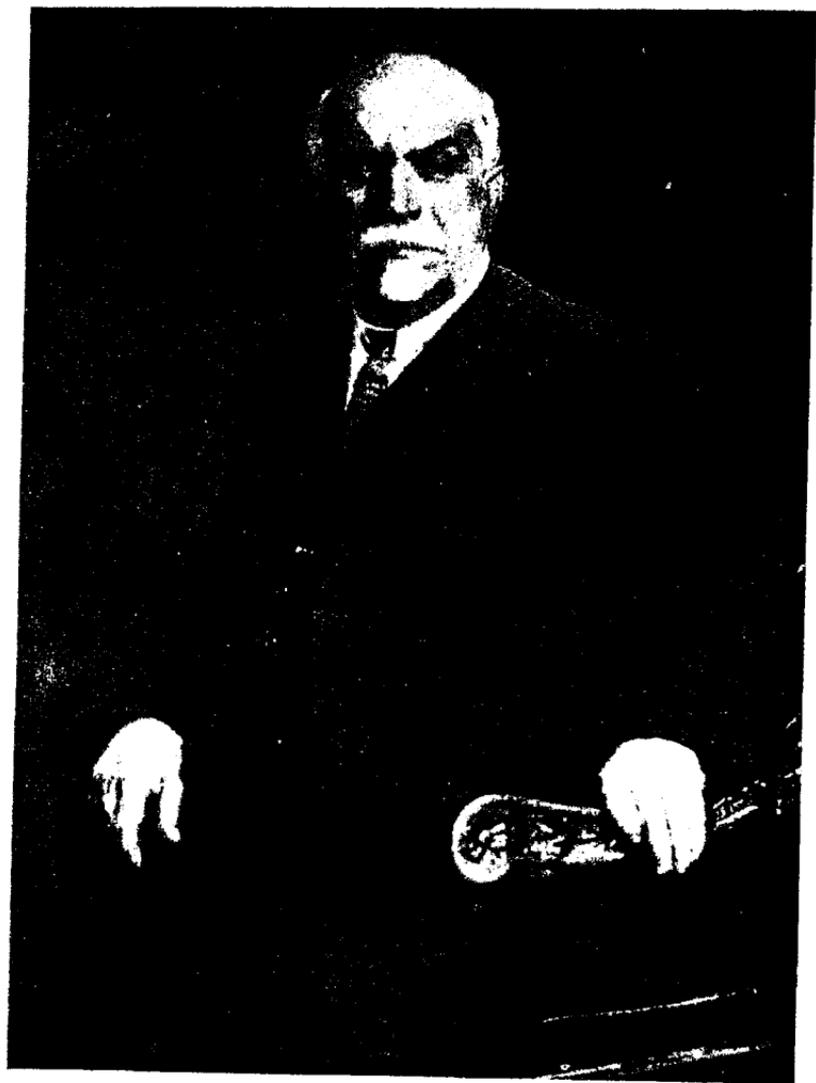
49c  
B-74



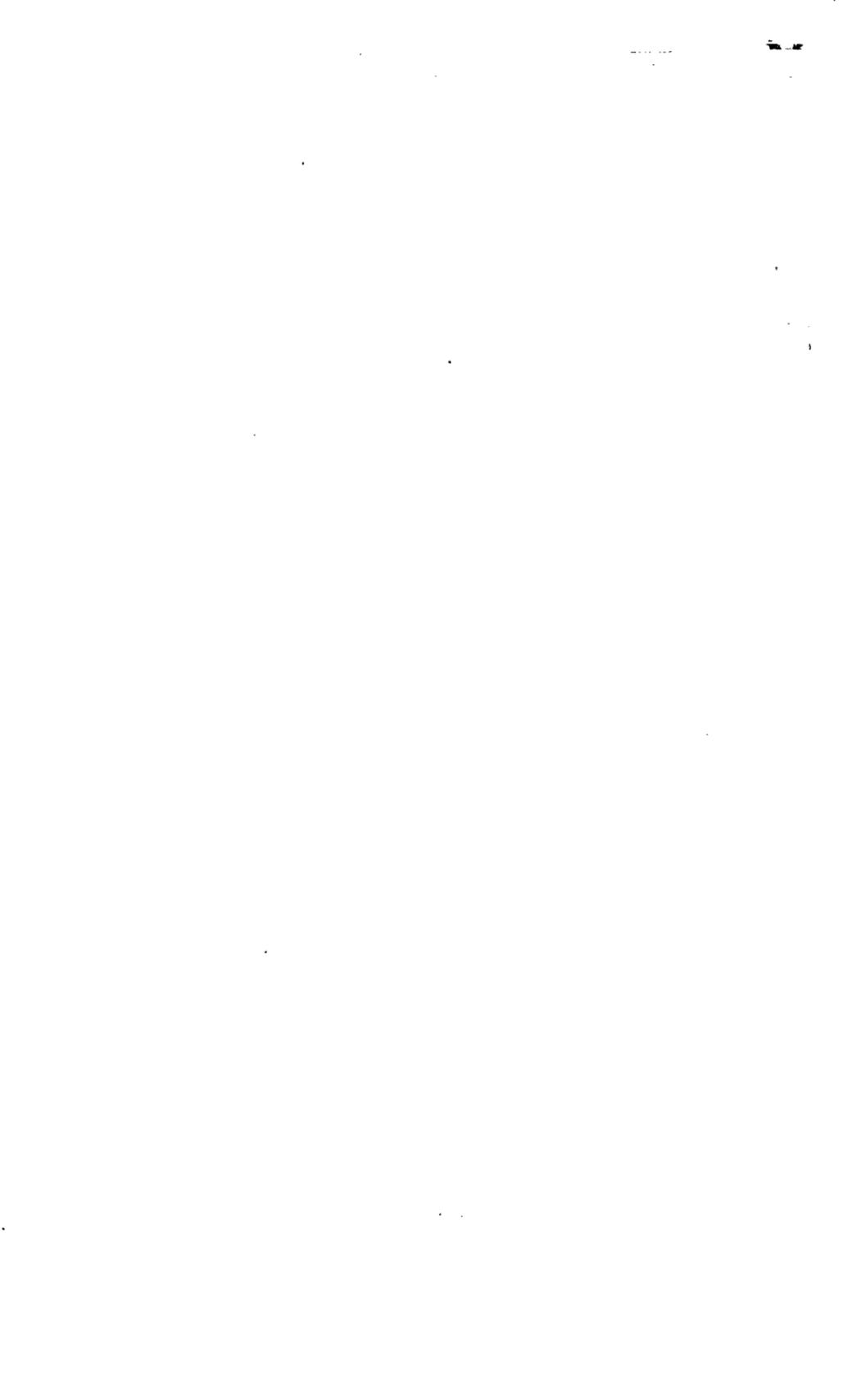
XAXXII-1739



2010512941



*В. Г. Богораз*  
(1865—1936)



## ОТ РЕДАКЦИИ

Владимиру Германовичу Богоразу не пришлось увидеть напечатанным „Луораветланско-русский словарь“, над которым он работал с помощью своих учеников в течение последних трех лет. За несколько дней до своей кончины В. Г. Богораз сделал в нем ряд последних исправлений и сдал его в печать. Было еще несколько мелких вопросов, требовавших окончательного уточнения, что предполагалось сделать в гранках. К сожалению, Владимир Германович разрешить этих вопросов не успел. Поэтому словарь печатается в том виде, в каком он держал его в руках в последний раз. Лишь самые необходимые мелкие поправки и уточнения сделаны редакцией. Эти поправки либо всюду оговорены, либо согласованы с более ранними работами Владимира Германовича.

Покойный В. Г. Богораз был основоположником изучения языков луораветланско-нымыланской (чукотско-коряцкой) группы. До него по этим языкам имелись лишь отдельные отрывочные и неточные записи, впоследствии собранные Л. Радловым в работе „Über die Sprache der Tschuktschen und ihr Verhältniss zum Korjakischen“, Petersburg, 1861.

В. Г. Богоразом написан ряд капитальных работ по луораветланскому (чукотскому), нымыланскому (коряцкому) и ительменскому (камчадалскому) языкам и фольклору. Главнейшие из этих работ:

1. Материалы по изучению чукотского языка и фольклора, собранные в Колымском округе. Изд. Академии Наук, СПб, 1900 г.
2. Chukchee Mythology. — Publications of the North Pacific Expedition, vol. VIII, part 1, Leiden, 1909.
3. Koryak texts. — Publications of the American Ethnological Society, vol. V, Leyden, 1917.
4. Chukchee. — Handbook of American Indian languages, part 2, Washington, 1922 (Bull. 40 of Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution).

Последняя работа В. Г. Богораз в этой новой области языкознания — „Луораветланско-русский словарь“ — достойно завершает солидный список его трудов, которые долго еще будут служить основной научной базой не только для всякого непосредственно продолжающего научную работу, начатую В. Г. Богоразом, но и для всех, кто изучает языки родственной луораветланской структуры.

У В. Г. Богораз был большой педагогический опыт. У него было много учеников. Не только в центре, но и во всех глухих углах обширного советского Севера, они — уроженцы Севера и люди, пришедшие на Север строить новую социалистическую культуру, — с благодарностью и уважением сохраняют память о своем учителе, который был одним из пионеров культурного возрождения советского Севера, который передал им свои большие знания и опыт.

Выпуская из печати „Луораветланско-русский словарь“, мы тем самым берем на себя обязательство достойно продолжить как научное изучение той области языкознания, в которой покойный В. Г. Богораз был основоположником, так и практическое развитие литературы и письменности на луораветланском языке, начало которому положено также В. Г. Богоразом.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Основная часть материалов, включенных в предлагаемый словарь, состоит из сборов, сделанных проф. В. Г. Богоразом в 1895—97 г. в Колымском крае среди самой западной части оленных луораветланов. Эти словесные материалы, включая довольно многочисленную фразеологию, были тщательно проверены на месте. Они первоначально были оформлены по карточной системе, а потом сведены вместе, в виде компактного тома, расположенного по алфавиту. Сюда присоединились также довольно многочисленные материалы, собранные им же в устье реки Анадыря и по Тихоокеанскому побережью в 1900 и 1901 г., преимущественно среди приморских луораветланов.

В течение последней пятилетки вместе с основанием Института народов Севера сюда прибавились также материалы, записанные от студентов-луораветланов ИНС<sup>а</sup>, преимущественно приморского происхождения. В то же время, по мере составления учебников на луораветланском языке, была разработана терминология, относившаяся к социально-политическим, школьно-учебным и технико-индустриальным понятиям. В 1934 г. была включена часть слов, раньше не записанных, а также новых советских терминов, возникающих ныне на местах. Эта последняя серия слов была записана следующими гг.: студентом Петром Скориком (обозначено *П. С.*), студентом Иннокентием Вдовиным (обозначено *И. В.*) и студентом Николаем Шнакенбургом (обозначено *Н. Ш.*).

Работа по подготовке словаря к изданию продолжалась три года. Она была начата проф. В. Г. Богоразом вместе с бригадой студентов ПЕД-ВУЗ<sup>а</sup> им. Герцена, состоящей из: И. Вдовина, П. Скорика, В. Мельниковой, а затем, после некоторого промежутка, возобновлена проф. В. Г. Богоразом вместе с бригадой студентов ЛИФЛИ, состоящей из: Г. Мельникова<sup>1</sup>, Г. Корсакова и Т. Вельсбах.

---

<sup>1</sup> Тов. Г. И. Мельников взял на себя также всю основную работу по ведению корректур словаря.—Прим. ред.

## ВВЕДЕНИЕ

(Указания о пользовании словарем)

**Алфавит.** Луораветданский алфавит составлен на основе Единого Северного алфавита, разработанного Научно-исследовательской ассоциацией Института народов Севера при ЦИК СССР и утвержденного Всесоюзным Центральным Комитетом Нового алфавита в декабре 1930 г. Он содержит в себе двадцать семь знаков:

Aa Bb Cc Dd Ee Ээ Ff Gg Hh Ii Ъь Jj  
Kk Ll Mm Nn Ыы Oo Pp Qq Rr Ss Tt  
Uu Vv Ww Zz

В данном словаре нами добавлен, кроме того, знак  $\text{Æ} \text{æ}$ , который совершенно необходим для наиболее точного выявления гармонии гласных.

Последовательность знаков алфавита и соответствующее ей расположение слов в словаре несколько отличаются от последовательности знаков вышеприведенного алфавита. Это различие было вызвано необходимостью

соединить вместе звуки  $\frac{\text{æ}}{\text{а}} \frac{\text{і}}{\text{е}} \frac{\text{и}}{\text{о}}$ , тесно связанные гармонией гласных и постоянно замещающие друг друга. Следовательно, три гласных звука: а, е, о были повторены два раза.

Слова с начальным звуком q следуют непосредственно после слов с начальным k; начальный l поставлен после c, так как звуки в каждой из этих двух пар близко родственны в луораветданском языке и постоянно замещают друг друга.

Таким образом слова в словаре нужно отыскивать, руководствуясь следующим алфавитом:

Aa Bb Cc Ll Dd Ee  $\text{Ææ/Aa}$  Ээ Ъь Ff Gg  
Hh Ii/Ee Jj Kk Qq Mm Nn Ыы Oo Uu/Oo  
Pp Rr Ss Tt Vv Ww Zz

Определение места того или иного слова в словаре производилось согласно начальному и последующим за ним звукам основы. Искать, следовательно, нужное слово в словаре следует по звукам основы, не принимая во внимание звуков префикса. Вслед за каждой основой даны слова, образующиеся от данной основы. Слова даны в наиболее употребительной форме и во многих случаях подкреплены соответствующей фразеологией. Расположение их внутри каждой группы словообразований определяется: во-первых, алфавитным порядком и, во-вторых, — большей или меньшей употребительностью их в языке.

**Об изменении формы основ в связи с законом гармонии гласных.** Гласные звуки луораветланского языка подчинены закону гармонии гласных. Они делятся на два ряда:

- 1-й ряд . . . . . æ i u  
2-й ряд . . . . . a e o

В одном и том же слове звуки из разных рядов не могут встречаться, а встречаются либо звуки 1-го ряда, либо звуки 2-го ряда. Поэтому часть основ имеет двойную форму, например:  $\frac{\text{piri}}{\text{pere}}$  (осн. глагола 'брать'). С другой стороны, часть основ имеет гласные звуки только 2-го ряда, например: *tergat* (осн. глагола 'плакать'). Из сказанного видно, что звуки 1-го ряда могут в различных словообразованиях переходить в звуки 2-го ряда: æ в а, i в е и u в о, но обратный переход, т. е. переход звуков 2-го ряда в звуки 1-го ряда, — невозможен.

Звук æ 1-го ряда гармонии гласных, нередко, после звука q или вместе с гортанным усилением произносится приглушенно, как э. В некоторых случаях, когда это произношение особенно подчеркнуто, мы сочли необходимым давать звук э вместо звука æ. Например: основа  $\frac{\text{lɛlæŋ}}{\text{lālaŋ}}$  на стр. 15,

или префикс  $\frac{\text{qəj-}}{\text{qaj-}}$  на стр. 84. В данных примерах звук э является звуком 1-го ряда и переходит в звук а. Вообще же краткие гласные звуки э и ь являются нейтральными по отношению к гармонии гласных и могут сочетаться с гласными обоих рядов. Однако нейтральных основ не существует. Все основы, даже те, которые содержат только одни нейтральные гласные, непременно относятся либо к 1-му, либо к 2-му ряду гармонии гласных и поэтому соответственно влияют на другие связанные с ними части слова. Таким образом, основа, состоящая из нейтральных звуков, но относящаяся ко 2-му ряду, при встрече с основой, имеющей гласные 1-го ряда, заставляет ее изменить эти гласные и принять вторую форму. Например:

*úttuut* — 'дерево', *кыт-óttuot* — 'твердое дерево'.

Основы, имеющие гласные звуки только нейтральные, нуждаются в особом обозначении. Они отмечены в словаре знаком (1) — первый ряд и (2) — второй ряд, справа от основы.

В тех случаях, когда грамматические формы образуются от основ 1-го и 2-го ряда, в скобках иногда даются дополнительные образования. Для имен существительных обозначается, как основная форма, абсолютный падеж единственного числа, в скобках дополнительно — абсолютный падеж множественного числа, либо отправительный падеж.

В том случае, если абсолютный падеж ед. числа дан по 2-му ряду гармонии гласных, а основа дана по двум рядам, мы даем в скобках абсолютн. пад. множественного числа с целью показать форму 1-го ряда от данной основы. Например: осн.  $\frac{\text{kuku}}{\text{koko}}$ ; абсолютн. пад. ед. числа *kokóŋyn* 'бородавка' (мн. ч. *kukút*); см. стр. 77. Если же основа дана в двух видах, а форма абсолютн. пад. ед. числа имеет огласовку по 1-му ряду, то для выявления основы 2-го ряда даем в скобках форму отпр. падежа. Например: осн.  $\frac{\text{kæjŋ}}{\text{kajŋ}}$ , абсолютн. пад. ед. ч. *kæjŋyn* 'медведь' (отпр. пад. *kajŋerŋ*); см. стр. 69.

[Из всего сказанного о законе гармонии гласных в луораветланском языке следует, что работающему со словарем необходимо учитывать возможные варианты основ, обусловленные законом гармонии гласных. Например, встретив в тексте слово *ottérь* и выделив основу этого слова *ott*, мы не найдем эту основу под буквой *o*, следовательно, необходимо искать эту основу под буквой *u*, памятуя обусловленное законом гармонии гласных чередование  $\frac{u}{o}$ .

Необходимо также помнить, что в литературе, издаваемой на луораветланском языке, знак *e* употребляется как для обозначения звука *æ* (чередующегося с *a* по закону гармонии гласных), так и для обозначения звука *e* (звука 2-го ряда, по закону гармонии гласных соответствующего звуку *i* 1-го ряда). Поэтому основы, начальный звук которых в литературе изображается знаком *e*, могут встретиться под тремя буквами: 1) *e*, 2) *i* и 3) *æ*. Например, встречаем в тексте слово *éwta* 'говоря'. Отбрасываем суфф. *-та*, характеризующий форму деепричастия, и выделяем основу *ew*.

В словаре эту основу находим на стр. 55 в виде  $\frac{iw}{ew}$ .<sup>1</sup>

В словаре чаще всего к основе, вынесенной на поля, в огласовке прочих рядов гармонии гласных даны примеры, подтверждающие только 1-й ряд. Можно было в каждом подобном случае, с целью показать основу 2-го ряда, давать для имен существительных формы отпавительного падежа (например, на стр. 14, к основе  $\frac{la\acute{e}la\acute{e}}{lalal}$  дать *lalalǵьрь* 'от росы'), а для глаголов давать форму деепричастия на *-та* (например, на стр. 15, к основе  $\frac{la\acute{e}jw}{la\acute{a}jw}$  дать *la\acute{a}jwьта* 'странствуя', 'бродя'), но мы считаем, что это излишне увеличило бы объем словаря, ничем не облегчив работу с ним.

О других случаях изменения формы основ. Как правило, в словаре на полях вынесены основы в их наиболее кратком и простом виде, т. е. от них отделены все суффиксы и префиксы. Если же на поля в некоторых случаях вынесены основы, содержащие в себе суффиксы (чаще всего глагольные определители  $\frac{-\acute{a}t}{-at}$  и  $\frac{-\acute{a}w}{-aw}$ ), то это означает, что данная основа без них вообще не употребляется, как например, основа *agta\acute{t}*, стр. 2, или же это значит, что мы затруднились разделить ее на составные части. Так, например, основа *atpъcъьpat*, стр. 3, дана без разделения. [Некоторые основы входят в словообразование иногда в полной форме, иногда же в усеченной. Конечная часть таких основ всюду заключена в скобки. Основы, оканчивающиеся на *w*, перед суффиксом, начинающимся на два согласных, изменяют свой конечный *w* на *u*.]

О чередующихся согласных. Вследствие родственности звуков *l* и *s* луораветланского языка и их постоянных взаимопереходов, обычно с легким изменением семантики (значения), нами не везде вынесена на поля основа со звуком *s*, заменившим звук *l* в соответствующем месте. Так, на стр. 16 дана основа *lъtk*. Основы *съtk* на полях нет, однако среди словообразований от этой основы мы находим *съtkъьгъьгъьп* (сущ.) спокойствие. Поэтому необходимо запомнить, что если пользующийся словарем не

<sup>1</sup> В квадратные скобки здесь и на следующей странице, взяты добавления, сделанные редакцией. — Прим. ред.

находит основу со звуком с, то она может быть дана со звуком l и наоборот.

[Звуки k и q также постоянно замещают друг друга. Поэтому возможно, что слово, записанное изучающим язык со звуком q окажется в словаре переданным посредством k и наоборот.]

**Дополнительные замечания.** а) Для глагола, как основная форма, дается третье лицо единственного числа настоящего времени, в скобках дополнительно — форма 3-го лица второго прошедшего времени.

Глаголы, выражающие чувства, переживания (сердиться, любить и т. п.), в луораветланском языке, по большей части, составляются в виде глагольной основы, взятой в значительном падеже и отдельно, самостоятельно оформленного, одного из вспомогательных глаголов переходной группы. Например, аңгёно Ыгькьпп 'он гневается на него', стр. 4. В этом примере аңгеп(а) — основа глагола 'гневаться' дана в назнач. падеже, на что указывает суффикс  $\frac{-u}{-o}$ . Основа же вспомогательного глагола Ып; -гь оформлена в виде самостоятельного глагола. Вполне понятно, что в этих случаях мы основу выносим на поля без суффикса  $\frac{-u}{-o}$ , т. е. в данном случае осн. аңгеп(а).

б) Союзы, междометия и неформленные наречия обычно не подвергаются фонетическим изменениям. Более того, отдельные союзы, междометия и неформленные наречия не подчиняются гармонии гласных. Например, æmitloп? (союз) 'где же он?', стр. 27. Начальная часть этого союза (æmi) имеет огласовку 1-го ряда гармонии гласных, а конечная часть имеет огласовку 2-го ряда.

с) Большинство слов, недавно заимствованных из русского языка, еще не вполне освоено луораветланским языком. Они не подвергаются изменениям по закону гармонии гласных. Например: аwтoмoвiл 'автомобиль', стр. 6; агmija 'армия', стр. 5 и т. п.

## Знаки, употребляемые в словаре

Знаком долготы (—) над гласными обозначается гортанное усиление данного гласного звука. Например: а̄, е̄, і̄, ә̄, о̄ и т. д. Для того чтоб научиться произносить и улавливать гортанное усиление, можно предложить луораветлану произнести следующие слова: jōnep 'он настиг его' и jōnep 'он засунул его'; jārat 'очень' и jārat 'домá'; і̄гькьп 'он пересекает' (бухту, реку) и і̄гькьп 'он натывается' (на что-либо).

Знаком ' над гласными звуками обозначено ударение.

Знак || разделяет различные, далеко расходящиеся значения одного и того же луораветланского слова в русском переводе.

Знаком \* отмечены новые слова, возникшие за последние годы.

Все основы и словообразования даны в словаре с маленькой начальной буквы, за исключением имен собственных (преимущественно географических наименований), которые начинаются с заглавной буквы.

[Инициалы И. В. (Иннокентий Вдовин), П. С. (Петр Скорик), Н. Ш. (Николай Шнакенбург), поставленные слева от слова или фразы, показывают, что данное слово или фраза записаны одним из указанных лиц (см. предисловие). Те же самые инициалы, поставленные справа от основы, означают, что данным лицом записаны все слова и фразы, помещенные под этой основой].

## Сокращения, принятые в словаре

- абсолютн.* — абсолютный (падеж)  
*будущ.* — будущее время  
*букв.* — буквально  
*гл.* — глагол  
*дат.* — дательный (падеж)  
*ед. ч.* — единственное число  
*межд.* — междометие  
*мест.* — местный (падеж)  
*местн.* — местное, -ая, -ый  
*местоим.* — местоимение  
*мифол.* — мифологическое, -ая, -ий  
*мн. ч.* — множественное число  
*назнач.* — назначительный (падеж)  
*нар.* — наречие  
*наст. I* — настоящее первое время  
*наст. II* — настоящее второе время  
*неизм.* — неизменяемое, -ая, -ый  
*осн.* — основа  
*отпр. пад.* — отправительный падеж  
*пад.* — падеж  
*преф.* — префикс  
*прил.* — имя прилагательное  
*притяж.* — притяжательный (падеж)  
*прош. I* — прошедшее первое время  
*прош. II* — прошедшее второе время  
*русск.* — русское, -ая, -ий  
*с англ.* — с английского  
*с коряцк.* — с коряцкого  
*с русск.* — с русского  
*с тунг.* — с тунгусского  
*с.м.* — смотри  
*собств.* — собственно  
*сопр. I* — сопроводительный первый (падеж)  
*сопр. II* — сопроводительный второй (падеж)  
*ср.* — сравни  
*стр.* — страница  
*суфф.* — суффикс  
*сущ.* — имя существительное  
*твор.* — творительный (падеж)  
*увещ.* — увещательное наклонение  
*числ.* — числительное
-

# КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ ЛУОРАВЕТ- ЛАНСКОГО ЯЗЫКА

## ФОНЕТИКА

### Звуки луораветланского языка

Произношение звуков луораветланского языка в некоторой части не совпадает с произношением звуков русского языка, — поэтому некоторые знаки луораветланского алфавита нуждаются в объяснении.

Звуки **v, f, d, h, z** отсутствуют в луораветланском языке, и соответствующие знаки введены в алфавит для транскрибирования заимствованных из других языков (преимущественно из русского) слов. Произношение их совпадает с произношением соответствующих звуков русского языка.

Звук **v** произносится, как русский **б**

• <b>f</b>	•	•	•	Ф
• <b>d</b>	•	•	•	д <sup>1</sup>
• <b>h</b>	•	•	•	х
• <b>z</b>	•	•	•	з или ж

Следующие звуки луораветланского языка произносятся, как в русском языке:

Звук **p** произносится, как русский **п**

• <b>m</b>	•	•	•	М
• <b>t</b>	•	•	•	Т
• <b>n</b>	•	•	•	Н
• <b>k</b>	•	•	•	К
• <b>g</b>	•	•	•	Р
• <b>v</b>	•	•	•	В
• <b>s</b>	•	•	•	С
• <b>j</b>	•	•	•	Й

Звук **g** произносится, как украинский **г**, но с более глубоким придыханием.

Звук **w** произносится, как английский **w** (между русск. у и русск. в).

Звук **l** произносится, как немецкий **l** (близко к русскому **ль**).

Звук **ŋ** — заднеязычный **п**.

Звук **q** — веларный, в говорах часто переходит в **k**.

<sup>1</sup> В луораветланском языке тоже встречается звук, близкий к русскому **d**. Этот звук всегда палатальный, в восточных говорах переходит в **j**. В луораветланской письменности разница между русским и луораветланским **d** не проводится.—Прим. ред.

Звук *s* всегда палатальный, встречается довольно редко, преимущественно перед *q*.

Звук *p* часто палатализуется, но палатализация неустойчива, и палатализованный *p* часто переходит в *p* зубной или в *ɸ*.

Звук *l* часто заменяется звуком *s*, и наоборот. Эта замена чаще всего связана с некоторым изменением семантики слова. Например: *aɸqalʰ-gámkɸp* 'приморский народ', 'приморские люди'; *aɸqasʰ-gámkɸp* 'оленоводы, поселившиеся оседло на морском побережье, но при этом сохранившие оленей'.

Кроме означенных выше, в луораветланском языке имеются следующие, не отмеченные в алфавите, звуки.

Звук *kw* — единый звук, представляющий собой лабиализованный *k*. Точнее было бы изображать его *kʷ*. В практической письменности обозначается двумя знаками *kw*.

Единым звуком является латеральный *tl*, практически обозначаемый двумя знаками.

Звук *dl* представляет собой озвонченный вариант звука *tl*, но особого знака в словаре также не имеет.

Звук *tr* также представляет собою единый вибрирующий звук, который обозначен в словаре, как *gr*.

Звук *d*, кроме заимствованных слов, употребляется только в западном луораветланском (оленоводческом) говоре в сочетании *din*, *ndu*, которое в восточных говорах заменяется *ɸɸn*, *ɸɸu*.

Звуки *gʷ* и *ɸʷ* представляют собой такие же лабиализованные звуки, как *kʷ*. Однако они не отмечены, так как встречаются исключительно перед гласными *u*, *o*, имеющими и без того лабиальный оттенок. Звук *ɸʷ* встречается очень редко.

Гласные звуки *a*, *e*, *æ*, *i*, *o*, *u* являются долгими и открытыми.<sup>1</sup>

Звук *a* произносится, как русский *a*

Звуки *e* и *æ* произносятся, как русский *э*

Звук *i* произносится " " и

" *o* " " " *o*

" *u* " " " *u*

Звуки *ə* и *ɤ* — краткие и закрытые. Перед и после губных звуков (*p*, *m*, *w*, *v*) произношение *ɤ* (русск. *ы*) может колебаться и переходить в *u* (русск. *у*). Например: *tiwɸræpɸvæl* вместо *tiwɸræpɸvæl* 'много оленей-бычков (двухлетков)'; *tiwɸtɸoɸoɸog* вместо *tiwɸtɸoɸoɸog* 'много грузовых оленей'. Произношение звука *ə* также варьирует от *ə* до *a* (русск. *a*) и *e* (русск. *э*).

## Ассимиляция согласных

Для некоторых согласных луораветланского языка характерна их ассимиляция при встрече с другими определенными согласными. Основные случаи ассимиляции согласных таковы:

*p* перед *n* и *ɸ* обращается в *m* (*gɸmɸnɸrʰ* — отпр. падеж от *gɸrɸp* — абсолютн. пад. 'мездра'; *gɸttætɸɸæw* из *gɸttæp-ɸæw* 'умная женщина').

*t* перед *m*, *n* и *ɸ* обращается в *n* (*mɸnɸpɸtɸk* из *mɸn-it-tɸk* 'пусть мы будем'; *æjɸmɸnɸn* из *æjɸmɸt-nɸn* 'он взял его'; *gæjɸlqæɸɸɸt* из *gæ-jɸlqæt-ɸt* 'они уснут').

*k* перед *m* и *p* обращается в *w* (*aæcwɸmatalɸn* из *aæcek-matalɸn* 'шурин' || 'деверь'; *tiwɸræpɸvæl* из *tɸk-ræpɸvæl* 'много бычков-двухлетков').

*k* при встрече с *v* дает сочетание *kw* (*ɸsækwägɸɸɸn* из *ɸsæk-vägɸɸn* 'обувная трава' [стелька]).

<sup>1</sup> О законе гармонии гласных см. стр. VI.

к перед t, п, г, l, k, q и g обращается в g (uwíg tǫ́npen из uwik tǫ́npen 'он убил себя'; mǫ́gnǣppǣt из mǫ́k-nǣppǣt 'много выдр'; mǫ́grǣtmǫ́kп из mǫ́k-rǣtmǫ́kп 'много народу'; mǫ́gliglig из mǫ́k-liglig 'много яиц'; mǫ́gku-kǣrп из mǫ́k-kukǣrп 'много котлов'; mǫ́gqorǣrп из mǫ́k-qorǣrп 'много оленей'; mǫ́ggátль из mǫ́k-gátль 'много птиц').

к перед п переходит в п (reescvapǫ́rǣlvы из reescvak-pǫ́rǣlvы 'стадо одногоровальных оленей').

g перед p и m переходит в w (ǣwperǣrkп из ǣg-perǣrkп 'выглядит волком'; sewmǣkъ из seg-mǣkъ 'яичная скорлупа').

g при слиянии с v и w образует kw (atlakwǣpaw из atlag-wǣpaw 'жевательная резина' [букв. 'сладкая резина']; atlakwétgaw из atlag-wétgaw 'сладкая речь').

g перед п переходит в п (seppǫ́tǫ́rkп из seg-pǫ́tǫ́rkп '[цыпленок] выплывает из яйца').

j перед t, п, c, г, и l переходит в g (ǫ́ǣgti из ǫ́ǣj-ti 'скалы', 'горы'; mǣgп из mǣj-п 'оставка' [вещи, оставленные при перекочевке на старом месте]; vǣgscǫ́tmп из vǣj-scǫ́tmп 'граница травы'; vǣgп из vǣj-п 'травяной дом'; vǣgльп из vǣj-льп 'травя').

п перед p, v и w переходит в m (tamperǣge из tap-perǣge 'он хорошо выглядел'; tamvǣrgп из tap-vǣrgп 'хорошее бытие'; tamvǣrǣgьгп из tap-vǣrǣgьгп 'хорошая работа').

п перед t, c, j, г и l переходит в п (raǫ́tǫ́at из ra-пtǫ́-at 'они вышли из жилья'; tapcǣj из tap-caj 'хороший чай'; tǣlǣnjǣr из tǣlǣj-ǣr 'давно'; taprǫ́olǫ́el из tap-rǫ́olǫ́el 'хорошая пища'; tǣnlǣut из tǣj-lǣut 'умная голова').

w в сочетании с v, w и g дает сложный звук kw (lawlakwǣgьгп из lawlaw-vǣgьгп 'злое существо'; ǫ́akwǣrǣgьгп из ǫ́aw-vǣrǣgьгп 'женская работа'; ǣjtmǣkwǣ из ǣjtmǣw-gǣ 'приблизился').

j после w и g переходит в g (ǫ́awgǣl из ǫ́aw-jǣl 'двоюродная сестра'; ǣggǣgьгп из ǣg-jǣgьгп 'волчья лапа').

j с предыдущим t или c дает сложный звук kw (lawlakwǣgьгп из lawlakwǣgьгп 'человек' много спящий'; kǫ́co из kog-ǫ́o 'купленное').

г с предыдущим t или c дают сложный звук tt (произносимый, как особое сочетание tr (gyrǣtatm из gǣt-rǣtatm 'тонкая, выделанная оленья шкура'; mǣrǣǣrǫ́k из mǣs-gǣrǫ́k 'несколько сзади [вас]').

с и г перед t переходят в t (mǣtorǣtǣ vǣlp из mǣs-tǣrǣtǣ vǣlp 'отчасти нездоровый'; tuttǣjǫ́k из tur-tǣjǫ́k 'заново делать').

п перед п и ǫ́ переходит в g (tǣgnǣlgп из tǣj-pǣlgп 'хорошая шкура'; tǣgrǣusǫ́el из tǣj-rǣusǫ́el 'хорошая женщина').

l с предыдущим c, г или l дают единый латеральный звук tl (matlǫ́-пǫ́rп vǣlp из mǣs-lǫ́pǫ́rп vǣlp 'отчасти ленивый'; tuttǫ́k из tur-lǫ́k 'первые увидя'; jaǣtlǣn из jaal-lǣn 'задний').

l в сочетании с г дает сложный звук tt (tr) (gyrgǫ́rǣtmп из gyrgǫ́l-rǣtmп 'верхний народ').

г перед п переходит в п (tǫ́ppǣlgп из tur-pǣlgп 'новая шкура').

г перед c переходит в t (totcǣj из tor-caj 'новый чай').

q часто выпадает и обращается в гортанное усиление предшествующего гласного звука (talǣlǣul из tala-ǫ́lǣul 'кузнец'). Интересно отметить, что в родственном луораветланскому нымланском (коряцком) языке сохранились формы с q, там где в луораветланском языке предшествующий q гласный приобретает гортанное усиление (сравни луораветл. lǣlǣrǫ́k и нымл. lǣlǣrǫ́k 'зимой').

Вышеуказанные чередования 'согласных могут происходить как при сочетании основ, суффиксов, префиксов, так и при сочетании отдельных

слов. Изменения последнего типа в луораветланской учебной литературе, большей частью, не отмечаются.

### Мужское и женское произношение

Кроме мужского произношения, в луораветланском языке существует особое женское произношение, значительно разнящееся от мужского.

Основные особенности женского произношения состоят в следующем: звук *с* (русск. *ч*), а также звук *г* (русск. *р*) произносятся, как русский *ц*. Например, мужское *сѳсѳ* произносится в женском — *цѳцѳ*, мужское *рѳгѳ* произносится в женском — *рѳгѳ*. Точно так же соединения согласных *гк* и *сг* произносятся женщинами *цц*. Таким образом, *гѳрѳгѳкѳп* произносится, как *цѳрѳцѳщѳп*; *гѳмѳкѳсѳгѳп* произносится *цѳмѳкѳщѳп*.

Звуки *г* и *с* в языке встречаются очень часто, так что женская речь с ее постоянным цоканьем звучит отлично от мужской и вообще является более трудной для понимания. Женщины, приводя дословно мужскую речь, произносят *с* и *г* правильно. Вообще же мужское произношение считается для женщин неприличным. Мы не считали возможным особо обозначать женское произношение. Женский цокающий звук, подобный русскому *ц*, вполне соответствует мужскому звуку *с* (русск. *ч*), а потому не нуждается в особом обозначении. Другие сочетания звуков, характерные для женского произношения, приведены повсюду только в мужском произношении.

Школьная практика Чукотки соблюдает правила единого (мужского) произношения.

Оленные луораветланы, особенно их западная часть, склонны выбрасывать *т*, *п* реже *г* между двумя гласными, особенно в окончаниях глаголов и прилагательных. Два остающиеся гласные звука при этом обыкновенно ассимилируются. Женское произношение, однако, всегда сохраняет несокращенные, полногласные формы. Такое же полногласное произношение свойственно приморским луораветланам и различным нымыланским (коряцким) диалектам. Повидимому, сокращенные формы мужского произношения западных оленных луораветланов являются более поздним образованием. Например:

Мужское произношение:

*пѳвѳаѳаѳ*  
*гѳѳмѳлѳлѳѳѳ*

Женское произношение

*пѳвѳаѳѳнѳѳ* 'они живут'  
*гѳѳмѳлѳлѳнѳѳ* 'они взяли'.

Мы считаем необходимым принять только полногласные формы, как более основные. Таким образом, мы пишем только *пѳвѳаѳѳнѳѳ*, а не *пѳвѳаѳаѳ*. Однако в некоторых случаях приходится применять обе формы: полногласную и сокращенную. Так, например, в языке одинаково распространены и употребляются на равных основаниях слова: *рѳгѳѳ* и *рѳаѳ* 'олени'; *аѳсѳк* и *оѳсѳк* 'молодой человек', 'юноша', 'парень'.

### Говоры луораветланского языка

В луораветланском языке диалектов не существует. Существуют только говоры, причем можно выделить две группы говоров: во-первых, западную, свойственную большинству оленных луораветланов, и, во-вторых, восточную, свойственную приморским луораветланам, а также некоторым из оленных луораветланов, живущих в восточной части, вблизи от приморских поселков. Благодаря подвижности чукотского населения и постоянным передвижениям, происходившим в его среде в течение многих столетий, западный и восточный говоры постоянно смешивались.

Лексические различия между говорами незначительны и вытекают из различных социально-экономических условий оленеводческого и приморского (морского зверобойного) хозяйства. Основное различие говоров относится к области фонетики.

Так, например, в западных говорах после *t* звук *g* смягчается и переходит в *j*: *ɣlqáttj*, — восточные говоры сохраняют основное *ɣlqáttgi* 'спал'.

В западных говорах *g* между двумя гласными выпадает или произносится чуть слышно. Например: *vá(g)e* 'был'; *wáqo(g)e* 'сидел'. Восточные говоры сохраняют основное: *váge*; *wáqoge*. Также звуки *k* и *q* в различных говорах постоянно замещают друг друга.

Соединительный гласный *ь* в западных говорах перед губными (*p*, *m*, *w*, *v*) заменяется гласным *и*, в восточных же говорах остается *ь*.

Мы считаем *и* в этом случае необходимым сохранить по возможности формы менее измененные, т. е. преимущественно свойственные восточным говорам. С другой стороны, восточные говоры имеют свои специальные сокращения. Например: в западных *т̣ьп̣г̣ьт̣ьп̣* 'рука', в восточных произносится *т̣ьп̣г̣ьг̣ьп̣*; также *г̣ьг̣ьт̣ьп̣* 'палец', в восточных *г̣ьг̣ьг̣ьп̣*. В данном случае мы сохранили полную форму, свойственную западным говорам.

Вообще же мы старались держаться ближе к восточным говорам. Впрочем, иногда, наряду с формой восточного говора, приводится также форма западного говора.

## СТРУКТУРА ЛУОРАВЕТЛАНСКОГО ЯЗЫКА

Луораветланский язык принадлежит к числу инкорпорирующих или включающих языков. Основная особенность этих языков состоит в способности объединять в одной грамматической форме несколько основ, выражающих различные понятия. Одна грамматическая форма (один слово-комплекс) может включать в себя две, три и даже больше основ. Типичное для луораветланского языка предложение состоит из нескольких таких слово-комплексов. Одна из основ комплекса — та, которая включает в себя остальные, является ведущей и в зависимости от того, является ли данная основа основой глагола, существительного и т. п., весь слово-комплекс принимает форму глагола, существительного и т. п. При этом данный слово-комплекс получает соответствующие аффиксы и способность изменяться путем спряжения или склонения, приобретая все свойства обыкновенной некомплексной основы.

Включающая, ведущая основа ставится непосредственно перед суффиксом, к ней слева примыкает включаемая основа (одна или несколько), которая слева же замыкается префиксом, если ведущее слово имеет префиксы. Например:

*pa-kýṭg̣nta-ré̄p̣g̣-pat* 'они с разбегу бросились на них'.

Ведущая основа *ré̄p̣g̣* 'бросаться' стоит непосредственно перед суффиксом *-pat*, означающим '(на) них'; включаемая основа *kýṭg̣nta* 'с разбегу' примыкает слева к ведущей основе *ré̄p̣g̣*, а также она сама слева закрыта префиксом *pa-*, означающим 'они'.

*ga-maj̄g̣-valá-ta* 'с большим ножом'.

Здесь ведущая именная основа *vala* 'нож' тоже стоит непосредственно перед суффиксом сопр. пад. *-ta*, включаемая основа *maj̄g̣* 'большой' примыкает слева к ведущей основе *vala*, но в то же время включаемая основа слева закрыта префиксом сопр. пад. *ga-*.

Включению подвергаются: существительные, т. е. подлежащие или дополнения; прилагательные, т. е. определения, и наречия, т. е. обстоя-

тельства образа действия (преимущественно качественные наречия). Включаются также числительные и местоимения, причем личные местоимения содержатся в префиксах и суффиксах. Например: подлежащее 3-го лица для сказуемого переходного глагола выражается префиксом  $\frac{пә-}{па-}$ ; дополнение 'меня', 'мне' обозначается префиксом  $\frac{инә-}{әпә-}$ ; дополнение 'вас', 'вам' — суффиксом **-тык**; 'нас', 'нам' — суффиксом **-тык**.

Один из случаев включения есть сказуемое-переходный глагол, включающий прямое дополнение. Глагол при этом из переходного становится непереходным. Примером может служить некомплексная форма  $\text{тып-гыкып } qo\dot{q}a\dot{r}\ddot{y}$  'он убивает оленя', где  $\text{тып}$  — основа глагола 'убивать',  $\text{ы}$  — соединительный гласный,  $\text{-гыкып}$  — глагольный суффикс настоящего времени,  $\text{-ep}$  — показатель переходности действия по отношению к 3-му лицу единственного числа — 'его',  $qo\dot{q}a\dot{r}\ddot{y}$  'олень' (абсолютн. пад.). В комплексе  $qo\dot{q}a\text{-}пм\dot{a}\text{-}ты-гыкып$  'он убивает оленя' основа существительного — прямого дополнения  $qo\dot{q}a$  — включена внутрь глагольной формы (букв., 'он оленеубийствует'); глагол сделался непереходным, показателя переходности уже нет. Эта же форма может включить в себя определение:  $аса\text{-}qo\dot{q}a\text{-}пм\dot{a}\text{-}ты-гыкып$  'он жирного оленя убивает', где дополнение — осн.  $qo\dot{q}a$  — имеет также определение  $аса$  (осн. существительного  $\dot{a}сап$  'жир').

Комплекс может состоять из двух существительных, из которых одно играет роль определения, например:  $wik\ddot{w}\ddot{y}\text{-}г\dot{a}\dot{п}$  'каменный дом' (букв., 'камень-дом'). В качестве определения в комплекс вступает также прилагательное. Например:  $п\dot{a}\dot{й}\ddot{r}\ddot{y}\text{-}г\dot{a}\dot{п}$  'большой дом' (букв., 'больше-дом').

Глагол в качестве сказуемого является включающим; в качестве же определения является включаемым. Например:  $qа\dot{п}п\dot{a}\text{-}тыкып$  'убивает оленя' и  $tа\dot{a}\text{-}q\dot{a}\dot{r}\ddot{y}$  'кузнец' (букв., 'ударять мужчину').

Встречаются, и очень часто, значительно более сложные соединения основ в комплексе, на которых мы здесь не останавливаемся.

Следует отметить, что существует целый ряд основ, которые употребляются только в комплексных словообразованиях и вне комплекса, самостоятельно, в речи не встречаются. Все они оговорены в словаре примечаниями: „только комплексно“.

Зачастую основа при включении в комплекс претерпевает фонетические изменения, в связи с чем различаются основы начальные и комплексные. Последние отмечены в словаре знаком (-) перед основой. Например:  $\text{тып}$ ;  $\text{-пты}$  — основа глагола 'убивать';  $\text{тып-ы-гыкып-ep}$  'он убивает его',  $\text{г\dot{a}\text{-}пты-ep}$  'он убил его', 'он убит'.<sup>1</sup>

## МОРФОЛОГИЯ

Части речи, существующие в луораветланском языке, значительно отличаются от частей речи русского языка как по своей структуре, так и по функциям, которые им присущи. Так, например, спряжение переходного глагола существенно отличается от спряжения глагола непереходного, хотя, впрочем, некоторые глаголы могут быть то переходными, то непереходными, в зависимости от изменения конструкции (напр.,  $\text{тып-гыкып}$  и  $qo\dot{q}a\text{-}пм\dot{a}\text{-}тыкып$  — см. выше). Ниже мы даем таблицы спряжения луораветланского глагола.

<sup>1</sup> Основы, комплексная форма которых отличается от начальной формы лишь отсутствием гласного  $\text{ы}$  между первым и вторым согласным, в большинстве случаев даются в словаре только в начальной форме. — Прим. ред.

Спряжение непереходного глагола. Основа *се|w* 'ходить'

Настоящее I			Настоящее II								
Лично	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лично	Префикс	Основа	Суффикс	Значение		
Единственное число						Единственное число					
1	ть	се wъ	тъп	я хожу	1	пъ	се w	ъп	я есть ходящий		
2		се wъ	тъп	ты ходишь	2	пъ	се w	ыт	ты есть ходящий		
3		се wъ	тъп	он ходит	3	пъ	се wъ	ит	он есть ходящий		
Множественное число						Множественное число					
1	мът	се wъ	тъп	мы ходим	1	пъ	се wъ	ипи	мы суть ходящие		
2		се wъ	тъп- тък	вы ходите	2	пъ	се wъ	ити	вы суть ходящие		
3		се wъ	тък	они ходят	3	пъ	се wъ	ит-ет	они суть ходящие		

Прошедшее I			Прошедшее II								
Лично	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лично	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение	
Единственное число						Единственное число					
1	тъ	се wъ	(g)ак	я ходил	1	ге	се w	1	ып	я ходил (давно)	
2		се wъ	(g)и	ты ходил	2	ге	се w	1	ыт	ты ходил (давно)	
3		се wъ	(g)и	он ходил	3	ге	се wъ	ип	ип	он ходил (давно)	
Множественное число						Множественное число					
1	път	се wъ	пък	мы ходили	1	ге	се wъ		ипи	мы ходили (давно)	
2		се wъ	пък	вы ходили	2	ге	се wъ		ити	вы ходили (давно)	
3		се wъ	(g)ет	они ходили	3	ге	се wъ		ип-ет	они ходили (давно)	

Будущее I				Будущее II					
Лингв.	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	
Единственное число				Единственное число					
1	1-ге	скажу	(г)э	я буду ходить	1	1-ге	скажу	я буду ходить	
2	ге	скажешь	(г)э	ты будешь ходить	2	ге	скажешь	ты будешь ходить	
3	ге	скажет	(г)э	он будет ходить	3	ге	скажет	он будет ходить	
Множественное число				Множественное число					
1	1мы-ге	скажем	(г)э	мы будем ходить	1	1мы-ге	скажем	мы будем ходить	
2	ге	скажете	лъяк	вы будете ходить	2	ге	скажете	вы будете ходить	
3	ге	скажут	ды	они будут ходить	3	ге	скажут	они будут ходить	
Увещательное I				Увещательное II					
Лингв.	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лингв.	Префикс	Основа	Суффикс	Значение
Единственное число				Единственное число					
1	1нь	скажу	(к)эк	пусть я буду ходить	1	1нь	скажу	гкып	пусть я буду ходить
2	эа	скажешь	(г)л	пусть ты будешь ходить, ходи	2	эа	скажешь	гкып	пусть ты будешь ходить, ходи
3	1нь	скажет	(к)эп	пусть он будет ходить	3	1нь	скажет	гкып	пусть он будет ходить
Множественное число				Множественное число					
1	1мып	скажем	пак	пусть мы будем ходить	1	1мып	скажем	гкып	пусть мы будем ходить
2	эа	скажете	пък	пусть вы будете ходить, ходите	2	эа	скажете	гкып-1-пък	пусть вы будете ходить, ходите
3	1нь	скажут	пэт	пусть они будут ходить	3	1нь	скажут	гкып-эп	пусть они будут ходить

Сослагательное I				Сослагательное II							
Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Префикс	Основа	Суффикс	Значение			
Единственное число				Единственное число				Единственное число			
1	т̄ь	сәјwь	(g)әк	я ходил бы	1	т̄ь	сәјwь	гкьп	я ходил бы		
2	п̄ь	сәјwь	(g)әп	ты ходил бы	2	п̄ь	сәјwь	гкьп	ты ходил бы		
3	п̄ь	сәјwь	(g)әп	он ходил бы	3	п̄ь	сәјwь	гкьп	он ходил бы		
Множественное число				Множественное число				Множественное число			
1	тьп̄ь	сәјwь	тьк	мы ходили бы	1	тьп̄ь	сәјwь	гкьп	мы ходили бы		
2	п̄ь	сәјwь	тьк	вы ходили бы	2	п̄ь	сәјwь	гкьп-і-тьк	вы ходили бы		
3	п̄ь	сәјwь	пәт	они ходили бы	3	п̄ь	сәјwь	гкьп-әт	они ходили бы		

Помимо приведенных выше полных форм спряжения переходного глагола существуют сокращенные формы. Эти формы встречаются в прошедшем I и увещательном I и образуются видоизменением суффиксов: -gәк в -гк, -ge в -гь и -гәп в -гәп. В будущем I суффикс -ge или -gә также иногда заменяется -ь. Кроме того, следует отметить тенденцию языка сокращать глагольные формы выбрасыванием согласных звуков в суффиксах. Так, суффикс, -lәпәт получает форму -lәәт; -гкьп-тьк получает форму -гк-тьк и т. п.

# Спряжение переходного глагола. Основа *reła* 'покидать'

Настоящее I — Единственное число

Лицо <sup>1</sup>	Лицо <sup>1</sup>	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	1	<i>gьmnaп</i>	<i>gьt</i>	<i>ть</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп-е-гьt</i>	я тебя покидаю
	3	" "	<i>əlon</i>	<i>ть</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп</i>	" его "
	2	" "	<i>tuŋi</i>	<i>ть</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп-е-тък</i>	" вас "
	3	" "	<i>əŋgь</i>	<i>ть</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп-ат</i>	" их "
2	1	<i>gьmnaп</i>	<i>gьm</i>	<i>ена</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп</i>	ты меня покидаешь
	3	" "	<i>əlon</i>		<i>reła</i>		<i>гкьп</i>	" его "
	1	" "	<i>tuŋi</i>		<i>reła</i>	<i>tko</i>	<i>гкьп</i>	" нас "
	3	" "	<i>əŋgь</i>		<i>reła</i>		<i>гкьп-ат</i>	" их "
3	1	<i>ənaп</i>	<i>gьm</i>	<i>ена</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп</i>	он меня покидает
	2	" "	<i>gьt</i>	<i>на</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп-е-гьt</i>	" тебя "
	3	" "	<i>əlon</i>	<i>на</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп-ен</i>	" его "
	1	" "	<i>tuŋi</i>	<i>на</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп-е-тък</i>	" нас "
	2	" "	<i>tuŋi</i>	<i>на</i>	<i>reła</i>		<i>гкьп-е-тък</i>	" вас "
3	" "	<i>əŋgь</i>		<i>reła</i>		<i>гкьп-ен-ат</i>	" их "	

<sup>1</sup> Первая графа „лицо“ относится к подлежащему, вторая графа „лицо“ — к дополнению.

## Настоящее I — Множественное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	тогънпап	гът	мыт	pela		гкып-е-гът	мы тебя покидаем
	3	"	эппон	мыт	pela		гкып	" его "
	2	"	turi	мыт	pela		гкып-е-тык	" вас "
	3	"	эггъ	мыт	pela		гкып-ат	" их "
2	1	тогънпап	гъп	ена	pela		гкып-е-тык	вы меня покидаете
	3	"	эппон		pela		гкып-е-тык	" его "
	1	"	muri		pela	tko	гкып-е-тык	" нас "
	3	"	эггъ		pela		гкып-е-тык	" их "
3	1	эггънпап	гъп	на	pela		гкып-е-гъп	они меня покидают
	2	"	гът	на	pela		гкып-е-гът	" тебя "
	3	"	эппон	на	pela		гкып	" его "
	1	"	muri	на	pela		гкып-е-тык	" нас "
	2	"	turi	на	pela		гкып-е-тык	" вас "
	3	"	эггъ	на <sup>4</sup>	pela		гкып-ат	" их "

## Прошедшее I — Единственное число

Лицо	Лицо	Поле- жащее	Дополнение	Префикс	Основа	Ин- фикс	Суффикс	Значение
1	2	гыпнап	гыт	ть	pela	j	гыт	я тебя покинул
	3	"	элон	ть	pela		ган	" его "
	2	"	тури	ть	pela		тык	" вас "
	3	"	эгъ	ть	pela		пат	" их "
2	1	гыпнап	гып	ена	pela		ге	ты меня покинул
	3	"	элон		pela		ган	" его "
	1	"	мур		pela	tko	ге	" нас "
	3	"	эгъ		pela		пат	" их "
3	1	энап	гып	ена	pela		ге	он меня покинул
	2	"	гыт	на	pela	j	гыт	" тебя "
	3	"	элон		pela		нен	" его "
	1	"	мур	на	pela		мык	" нас "
	2	"	тури	на	pela		тык	" вас "
	3	"	эгъ		pela		нен-ат	" их "

## Прошедшее I — Множественное число

Лица	Лица	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	тогъһаң	ғыт	мыт	pela	j	ғыт	мы тебя покинули
	3	"	әһһон	мыт	pela		һаң	" его
	2	"	һури	мыт	pela		һык	" вас
	3	"	әһһь	мыт	pela		һаһ	" их
2	1	тогъһаң	һым	ена	pela		һык	вы меня покинули
	3	"	әһһон		pela		һыкь	" его
	1	"	һури		pela	һко	һык	" нас
	3	"	әһһь		pela		һыкь	" их
3	1	әһһһаң	һым	на	pela	j	һым	они меня покинули
	2	"	ғыт	на	pela	j	ғыт	" тебя
	3	"	әһһон	на	pela		һаң	" его
	1	"	һури	на	pela		һык	" нас
	2	"	һури	на	pela		һык	" вас
	3	"	әһһь	на	pela		һаһ	" их

## Будущее I — Единственное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	гыппан	гыт	t-га	peɬa	j	гыт	я тебя покину
	3	"	элон	t-га	peɬa		уьп	" его "
	2	"	turi	t-га	peɬa		птьк	" вас "
	3	"	эгь	t-га	peɬa		уьп-at	" их "
2	1	гыпан	гыт	t-ена	peɬa		га	ты меня покинешь
	3	"	элон	га	peɬa		уьп	" его "
	1	"	мурi	га	peɬa	tko	га	" нас "
	3	"	эгь	га	peɬa		уьп-at	" их "
3	1	эпан	гыт	t-ена	peɬa		га	он меня покинет
	2	"	гыт	па-га	peɬa	i	гыт	" тебя "
	3	"	элон	га	peɬa		уьп-en	" его "
	1	"	мурi	па-га	peɬa		птьк	" нас "
	2	"	turi	па-га	peɬa		птьк	" вас "
	3	"	эгь	га	peɬa		уьп-en-at	" их "

## Будущее I — Множественное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	тогъынан	гът	мы-га	peJa	j	гът	мы тебя покинем
	3	" "	элон	мы-га	peJa		ръп	" его "
	2	" "	turi	мы-га	peJa		птък	" вас "
	3	" "	эгъ	мы-га	peJa		уръп-ат	" их "
2	1	тогъынан	гъп	г-епа	peJa		птък	вы меня покинете
	3	" "	элон	га	peJa		урътъкь	" его "
	1	" "	мурт	га	peJa	tko	птък	" нас "
	3	" "	эгъ	га	peJa		урътъкь	" их "
3	1	эгъынан	гъп	па-га	peJa	j	гъп	они меня покинут
	2	" "	гът	па-га	peJa	j	гът	" тебя "
	3	" "	элон	па-га	peJa		ръп	" его "
	1	" "	мурт	па-га	peJa		птък	" нас "
	2	" "	turi	па-га	peJa		птък	" вас "
	3	" "	эгъ	па-га	peJa		уръп-ат	" их "

## Увещательное I — Единственное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	гьппап	гьт	ть	pela	j	гьт	пусть я тебя покину
	3	"	элон	ть	pela		ган	" " его "
	2	"	turi	ть	pela		тък	" " вас "
	3	"	эгъ	ть	pela		пат	" " их "
2	1	гьппап	гьт	q-eпа	pela		ge	пусть ты меня покинешь; покинь меня
	3	"	элон	qэ	pela		ган; гьп	" " его покинешь; покинь его
	1	"	muri	qэ	pela	tko	ge	" " нас покинешь; покинь нас
	3	"	эгъ	qэ	pela		гьп-ат	" " их покинешь; покинь их
3	1	эпап	гьт	n-епа	pela		ge	пусть он меня покинет
	2	"	гьт	эп	pela	j	гьт	" " тебя "
	3	"	элон	ль	pela		пен	" " его "
	1	"	muri	эп	pela		тък	" " нас "
	2	"	turi	эп	pela		тък	" " вас "
3	"	"	эгъ	ль	pela		пен-ат	" " их "

## Увещательное I — Множественное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	тогьлан	гыт	шьп	рела	j	гыт	пусть мы тебя покинем
	3	"	этон	шьп	рела		ган	" " его "
	2	"	тури	шьп	рела		тык	" " вас "
	3	"	эгъ	шьп	рела		нат	" " их "
2	1	тогьлан	гьм	q-сна	рела		тык	пусть вы меня покинете; покиньте меня
	3	"	этон	qэ	рела	гь	ткъ	пусть вы его покинете; покиньте его
	1	"	тури	qэ	рела	тко	тык	пусть вы нас покинете; покиньте нас
	3	"	эгъ	qэ	рела	гь	ткъ	пусть вы их покинете; покиньте их
3	1	эгьлан	гьм	эн	рела	j	гьм	пусть они меня покинут
	2	"	гыт	эн	рела	j	гьт	" " тебя "
	3	"	этон	эн	рела		ган	" " его "
	1	"	тури	эн	рела		тык	" " нас "
	2	"	тури	эн	рела		тык	" " вас "
	3	"	эгъ	эн	рела		нат	" " их "

Настоящее II и прошедшее II переходного глагола являются дефективными, не получившими полного развития.

### Настоящее II переходного глагола

Единственное число

- 1 — n-ena-pela-j-gьт — я покидаю тебя, его, вас, их  
 2 — n-ena-pela-j-gьт — ты покидаешь меня, его, нас, их  
 3 — n-ena-pela-qen — он покидает его  
 3 — n-ena-pela-qenat — он покидает их

Множественное число

- 1 — n-ena-pela-more — мы покидаем тебя, его, вас, их  
 2 — n-ena-pela-tore — вы покидаете меня, его, нас, их  
 3-е лицо множественного числа настоящего II времени имеет префикс п(ь)- и разворачивается полностью в шесть форм:

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
3	1	эгьпап	гьт	пь	pela	j	гьт	они меня покидают
	2	"	гьт	пь	pela	j	гьт	" тебя "
	3	"	этлон	пь	pela		qen	" его "
	1	"	мурги	пь	pela		more	" нас "
	2	"	турги	пь	pela		tore	" вас "
	3	"	эггь	пь	pela		qenat	" их "

### Прошедшее II переходного глагола

ga-pela--j-gьт — я покинут

ga-pela-j-gьт — ты покинут

ga-pela-len — он покинут; он покинул его; также безлично в значении 'покинут'

ga-pela-more — мы покинуты

ga-pela-tore — вы покинуты

ga-pela-lenat — они покинуты; они покинули их; также безлично в значении 'покинуты'.

Дополнительно:

гьтпап gapelelen — я покинул его, их

гьпап gapelelen — ты " " "

эпап gapelelen — он " " "

могьтпап gapelelen — мы покинули его, их

тогьтпап gapelelen — вы " " "

эггьпап gapelelen — они " " "

Таблицы спряжения непереходного глагола приведены полностью, таблицы же спряжения переходного глагола даны не все ввиду их громоздкости. Пропущены: будущее II, увещательное II, сослагательное I и II. Их можно составить следующим образом: сослагательное I можно составить по аналогии с увещательным I, изменив префиксы соответственно таблице сослагательного I непереходного глагола. Вторые (II) формы будущего, увещательного и сослагательного имеют характерный суффикс *-gkyp* и префиксы первых (I) форм этих времен.

Основа непереходного глагола *sæjw*, которую мы спрягали выше, является основой, имеющей две формы  $\frac{sæjw}{sajw}$  (1-го и 2-го ряде гармонии гласных). Во всех видах спряжения она шла по 1-му ряду. Напротив, основа переходного глагола *rela* имеет только одну форму 2-го ряда. Само собою разумеется, что замена основы *sæjw* основой 2-го ряда или основы *rela* основой 1-го ряда потребовала бы соответственной переогласовки аффиксов. Таким образом, некоторые глагольные аффиксы имеют двойную форму (двух рядов гармонии гласных). Таковы для непереходного глагола:

*-qin* — суффикс 3-го л. ед. числа наст. II;

*-qen* — суффикс 3-го л. ед. числа наст. II;

*-i-*

*-e-*

— инфикс 1-го и 2-го л. ед. числа наст. II и прош. II; причем этот инфикс после основ, оканчивающихся на гласный, сокращается в *-j-* (*ga-relá-j-gьт*, *пъ-vj-j-гьт*);

*-muri* и *-turi*

*-more* и *-fore*

— суффиксы множественного числа тех же форм;

*gæ-*

*ga-*

— префикс прош. II;

*gæ-*

*ga-*

— префикс будущ. I и II;

*-(g)l*

*-(g)e*

— суффикс 2-го и 3-го л. ед. числа прош. I и увещ. I;

*-lin*

*-len*

— суффикс 3-го л. ед. числа прош. II

и некоторые другие суффиксы и префиксы.

Для переходного глагола, кроме перечисленных суффиксов и префиксов, употребляются также следующие:

*lnæ-*

*enæ-*

— префикс 1-го лица дополнения ед. числа наст. I, прош. I, увещ. I и будущ. I;

*næ-*

*na-*

— префикс 3-го л. подлежащего мн. ч. наст. I, прош. I и будущ. I;

*-gæp*

*-gap*

— суффикс 3-го л. дополнения при 1-м л. подлежащего ед. числа и множ. числа прош. I и увещ. I;

*-nln*

*-nen*

— суффикс 3-го л. дополнения при 3-м л. подлежащего ед. числа прош. I и увещ. I;

$\frac{-\text{æt}}$   
 $\frac{-\text{at}}$  — суффикс 3-го л. дополнения множ. числа при подлежащем 1-го и 3-го л. ед. и множ. числа и 2-го л. ед. числа всех времен;

$\frac{\text{p-inæ-}}$   
 $\frac{\text{p-epa-}}$  — префикс наст. II  
и другие суффиксы и префиксы.

В словаре глаголы даны в форме изъявительного наклонения 3-го лица единственного числа настоящего I времени. Например: непереходный глагол  $\text{sájwýkьп}$  'он ходит', где  $\frac{\text{sæjw}}{\text{sajw}}$  — основа,  $\text{ь}$  — соединительный гласный,  $\text{-гкьп}$  — глагольный суффикс. Переходный глагол  $\text{pelárkьпeп}$  'он оставляет его', где  $\text{pe}la$  — основа,  $\text{-гкьп}$  — глагольный суффикс,  $\text{-eп}$  — глагольный суффикс, показывающий переходность действия по отношению к объекту ('его'). Таким образом, в словаре все глаголы непереходные имеют окончание  $\text{-гкьп}$ , а переходные  $\frac{\text{-гкьпil}}{\text{-гкьпeп}}$ .

Причастие от непереходного глагола образуется суффиксом  $\text{-льп}$ , а после звуков  $\text{I, r, t}$  —  $\frac{\text{-læп}}{\text{-lan}}$ . Например:  $\text{wetgáulьп}$  'говорящий' (от глагольной основы  $\text{wetgaw}$  'говорить') или  $\text{tátlæп}$  'больной' (от основы  $\text{tə}$ ), см. переход звуков при сочетании двух  $\text{I}$ ).

Причастие от переходного глагола образуется при помощи того же суффикса  $\text{-льп}$  или  $\frac{\text{-læп}}{\text{-lan}}$  и префикса  $\frac{\text{inæ-}}{\text{epa-}}$ . Например:  $\text{inæпmæilьп}$  'улучшающий', 'лечащий' (от глагольной основы  $\frac{\text{rьmælaw}}{\text{rьmalaw}}$ ;  $\frac{\text{-пmælaw}}{\text{-nmalaw}}$  'улучшать', 'лечить') или  $\text{inæjmitlæп}$  'берущий' (от глагольной основы  $\frac{\text{æjmit}}{\text{ajmet}}$  'брать').

Причастие страдательное от переходного глагола образуется при помощи суффикса  $\text{-jo}$ , требующего огласовки основы по 2-му ряду. Например:  $\text{tájkyjo}$  'сделанный' (от глагольной основы  $\frac{\text{tæjk}}{\text{tajk}}$  'делать').

Причастия, вообще, близки к существительным, что видно из того, что множественное число причастия имеет суффикс  $\text{-t}$  вместо  $\frac{\text{-næt}}{\text{-nat}}$ :  $\text{qamëtvaьп}$  'едящий';  $\text{qamëtvaьпt}$  'едящие'. Соответственно с этим, обе формы причастия на  $\text{-льп}$  ( $\frac{\text{-læп}}{\text{-lan}}$ ) и на  $\text{-jo}$  склоняются, как имена существительные:  $\text{tətl-étь}$  'больному';  $\text{epaпmalául-etь}$  'улучшающему';  $\text{tjewjó-wtь}$  'посланному'. При этом косвенные падежи от причастия на  $\text{-льп}$  ( $\frac{\text{-læп}}{\text{-lan}}$ ) образуются от основы, сохраняющей  $\text{I}$ , т. е., в данном примере, от основ:  $\text{tətl}$ ,  $\text{epaпmalául}$ . Косвенные падежи от причастия на  $\text{-jo}$  образуются от глагольной основы, взятой вместе с суффиксом  $\text{-jo}$ , т. е., в данном примере, от основы  $\text{tətjo}$ .

Следует отметить, что вообще глагольные основы могут наращивать падежные суффиксы имен существительных, т. е. склоняться. Падежные формы глагольных основ приблизительно соответствуют неопределенной форме глагола или деепричастию русского языка.

Падежные формы глагольной основы. Основа  $\frac{\text{сәјw}}{\text{сајw}}$  'ходить'

Падеж	Основа	Падежный суффикс	Значение
Местный . . . .	сәјw	ь-k	ходить
Творительный . .	сәјw	ә	ходя
Дательный . . .	сајw	еть	для того, чтобы ходить
Сопров. { I . . .	сајw	ь-та	} во время хождения
{ II . . .	сајw	ь-тась	
Общая форма . .	гә-сәјw	ә	бывало, ходя (также употребляется в смысле повелительного наклонения — 'ступайте!')

Имя существительное в луораветланском языке имеет следующие падежи: абсолютный, отправительный, дательный, творительный, сопроводительный, назначительный и местный.

Абсолютный падеж соответствует именительному и винительному падежам русского языка. В предложениях со сказуемым-непереходным глаголом он выступает в качестве подлежащего. Например:

ɖәusqәt iwirkьp  
'женщина варит'

В предложениях же со сказуемым-переходным глаголом абсолютный падеж выступает как прямое дополнение. Например:

ɖәusqәtә tәkicьp iwirkьpɪn  
'женщиной мясо она варит его'

В словаре существительные даны в форме абсолютного падежа. Эта форма является или в виде чистой основы, например:

ɖәusqәt 'женщина',

или в виде удвоенной основы, например:

gilgil 'лед',

или образуется суффиксами:

-(ь)п — којр-ь-п 'чашка'

-ць — qәг-ць 'олень'

-пь — пәг-пь 'скала'

-лгьп — Јәл-лгьп 'глаз'

-льрп — vәg-льрп 'трава'

-(ь)тльрп — тьлг-ь-тльрп 'рука'.

Кроме того, имеется ряд основ, образующих абсолютный падеж с некоторыми изменениями. Например: осн. тасv 'грудь', абсолютн. пад. тасо, но отправ. пад. тасверь; осн. әтлwго 'племянник', абсолютн. пад. әтлw, но отпр. пад. әтлwгојр; осн.  $\frac{mәmi}{mәte}$  'стрела', 'патрон', абсолютн. пад. тәдьт, но отпр. пад. тәмәјр.

Множественное число абсолютн. падежа образуется суффиксами:

-(ь)t — којр-ь-t 'чашки', qәli-t 'шапки'

-ti

или  $\frac{-ti}{-te}$  после звуков l, t, n, r, например: qәul-te 'мужчины', læut-ti 'головы', ɖәwәp-ti 'жены', jәgәr-te 'бубны' (шаманские).

**Отправительный падеж** показывает, откуда направляется действие и образуется суффиксами:

-jрь — после гласного; например: lela-jрь 'из глаза';

-ерь — после двух согласных; например: ogg-ерь 'от саней';

-гьрь — после одного согласного; например: vaatgьрь 'от реки'.

Этот падеж употребляется также в значении продольного падежа. Например: lawterь garkьrylen 'по голове ударил'.

**Дательный падеж** показывает, куда направляется действие и образуется посредством присоединения суффиксов:

-gtь — после гласного; например: qaa-gть 'к оленю';

-еть — после согласного; например: teml-еть 'к воде';

-wtь — после гласного o; например: joro-wть 'в полог'.

Отправительный и дательный падежи требуют огласовки основы по 2-му ряду. Множественного числа эти падежи, так же как и прочие падежи существительного в луораветланском языке (за исключением абсолютн. падежа), не имеют. Поэтому qaagtь может равным образом значить 'к оленю' и 'к оленям' или qaajрь 'от оленя' и 'от оленей'.

**Местный падеж** отвечает на вопросы 'где?' или 'когда?' происходит действие, т. е. локализует его в пространстве и во времени. Для лиц местный падеж становится притяжательным и обозначает владение, принадлежность. Он образуется суффиксами:

-ьк — nuta-k 'на земле'

-кь — lälajь-кь 'зимой'

-qь — älla-qь 'у матери'.

**Творительный падеж** играет двоякую роль в языке: он может, отвечая на вопрос 'чем?', обозначать орудие действия, а отвечая на вопрос 'кем?', обозначать действующее лицо. В предложениях со сказуемым-переходным глаголом существительное (или местоимение) в этом падеже является подлежащим.

Примером может служить предложение, данное нами выше:

ɟæusqətæ tækisgьп uwirьkьnin  
'женщиной мясо она варит его'.

Творительный падеж образуют следующие суффиксы:

-tæ

-ta — после гласного; например: vala-ta 'ножом';

-æ

-a — после согласного; например: ɟæusqət-æ 'женщиной'.

**Сопроводительный падеж** имеет две формы:

1) префикс  $\underline{gæ}$ - и суффикс  $\underline{-(t)æ}$  — ga-qaa-ta 'с оленем';

2) префикс  $\underline{ga}$ - и суффикс  $\underline{-ma}$  — ga-qaa-ma 'с оленем'. 'с оленями';

Он отвечает на вопросы: 'вместе с чем?', 'вместе с кем?'. Для лиц, и в особенности для имен собственных в сопроводительном падеже, вместо этих форм употребляется частица *reen*. Например: älyginæ reen 'вместе с отцом'.

<sup>1</sup> Эта форма употребляется преимущественно для множественного числа.

**Назначительный падеж** означает 'назначенное на что-либо' и образуется при помощи суффиксов:

**-пи** — после гласного; например: ækkæ-пи 'в качестве сына';

**-по**

**-и** — после согласного; например: plæk-и 'назначенное на обувь'.

**-о**

### Склонение имен существительных

Падежи	Основа $\frac{læwt}{lawt}$ 'голова'	Основа $\frac{kojɥ}{'чашка'}$	Основа $\frac{jil}{jel}$ 'язык'
Абсолютный ед. ч. . . . .	læut голова	kojɥ-ɥи чашка	jilil язык
Отправительный . . . . .	lawt-ерь от головы; по голове	kojɥ-ерь от чашки; по чашке	jel-ерь от языка; по языку
Дательный . . . . .	lawt-еть к голове	kojɥ-еть к чашке	jel-еть к языку
Творительный . . . . .	læwt-æ головой	kojɥ-а чашкой	jil-æ языком
Сопроводительный I . . . . .	gæ-læwt-æ с головой	ga-kojɥ-а с чашкой	gæ-jil-æ с языком
Сопроводительный II . . . . .	ga-lawt-ь-та с головой	ga-kojɥ-ь-та с чашкой	ga-jel-та с языком
Назначительный . . . . .	læwt-и в качестве головы	kojɥ-о на чашку назначенное	jil-и в качестве языка
Местный . . . . .	læwt-ь-k на голове	kojɥ-ь-k в чашке	jil-ь-k на языке
Абсолютный мн. ч. . . . .	læut-ti головы	kojɥ-ь-t чашки	jil-ti языки

**Прилагательные** образуются при помощи следующих префиксов и суффиксов:

а) притяжательные:  $\frac{-in}{-en}$ ; -п; например: ækk-in 'сыновний', qog-en 'олений';

б) относительные (для вещи):  $\frac{-kin}{-ken}$ ; например: aŋqa-ken 'морской';

в) относительные (для лица): -льп, а после звуков l, r, t —  $\frac{-læp}{-lap}$ ; например: aŋqa-льп 'приморский (житель)', jaat-lap 'задний'. Они сходны с причастиями на -льп и являются одновременно прилагательными и существительными;

г) субъективные (для указания владения вещью): преф.  $\frac{gæ-}{ga-}$  и суфф.  $\frac{-in}{-en}$ ; например: ga-qoga-len 'имеющий оленей';

д) качественные: преф. **пъ-** и суфф.  $\frac{-qin}{-qen}$ <sup>1</sup>; например: **пъ-тәл-қип** 'хороший'.

Последние два вида прилагательных внешне совпадают с глагольными формами прошедшего II и настоящего II (см. выше таблицу на стр. XVI), не отходя, впрочем, от них и по значению. Например: **пъ-р-қеп** прилагательное 'бедный' и в то же время глагол 'он нуждается'.

**Луораветланский счет** основан на двадцатиричной системе, т. е. на системе счега двадцати пальцев. **Мытьбеп** 'пять' — сокращенное из **мытъбъпъп** 'рука'. **Qlikkin** 'двадцать' — буквально 'человечий' (от **qik** 'человек', 'мужчина', 'самец'), т. е. все пальцы на руках и ногах одного человека. Дальше образование числительных идет по счету двадцаток: **piraq qlikkin** — две двадцатки = 40, **мытъб-қлеккен** — пять двадцаток = 100 и т. д.

**Местоимения** развиты в луораветланском языке с достаточной полнотой. Личные местоимения имеются для всех трех лиц в единственном и во множественном числе. Склонение их имеет следующие падежи: абсолютный, отправительный, дательный, творительный (падеж лица), притяжательный и местный. Склоняются они следующим образом:

Падежи	Единственное число			Множественное число		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Абсолют.	гьп	гьт	әтлон	muri	turi	әггь
Отпр.	гьтъкажрь	гьпъкажрь	әпъкажрь	morekajрь	torekajрь	әгъкажрь
Дат.	гьтъкагть	гьпъкагть	әпъкагть	morekagть	torekagть	әгъкагть
Твор.	гьтпан	гьпан	әпан	moregъпан	torgъпан	әргъпан
Притяж.	гьтък	гьпък	әпък	murък	turък	әгък
Мест.	гьтъкъ	гьпъкъ	әпъкъ	murъкъ	turъкъ	әгъкъ

Особенно богато представлены указательные местоимения, конкретизирующие с большой точностью местонахождение предмета.

**Наречия** качественные образуются от качественных прилагательных отбрасыванием суффикса  $\frac{-qin}{-qen}$  и прибавлением к основе суффикса  $\frac{-әw}{-aw}$ , причем префикс **пъ-** сохраняется. Так, например, от прилагательного **пъ-тәл-қип** 'хороший' — наречие **пъ-тәл-әw** 'хорошо'. Во многих случаях, впрочем, образование наречий идет неправильно (напр., от прилагательного **әтqij** 'плохой' — наречие **atkéwma** 'плохо') или они имеют готовую, неизменяемую форму (напр., **jéтар** 'готово' или **ogá** 'открыто').

**Союзы** и **междометия** чрезвычайно разнообразны в луораветланском языке. Точный перевод их на русский язык весьма труден.

<sup>1</sup> Перед суффиксом **-qin/-qen** соединительным гласным обычно бывает гласный **ә**. Звук **ә** перед этим суффиксом заменяется также конечный **ь** основ, оканчивающихся на **ь**. — *Прим. ред.*

## Морфологический разбор текста

Для того чтобы облегчить пользование словарем, мы показываем на данном отрывке текста, каким образом следует находить незнакомые слова.

„Аһен-ым ыт тәләп-јәр савсиwá-ј-гыт!... Qəjvə, cit мытүгәптык әтйгәрь һігә-мурі. Кеткет-qáalyн әтлбгып, тәрkin һәлы. Әnjiw мургin әрin-қәjkәlin, һрсып ытнin һсәmit-tүнгәп әnjiwә гәпmәjгәwlin. Әпqаn ым савсиwәсгәп әnjewсгәп, ытmык әтлбгык ыпәәлып“.

1. аһен-ым — союз 'но ведь'. Мы его находим на стр. 3.

2. ыт — местоимение 1-го лица ед. числа 'я', стр. 42.

3. тәләп-јәр — слово сложное (комплексное), поэтому мы выделяем первую основу тәләп. Гласные звуки этой основы (если бы мы встретили это слово в книге) мы могли бы рассматривать, как принадлежащие либо к 1-му, либо ко 2-му ряду гармонии гласных, потому что практический алфавит, на котором издаются учебники и прочая литература на луоравеланском языке, не имеет различных обозначений для звуков: æ — 1-го ряда и е — 2-го ряда гармонии гласных. Практический алфавит имеет для обозначения обоих вариантов звука букву е. Если предположить, что звук е, в отыскиваемой нами основе, является звуком 2-го ряда, то основу етеп (считая ее основой 2-го ряда) следует искать на стр. 141. Не найдя ее в указанном месте, мы пробуем найти ее, как основу 1-го ряда, — тәләп. Поскольку эта основа является основой 1-го ряда, она существует также и в огласовке 2-го ряда в форме тәлап. Значит, в словаре мы найдем эту основу в виде тәләп тәлап, но звук п в слове тәләпјәр перед ј образовался из п (см. стр. XII),

следовательно, основа будет:  $\begin{matrix} \text{тәләп} \\ \text{тәлап} \end{matrix}$ . В таком виде мы находим эту основу на стр. 142. Там же мы находим и все слово тәләп-јәр (нар.) давно. Стоящее в скобках слово (нар.) означает 'наречие'

4. савсиwá-ј-гыт — это слово представляет собою особую форму изменения по лицам основы имени существительного (савсиwá-ј-гыт 'оленный ты', савсиwа-тöгә 'оленные мы' и т. д.). Звук ј является инфиксом; -гыт — суффикс 1-го л. ед. числа 'я', совпадающий с формой абс. падежа соответствующего местоимения. Чтобы найти значение этого слова в словаре, мы должны выделить основу, т. е. отбросить окончание -ј-гыт. Сделав это, мы получим основу савсиwа, которую находим на стр. 7. Против этой основы мы видим слово савси (сущ.) богатый оленями, оленевод. Следовательно, значение этой основы 'оленовод', а слово савсиwá-ј-гыт означает 'оленовод я'.

5. қәj:ә — союз, означающий 'действительно', 'правда'. Его мы находим на стр. 85.

6. cit — наречие 'прежде', стр. 13.

7. мытүгәптык — это слово, в отличие от слов, разобранных нами выше, имеет префикс. Прежде всего мы должны выделить основу. Для этого обращаем внимание на префикс и суффикс. Форма мыт + основа + тык известна нам (см. выше, стр. XVII) как форма 1-го л. мн. ч. прош. I спряжения непереходного глагола. Вспомнив эту форму, мы без труда выделяем основу йгәп. Однако мы знаем, что согласно правилу ассимиляции согласных, сочетание звуков п + т часто образуется из слияния звуков

t + m. Следовательно, первоначальная форма основы —  $\bar{p}ræt$ , а в огласовке  
 обоих рядов гармонии гласных:  $\frac{\bar{p}ræt}{\bar{oræt}}$ .

Для того чтобы найти эту основу в словаре, мы должны отбросить  
 глагольный определитель, в данном случае звук t (звук  $\frac{æ}{a}$  суффикса  
 $\frac{-æt}{-at}$  сливается с подобным ему звуком корня  $\frac{\bar{p}ræ}{\bar{or}a}$  и образуется основа  
 $\frac{\bar{p}ræ-t}{\bar{or}a-t}$ ). Корень  $\frac{\bar{p}ræ}{\bar{or}a}$  мы находим на стр. 113. Там же мы находим слово

$\bar{p}ræt\bar{y}k\bar{y}p$  (гл.) рождается. Следовательно, слово  $\bar{m}t\bar{y}\bar{p}ræt\bar{y}k$  означает  
 'мы родились'.

8.  $\bar{e}l\bar{y}g\bar{e}r\bar{y}$  — от этой формы отпр. падежа имени существительного  
 мы отбрасываем суффикс отпр. пад. -ерь и на стр. 35 находим основу  
 $\bar{e}l\bar{y}g$  и слово  $\bar{e}l\bar{y}g\bar{y}p$  (суц.) отец. Следовательно, слово  $\bar{e}l\bar{y}g\bar{e}r\bar{y}$  озна-  
 чает 'от отца'.

9.  $\bar{p}r\bar{a}g\bar{e}-\bar{m}u\bar{g}$  — слово комплексное. Выделяем первую основу  $\frac{\bar{p}r\bar{a}g\bar{e}}{\bar{p}r\bar{e}g\bar{a}}$ , на-  
 ходим ее на стр. 107. Вторую основу  $\frac{\bar{m}u\bar{g}}{\bar{m}og\bar{e}}$  находим на стр. 97. Следова-  
 тельно, слово  $\bar{p}r\bar{a}g\bar{e}-\bar{m}u\bar{g}$  означает 'двое нас'.

10.  $\bar{k}e\bar{t}\bar{k}e\bar{t}-q\bar{a}a\bar{y}p$  — окончание этого слова - $\bar{y}p$  — суффикс прилагательного. Отбрасываем этот суффикс. Получаем сложную основу  $\bar{k}e\bar{t}\bar{k}e\bar{t}-q\bar{a}a$ . Мы можем попытаться найти основу  $\bar{k}e\bar{t}\bar{k}e\bar{t}$ , но ее в словаре не оказываемся. Тогда, учитывая, что вторая основа  $q\bar{a}a$  имеет огласовку 2-го ряда гармонии гласных и, следовательно, она могла повлиять на гласные первой основы, мы восстанавливаем первоначальную форму основы  $\bar{k}e\bar{t}\bar{k}e\bar{t}$  и получаем  $\frac{\bar{k}i\bar{t}\bar{k}i\bar{t}}{\bar{k}e\bar{t}\bar{k}e\bar{t}}$ . Ищем эту основу и находим ее на стр. 76, в значении

'чуть-чуть', 'немного'. Основу  $q\bar{a}a$  слова  $q\bar{o}q\bar{a}l\bar{y}$  (суц.) олень, находим на стр. 79. Следовательно, слово  $\bar{k}e\bar{t}\bar{k}e\bar{t}-q\bar{a}a\bar{y}p$  означает 'малооленный'.

11.  $\bar{e}l\bar{y}g\bar{y}p$  'отец' — это слово нам уже знакомо (8). Однако, если бы оно встретилось нам впервые, мы должны были бы отбросить суфф. абсолютн. пад. - $\bar{y}p$  и отыскать основу  $\bar{e}l\bar{y}g$  на соответствующем месте в словаре.

12.  $\bar{t}\bar{a}e\bar{r}\bar{k}i\bar{p}$  — от основы этого слова отделяем суфф. имени прилагательного - $\bar{k}i\bar{p}$ ; основу  $\frac{\bar{t}\bar{a}e\bar{r}}{\bar{t}\bar{a}r}$  находим на стр. 145. Там же дано слово  $\bar{t}\bar{a}e\bar{r}\bar{k}i\bar{p}$  (прил.) немногочисленный.

13.  $\bar{p}r\bar{a}l\bar{v}y$  — эта встретившаяся нам форма абсолютн. пад. является чистой основой (ср. выше стр. XXXII). Мы ищем основу  $\frac{\bar{p}r\bar{a}l\bar{v}y}{\bar{p}al\bar{v}y}$  и находим ее на стр. 103. Там же дано слово  $\bar{p}r\bar{a}l\bar{v}y$  (суц.) стадо.

14.  $\bar{e}n\bar{j}i\bar{w}$  — также чистая основа в качестве формы абсолютн. пад. Ищем основу  $\frac{\bar{e}n\bar{j}i\bar{w}}{\bar{e}n\bar{j}e\bar{w}}$ . Находим на стр. 33  $\bar{e}n\bar{j}i\bar{w}$  (суц.) дядя.

15.  $\bar{m}i\bar{r}\bar{g}i\bar{p}$  — имеет суфф. притяжательной формы личного местоимения - $\bar{i}p$ , он же — суффикс притяжательного прилагательного. Отбросив его, находим на стр. 97 основу  $\frac{\bar{m}i\bar{r}\bar{g}}{\bar{m}og}$ . Там же находим слово  $\bar{m}i\bar{r}\bar{g}i\bar{p}$  — наш.

16. æjɪnqəjkəliɪn — в этом слове мы находим показатели формы отрицания имени прилагательного: префикс  $\frac{æ-}{a-}$  (см. список префиксов) и суфф. -kəliɪn. Основа ɪnqəj. Суфф.  $\frac{-qəj}{-qaj}$  — уменьшительный суффикс (см. стр. XLV). Отделив его, ищем корень  $\frac{ɪn}{ɪp}$ , — находим на стр. 107. Там же, находим слово ɪnqəj (сущ.) мальчик, ребенок. Следовательно, слово æjɪnqəjkəliɪn означает 'бездетный'.

17. Ырсььп — от основы этого слова отделяем суфф. имени прилагательного -сьп; ищем основу ыр. Найдя ее на стр. 38, здесь же находим слово Ырсььп — старший.

18. ɣьпɪɪ — отделяем суфф. притяжательной формы местоимения -ɪп. Основу ɣьпɪ находим на стр. 42. Там же находим ɣьпɪɪ — мой.

19. jɪcæɪt-tɪŋɣɪ. Слово состоит из двух основ. Отыскиваем первую из них  $\frac{jɪcæɪt}{jɪcæɪt}$  и находим ее на стр. 63. Там же дано слово jɪcæɪt-tɪŋɣɪ (сущ.) брат.

20. əɲjɪwæ — слово имеет форму твор. падежа; суфф.  $\frac{-æ}{-a}$ . Отделив этот суффикс, мы находим на стр. 33 основу  $\frac{əɲjɪw}{əɲjɪw}$  и слово əɲjɪw (сущ.) дядя. Следовательно, əɲjɪwæ означает 'дядей'.

21. ɣæɪtɣæwɪɪn — это слово является формой прош. II от основы переходного глагола. Отделяем префикс ɣæ- и суффикс -ɪɪn, — остается основа -ɪtɣæw. Начальная (не комплексная) форма этой основы: ɣьtɣæw (см. список префиксов, стр. XLIII, префикс ɣь; -ь). Следовательно, мы можем отбросить префикс ɣь; -ь и суфф. -æw, сочетание которых придает основе переходного глагола значение переходности действия. Выделенный нами корень  $\frac{ɪtɣɪ}{ɪtɣɪ}$  находим на стр. 91.

На стр. 92 находим слово ɣьtɣæwɪɪnɣɪɪn (гл.) увеличивает || возвращает, воспитывает. Следовательно, слово ɣæɪtɣæwɪɪn означает 'взрошен'.

В тех случаях, когда в словаре глагол дан только в переходной форме, а форма переходного глагола от той же основы, характеризующаяся префиксом ɣь, отсутствует, мы должны помнить, что именно префикс ɣь; -ь, вместе с соответствующими суффиксами, образует от основы переходного глагола переходную форму. Не забывая этого, мы сможем без труда выделить необходимую нам основу и найти в словаре ее значение.

22. ənqɑɪ. Это слово мы находим на стр. 33 — ənqɑɪ (местоим.) тот.

23. ып — находим на стр. 37 — ып, также -т (союз) же || либо.

24. sawsiwɑsɣɪ — отделяем суффикс определенной формы абсолютн. пад. имени существительного -сɣɪ 'этот'. Основу sawsiwɑ мы уже встретили (4). В разбираемом нами тексте слово sawsiwɑsɣɪ имеет более древнее значение: не просто 'оленовод', а 'оленовод, имеющий много оленей', 'этот богатый оленями (человек)'.

25. əɲjéwьsɣɪ — отделяем тот же суффикс -сɣɪ 'этот'. ь — соединительный гласный. Суффикс -сɣɪ всегда требует огласовки по 2-му ряду гармонии гласных. Мы не могли выявить этого на предыдущем примере, так как основа sawsiwɑ сама по себе является основой 2-го ряда. В данном случае мы имеем основу  $\frac{əɲjɪw}{əɲjɪw}$  (14), — əɲjéwьsɣɪ означает 'этот дядя'.

26. *гьтѣк* — представляет собой притяжательный падеж местоимения *гьт* 'я'. Суффикс *-(ѣ)к*, притяжательного падежа вообще совпадает с суффиксом местного падежа. Это слово находим, отыскав основу *гьт* на стр. 42; *гьтѣк* означает 'у меня', 'мой'.

27. *этѣгьк* — 'у отца'. Это слово мы уже встречали (8). Основа *этѣг* и суфф. мест. пад. *-(ѣ)к*. Сочетание слов *гьтѣк этѣгьк* означает 'у моего отца' или 'моего отца' (принадлежащее моему отцу).

28. *ьпѣжѣп*. Слово имеет форму имени существительного. Отбросив суфф. *-(ѣ)п*, находим основу  $\frac{\text{ьпѣжѣ}}{\text{ьпаѣ}}$  на стр. 38. Там же находим слово *ьпѣжѣп* (сущ.) старший брат.

Русский перевод всего разобранных нами отрывка текста таков:

„Но ведь я встарину оленный я!.. Правда, прежде родились мы от отца двое нас. Малооленный отец, немногочисленное стадо. Дядя наш бездетный, старший мой брат, дядей взращен. То богатый олеями дядюшка, моего отца старший брат“.

---

---

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. L. Radloff. — Über die Sprache der Tschuktschen und ihr Verhältniss zum Korjakischen. Mémoires de l'Académie des Sciences, série VII, tome III, № 10. Petersburg. 1861. (Л. Радлов. — О языке чукоч и об его отношении к коряцкому языку. Записки Академии Наук, серия VII, том III, № 10. Петербург. 1861).

2. В. Г. Богораз. — Образцы материалов по изучению чукотского языка и фольклора, собранных в Колымском округе. Известия Академии Наук, т. X, № 3, СПб. 1899.

3. В. Г. Богораз. — Материалы по изучению чукотского языка и фольклора, собранные в Колымском округе. Изд. Академии Наук, СПб. 1900.

4. Waldemar Bogoras. — Chukchee Mythology (Publications of the North Pacific Expedition, vol. VIII, part. I), Leiden. 1909. (Владимир Богораз. — Чукотская мифология (Материалы Северной Тихоокеанской Экспедиции, т. VIII, ч. 1). Лейден. 1909).

5. Waldemar Bogoras. — Chukchee (Handbook of American Indian languages, part 2, Washington, 1922). Bull. 40 of Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution. (Владимир Богораз. — Чукотский язык (Руководство к изучению индейских языков Америки, ч. 2, Вашингтон, 1922). Бюллетень 40 Бюро Американской Этнологии, Смитсоновского Института).

6. В. Г. Богораз. — Луораветланский (чукотский) язык. Языки и письменность народов Севера, ч. III. — Труды Научно-исследовательской Ассоциации Института Народов Севера. Труды по лингвистике, т. III, Учпедгиз, Ленинград, 1934 г.

---

## СПИСОК ПРЕФИКСОВ ЛУОРАВЕТЛАНСКОГО ЯЗЫКА

**çgi-**  
**çge-** 'почти', 'чуть не'  
происходит, вероятно, от осно-  
вы <sup>gьçgi</sup> ~~gьçge~~ 'редкий', (см. стр. 41)  
**açgeqamétvaka** — 'почти ничего  
не ел'

**çik-**  
**çek-** 'весьма' (см. стр. 12)  
**çek-ь-jáa** — 'очень далеко'  
**ь-** (1) 'каждый', 'всякий' (см. стр. 15)  
**ь-mirьki-** — 'куда бы ни', 'как бы ни'  
**III- lgi- ь-**  
**lee-** <sup>lge-</sup> <sup>ьe-</sup> <sup>lgy-</sup> 'очень', 'под-  
линно', 'истинно' (см. стр. 17)  
**Ilipäp** — 'морской голец' (букв.,  
настоящая рыба)

**luç-**  
**loç-** префикс отрицания глагола  
(см. стр. 18)

**luç-luitä** — 'не видя'  
**eпап-** префикс превосходной сте-  
пени имени прилагательного  
**eпап-májrьсьп** — 'самый большой'  
**eto-** 'немного' (см. стр. 22)  
**eto-qəjáqəp** — 'немного спустя'

**æ-**  
**a-** префикс именных и глагольных  
отрицательных форм; этот пре-  
фикс всегда употребляется с  
суффиксом <sup>-kæ</sup> ~~-ka~~, <sup>-kə</sup>, а для при-  
лагательных — <sup>-kəlin</sup> ~~-kəlen~~.

**újə æriпkæ** — 'нет пороху'  
**alьmálkəlen** — 'непослушный'

**ægn-** префикс отрицания, заменяю-  
щий отрицания: **újə**, **ætla**,  
**æпjə** (см. стр. 28)

**agn-aqamétvaka** — 'не ешь!'

**æm-**  
**am-** префикс имени числитель-  
ного распределительного  
**am-пьbójot** — 'по три'

**æm-**  
**am-** 'только', 'всецело' (см. стр. 27)  
**æm-рəusqətti** — 'только женщины'

**æmkьп-**  
**amkьп-** 'каждый' (см. стр. 27)  
**amkьп-ajvesçéty** — 'каждый вечер'

**əп-** префикс увещательного на-  
клонения переходного глагола  
(см. стр. XXVIII)

**əprelájьт** — 'пусть они меня по-  
кинут'

**əprelájьт** — 'пусть он покинет  
тебя'

**ьm-** (2) 'целиком', 'весь' (см. стр. 37)  
**ьm-əlójət** — 'весь день'

**gæ-**  
**ga-** префикс сопроводительного па-  
дежа имени существительного  
(см. стр. XXXIII)

**gaq'áula** — 'с мужчиной'

**gækukáetä** — 'с котлом'

**gæ-**  
**ga-** префикс, указывающий владе-  
ние вещью (см. стр. XXXIV)

**gaq'áalen** — 'имеющий оленей'

**gæ-**  
**ga-** префикс непереходного и пе-  
реходного глагола в форме II  
прошедшего времени (см. таб-  
лицы)

**gæçəjwьт** — 'я ходил (давно)'  
**gapelálen** — 'он покинул его'; 'он  
покинул' || 'он покинут'

**gæmgæ-**  
**gamga-** 'каждый', 'всякий' (см.  
стр. 41)

- gamga-pítgърь** — 'от каждого поселка'
- ить-**  
**еть-** 'всё', 'все' (см. стр. 51)
- ить-гъппикэ** — 'все сорта дичи'
- ипэ-**  
**ена-** префикс, превращающий переходные глаголы в непереходные
- ипэплатэтькьп кимитьк-** 'я привожу товар для себя'
- ипэ-**  
**ена-** префикс переходного глагола, употребляемый с формой **тэ** **та** — р(ь) (см. стр. 142)
- ипэпжэпъкьп** — 'он заставляет его прийти'
- ипэ-**  
**ена-** префикс переходного глагола для всех наклонений и времен, кроме настоящего II, указывающий на дополнение 1-го лица ед. ч.
- ипэпжэпъ** — 'меня увидишь ты'
- ипэ-**  
**ена-** префикс дополнения при переходном глаголе настоящего II времени (см. стр. XXIX)
- ипэпжэпъ** — 'ты покидаешь его, меня, их, нас'
- кыт; -гть (2)** 'очень' (см. стр. 74)
- кытэпжэпъкьп!** — 'ешьте досыта!'
- к(э)-** префикс глагольных форм при подлежащем 2-го лица ед. и мн. числа увещательного наклонения (см. таблицу)
- кэсэжъ(г)!** — 'ходи!'
- кэпжэп(г)е!** — 'покинь меня!'
- кп-**  
**кп-** 'единственный' (см. стр. 88)
- кп-**  
**кп-** **кп-тэпга** — 'одной рукой'
- кэс-**  
**кэс-** 'немного', 'несколько', 'отчасти' (см. стр. 91)
- кэс-сътсэ** — 'довольно близко'
- кэп-**  
**кэп-** 'словно', 'повидимому' (см. стр. 91)
- кэп-жэп** — 'кажется далеко'
- кэп-уэжэп** — 'подобный мужу'
- п(ь)-** префикс глагольных форм 1-го лица ед. ч. увещательного наклонения (см. таблицы)
- пэсэжъ(г)э** — 'пусть я буду ходить'
- пэпжэпъ** — 'пусть я тебя покину'
- пэ, пэ-** **пэ-** **пэ-** 'маленький' (см. стр. 93)
- пэ-жэп** — 'маленькие дома'
- пэп-** префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. увещательного наклонения (см. таблицы)
- пэпжэпъкьп** — 'пусть мы будем ходить'
- пэпжэп** — 'пусть мы их покинем'
- пэп-жэп-** префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. сослагательного наклонения (см. таблицу)
- пэпжэпъкьп** — 'мы ходили бы'
- пэпжэп** — 'мы оставили бы их'
- пэпжэ-**  
**пэпжэ-** префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. будущего времени (см. таблицы)
- пэпжэсэжъ(г)э** — 'мы будем ходить'
- пэпжэпжэпъ** — 'мы покинем тебя'
- пэп-** префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. настоящего I и прошедшего I времени (см. таблицы)
- пэпжэпъкьп** — 'мы ходим'
- пэпжэп** — 'мы покинули их'
- пэпжэ-**  
**пэпжэ-** 'действительно', 'вполне', 'как следует' (см. стр. 97)
- пэпжэ-вэп** — 'действительно мертвый'
- пэ-** см. ниже префикс р(ь); -п(ь)
- пэ-**  
**пэ-** префикс переходного глагола, указывающий на 3-е лицо подлежащего (см. таблицы)
- пэпжэпжэпъ** — 'он покидает тебя'
- пэпжэпъкьп** — 'они увидели бы вас'
- п(ь)-** префикс непереходного и переходного глагола в форме настоящего II времени (см. таблицы)
- пэсэжъкьп** — 'он есть ходящий'
- пэпжэпжэпъ** — 'я покидаю тебя'

- п(ь)**- префикс, употребляемый при качественной основе (см. стр. XXXV)  
 пьтә́лқип — 'хороший'
- п(ь)**- префикс формы наречия (см. стр. XXXV)  
 пьтә́ләв — 'хорошо'
- п(ь)**- префикс глагольных форм увещательного наклонения (см. таблицы)  
 пьсә́јwь(г)әп — 'пусть он ходит'  
 пепарә́ләге — 'пусть он меня покинет'
- пь-** префикс глагольных форм сослагательного наклонения (см. таблицу)  
 пьсә́јwь(г)әп — 'ты ходил бы'  
 павә́птьзът — 'они убили бы тебя'
- В некоторых формах переходного глагола в этом префиксе звук ь выпадает  
 пепә́птьзът — 'вы убили бы меня'
- рпь-** 'каждый' (см. стр. 117)  
 гарпькө́јрпәп — 'каждый с чашкою'
- рес-** 'только' (см. стр. 117)  
 рес-ат-гьтпә́п — 'только я один'
- гә-**  
**га-** префикс глагольных форм будущего времени (см. таблицы)  
 гәсә́јwь(г)ә — 'ты будешь ходить'  
 пагарә́ләјгьт — 'меня они покинут'
- гә-**  
**га-** префикс, указывающий желательность (суффикс -п(ь))

- гарә́wьркьл — 'он хочет пить'
- г(ь); -п(ь)** префикс, превращающий непереходный глагол в переходный (см. стр. 130)  
 пә́јрә́тькьл — 'он увеличивает-ся' (ростом, объемом)  
 гьтә́јрә́уркьпәп — 'он возвращает его'  
 ьра́уркьп — 'он пьет'  
 гьра́wә́тькьпәп — 'он заставляет его пить', 'поит его'

- тә-**  
**та-** 'сделать что либо' (суффикс -п(ь), см. стр. 141)  
 тарә́гькьп — 'он строит жилище'
- t(ь)**- префикс глагольных форм 1-го лица ед. числа (см. таблицы)  
 тьсә́јwьркьп — 'я хожу'  
 тгарә́ләгьпәт — 'я их покину'
- tь-** префикс глагольных форм 1-го лица ед. ч. сослагательного наклонения (см. таблицу)  
 тьсә́јwь(г)әк — 'я ходил бы'  
 тьрә́ләпәт — 'я покинул бы их'
- тыlv-** (1) 'исключительно', 'вполне', 'очень' (см. стр. 146)  
 тыlv-ат-әпәп — 'совсем он один'
- тытге-** 'что бы ни попало', 'любой' (см. стр. 147)  
 тытге-пә́гәп — 'кто бы ни было', 'кто-либо', 'кто угодно'
- тырк-** (2) 'совершенно', 'исключительно' (см. стр. 148)  
 тырк-ат-гьтпә́п — 'совершенно я один'

## СПИСОК СЛОВООБРАЗУЮЩИХ СУФФИКСОВ ЛУОРАВЕТЛАНСКОГО ЯЗЫКА

### I. Суффиксы имен существительных

- ськи**  
**-сько** 'внутри'  
 иттьсә́кьки — 'внутри дерева'  
 јага́сько, га́сько — 'внутри дома', 'в юрте'  
 wуsқә́тськи — 'в темноте'  
 рлә́кьськи — 'внутри обуви'

- оптьсә́көwть — 'во внутрь'  
 метльсә́көјрь — 'из воды'
- сгисә**  
**-сгеса** 'подобие', 'сходство' (см. стр. 11)  
 11)
- льки**  
**-лько** 'среди множества'  
 қаа́лько — 'среди оленей'  
 иттьсә́кьки — 'среди деревьев'  
 тиғә́льки — 'среди нас'

- lqəl(1) суффикс значительный (см. стр. 18)  
 iwæquscilqəl — 'жених' (букв., назначенный [быть] мужем)  
 ætlálqəl — 'мачеха' (букв., назначенная [быть] матерью)  
 tóolqəl — 'пища', 'еда' (букв., назначенное быть съеденным)  
 tajkjóólqəl — 'материал' (букв., назначенное для работы)
- lq(1) (абсолютн. пад. -lqən) 'изобилие'  
 mímblíqən — 'место, изобилующее водой'  
 watárylqən — 'место, изобилующее мхом'
- gьrg(2) (абсолютн. пад. -gьrgьп) 'процесс', 'объект или источник действия', (употребляется с глагольными основами)  
 palqátgьrgьп — 'дряхлость', 'старость'  
 tócsьrgьп — 'болезнь', 'боль', 'причина боли'  
 jajwácsьrgьп — 'жалость', 'сострадание', 'причина или объект жалости, сострадания'  
 vegьrgьп — 'смерть'
- gl ; -gín  
 -ge ; -geп 'подножие'; с косвенными падежами означает 'под'  
 uttgín — 'подножие дерева'  
 ottgégьrgьп — 'из-под дерева'  
 sótgenкь — 'под изголовьем'  
 potasqagégьrgьп — 'из под земли'
- gínlw  
 -genew (46) 'собрание', 'группа' (см. стр. 46)
- go- суффикс увеличительный  
 petь-valkacqolgétь — 'к большому старому дому из челюстей кита'
- icg- (абсолютн. пад. -icгьп)  
 -ecg- (абсолютн. пад. -ecгьп) 'орудие', 'инструмент'  
 ghtáwicгьп — 'вытиралка'  
 mæléwicгьп — 'лекарство'  
 шпáccíгьп — 'ремень из шкуры лахтака'  
 метьсéцгьп — 'ремень из шкуры нерпы'
- inæg ; -næg  
 -enæg ; -næg 'орудие', 'инструмент'  
 varénæg — 'орудие для работы'

- tewénæg — 'весло'  
 enánvenæg — 'скребок для выделки шкур'  
 kælítkunæg — 'карандаш'  
 tájкьпæg — 'орудие', 'инструмент'
- janv- (абсолютн. пад. -jan; отпр. пад. -janверь) 'снабженный тем-то'  
 cágjan — 'снабженный чаем'  
 qorájan — 'владеющий оленями'  
 Так же с глагольными основами:  
 ьráwgan — 'тот, кто пьет'  
 qamétvajan — 'тот, кто ест'  
 С глаголами переходной формы этот суффикс приобретает страдательное значение:  
 jýjan — 'гот, кому дано'  
 gomkáwgan — 'то, что убрано'  
 С качественными основами этот суффикс указывает на лицо (реже предмет) такого-то качества:  
 kátgojan — 'силач' (имеющий силу)  
 májпьjan — 'великан' (имеющий большую величину)  
 atqénjan — 'негодяй' (имеющий худые качества)
- jьr-(1) (абсолютн. пад. -jьгьп) 'наполнение', 'группа' (см. стр. 62)
- jikwi  
 -jekwe (абсолютн. пад. -jekwen)  
 'вдоль чего-либо', 'протяжение чего-либо'  
 anqajékwen — 'протяжение моря'  
 tetjékwe — 'вдоль по дороге'  
 anqa-cóгтьjekwe — 'вдоль по морскому берегу'  
 Sovet-notajékwen — 'территория Советского Союза' (букв., Советской земли протяжение)
- jп-(2) (абсолютн. пад. -jпьп; отпр. пад. -jперь) суффикс увеличительный  
 valájпьп — 'ножище'  
 ættjпьп — 'собакища'  
 gamкьjпьп — 'большое собрание людей'
- jocg- ; -oocg- (абсолютн. пад. -jocгьп; отпр. пад. -jocгерь) 'приемник', 'помещение' (от глагола jógкьп 'сует', 'засовывает')  
 mьtqьjócгьп — 'мешок (или сосуд) для жира'  
 pгоtkóbcгьп — 'табакерка для нюхательного табака'

- qəj**  
**-qaj** суффикс уменьшительный  
 əttyqəj — собачка  
 geqokalgqaj — 'лисишка'
- mk-**(1) (абсолютн. пад. **-mkьп**; отпр. пад. **-mкерь**) 'группа', 'множественность' (от качественной основы **-mk-**; см. стр. 93)  
 jagámkьп — 'группа домов'  
 qaámkьп — 'группа домашних оленей'  
 ыvætмкьп — 'группа диких оленей'
- nv-**(2) (абсолютн. пад. **-п**; отпр. пад. **-пверь**) 'место'  
 vap — 'место пребывания'  
 waqótvap — 'место сидения'  
 tyánp — 'место движения', 'путь'
- pit**  
**-pet** 'протяженность времени'  
 gytgápet — 'осенний сезон' (протяжение осени)  
 olópet — 'весь день' (протяжение дня)
- ukw-**; **-ьkw**(1) (абсолютн. пад. **-ukьп**; **-ькьп**) 'отстранение', 'задевание' (см. стр. 111)
- rat**  
**-rat** 'пара', 'группа' (см. стр. 129)
- rg-**(1) суффикс множественности для имен собственных и имен существительных, обозначающих разумные ('одушевленные') существа; происходит от местном. 3-го л. мн. ч. эггь; употребляется с отпр., мест. падежами и с сопроводительным для лиц  
 qlaul'rgьрь — (из qlaul'rg-гьрь) 'от мужчин'  
 qlaul'rgьк — (из qlaul'rg-ьк) 'у мужчин'  
 qlaul'rgьг reep — (из qlaul'rg-ьк reep) 'с мужчинами'  
 Paryl'rgьк — (из Paryl'rg-ьк) 'у родственников Папылэ'  
 Также образует притяжательные формы:  
 ogawetl'argen — 'принадлежащий людям'  
 Paryl'rgen qotáрь — 'принадлежащий родственникам Папылэ олень'

- ril**  
**-rel** 'набор', 'подбор'  
 órgurel — 'караван саней'  
 эмрил — 'скелет' (подбор костей)
- sq(1)** (абсолютн. пад. **-sqəп**) 'верхушка', 'вершина', 'поверхность'  
 ott'bsqəп — 'вершина дерева'  
 tyt'bsqəп — 'верхний косяк двери'  
 putásqəп — 'почва', 'земля' (поверхность земли)
- tkьп**(2) 'поверхность', 'верхушка', 'кончик' (употребляется преимущественно в косвенных падежах)  
 gel'btкьпьк — 'на морском льду'  
 kap'ótкьпьк — 'на макушке головы'  
 гьсг'б'кьп — 'кончик пальца'  
 jec'btкьп — 'кончик языка'  
 joqátкьп — 'кончик носа'
- tku-**  
**-tko-** (абсолютн. пад. **-tkun** / **-tkon**) 'исчерпывающая собирательность'  
 nálgьtkun — 'все сорта шкур'  
 gánp'ikьtkun — 'все породы зверя'  
 ogawetl'átkon — 'люди, живущие в разных местах', 'народ'  
 таjр'jáп'vьtkon — 'все больше'  
 góntat'kьп — 'все сорта (вещей)'  
 cipáwəq paprát'koqaja tæjmit-gəп — 'кос-как камусными шкурками (и всякой мелочью) я купил'
- tul**  
**-tol** 'часть', 'кусок'  
 manigьtul — 'кусок ткани'  
 qáatol, qófatol — 'оленина'  
 anqátol — 'кусок мяса морских животных' (тюленя, моржа и др.; букв. морской кусок)
- wurrьп**(1) 'подобие' (см. стр. 164)

## II. Глагольные суффиксы

- cæt-**  
**-cat-** суффикс ослабления, умаления действия  
 пьтоса́тъгькьп — 'редко выходит'  
 tænpəwscæt'гькьп — 'посмеивается'  
 marawcáтъгькьп — 'побранивается'
- cgat-** выражает гнев говорящего  
 qametvaccáтъгькьп! — 'жрет!'

- garaqəsgátlen? — 'что он (такой -сякой) натворил?'  
 tьmьsgánnen! — 'убил его (проклятый)!'
- læt-**  
**-lat-** суффикс повторения, усиления действия  
 пьтергыlátqen — 'рыдает'  
 пьтолátыгкып — 'часто выходит'  
 тьмьлátыгкып — 'избивает'
- по-**; **-по-** суффикс начинающегося действия (от основы **поо-**;  
**-ngo** — 'начинать')  
 ььlqanpórkып — 'засынает'  
 тераjпáппое — 'он запел'  
 гарьlыкoppólenat — 'стали кончать'
- и-**  
**-о-** суффикс потребления || промысла (от основы  $\frac{ru}{го}$ ;  $\frac{-ни}{-по}$  'потреблять')  
 эппыгкып — 'ест рыбу' || 'промысляет (ловит) рыбу'  
 пьрóптоqen — 'ест печень'  
 gametьbьlen — 'добыл (упромыслил) тюленя'  
 ипáelugi — 'добыл лахтака'
- ти-**  
**-го-** суффикс начала действия (чаще употребляется при основах, означающих явления природы)  
 иьгыгкып — 'начинается дождь'  
 joorórkып — 'начинает дуть ветер'  
 lə̀lənngúgi — 'зима настала'  
 эгьгб́ppok — 'в начале рассвета'  
 selgьróge — 'стал красным, покраснел'  
 пьтергьróqen — 'начинает плакать'

- sqicæt-**  
**-sqecat-** суффикс внезапности, стремительности действия  
 qutьsqicætыгкып — 'вскакивает на ноги'  
 пьtosqecátыгкып — 'выскакивает'  
 pirisqicætыгкып — 'хватает'
- sqiw-**  
**-sqew-** суффикс однократности  
 ьətььsqiurкып — 'приходит (однажды)'  
 тьмььsqeúrкып — 'убивает (однократно)'  
 пьtosqékwе — 'выскочил'
- tku-**  
**-tko-** суффикс постоянства, частоты, усиления действия  
 vilьtkurкып — 'торгует'  
 тьмьtьkorkып — 'избивает'  
 kə̀lítkurкып — 'учится' (букв., постоянно испещряет, т. е. пишет)  
 сəjwьtkúrkып — 'ходит на промысел (букв., постоянно ходит)'
- tvi-**  
**-tve-** суффикс становления действия  
 пошьtvéqen — 'теплеет'  
 иьшьtvírkып — 'расширяется'  
 гьtьtvérкып — 'становится тоньше'  
 пьткьtviqin — 'умножается'
- wylgь-**(1); **-uulgь-** суффикс взаимности действия  
 репгийlгькыт — 'дерутся друг с другом'  
 иuulгькыт — 'встречаются друг с другом', 'смотрят друг на друга'

Словоизменятельные суффиксы см. во введении.

Часть словообразующих суффиксов размещена в словаре.

*СЛОВАРЬ*



## а

**аасек**  
 аасек, огасек (сущ.) молодой человек, юноша, парень  
 аасев-татаьп (сущ.) шурин || деверь

**аарк**  
 ааркатыркып (гл.) растворяется, распарывается, распахивается (прош. II gaarkállen)  
 ааркь (нар.) настезь, приоткрывшись, распахнувшись  
 ааркь ваьп (прил.) распахнутый, раскрытый  
 аарк-эгьп (сущ.) кафтан (букв., распахнутая одежда)

**аатгыр**  
 аатгыр, также аатг (сущ.) ручей

**асэц**  
 асэц (сущ.) утка-савка, морянка (Anas fuligula)

**асьр**  
 асьр (сущ.) долг  
 асьрльп (сущ.) должник  
 гасьрэнкьпеп (гл.) дает в долг || требует долг

**асьр**  
 асьркып (гл.) кличет его

**асгетьга**  
 асгетьга, также асгетьгар-еир (союз) при том же, поелику || к сожалению, к несчастью

*И.В.* асгетьга геен аьгулаикэ гусьмил — к сожалению, я еще не умею (говорить) по-русски

**асгыта**  
 асгыта (нар.) рядом

**асукв**  
 ас-у́квьп (сущ.) камень (букв., жирный камень; см.  $\frac{ас}{ас}$ )  
 ас-у́квьп татьсьп (сущ.) курок для кремня (в кремневом ружье)

**алеулекь**  
 алеулекь(η) (нар.) гуськом, друг за другом  
 алеулекь ваьп (прил.) гуськом расположенный, гуськом идущий

**альт**  
 аьлт (сущ.) лишняя, запасная вещь (в двойном комплекте)  
 аьлт-эгьп (сущ.) запасная одежда  
 аьлт-гьэгьп (сущ.) запасной ремень  
 аьлтатыркьпеп (гл.) сдвигает, приставляя рядом  
 асьт-ыьлт (сущ.) малоберцовая кость голени, также лучевая кость руки (букв., двойная кость; см. Ыьт)

**альт**  
 аьлт(η) (союз) положим, что...  
 аьлт тиквэп, ёквигат аьлткэлен — положим, я сказал, но он не слушает  
 аьлтпэ! — вот как!

**альр**  
 аьр (нар.) очень, весьма  
 аьр-атэ(η) (нар.) весьма худо  
 аьр-тэргеп гьэлы — очень малое стадо

**аьгатга**  
 аьгэтьт (сущ.) топор (отпр. пад. аьгэтьт)  
 аьгэтьт (гл.) рубит  
 аьгэтьткьпеп (гл.) делает топором что-нибудь  
 аьгэтьт-роьгьп (сущ.) топорщик

**аьрп**  
 аьрп (сущ.) заплатка на подошве  
 аьрпкьпеп (гл.) кладет заплату на подошву обуви

*И.В.* аьрпкьпеп (сущ.) камбала

**алва** см.  $\frac{аьлвэ}{алва}$

- ael**  
 áel (сущ.) ружейное огниво
- aga-ga**  
 aga-gál (междометие предостережения) смотри, смотри!
- agra**  
 ágran (сущ.) зимник, зимнее жилище  
 agrálp, также agta-rálp (сущ.) домохозяин, живущий на зимнике
- agta**  
 agtárkьnep (гл.) заслоняет, загораживает  
 agtáсьп (сущ.) панцырь из лахтачьей шкуры || изгородь, забор
- agtat**  
 agtátькьnep (гл.) гонит, перегоняет (стадо)  
 agtátjo или agtátьь (сущ.) стадо оленей, гонимое сзади кочевого каравана || необученные олени || олени для убоя
- ajьg**  
 ajьgátькьп (гл.) боится, опасается  
 áьgjo Ърькьпп (гл.) боится чего-либо  
 ajьgььгьгьп (сущ.) предмет страха, страх, пугало  
 пажьgәәп (прил.) боязливый  
 ajьgькәәп (прил.) безбоязненный
- ajg**  
 ajьгьvan (сущ.) загородка для предохранения костра от ветра  
 ajгерь (нар.) против ветра (см. ajg)  
 ajg )
- ajgoon**  
 ajgооn (нар.) недавно (несколько дней и даже месяцев тому назад)  
 ajgооnken (прил.) недавний
- ajkol**  
 ajkol (сущ.) постель, подстилка (обыкновенно оленья шкура)  
 ajkolátькьп (гл.) стелет постель, подстилает оленью шкуру  
 ajkоcge(η) (сущ.) место под постелями в пологу
- ajm**  
 ajmькьп (гл.) ходит по воду
- ájмьп (сущ.) прорубь, колодец (отпр. пад. ajмьпвэрь)  
 ajmоосьгьп (сущ.) сосуд для черпания воды, ведро  
 рьлвпт-ajпбосьгьп (сущ.) железное ведро  
 ajшь-ььгátькьп (гл.) наполняет черпая; начерпывает (у реки, на проруби и т. п.)
- ajmalqәl**  
 ajmálqәl (сущ.) плечевая или бедренная кость оленьей, лосиной и т. п. ноги || боченок продолговатой формы
- ajmak**  
 ajmak (сущ.) туша (животного) || колодка рубанка
- ajgautkon**  
 Ajgautkon (сущ.) остров Шалау-рова
- ajо** см. ajva
- ajon**  
 Ajon — остров Айон у входа в Чаунскую губу
- ajva**  
 ajo (сущ.) мозг головной (отпр. пад. ajváрьь)  
 ajva-ьп (сущ.) темянная кость  
 ajváqәl (сущ.) темянная кость оленя, обрубленная вместе с рогами (употребляется при различных обрядах)  
 ajvaгаиькьnep (гл.) снимает темянную кость
- ajvac, ajval**  
 ajvacь(η) (сущ.) загородка от ветра  
 ajvacьрь (сущ.) со стороны, противоположной ветру  
 ajvacь (нар.) в заветренной стороне  
 ajvacь(η) táe — прошел по заветренной стороне (по отношению к какому-нибудь предмету, находящемуся между ветром и движущимся предметом)  
 ajval-notánot — заветренная сторона  
 ajvacьрь рььл jәтgи — пришла весть с восточной стороны  
 ajvac-rámкьп (сущ.) народ, живущий по направлению на восток (букв., заветренный на-

род, — так как самый сильный ветер на полярном прибрежье приходит с запада)

ajvácsyqas (суц.) юг || южная сторона (на Тихоокеанском побережье)

### ajvan, ajvana

ajvan (суц.) азиатский эскимос, преимущественно из Чаплинской группы (мн. ч. ajvanat и ajvante) || у оленных — родственник среди приморских чукоч (чаще говорят cecat-ajvan)

### ajvatla

ajvatlan (суц.) человек, принадлежащий к части чукотского народа, занимающейся оленеводством, живущей на востоке от верховьев Анадыря (букв., восточник, мн. ч. ajvatlat)

### ajvatlon

ajvatlon (суц.) левая от входа сторона полога — внутреннего спального помещения, и место близ нее (чукчи, впрочем, называют эту сторону правой, так как они считают от задней стены, поместившись лицом к выходу)

### ajvep, ajve

ájvo ajvə (нар.) вчера  
ajvep-əlo — вчерашний день, вчера днем

ajvep-nyketa — вчера ночью  
ajvep-jár, также ajvekenájry — со вчерашнего дня

ajvenjárken (прил.) вчера начавшийся

ájveken, также ajvoeken (прил.) вчерашний

ájvesga (нар.) вечером (время перед тем, как ложиться спать)

### akwi(п)

ákwiq vályп (прил.) пологий (вниз)  
ákwi-tylap — пологая дорога, спускающаяся вниз

akwi-karkásgyrgьп — пологий спуск

### aqan см. ān

### ames

amesátьrkyп (гл.) исчезает из глаз, скрывается с глаз, закатывается (о солнце)

1\*

terk-amesátьrgyrgьп (суц.) закат  
terk-amesa (нар.) на закате солнца

### amen, am

am, также ámen-ьт káko! (межд.)  
вот так штука!

am-am! — ну, ну!

am gúnə! — ну же, ну!

am-am, qəpaa! — ну, ну перестань!

ámen, также ámen-ьт, ámen-ьт  
ətlón, сокращенно — am (солз)  
а, однако

ámen ьт ətlón gaàlaa — однако он пройдет мимо

### атьрсаk

ать-рсаkьт (суц.; мн. ч.) обувь из тюленьей шкуры, короткая, без шерсти

### аткьпысо

аткьпысо (нар.) каждый раз, постоянно, непрерывно (от прил. æпкьп 'каждый')

### атрьсвьпат

атрьсвьпатыркьп (гл.) гневается

### атрьгоот

атрьгоотken (числ.) восемь (букв., как раз три [пальца на другой руке])

атрьгоотjot или am-атрьгоотjot — по-восми

атрьгоотса (нар.) восемь раз  
атрьгоотkáwkenak — в восьмой раз

атрьгоотkáurkyп (гл.) является восьмым

### атрот

атрот-amen! áмрот-am! (межд.)  
вот тебе раз!

áмрот-am mǐŋkri mǐntьgəp? —  
вот тебе на! что теперь делать?

### атrow

атrowrkyп (гл.) отходит в сторону, выходит, очищает место

атrowtь (нар.) на просторе  
qamrókwutьk, apьmarkérgь-tore!  
— выйдите вон, надоедливые!

### amtə

amtə? (нар.) а что?, каково?

amtə gəjətlin? — что, пришел?

amtə átyл? — что, какова рана?

### ān

áqan (суц.) уда || заброска, кряк

- для вытаскивания тюленьих туш (отпр. пад. āпéрь)  
 āпelóгкып (г.л.) удит  
 Н.Ш. āпепесóгкып (г.л.) подергивает удочку во время ловли рыбы  
 Н.Ш. āпеткóгкып (г.л.) кидает заброску  
 āпéлгып (сущ.) лéса для уды  
 Н.Ш. āпкwíлгып (сущ.) деревянная головка заброски  
 Н.Ш. āперóжгып (сущ.) деревянное удилище  
 Н.Ш. wáпaргып (сущ.) удочка на навагу

## апъ

- апъ! — эй! послушай-ка! (грубое слово обращения)  
 а́пҗа — слово обращения (мягче)  
 jаgаt-ып апъ? — видишь ли что?  
 æqúlikæ апъ! — ты, молчи!  
 а́пҗа qэгítæгып! — посмотри, мой милый!  
 апъ waj pótqan! — вот посмотри там!  
 апъ җап! — вот как!

## апҗа

апҗагкыпеп (г.л.) хвалит

## апҗат

апҗа́тыгкып (г.л.) погружается || спускается в преисподнюю (о шаманах)

## апҗелҗа

апҗелҗь (сущ.) Clitoris

## апҗело

апҗелоп (сущ.) зыбь, волна  
 апҗелóгкып (г.л.) волнуется (о поверхности воды)

## апҗеп(а)

апҗеп (сущ.) гнев  
 апҗепáрыкып (г.л.) гневается  
 апҗепасáтыгкып (г.л.) является гневным  
 апҗепо lьрькыпип (г.л.) гневается (на кого-нибудь)  
 апҗепо lьпjó (прил.) подлежащий гневу, околдованный, испорченный шаманами

## апҗь

апҗьып (прил.) неполный  
 апҗь-коҗрып — неполная чашка  
 апҗь wáльп — неполный (неполно сущий)  
 апҗьтвэгкып (г.л.) пустеет, убывает

## апо

апо́рыкып (г.л.) индевет, покрывается инеем  
 апо́кwип (сущ.) подбородник (четырёхугольный кусок ткани или меха, подвязываемый под подбородком, чтобы предохранить от намерзания инея на меховую одежду при дыхании)

## апо

апоп (сущ.) время года, немного ранее середины лета. Длится 12—15 дней. По чукотскому счету 7-я пора года  
 апола́тыгкып (г.л.) проводит указанное время года (говорится об оленьем стаде)  
 апола́тып (сущ.) место, где проводят указанное время стада (отпр. пад. апола́тыпвэрь)  
 апо-јелгып (сущ.) время года с начала июня до начала июля  
 (см.  $\frac{jilg}{jelg}$ )

## аҗҗа

аҗҗь (сущ.) море (отпр. пад. аҗҗьрь)  
 аҗҗа́льп (сущ.) живущий на берегу моря  
 аҗҗа́ль-гáткып — приморские жители  
 аҗҗась-гáткып — оленные чукчи, живущие оседло на морском побережье  
 аҗҗа́лгып (сущ.) морской ветер, низовой ветер  
 аҗҗа-ка́л (сущ.) дух моря (см.  $\frac{kælæ}{kala}$ )  
 аҗҗа-ппáл (сущ.) морская рыба (см. ьпп (1))  
 аҗҗа́-тол (сущ.) мясо морских животных (букв., морской кусок)  
 П.Саҗҗа-гыпепьттыгьгып (сущ.) промысел морского зверя  
 аҗҗа-со́гтып (сущ.) морской берег  
 аҗҗ-óттоот (сущ.) морской прибивной лес  
 аҗҗ-æсгэтыгкып (г.л.) прибой бьет, на море валы ходят (см.  $\frac{æicgi}{æсge}$ )

- гыпón-арҗь, также арҗáлҗэн (суц.)  
открытое море
- ароҗык-емсасокалҗ**  
ароҗык-емсасокалҗып (суц.) ласка  
(животное; см. роҗп)
- аунрал**  
аунралып (суц.) хозяин || дух, вла-  
деющий местностью (букв.,  
главный домашний)
- гыг-аунралып (суц.) дух озера  
потасҗ-аунралып (суц.) дух земли,  
почвы, живущий в каждой  
местности под землей (см.  
аун)
- араҗатль**  
араҗатлы (нар.) ничком  
араҗатлыкыпеп (гл.) роняет ничком  
кого-либо
- арлогатвака**  
арлогатвака (нар.) через некоторое  
время (см. иҗае)
- ар**  
аргыгып (суц.) хворь  
таҗр-аргыгып (суц.) мор, зараза  
аратыкып (гл.) хворает  
арыкыкып (гл.) болеет
- ар**  
аргып (суц.) бедро (отпр. пад.  
арерь)
- ар**  
аратыкып (гл.) упирается, тянется  
(об олене, привязанном сзади  
нарты)
- нарҗеп (прил.) тянувшийся сзади  
ар-қор (суц.) олень, тянувшийся  
сзади нарты на привязи
- арала**  
арала (нар.) совсем, вовсе  
арала қазыгып — совсем отдай  
арала тыл-ўҗрә — совсем ничего  
нет  
арала ынбыó — все целиком
- аре Н. Ш.**  
ареар (суц.) торос, старая ледяная  
глыба
- аре**  
арелгып (суц.) пах  
арекып (суц.) напашник для  
ездовых собак  
аре-қаро (прил.) смешанной мас-

- ти — пах коричнево-белый (см.  
қарп)  
қаро)
- әре**  
әрегкыпеп (гл.) удерживает  
ја-әрепа(р) (суц.) остол (букв.,  
ножной тормоз), — употре-  
бляется при езде на собаках  
и на оленях
- әге**  
әрегкып (гл.) снимает  
П. С. қарегыпат рләкыт — сними обувь
- арьсг**  
арьсгьтваркып (гл.) лежит  
арьсгатыкып (гл.) лежит (чаще  
об оленях)
- аргыр**  
аргырыкыпеп (гл.) прокалывает  
нарыв под копытом оленя (от  
основы әг  
ар 'большой палец')
- аркама И. В.**  
аркамак (суц.) палка с вилко-  
образным концом, поддержи-  
вающая изнутри покрытие  
яранги (в этом значении сло-  
во употребляется у чаунских  
чукоц) || деревянное огниво
- аркар**  
аркар (суц.) налучень, чехол для  
перевозки лука
- аркьса**  
аркьсы (нар.) покато, по скату,  
по косогору  
аркьсатыкып (гл.) лежит покато,  
имеет наклонное положение
- армija**  
армija (суц.) армия  
Селгы-армija — Красная армия  
селгы-армijaлы — красноармеец
- ароҗв**  
ароҗвып (прил.; суц.) могущий,  
имеющий силу || проворный  
ароҗвы-е-ым тымык — я в состо-  
янии убить  
нароҗвәден (прил.) сильный  
ароҗви-қлаул — сильный человек  
(умеющий за себя постоять)
- аромк**  
аромкып (прил.; суц.) беспокой-  
ный, не сидящий на месте
- артел**  
артел (суц.) артель

**atanmьrg**

átanmьrgьп (сущ.) грива (букв., на загровке шерсть)

**atargo**

átargo пáелькьп (гл.) галдит

**aiatьp**

aiatьpькьп, также tatiьpькьп (гл.) отвечает, откликается

**ataw, attaw**

átaw, также attaw (нар.) напрасно, так себе, нарочно, умышленно

átaw iikwæп — нарочно я сказал

átaw liæп — понапрасну

átaw liæп æпjiп gæntæ — напрасно так сделали

átaw-qип — все-таки

átaw-qип mьtáangap — все-таки я попробую

**atca**

atcáкьпеп (гл.) ожидает

**atcat**

atcátькьп (гл.) сваливается на бок

ratcátькьпеп (гл.) сваливает на бок кого-нибудь

**atcela**

atceláгькьп (гл.) чихает

**atsь**

átськьп (гл.) прячется

ratcьratьгькьпеп (гл.) прячет, скрывает

**ate**

áте (сущ.) папа, тятя (детское слово; дат. пад. aténa)

**atьпv**

átьп (сущ.) рана

átьпвьельп (прил.; сущ.) ранский

atьпváтькьпеп (гл.) ранит

**atka**

átkaльп (прил.; сущ.) хромою, хромец

átka-qog (сущ.) хромою олень

atk-ácek (сущ.) хромою юноша

atkáurкьп (гл.) хромает

atkákwurgьп (сущ.) хромота || копытница (оленья болезнь)

**atkelgь**

atkelgьп (сущ.) ремень для стреноживания оленей

ratkelgáurкьпеп (гл.) стреноживает оленя

**attaw см. ataw****awetuwaq**

awétuwaq (нар.) быстро, проворно, сразу

cek-awétuwaq, также jьlg-awétuwaq — вдруг, тотчас же

**awgetkьпка**

awgétкьпка (нар.) молча

liæп awgétкьпка пьtváqep — только молчит все (от неупотребительного корня wge, означающего, вероятно, 'дыхание';

см.  $\frac{wьji}{wьje}$ )

**awmь см. æwmь****awtomobil**

awtomobil (сущ.) автомобиль

-ca см. qьca; -ca

**caa**

Cáап (сущ.) река Чаун, бухта Чаун

caa-gáпкьп — чаунские жители

caáьп (сущ.) исчезнувшее племя,

обитавшее к западу и востоку

от устья Колымы (возможно

совпадает с шелагами)

**caat**

cáat (сущ.) аркан, 'чаут'

caátькьпеп (гл.) заарканивает

**caatva**

caatváгькьп (гл.) приходит в негодность

гьcaatváгькьпеп (гл.) отбрасывает за негодностью || выбрасывает, изгоняет

**С****саса**

пьсасаqep (прил.) вкусный

cácap (сущ.) вкус

cáco iьдькьпеп (гл.) ему пришлось по вкусу

casáгькьп (гл.) имеет вкус

гь-casáгькьп pótqan? — какой вкус это имеет?

aqá-casáгькьп (гл.) имеет худой вкус

poro-casáгькьп (гл.) имеет вкус корня poroqálgьп

**сасажewew**

сасажewewкьпеп (гл.) сильно колотит, избивает (вместо talajwéи-кьпеп)

## calat

calat (сущ.) пари, ставка на пари  
(от русского „заклад“)  
calat'ыгкыпеп (г.л.) ставит на заклад,  
платит пари кому-нибудь

## cagcesaq

cagcesaq'ыгкып (г.л.) причмокивает,  
подсвистывает (ребенку, соба-  
кам и т. п.; звукоподражание)

## caj

caj, также caj'ыг'ып (сущ.) чай,  
кирпич чаю  
caj-kó'ып (сущ.) чайная чашка  
caj-kók (сущ.) чайник  
caj'óгкып (г.л.) пьет чай (чаюет)  
caj'óг'ып (сущ.) столик для чае-  
пития

caja — только комплексно в выраже-  
ниях:

caj'aq'ыгкып, caj'at'ыгкып (г.л.) убе-  
гает в страхе

## cajpa И. В.

cajpa'ып, cajpa't (сущ.) шокур  
(порода рыбы *Coregonus pa-  
sus*)

## cakett

ca'kyget (сущ.) сестра (по отноше-  
нию к брату)

ca'ket-tóm'ып (сущ.) сестра (по от-  
ношению к сестре)

ca'két'ыг'эл (сущ.) сводная сестра

ca'két'ten (прил.) сестрин

ып'рьс-ca'kyget — старшая сестра  
(по отношению к брату)

ц'енса-ca'kyget — младшая сестра  
(по отношению к брату)

wit'ытсэ-ca'kyget, также wit'ыт-  
сеп — средняя сестра (по отно-  
шению к брату)

ып'рьс-ca'ket-tóm'ып — старшая  
сестра (по отношению к се-  
стре)

ц'енса-ca'ket-tóm'ып — младшая се-  
стра (по отношению к сестре)

wit'ытсэ-ca'ket-tóm'ып — средняя  
сестра (по отношению к сестре)

ca'két'ty'at — группа сестер (по от-  
ношению к братьям)

## caqar

caqar (сущ.) сахар

Н.Ш.кыт-caqar (сущ.) кусковый са-  
хар

Н.Ш.сегаг-caqar (сущ.) сахарный пе-  
сок

caqar'óгкып (г.л.) ест сахар

## cama

cama (союз) тоже

cama-п-еиг (союз) тоже || точно так  
же

cama'p'ep qol tak'ic'gəqəj qinə-  
jy'igil — тоже и другой кусочек  
мяса дай мне!

## camaп

camaп — нет, не будет (отрицание  
к будущему времени)

camaп trəj'ыг'ыт — не дам тебе

## camyq

camyq (сущ.) тарбаган

## cas

cas (сущ.) час (с русск.)

## cátam

cátam (сущ.) месяц, луна || человек  
на месяце (мифол.)

cátam-jéc'ып (сущ.) побирушка (у  
приморских)

## cawatonal И. В.

cawatonal (сущ.) разновидность  
морского зайца (лахтака)

## cawcuwa

cawcu (сущ.) богатый оленями, оле-  
невод, оленный

cawcuwa-gám'ып (сущ.) оленный  
народ, оленные чукчи

cawcuwa'tó'ып (сущ.) пастух при  
чужом стаде, работник (наем-  
ный, ср.  $\frac{\text{əm'ul}}{\text{ə'mol}}$ )

cawcuwa-p'at'ып (г.л.) отпра-  
вляется к оленеводам

cawcuwa-kale'óгкып (г.л.) выдает  
себя за богатого оленевода

cawcuwa-to'at'ып (г.л.) лишается  
всего стада

## cесе

cесе (нар.) вдоль

am-cесе-vá'ып (прил.) расположен-  
ный вдоль чего-нибудь

vaam-cесе — вдоль по реке

apqa-cесе — вдоль по морскому  
берегу

## cesьrg

cesьrg'ып (сущ.) мясо оленьего пле-  
ча

qop-cesьrga — сбросив с одного  
плеча одежду для большого  
удобства (о женщинах)

## сесо

сесолгып (суц.) щетка (кусок шкуры с жестким волосом, вырезанный из-под копытцев оленьей ноги)

сесо-рлăкыгып (суц.) зимняя обувь с подошвами из щеток, „щетки“ (мн. ч. сесорлăкыт)

## сесвер

сэсвер (нар.) наяву

сэсвер тылăп — я видел наяву

## сесвер

сэсвер (суц.) четверть (отпр. пад. сесвергырь)

## сетло

пысэлгэден (прил.) красный, рыжий

селгы-атмилалып (суц.) красноармеет

селгы-тэмы, селгэмы (суц.) красное вино

Селгы-тагым (суц.) созвездие Альдебаран (букв., медная стрела)

селг-оолпэгып (суц.) брусника || красная ягода

селгы-рылвнтып (суц.) красная медь

сэлгысел, сэтлосел (суц.) красная медь || красная краска || краснуха (болезнь)

сетло-сэгьсер (суц.) желтая красильная глина (см. сер)

селгы-гап — красная яранга, красный чум (см. жага, га)

селгатыркып (гл.) краснеет || заболевает краснухой

селгунтатыркып (гл.) сильно краснеет || кровь бросается в лицо

пота-селгатыркып — трава увядает (краснеет) на поле

жэеж тап-селгатыркып (гл.) небо пылает (во время зари)

## сека И. В.

секагкып (гл.) прочищает зубы, втягивая воздух

## сэкосеп И. В.

сэкосеп (суц.) наконечник стрелы

гыпп-сэкосеп (суц.) наконечник из рога

тател-сэкосеп (суц.) наконечник из обломка кости оленя

вардат-сэкосеп (суц.) наконечник из моржового клыка

викви-сэкосеп (суц.) наконечник из камня

## секу

сэквьсеп (суц.) оранжевый, красильный камень, охра (отпр. пад. сэквэрь); вероятно, из сэквип — яичный камень

## секу

сэквгып (суц.) жабры

## сетьсэ

пысетьсэден (прил.) мелкий ✓

сетьсэден (суц.) мелкое место ✓

сетьсэлып (прил.) мелкий ✓

сетьсэ-уаат (суц.) мелкая река ✓

## сэжет

сэжет, также сэжет-ым (союз) если || так как

сэжет-ым ахжэлэппин, ахжэлхэтги — так как он его бранил, он испугался

сэжет-ым ыпалек, қинэжыги — так как ты приятель, то и дай мне

## сергыто

сергыторкып (гл.) высовывается, показывается

## сер

сэгьсер (суц.) красильная глина ✓

сетло-сэгьсер (суц.) желтая красильная глина

елгы-сэгьсер (суц.) светлосерая красильная глина ✓

пысегрэгэден (прил.) цвета красильной глины, серо-желтый

сегатыркып (гл.) натирает красильной глиной

## сегергров

сегергров (суц.) серебро (с русск.)

## сернила

сернила (суц.) чернила

сернилажосгып (суц.) чернильница

## сего

сеголгып (суц.) солитер желудочный

## сетланка

сетланкап (суц.) с русск. — сельдятка (*Coregonus albula*) мелкий сиг, порода, близкая к ряпушке (отпр. пад. сетланкажрь)

## сетльэ

сетльэтыркып (гл.) изгибается в сторону (подобно закрыванию затвора берданки)

сэтльэ (суц.) магазинное ружье || берданка

## севаро

севаро (прил.) серый

cevarogæragъп (гл.) имеет серый цвет

eigъ-cevågo (прил.) светлый (о масти оленя), также jilъ-lu (букв., луннолицый; см. jilg)

И.В.cevaro-qog (сущ.) серый олень

И.В.cevaroigъп (сущ.) серяк (об олене)

### cewtet

cewtétыгъп (гл.) пугает оленей или детей, становясь на четвереньки и представляясь волком или медведем

### cæcæ(п)

#### саса(п)

cæcæ(п) (сущ.) холод, холодная погода, стужа (отпр. пад. сã-cæggърь)

cæcæpъкъ — во время холода, стужи  
cæcæpkin (прил.) соответственный стуже (существующий во время стужи)

cæcæp-æwiгъп (сущ.) одежда для холодного времени

cæcæpæтыгъп (гл.) холодеет

cæcæp-æjигъп (гл.) холод оживает (в начале зимы)

cæcæplogъп, cæcæplogъ-jelgъп — время года с начала января до начала февраля (см. jilg/jelg)

### cæcintæt

#### сасента

cæcintætыгъп (гл.) отделяется, расшатывается

### cæækæj

#### сæækæj

cæækæj (нар.) вместе

cæækæjæигъп, cæækæjгъп (гл.) вместе соединяется

П.С.cæækákвъгъп (сущ.) объединение

### cægit

#### сæгет

cægitыгъп (гл.) делается, становится готовым || распрямляет складки на одежде

гъcægitæтыгъп (гл.) приготавливает (напр., постель)

### cæjwъ

#### сæjwъ

cæjwъгъп (гл.) идет пешком

cæjwъп (сущ.) пешеход

cæjwъtkurкып (гл.) расхаживает пешком || ходит на промысел

cæjwъ-rilæгъп (гл.) бежит взапуски

### cæp læ

#### сæp læ

cæpъп (сущ.) ящик (отпр. пад. сæp-lájърь)

### cæpъttæt

#### сæpъttæt

cæpъttætыгъп (гл.) вздрагивает от испуга

### cæpкæwæt

#### сæpкæwæt

cæpкæwætыгъп (гл.) быстро выходит из полога во время беременности (по убеждению, что в противном случае беременность пройдет неблагоприятно)

гъcæpкæwætыгъп (гл.) навешивает, проводывает

### cæri

#### сæре

cæricæг (сущ.) грязь, сор (отпр. пад. сærejърь)

cæri-lulqel (сущ.) грязное лицо

cæritкып (сущ.) грязнуля

cæritкып (прил.) грязный

### cæri

#### сæго

cærigъп (гл.) таскает крюком (рыбу), багрит (рыбу)

cæripæ(п) (сущ.) крюк, багор для багрения рыбы

### cæwсæcæw

#### сæwсæcæw

cæwсæcæw (сущ.) узкая, кожаная лента с нашитыми деревянными амулетами; надевается на голову мужчинами, преимущественно шаманами (вероятно из lawt-æcæw — головная повязка)

### cæwt

#### сæwt

см. lawt

lawt

съсъсооса см. тьты, тьт (2)

### съcæпæгæ

#### съсапæгæ

съcæпæ(п) (сущ.) средство пере-

движения (см. тьæпæу; отпр. пад. сьсапарǎрь)

**сьсгъ; -сгъ; -гъ (1)**

сьсгъгкьп (гл.) тает (из тьгьгкьп) (прош. II гæсгьлн)

сьсгьгкьп (гл.) начинается весенняя оттепель

П.С.гьсгæтьгкьпн (гл.) растаивает что-либо в руках, отогревает || расплавляет

П.С.гьгæтьгкьпн (гл.) расплавляет (прош. II гæпгæтлн)

П.С.гьгæтьгьгьп (сущ.) плавкость

П.С.кнмьгьгкьп — медленно тает

П.С.пькнмьгæпн (прил.) медленно-тающий, тугоплавкий

П.С.пнтьгьгæпн (прил.) легкоплавкий, легкоплавкий

**сьгьса; -сгьса**

сьгьсакьп (гл.) болезненно зудит кожа (прош. II гасгьсале)

**сьгьтпæт**

сьгьтпæтьгкьп (гл.) поет песни предкам

**ськæј(æw) -ткæј(æw)**

**ськај(aw) ; -ткај(aw)**

ськæјæшкьп (гл.) приходит в себя, приходит в чувство || приходит в разум мужской, созревает умом

птькæјпн (прил.) рассудительный || в полном разумении

æткæјкæлпн (прил.) бесчувственный, безумный

æткæјæкæ пæльгкьп (гл.) лишается сознания

ськæјоу вальп (прил.) благоразумный

ськæјеть вальп (прил.) полоумный

**сьтас** см. Ыта

**сьтсә (1), сьтса**

сьтсә (нар.) близко

сьтсә-вальп (прил.) близкий

сьтсәгкьп (гл.) является близко расположенным

сьтсәьп (прил.) ближайший (о степенях родства)

гьтгь сьтсәьп јисәтн-тнмгьп — ближайший ко мне брат

сьтсәьп (прил.; сущ.) ближний (о лицах)

сьтсәкпн, сокращенно сьтсн

(прил.) близко лежащий (относится к вещам) || близкий родственник

сьтсәулгә (нар.) на близком расстоянии друг от друга

**сьтьго**

сьтьгөлгьп (сущ.) мелкий хвост, плавающий в воде || И.В. щелки, стружки

**сьтгьгьг (1)**

сьтгьгьгьп (сущ.) опушка шапки или капюшона || И.В. облачный круг вокруг луны при совершенно ясной погоде

**сьтпъ (2)**

псьтпъеп (прил.) горький

сьтпъатьгкьп (гл.) горкнет

сьтпъгьгьп (сущ.) горечь

сьтпъсьп (сущ.) горчица

**сьтк (1)**

сьткæтьгкьп (гл.) складывается

сьткæt-вал (сущ.) складной нож

сьтккьсгьп (сущ.) обертка, оболочка

сьткатьп (сущ.) свиток ремня (отпр. пад. сьткætгьрь)

гьсьткæтьгкьпн (гл.) складывает, свертывает, обертывает || дает кому-нибудь шкуру на одежду (букв., обертывает кого-нибудь)

**сьтркь**

сьтркь (сущ.) часть || частью взятый || иной

æт-сьтркь гæјьлпн — каждому дали понемногу

сьтркь вакьп! — часть еще есть!

**сьтпа**

сьтпъп (сущ.) бык олений, также и других домашних животных (отпр. пад. сьтпǎрь)

сьтп-этьп (сущ.) пес, кобель

сьтпа-коровалгьп (сущ.) бык

сьтпа-конекоп (сущ.) жеребец

Сьтпа-плететьп — звезда Капелла из созвездия Возничий (букв., быка уводящие)

гьсьтпашкьпеп (гл.) кастрирует (прош. II гансьтпǎвлен)

гьсьтпǎвго (сущ.) холощенный бык

**сьят; -сгат**

сьятгькьпеп (гл.) раскалывает

сьятгьгьп (сущ.) щель от раскалывания, трещина

сърæрт (*суц.*) осколок, обломок  
сърæрт-кollálgьп (*суц.*) часть (половина) кожи лахтака  
lee-сърæрт (*суц.*) половина (перерезанное вдоль)

сърæтсърат

сърæтгькьп (*гл.*) ныряет

сгæса *И. В.*

сгæсан и сгæсан (*нар.*) отдельно, самостоятельно

сгæсан ígьт tkaleséьтpоак — самостоятельно, теперь начинаю писать я

-сгат см. сьрат

-сгь см. сьсь; -сгь (1)

-сгьса см. сьсьса

-сгьг; -сгьгæ

-сгьгга

-сгьг; -сгьгæ (только комплексно) с предыдущей основой 'быть такого-то цвета', напр., пь-тв-сгьгæqп (*прил.*) цвета листьев, т. е. желто-зеленый

-сгġ см. гьсгġ

-сге см. гьсге

-сгġæ(п)

-сгġæ(п) (только комплексно) подобное, похожее

qасġкьсгġæ(п), также qġqætgġæу *И. В.* (*суц.*) превращенная шаманка (женщина, считающая себя мужчиной и ведущая мужской образ жизни)

пæиссгġæ(п) (*суц.*) превращенный шаман (мужчина, считающий себя женщиной и ведущий женский образ жизни)

kátam пæиссгæсаqсгьп! — вот так проказник!

qujvġсгġæ(п) (*суц.*) снег, затвердевший до плотности льда

-сгġġ см. гġġġ — 'медлительный'

-сгġġ см. гġġġ — 'развлекается'

-сгġġ см. гġġġ — 'развлекается'

-сгġġ см. гġġġ — 'развлекается'

сġ см. lġlġ

се см. lele

сġæ из lġlæ — 'глаз'

сеса из lela — 'глаз'

сġæгькьп (*гл.*) болеет глазам

гьсġæтгькьп (*гл.*) рассматривает (прош. II гæпсġætlġп)

гьсġæтгьгьп (*суц.*) проверка сġæpġ (*суц.*) глазок || один из средних позвонков спины

сġæтсġæт

сġætkġп, сġætlæ(п) (*суц.*) родственник

сġæг-гæткьп (*суц.*) родня

сġæтġ lьгькьп (*гл.*) убивает по родственному делу, расправляется в качестве родственника (о кровомщении)

сġæт-ájuв — родственник среди приморских чукоц (слово оленных чукоц)

сġæwсġæw

сġæугькьп (*гл.*) понимает

сġæкьгьп (*суц.*) понятие

сġæwéьт váлп (*прил.*) понятный

сġæwéьтgæугьп (*гл.*) внятно говорит

гьсġæwæтгькьп (*гл.*) втолковывает (прош. II гæпсġæwætlġп)

гьсġæwáгьгьп (*суц.*) разъяснение

сġġġ(п)сġġġ(п)

сġġġ(п) (*суц.*) место подмышкой

сġġġġсġġġġ

сġġġġ (*суц.*) отравы для пушных зверей (местн. русск. чилибуха — стрихнин; отпр. пад. сġġġġьрь)

сġġ

сġġ (*суц.*) цифра

сġ см. lġ lġ

сġ см. lġ lġ

сġæг см. lġ lġ

сġæгсġæг

сġæгльп (*суц.*) дрсва || песок (мн. ч. сġæгtġ)

сġæг-rælqæq (*суц.*) песок

Сġæġ-vææт (*суц.*) созвездие Млечный путь (букв., песчаная река)

*Н. III.* сġæг-сáqæ (*суц.*) сахарный песок

ciitceet

пысiitqin (*прил.*) теплый, тепловатый

сiип-мiмьл (*суц.*) теплая вода

сiитæуркып, сiитæтыкып (*гл.*) согревается

гысiитæтыкып (*гл.*) согревает, нагревает

cikcek

cik (*нар.*) весьма (только комплексно)

cig-cытсэ — очень близко

секь-жаа — очень далеко

cik-qэгэм! — ни за что!

cig-пымæжьрjqin (*прил.*) очень большой

cik-этiмьл — очень бессильный в борьбе, в работе (ругательство)

ciw-шæсæнкь — весьма хорошо

ciwlæ

ciky см. cewlæ

cimcem

пысiмэqin (*прил.*) мелкий

сiмь-кылiæt (*суц.*) мелкие бусы, бисер

сiмæтыкып (*гл.*) ломается

сематгыгьп (*суц.*) излом

гысiмæуркып (*гл.*) ломает (прош. II гæпсiмæwlin)

cimqu cimqu cimqu

cemqo' cemqo' cemqo'

cimqin (*суц.*) разум, рассудок || присутствие духа || нрав

тæп-сiмquльп (*прил.*) добронравный

æqæ-cimquльп (*прил.*) худонравный || злой

гытпán сeтqota — по моему мнению

гытбк æтiбгьк сiмquгgit — по мнению моего отца

сiмquркып (*гл.*) раздумывает, размышляет

\*cimqu-migcig — умственный труд (см. migcig)

cinítcenet

cinít (*местоим.*) сам

гытпán cinít — я сам

æтiбгьп æпán cinít — отец сам

сiнiтkin — собственный, свой

сепеп-мiнга — собственной рукой

сiнiт сiмquтæ — по собственному желанию || добровольно || самовольно

сiнiт iwik тiмькыпеп — совершает самоубийство (убивает собственное тело)

cinjurgæwcenjorgaw

сiнjurgæуркып (*гл.*) умоляет || прибегает за помощью к кому-либо

cin kæmciitcenkamcet

сiнкæмciитыкып (*гл.*) раздумывает, недоумевает

cingu см. cingqu

cemqo см. cemqo

cig см. lig, cig

ceg см. leq, ceg

cinjæj-

Cinjæj-пæw (*суц.*) жена главного морского бога Keretkun'a (мифол.)

cinjæwæq

cinjæwæq (*нар.*) кое-как

cinjæwæq пæлгыqæjæ тæjmitgæk — кое-как выменял на шкуры

cinjkacenjka

сiнкæсь (*суц.*) слюна

сiнкæтуwæркып (*гл.*) плюет (букв., слюну выделяет)

cinrcigсерсеj

сiрсiгæтыкып (*гл.*) жадничает, недосыта наедается || разбегается по проталинам весной (о стаде)

сiрсiгьlæt (*суц.*) время, когда олени разбегаются по проталинам

cirmyjсермьj

сiрмьjæтыкып (*гл.*) брезгует

сiрмьjу lьркып (*гл.*) брезгует чем-либо

cisquwcesqow

сiсquуркып (*гл.*) выковыривает

**cit**  
 cit (*нар.*) раньше, прежде, в  
 преее время  
 cit iŋpəŋ, iŋt ɔm vəkɔp — прежде  
 не было, а теперь есть

**citəuŋ**  
 citəuŋ (*суц.*) если бы, хорошо  
 что, к счастью что, кабы  
 citəuŋ папѣрьлгытѣк — если бы  
 нам дали  
 citəuŋ gəjətigt! — хорошо, что  
 ты приехал!

**ciwlə**  
cewla

ciŋkɪ (*суц.*) тяжелая палка с утол-  
 щением на конце, привязывае-  
 мая к недоуздку во время  
 дрессировки оленя (отпр.  
 пад. cewlájɔr)

**ciwæt**  
cewat

ciwætɔkɔp (*гл.*) жужжит, шумит

**ciwm**     iwm  
**cewm**     ewm

ciwmtəqɪn и пьciwmtəqɪn (*прил.*)  
 короткий  
 ciwmtuttuɪ, iwmuttuɪ (*суц.*) ко-  
 роткая палка  
 ciwmtvirkɔp, iwmvirkɔp (*гл.*)  
 укорачивается

**ciwt**  
cewt

ciwtəqɪn, пьciwtəqɪn (*прил.*) низкий  
 ciwtvirkɔp, ciwtəurkɔp, ciwtəɪɔr-  
 kɔp (*гл.*) становится ниже

**col**

col (*суц.*) соль  
 colátɔkɔpɪn (*гл.*) солит  
 coljócɔp (*суц.*) солевой мешок ||  
 солонка

**comɔkɔp**

comɔkɔp (*суц.*) грань, конец,  
 край, ребро (отпр. пад. com-  
 tɔkɔpɔr)

**couɔg**

couɔgɔp (*суц.*) передняя пола по-  
 лога

**cop**

cop (*суц.*) мыло (с англ. soap)

**cot**

cotcot (*суц.*) изголовье || порог  
 полога, сложенный из мягких  
 мешков и служащий изго-

ловьем для спанья (отпр. пад.  
 cotɔɔr, cotcotɔɔr)  
 cotátɔkɔp (*гл.*) умягчает изго-  
 ловье, кладет в головы  
 cot-táɔp (*суц.*) передняя часть  
 яранги (букв., предел изго-  
 ловья)

**cusucit**

cocoset

cusucitɔkɔpɪn (*гл.*) настойчиво  
 просит (преимущественно дет-  
 ское выражение)

**cukæt**

cokat

cukætɔkɔp (*гл.*) гость просит чего-  
 нибудь у хозяина во вре-  
 мя обряда благодарственного  
 приношения за удачный про-  
 мысел

**ciq**

ciq (*межд.*) выражение удивле-  
 ния, смешанного с неодобре-  
 нием

**cimæ**

cota

cimæp (*суц.*) сума с табаком  
 (с русск.)  
 tæjɔr-cimæp (*суц.*) трехпудовая  
 сума с табаком  
 qəg-cimæp, qəg-cimæqəj (*суц.*)  
 однопудовая сума  
 cimæ-rɔnɪ (*суц.*) большая папуша  
 табаку, не утратившая перво-  
 начальной связки  
 cimæ-təjucɔp (*суц.*) пустая сума  
 (русской выделки)

**ciŋ**

coo

пьciŋqɪn (*прил.*) узкий  
 ciŋrɔkɔt (*суц.*) узкая обувь  
 (см. quw (1))

**cuut**

coot ; -cvɔt

cuut (*суц.*) двойная одежда (отпр.  
 пад. cobɔr)

cuut-tuɔɔkɔp (*гл.*) снимает верх-  
 нюю половину двойной одеж-  
 ды, распаривает (от слова па-  
 ра) кукашку, штаны и т. п.

iŋcvɔt (*суц.*) двойная кукашка  
 kopácvɔt (*суц.*) двойные штаны  
 rɔkɔtcvɔt (*суц.*) двойная обувь

сиптæтыркып (гл.) надевает двойную одежду  
 итсвтытæтыркып (гл.) надевает двойную кукашку

**сирæ****сора**

сорáргып (сущ.) кожа мягких оленьих рогов (мн. ч. сирæт)

-сиргт см. гьсиргт  
 -соргт гьсоргт

сираскыпле; сираскыпле; сираскыпле;  
 -сираскыпле

сираскыплёркып, сираскыплёркып (гл.) переворачивается на другой бок (прош. II гасираскыплёркып)

итсираскыплёркып (гл.) повертывает на другую сторону

П.С.ымбó пасираскыплёркып лæутти мрæгты — все повернули головы направо

сирасир, сир

сирасир (сущ.) кровоподтек (отпр. пад. сирасиргьрь)

сиратыркып (гл.) кровоподтек образуется

**ласьцо**

ласьцо (сущ.) бубны (карточная масть [с тунг.]

**ларлар**

ларларарден (прил.) расточительный

ларлар-гларш (сущ.) расточительный человек

ларларатыркып (гл.) расточает

лаулауолг см. илг  
 елг

ларарым см. илæ  
 лела

**лента**

лента (сущ.) лента (с русск.)

**леуытаг**

леуытаг-ым (союз) и правда, и действительно

леуытаг-ым рыкыгдыгæ нёме рæл-цæнтæгты — и действительно, доезжая, снова возвратился

сирæ; -сирæ; -сирæ

сирæ; -сирæ; -сирæ

сирæтыркып (гл.) режет, отделяет (прош. II гасирæтыркып)

сирæжо (сущ.) отрезок

сирæтыркып, сирæтыркып (гл.) перерезает горло

сирæтыркып (гл.) распадается, раскалывается

сирæтыркып-даат — отрезок оленьего стада, отбившийся в сторону; тоже сирæтыркып

сирæтыркып (сущ.) отрезок, кусок (отпр. пад. сирæтыркып)

сирæтыркып (сущ.) четверть

сирæтыркып (сущ.) второе стадо хозяина, отделенное от главного стада || дольщик

итсирæтыркып (сущ.) пила для дерева

И.В.сирæтыркып (гл.) делит с кем-либо чашку чая

И.В.тырæтыркып! — выкурим трубку пополам!

-сирæ см. сирæ

-сирæ см. сирæ

-сирæ см. сирæ

-сирæ см. сирæтыркып

**1****лев**

лев (сущ.) лев (с русск.)

-лæ см. тьлæ

-ла см. тьла

**лæлæл****лалал**

лæлæл (сущ.) роса

лæлæлæтыркып (гл.) роса выпадает

**лæлг****лаг**

лаг (сущ.) рыба икра

**лаулу****лаулу**

лаулу (сущ.) ус; мн. ч. лæлу усы || борода

лаулу (сущ.) бородач || корабельщик (преимущественно американский)

лаулу (сущ.) шхуна, пароход (букв., усатое судно)

**læjw**

**lajw**

læjwыгкып (гл.) странствует, расхаживает (см. сәjwыгкып)

læjwыьп (суц.) бродяга, странник || волк

**læwlæw**

**lawlaw**

læwlæwыгкып (гл.) издевается  
læwlæwыгкып гыгкык — ты издеваешься надо мной

læwlæwu Ыгкып (гл.) издевается (над ним), надругается, обманывает

læwlæwыгкып (суц.) осмеянный, обманутый

**læwmlæ(г)**

**lawmela(г)**

læwmlæ(г) (суц.) чувствующий привязанность (только о животных) || большой теленок, находящийся около важенки

lawmelaг-gaqäпje — дружная упряжка

lawmelaг-qaat — олени, привязанные друг к другу

læwmlæгәгкып (гл.) чувствует привязанность (см. аwть аwть)

**læwt**

**lawt**

læwt (суц.) голова

læwtь-тьт, реже сәwtь-тьт (суц.) череп

сәwtьсәгкып (гл.) поднимает голову

læwtь-læqәгкып (гл.) кланяется

læwtьgәгкып (гл.) чешет в голове || чешет затылок

læwt-ütтут — кокура || палица

læwtilгьп (суц.) недоуздок

Læutti — звезды: Арктур из созвездия Волопаса и Вега из созвездия Лиры (букв., головы)

Japot-läwt — звезда Арктур (букв., передняя голова)

Jaat-läwt — звезда Вега (букв., задняя голова)

**läl (2)**

lälп (суц.) кормило, руль

Н.Ш. läl-tewéпар (суц.) рулевое весло на байдаре

Н.Ш. lälгкып (гл.) управляет рулем

**lälæ(г)**

**lälæ(г)**

lälæ(г) (суц.) зима

lälæгкык — зимою

lälæгкып (прил.) зимний

lälæгит — зимний промежуток

lälæгитгкып (гл.) зимует

**ль (1)**

ль- (только комплексно)

ль-тегкык — откуда бы ни было, отовсюду, откуда угодно

ль-тигкык — где бы ни было, повсюду

ль-тигкык — куда бы ни, как бы ни

**льганль; -lganль**

льганльгкып (гл.) повертывается спиной

am-льганль пьтвәqepat — сдять спинами друг к другу

**льгане; -lgane**

льганегкып, также льганео Ыгкып (гл.) ошибается в чем-нибудь

**льгьр (2)**

льгьр (суц.) пасть, падающая лопушка (отпр. пад. льгьргьр)

**-лькы**

**-лькы** суфф., выражающий понятие 'в толпе', 'среди множества'

qogalькы — между оленями, среди оленей

uttьлькы — между деревьями, среди деревьев

**льп (2), альп**

льпльп (суц.) нечто двойное, лишнее, запасное

льп-öttcot — запасной полоз

льп-пәw, альп-пәwп — вторая жена

льпльп (суц.) двоеженец

пьг-льпльп — многоженец

льпәгкып (гл.) берет вторую жену

**льпал**

льпаләгкып, льпаләгкып (гл.) повинуется

льпало Ыгкып (гл.) слушается

пльпалгкып (прил.) послушный

альпәлкәп; альпәскәп vәльп (прил.) непослушный

асьпәскәп (прил.) неудовлетворительный, неподходящий

**льпlawt**

льпlawtәгкып (гл.) голова седеет (становится с проседью)

## Iъmg (1)

Iъmgъlъm (суц.) капюшон, колпак

## Iъmk (1)

пъlъmkэqin (прил.) благополучный (безопасный от волков, болезни и т. п.)

Iъmkэъtъkъп (гл.) является благополучным || засыпает

Iъmkъbъrъgъп (суц.) спокойствие (от волков, болезней и т. п.)

mъkэmъlъ gъpъп cъmkъbъrъgъп? — как ты поживаешь? (каково твое спокойствие?)

## Iъmъeпa

Iъmъeпaгъkъпeп (гл.) следует за (кем-либо)

## Iъmъэ

Iъmъэ, также Iъm (нар.) снова, опять, еще

## Iъmъl (2)

Iъmъl (суц.) сказка

Iъmъl-qъlаul — сказочник

Iъmъlъlгъkъп (гл.) рассказывает сказки

Iъmъl-tаgъп (суц.) сказочные времена

Iъmъl-tаgъпъkеп (прил.) сказочный, баснословный

## Iъp; -Iъb (1)

Iъpъkъпlп (гл.) считает, полагает чем-либо (вспомогательный переходный глагол; прош. II gаlъgъlп)

аkъkаeп mъlъgъrъt, Iъtъkъ ып gъm эlъbъu qпlаlъgъrъt! — я буду считать тебя сыном, а ты считай меня отцом!

tаggаeпlп Iъpъkъпlп — жelaет (чего-либо)

яlъjъaсlп Iъpъkъпlп — жaлет (кого-либо)

## Iъpъr

Iъpъr (нар.) постоянно

Iъpъr эpъlп vаlъп аtkъпъcо — постоянно он такой

## Iъpъp, Iъp

Iъpъp (суц.) шея

Iъpъtkoяп (суц.) первый шейный позвонок (не считая верхнего головного) — эпистрофей

Iъpъtkъп (суц.) горный перевал

Iъpъlъkъwп (суц.) перевал || гребень перевала

## Iъwal

Iъwаlъkъп, Iъwаlъtkоrъkъп (гл.) кивает, веет, колыхается по ветру

Iъwаlъtkоpаr (суц.) флаг

-Iganъ см. Iъganъ

-Iganе см. Iъganе

-Igat

-Igat см. cъcъbъ; -cъbъ (1)

-Igb (1) см. Iъr (1)

-Igb (1) см. tъlъbъ (1)

-Il тъll

-Ie см. Iъle

lilаe cicаe

Iela, cesa

Ielаlъgъп (суц.) глаз, очко, ячейка сети (мн. ч. lilаt)

Ielаrъtko-Ielalъgъп (суц.) зрачок

Ielаjоlъgъп (суц.) веко

Iela-mоqalъgъп — глазная сера (мн. ч.

lilаe-muqat; см. тъkаэ тъkа)

Ielаrъgъп (суц.) ресница

lilаtаgъп (суц.) наружный угол глаза

И. В. Ielateпtъcъп (суц.) дощечка размер ячеек сети, мерка, по которой вяжут сети

tin-lilаt (суц.) очки (букв., ледяные глаза)

lilаrъrъkъп (гл.) бросает взгляд (прош. II gatlаrъlп)

lilаrъtkurъkъп (гл.) смотрит

cesamъtkurъkъп (гл.) моргает

(прош. II gatcаmъtkаulen)

cesamъtkаwа gъntаkwi — в одно мгновение ока он удгал

Ielаръmаtъrъkъп (гл.) является слепым (прош. II gatларъmъlen)

Ielаръmаurъkъп (гл.) слепнет

Ielаръmаgъrъgъп (суц.) слепота || пурга — свету не видно

Ielаръmъbъrъgеdъt! — не засти! (букв., ты заслоняешь свет)

Iela-rъlъmъlъп (прил.) слепой (см. rъlъm (2))

Ielatъlagnаръkъп (гл.) получает снежную слепоту (см. gъlаgna; -tъlаgna)

## III

## Iele

Ielelъgъп (суц.) рукавица (мн. ч. lilit)

се-тъпгътъльръп (суц.) перчатка  
(мн. ч. се-тъпгът)

лёръгкъл (гл.) надевает рукавицы

лilræt (суц.) пара рукавиц (см.  $\frac{ræt}{ræt}$ )

III

lelel

lilil (суц.) желчь

lelelperákyп (гл.) желтеет, является желтым (букв., выглядит как желчь; говорится об осенней, а также о свежезеленеющей весенней траве)

H. III. lilil-mápnig (суц.) зеленая ткань

læп

læп (союз) как только, лишь только

læп gærjæwæne gæп-múri — только (вдвоем) с женою мы приехали

læп гагаqáqáсьръп! — просто негодяй!

læп lъk klmáurkyп qækwétgi-m, gúпә! — сказать тебе — ты медлишь, уезжай-ка!

lig, liglig, cig

leg, legleg, ceg

liglig (суц.) яйцо

legpъtórkyпеп (гл.) вынимает яйца (из гнезда)

ceppъtórkyп (гл.) вылупливается из яйца

cig-ъtm (суц.) яичная скорлупа (из cig-ætъtm)

céw-tak (суц.) желток (из céw-takъ 'клапан детской одежды в яйце'; см. така)

III lgi lbi

lee; lge; lbe; lgb

(только комплексно) очень, весьма

lbi vályп и lli vályп (прил.) настоящий, истинный || известный

lbe-saj и lbe-saj (суц.) настоящий чай (байховый)

lilnpæп (суц.) морской голец (букв., настоящая рыба)

llyг (суц.) настоящий лук

lbe-táпpъtap и lee-táпpъtap (суц.) коряк (букв., настоящий таньг, т.-е. настоящий враг<sup>1</sup>)

lee-сьpáръt (суц.) половина (перезерзанное вдоль; см. съpát)

lee-lórgъп — месяц настоящего обнажения вымени (см.  $\frac{jilg}{jelg}$ )

пыlginъtmáъjъpqin — истинно большой

пыlgenъgtæqep — истинно твердый

III

lgi lbi lgb

lee, lge, lbe, lgb

(безличнй гл.) знать

lil lbrъgkьпin и lbi lbrъgkьпin (гл.) знает (его)

gъmъg lli — я знаю, мне известно  
gъпъg lli — ты знаешь, тебе известно

gъmъk uwæqucig lli (vályп) — мой муж знает

linejka

linéjka (суц.) линейка

lig, cig

leg, ceg

lilqilg (суц.) сердце

lilpъkьпin (прил.) близкий к сердцу, дорогой (только по отношению к вещи)

lilpъlyп (прил.) сострадательный || желающий отомстить, мститель

lilpъlæтыгкьп (гл.) мстит

lilululæтыгкьп (гл.) сердце вздрагивает от предчувствия

lilpittæтыгкьп (гл.) жалеет (букв., сердце выскакивает)

lilpittu (также lilmvittu) lbrъgkьпin (гл.) чувствует сострадание || от всего сердца жалеет

lilpъtkúсьп (суц.) часы (букв., сердце-стукалка)

cín-jъgъп (суц.) род (букв., собрание мстителей)

cilpæтыгкьп (гл.) стремится

pъt-cípъlyп (прил.) храбрый

pъt-lem-várgъп (суц.) храбрость

pъt-lincæтыгкьп (гл.) является храбрым

ligl

legl

lilpъl, lbrъlygъп (суц.) голубица || брусника (отпр. пад. lepъlbrъ)

litr

litr (суц.) литр

<sup>1</sup> [В древности чукчи и коряки вели между собою постоянные войны. В настоящее время слово lbe-tap-lъtap утратило свое первоначальное значение и осознается как 'коряк']. — Прим. ред.

**-lqəl (1)**

суфф. **назначительный**, выражающий 'назначенное для (чего-либо)'

iwəqusiqlqəl (сущ.) жених (букв., назначенный [быть] мужем)

taɣkʲɔlqəl (сущ.) задача, задание (букв., назначенное [быть] сделанным)

ɣtɔlqəl (сущ.) назначенное (быть) отданным

gɔblqəl (сущ.) пища, продукты (букв., назначенное [быть] употребленным, съеденным)

**-lqərir** см. qərir

**-lqərer** см. qərer

**-lqət (1)** см. qət (1)

**-lqut** kut

**-lqot** см. kot

**lolo**

lɔlɔsgɣp (сущ.) Penis

lolo-gélgɣp (сущ.) крайняя плоть

lolo-pátgɣgɣp (сущ.) отверстие мочеиспускательного канала

lɔlɔtkɣp (сущ.) головка Penis'a

**lonla**

lɔɣɣl (сущ.) моржовый жир, сырец (мн. ч. lɔnlát)

lonlɔrkɣp (гл.) ест моржовый жир

**loo, low, so, lo**

lɔurkɣp (гл.) сосет (прош. II galɔulen)

ɣlowátgkɣlen (гл.) кормит грудью

lowéɣp (сущ.) молоко (букв., сосания наполнение)

lɔlɔlgɣp (сущ.) вымя, женская грудь (мн. ч. lɔlɔlgɣt)

sɔtkɣp (сущ.) сосок

**lozung**

lɔzung (сущ.) лозунг

**lā****lō**

lūrɣkɣnɣp (гл.) смотрит (на кого-либо, на что-либо), видит (что-либо) || находит (что-либо)

**П. С.** lɔjɣgɣp (сущ.) продукция охоты (букв., находимого содержания; отпр. пад. lɔjɣgérɣ)

**П. С.** ɣlūrɣətkɣnɣp (гл.) показывает

**П. С.** inənlūrɣətkɣgɣp (сущ.) показатель

**П. С.** ɣlūrɣətkɣp — примерный, показательный

lūrɣəl-kəlɣkəl (сущ.) портрет (см. kəlɣ)

lūrɣgkɣt (гл.) встречаются (взаимно)

**lukɣ** см. luwlæ/lowla

**lūm****lōm**

lūrɣkɣnɣp (гл.) продалбливает (полоз)

lūmɣəɣ (сущ.) узкое долото; узкое, полукруглое долото

**lumɣ****lomɣ**

ɣlūrɣəɣɣp (прил.) ленивый

lomɣə-lāul (сущ.) лента

lūrɣətkɣkɣp (гл.) ленится

**lur-****loɣ-**

префикс отрицания при глаголе

lur-ikwɣsɣtə — не пивши

loɣ-ɣrāwɣp — не пивший

lur-lutə — не видя

loɣ-valɔmə — не слыша

lur-lutə tɣntɣgɣt — я не видал тебя

**luun****loon**

lūun, lūun, lūun-ɣm, lɔɔ-ɣap (союз) кстати, как раз, заодно

lūun-ɣgɣt — как раз теперь

lɔɔp-ajwə — как раз вчера

**lurəq** см. jurəq

**luw; -lūw (2)**

lūrɣkɣnɣp (гл.) побеждает, осилывает (прош. II galwɣlen)

**lūw****low**

lūwlūw (сущ.) силок, расставленная петля

**luwaw; -lvaw**

lūwāurkɣp, lūwāurkɣnɣp (гл.) он не в силах, он не в состоянии (прош. II galvāwlen)

**luwlæ**

**lowla**

lūkɣ (сущ.) олень, бросающийся в сторону (мн. ч. lūwlæt)

luwlátǵkǵp (гл.) бросается в сторону  
 -lpetgaw см. ǵpetgaw  
 -lǵp см. ǵp  
 -lǵpǵit рьпit  
 -lǵpǵet см. рьпet  
 -lǵpǵ (2) см. ǵpǵ  
 -lǵpǵo см. ǵpǵo  
 -lǵpǵit см. ǵpǵit  
 -lǵpǵett см. ǵpǵett

-lǵpǵw см. ǵpǵw  
 -lǵpǵew см. ǵpǵew  
 -lǵpǵott см. ǵpǵott  
 -lǵpǵuur(ǵ) см. ǵpǵuur(ǵ)  
 -lǵpǵoor(a) см. ǵpǵoor(a)  
 -lǵpǵaw см. luwaw  
 -lǵpǵ (1) см. ǵpǵ (1)  
 -lǵpǵi см. ǵpǵi  
 -lǵpǵe см. ǵpǵe  
 -lǵpǵw см. luw (2)

## е

есеп  
 есеппур, есипур—лучше бы, скорее бы

есеппип пǵkwátǵǵǵǵ!—лучше бы ему уехать!

есепǵ см. екепǵ

есьмǵсе, ельмǵсе

есьмǵсеǵкǵп, ельмǵсеǵкǵп (гл.) стирает влажность, утирается после умывания

есьмǵсесǵп (сущ.) полотенце, утиральник

есетǵт

есетǵтǵкǵп (гл.) отыскивает || вздрагивает от неожиданности || роняет что-либо от испуга || теряет || легко и быстро прыгает

есьвǵǵǵǵǵ

есьвǵǵǵǵǵп (неизм.) благополучно || по крайней мере

ьмьбǵтǵкǵп есьвǵǵǵǵǵп—весь народ благополучен

есьвǵǵǵǵǵп, ерте ǵппǵǵп мьтǵǵǵǵǵп, [ǵǵǵǵǵ] ьмьбǵ ǵпǵǵп!—по крайней мере и я тоже попробую, разве тебе все!

еǵа

еǵǵǵǵ, еǵǵǵǵǵ (сущ.) утка

еǵер, есеп

еǵерькǵп, есепькǵп (гл.) отсыревает

ельмǵсе см. есьмǵсе

еǵ

еǵеел (сущ.) рабочая доска (для кройки шкур, для крошения табаку и т. п.)

еǵǵ

еǵǵ (нар.) по косогору (скат с левой стороны)

еǵǵ-тǵркǵп (гл.) едет по косогору (уходящему влево)

мǵǵǵ-еǵǵǵ вǵǵп—весьма косогорный

еǵǵǵǵо

еǵǵǵǵоǵкǵп (гл.) строит изгородь

еǵǵǵǵооǵǵп (сущ.) изгородь

еǵǵǵ

еǵǵǵ (сущ.) песок (сокращенное еǵǵ-теǵоǵǵǵǵп 'белая лисица') || олень-беляк (без пятен)

еǵǵǵǵп

еǵǵǵǵǵкǵп (союз) на случай, если еǵǵǵǵǵкǵп ǵǵǵǵǵп, ǵǵǵǵǵп—на случай, если увидишь, дай ему...

еǵо

еǵо!—нет! (простое отрицание факта)

еǵоǵоп ǵǵкǵкǵ ǵǵkwátǵǵп?—еǵо, вǵǵкǵп!—уехал ли сын?—нет, тут!

еǵеwǵ

еǵеwǵ, еǵеwǵ-ǵǵп (сущ.) коренной зуб

еǵппепе см. епппепе

екепǵ

екепǵǵп, есепǵǵп (союз) пусть бы лучше

екепǵǵп ǵппǵǵп тǵпǵǵǵп—лучше бы мне взять

еǵǵǵǵǵǵ

еǵǵǵǵǵǵп (сущ.) источник омерзения, гадость

еǵkwurg

еǵkwurgǵ, также еǵkwurgǵǵп (союз) однако же, тем не менее

еǵkwurgǵǵп tuwǵпǵǵкǵп—тем не менее, я прошу

ǵam ǵetle aráwkwelen? — ékwurgam!  
почему ты не пьешь? — не  
хочу!

**eǵaloǵ**

eǵaloǵ! (межд.) наконец!

**емаг**

пемáггеп (прил.) шероховатый,  
шершавый, не скользкий,  
емаг-раǵтыǵыт — шероховатые,  
шершавые полозья

**емегкесэ**

емегкесэ́ккып (гл.) хлопочет, сует-  
ится (прош. II гегеркесэ́лен)

**емьтло**

емьтлóккып (гл.) промокает, проте-  
кает

**емьтет**

ем-ы́тэ́т-ы́т (союз) именно, только  
так, именно так  
ем-ы́тэ́т-ы́т э́ппип қәпты́гып! — толь-  
ко так и сделай!

**емрол, емрос**

емро́льккып (гл.) чувствует скуку  
(в одиночестве)

емро́л-то́тгып (сущ.) товариш в  
одиночестве, в развлечении от  
скуки

емро́си ы́льккыпип (гл.) имеет в  
виде развлечения

**емрол**

емро́лькк! (союз) вот, вот так!  
ну-ка! (одно из восклицаний  
слушателей во время шаман-  
ского сеанса)

**епаас**

епаасьткóккып (гл.) недомогает,  
хворает

епа́аси ы́льккыпип (гл.) обвиняет

**епасвасов**

епасвасóвккып (сущ.) зараза, зара-  
зная болезнь

**епаǵтат**

епаǵтáты́ккып (гл.) приводит, при-  
носит

**епан-**

префикс превосходной степени  
епан-ты́ксы́п — самый многочис-  
ленный

епан-сы́тсэ — ближе всего

епан-та́р-қоғ — самый лучший  
олень

епан-ја́пга váльп — совершенно  
особый

**епанv**

епáвпепá (сущ.) скребок для очи-  
стки кож от остатков мяса и  
для размягчения их (от глаго-  
ла гпшкып 'скоблит', прош. II  
гáвпvлен)

епáвпáты́ккып (гл.) работает над  
шкурой скребком епанвепá

**епаге**

епáгегкып (гл.) накрывает (одеялом)

**епарке**

епаркэ́ты́ккып (гл.) намазывает

епаркэ́лесгып (сущ.) краска

епарке-калэ́ткоп — кисточка

епарке-калеткóккып (гл.) красит

кистью (см.  $\frac{k\ddot{a}li}{kale}$ )

**епаргы́лǵоǵ**

епáргы́лǵып (сущ.) полка (см  
гы́гып)

**епавгы́**

епáвгы́р (сущ.) гостинец, подарок,  
зараза

епавгы́рты́ккыпеп (гл.) дает подарок,  
одаривает

епавгы́п-тóсгы́гып — заразная бо-  
лезнь

**епегга**

епéгга (сущ.) легкий шатер, упо-  
требляемый при перекочевке  
вместе со стадом зимой (отпр.  
пад. епегга́р)

епегга́лыт — люди, кочующие вместе  
со стадом взад и вперед

епегтóп (сущ.) теплый полог для  
зимних кочевков, сделанный из  
новых толстых оленьих шкур

**епевпа**

епевпа́ккыпеп (гл.) грабит, отни-  
мает

**енп**

енпéем (сущ.) утес

енпты́аǵ (сущ.) горное эхо; так-

же энпты́вел (см.  $\frac{-gvil}{-rvel}$ )

Н. Ш. енпты́ váльп (прил.) отвесный,  
крутой

Н. Ш. енпты́сóгты́п (сущ.) на краю  
утеса, край утеса

Н. Ш. енпты́со́тмáты́ккып (гл.) взби-  
рается на край утеса

Н. Ш. енпты́ váльп пéггып (сущ.) от-  
весная гора

**Н. Ш.** епть-qalétlen (сущ.) обрыв  
утеса

**епмес**

епмес (союз) вот и || ну!

епмес éqalé! — ну, живо!

эпмес gærli'tkulin! — вот и готово!

**епмен** см. эпмен

**эпнькаьрг**

эпнь-каьргьп (сущ.) шейный во-  
рот (см. каьрг)

**епомат**

епоматькьпеп (гл.) обязывает

**епотьяп** см. totl

**ежен**

еженепен (сущ.) теплый ветер  
(только зимой) || восточн. ветер

еженгьрь jógькьп (гл.) с востока  
дует ветер

**еуса**

еуса (нар.) ниже || ниже по реке  
|| под (очевидно, из eutca; см.  
iwyl  
ewyl)

еусáрь — снизу || с нижнего тече-  
ния реки

еусап-гапкьп народ, живущий по  
нижнему течению реки

еусáкеп (прил.) нижний || вниз по  
реке расположенный, низовой

еусáкеп joo — низовой ветер

nutásqan eusa — под землей

tintíпкь eusa — подо льдом

**еуп**

еуп (союз) а, а уже

еуп jær атаáгкь, еуп újрә! — я еще  
и не пробовал, а уже нет!

сит-ьм újрәльп, еуп íгьт kmiqätgi —  
прежде бездетная, а теперь  
родила

шéуп (союз) именно (большой ча-  
стью ставится позади слова,  
сокращенное ьм eup)

миркьт-м-еуп пәрәптьгь? — как  
именно с тобой поступят?

**еупьре, егьпере**

еупь-ре, также егьпере — или же,  
а не то...

эгьпере ьм gækwätlin, émitlon? —  
или же он уехал, где он?

**еуяп**

еуяп (союз) значит

еуяп әпјп, qәglenánget gәvi-  
lin! — значит так, действительно  
но умер!

**еур, еут**

еур, также еут (союз) или, если,  
же, то, что

еур тәггәгьп гәлгькьп, тьјь-  
гьт — если захочешь, дам тебе

еур гьт qәlqәtgi, еут lьmгә тәјп —  
или же ты ступай, или же кто-  
нибудь другой

еур гәпүт тәггәгьп lьркь, еур  
әпкь — чтобы ни захотел, тут  
как тут

гөть тьиуәп, пәwәп еур гьтпін  
vii — во сне я видел, что моя

жена умерла

әпкәmil тькьрльгәп, еур тьпсь-  
тәкwәп — так (сильно) уда-  
рил, что сломал

íqun atkәwma тәјкьпін, еур әјрә-  
lәппін — так как худо сделал,

то его бранили

eut-lьmгә, еутьм (союз) или же  
eutlьmгә ьтьlө тьрiгipәt — или  
же я и все возьму

eutlьmгә әргәткь! — а не то завтра!

-ер см. јьр (2)

**ерле**

ерлөп! (нар.) как знать!

ерлөп миркьт iтгә! — кто знает,  
как будет!

**ерте**

ерте (союз) тоже

ерте гьм тәкwätгәп — и я уеду

**ерг-**

ерг- — (только комплексно) громко

ергь-qolégькьп (гл.) громко кричит

ерг-әјрәгькьп (гл.) орет

**ергыл**

ергылqән (сущ.) ровное, ничем не  
заслоненное место

**ергьрг**

эгьргьп (сущ.) устье реки (при  
впадении в озеро или море)

**ергьрг**

ергьргәткькьп (гл.) заражается

эгьргьп (сущ.) зараза

**етсақәп**

iqь etcaqәп! — восклицание бес-  
сильного гнева, — я же тебе  
припомню!

sik etcaqәп! — пусть же! будешь  
помнить!

**этьп(v)**

этьп (сущ.) хозяин, владелец

этьпven (прил.) хозяйский

- етьváтыркьп (*гл.*) ходит по людям, шатается  
 етьváтыьп (*прил.*) живущий у чужих хозяев || шлюющийся || человек, приставший во время путешествия к чужому шатру
- еть(η)  
 еть(η) (*нар.*) вероятно  
 етьп-ашсп — по всей вероятности
- etgaral  
 ьtgaral (*сущ.*) пальма (особый вид рогатины)
- eto  
 ето-қәјәқәп (*нар.*) немного спустя
- ето  
 ьтоқоп (*союз*) или же, ли  
 ьтоқоп рьтқәп әлһип мьпльгәп — или же это я так сделаю
- etorel  
 ьторел (*нар.*) лучше, получше  
 ьгьт ьторел гәпәтһип — теперь лучше стало  
 гьп-ьт ьткь тьлвәүгьп, ьторел-ьт тьри! — я-то не могу, лучше вы!  
 ьторелүм вәльп (*прил.*) получше качеством

- etwьpal И. В.  
 ьtwьpal (*сущ.*) пешня (чаунское)
- ewam  
 ewám әтһоп, также ewám vaj (*союз*) таки  
 ewám vaj тьгкүргәп! — я купил таки!
- ewсокьп см.  $\frac{iwl}{ewl}$
- ewgan(v)  
 ewgán (*сущ.*) заговор, наговор, заклинание (от основы  $\frac{iw}{ew}$ ; отпр. пад. ewganvэрь)  
 ewgánvьгкьпеп, также ewganvә-тьгкьпеп (*гл.*) закликает, заговаривает  
 ewganvü-vägьгьп — божество, которое владеет и руководит заклинаниями (мифол.; букв., заклинаний божество)  
 әлһәпа-ewgan — вредоносный заговор (букв., заговор гнева)  
 кәјмһткьп ewgán — охл-аняющее детей заклинание  
 ојwасгьг-ewgan — заговор порчи

## æ

## а

- æс  
 ас  
 ьсьп (*сущ.*) жир  
 ьсьльп (*прил.*) жирный  
 ьсәтьгкьп (*гл.*) жирсеет  
 ьсәнтәтьгкьп (*гл.*) худеет, сохнет (букв., жир отделяется)  
 ьсь-қоғ — жирный олень
- æсә ' æс  
 аса ' ас  
 ьсәгкьп (*гл.*) мочится  
 ьсәсқиүгкьп (*гл.*) мочится (однократное действие)  
 ьсәиүгьп (*сущ.*) мочеприемник, урильник (отпр. пад. асоол-гегь)  
 қоғ-асоолгьп — небольшой кожаный мочеприемник для того, чтобы поить оленей мочой
- æсәт(әт)  
 асәт(әт)  
 ьсәтәтьгкьп (*гл.*) делает облаву  
 асәтьп (*нар.*) рассыпным строем

- асәтьп ьләқиңәт — идут врассыпную
- æсәңсi  
 ьсәңсi (*союз*) еще  
 ьсәңсi қүттi яәсьп — еще другие сзади
- әсәр  
 асар  
 ьсәрьгкьп (*гл.*) пробивается из под земли (см.  $\frac{әльр}{әһр}$ )
- әсәргvәг  
 асарvар  
 ьсәргvәгқип (*прил.*) расточительный  
 ьсәргvәгәтьгкьпип (*гл.*) расточает
- æсәw см.  $\frac{әәw}{әәw}$   
 асәw см.  $\frac{әәw}{әәw}$
- æcgimk П. С.  
 асгемк  
 ьсгемкәлип (*сущ.*) лодырь  
 асгемкьјап — лодырь

æсиунæп *И. В.*

Æсиунæп (*сущ.*) мыс Шалаурова

æсвæk

асвæk

æсвæk (*сущ.*) телка оленье (меньше одного года)

асвæk-ыты (*из асвæk æтла*)—важенка отелившаяся через год после своего рождения || теленок от такой важеньки || несовершеннолетняя мать

æлæ

ала

æлææл (*сущ.*) лето

æлæk — летом

æлæнт (*сущ.*) все летнее время

æлæнтыркып (*гл.*) легует

алапетып (*сущ.*) летовье

æлæтыркып (*гл.*) лето начинается

æлæтыркып (*гл.*) лето настает (снег сходит с земли)

тыр-æлæтыркып — при первом наступлении летних дней

æлæ

ала

æлæл (*сущ.*) кал || грязь

æлæтыркып (*гл.*) счищает грязь или кал

æлæggi (*сущ.*) двенадцатиперстная кишка (букв., кишка с калом)

æлæткып (*сущ.*) второй отдел оленьего желудка — „сетка“

æлæппут (*сущ.*) слепая кишка (букв., калом раздутая; отпр. пад. æлаппотгырь)

æлæджыркып (*гл.*) испражняется

æлæджыркып (*гл.*) пачкается, ржавеет

æлæлq

алалq

æлæлqөн (*сущ.*) проталина

æлægtl

алагте

æлægtæqin (*прил.*) неумелый

алагт-æасек — неумелый парснь

æлæmkut

аламкот

æлæткытыркып (*гл.*) сталкивает

æлæпжæ

алапжа

алапжæлгып (*сущ.*) рыба молодь (мн. ч. æлæпжæt)

æлæгæ

алага

æлæгæркып (*гл.*) скучает

æларэгыгьп (*сущ.*) причина скуки

æларэгыгь-гы! — надоедливый ты!

æларантókып (*гл.*) выходит с тем, чтобы развлечься || вскоре после свадьбы выезжает в гости к тестю

æларантóугып (*сущ.*) поезжины (выезд молодоженов к тестю)

æлæw æсæw

алаw асaw

æлæуыркып (*гл.*) связывает, обвязывает твердые предметы, части саней и т. п.

*И. В.* асáwьсгып (*сущ.*) нартовый ремень, которым обвязывают груз, „повор“ (местн. русск.)

шып-асáw — ручной браслет, предохраняющий от колдовских чар по поверью чукоч || плата шаману за лечение

гып-æсáw — такой же браслет, носимый на предплечья

сáwьсæw — головная повязка (из узкого ремня)

*И. В.* уweqасáw (*сущ.*) ремень, надеваемый вокруг туловища упряжного оленя

æлър

алър

æлъркып (*гл.*) долбит

алър-гытып (*сущ.*) клык (букв., долбящий зуб)

æлър (*сущ.*) кайло

æлкь

алкь

æлкькып, также æлqкькып (*гл.*) спускается на воду, входит на лед (см. qæt; -lqæt (I))

миньлqæтыркып (*гл.*) спускается на воду

гыгьлqæтыркып (*гл.*) спускается на озеро

æлкы

алкы

æлкькып (*гл.*) узнает в лицо, признает

галкьгьгьп (*сущ.*) распознавание

æluclaloce

alócelgьп (сущ.) кукла (мн. ч. ælúcit)

ælvæ æcvæalva ' acva

ælvæ-nútænut — иная земля  
alva-várat — чужой народ  
alva-varátken — чужеплеменный  
am-álvaп válp — разнообразный  
æm-ælvæ-tækícgьп — разнообразное мясо

ceq-alvá — весьма странно (чорт поберит!)

ceq-alvá vále-gь! — какой ты ловкач!

ælvækin (прил.) на ином месте находящийся

ælvælin (прил.) иной, другой (отпр. пад. alvalenájрь)

alvalena-qaíta tækwætgaek — на других оленях я уехал

ælvææk (прил.) олень серого или коричневого цвета, одна задняя нога в белом „чулке“

álva (нар.) иначе, не так || прочь

álva tájкьпип — не так сделал

álva qlægi! — прочь с дороги! || пошел вон!

æcvæсьп (сущ.) не родной, чужак (отпр. пад. æcvæсёрь)

æcvæcejaп — всякий чужой человек

æcvæqáасгьп — чужак (презритель-но)

ælvætigætalvategæt

ælvætigætькьп (гл.) ползет на четвереньках

æækaaek

ææk (сущ.) лампа, плошка, жирник (местн. русск. „лейка“; отпр. пад. aægгьрь)

or-áæk — керосиновая лампа, фонарь

gææglin (прил.) при свете лампы, имеющий (при себе) лампу

æækátькьп (гл.) зажигает лампу

æætaat

æætькьп (гл.) длится

æættikaattek

æættik (сущ.) сани  
qlául-aattek — мужские ездовые сани

ætt-æættik (сущ.) собачья нарта

И. В. par-aattek (сущ.) нарта с ящикообразной надстройкой для перевозки мелких вещей и продуктов оленного хозяйства  
æc-æættik упругие санки

ægælmicagalmeq

ægælmic (сущ.) трут (отпр. пад. agalméggьрь)

ægn-

agn- см. æпә или ætlæ

ægragr

ægrææg (сущ.) колотье

ægrьрькьп (гл.) страдает колотьем

ægruruwagrogow

ægruruwькьп (гл.) избегает

tææggruruwa viritькьп — избегая боли, просит смерти

æicgiaecge

æicgin (сущ.) волна, вал (отпр. пад. aecgéрьь)

æicgítькьп (гл.) валы ходят

arq-aecgétькьп (гл.) прибой бьет, на море валы ходят

æjgajg (1)

æjgææj (сущ.) запах, наносимый по ветру

ájgetь пы!æqin — идет, „пересекая дух“, поперек ветра

ájgerь (нар.) против ветра

æjgítькьпип (гл.) он берет дух, чуёт

ájgsqæп (сущ.) подветренная сторона || на полярном побережье — запад, на тихоокеанском — север (отпр. пад. æjgsqéрьь)

æjgsqéрьь rьрьь jætgi — с запада (с севера) пришла весть

æjgьsqə-tæt̪kьп (суц.) западные (северные) жители (по отношению к данному пункту)

æjgьsqə-tóp (суц.) правая сторона полога

æjgьsqə-varátte (суц.) народы севера

æjgьsqəkin (прил.) северный

æjgьsqəpɑc (суц.) север || северная сторона

### æjka

#### ajka

ajkál̪gьп (суц.) задний, кривой отросток лопасти оленьих рогов (мн. ч. æjkæt)

#### æjmatæ

#### ajmata

æjmatærkьп (гл.) ушибляется (о месяце)

#### æjm(æw)

#### ajm(aw)

æjmæurkьп (гл.) приближается  
ajmьr válp (прил.) близкий, ближайший

ajmьrǵtь тьпьqəp̪mьk — к ближайшему дому пойдем

П. С. gæjmæurkьпin (гл.) приближает (прош. II gəpæjmæwlin)

#### æjmьq

#### ajmьq

æjmьq (суц.) жижка || верхний отстой при выварке ворвани

#### æjmьsqæt

#### ajmьsqat

æjmьsqætьrkьпin (гл.) прилипает, пристаёт (к чему-нибудь)

gajmьsqáurkьпen (гл.) прилепляет, припаивает

inəpæjmьsqəwiscьп (суц.) паяльник, „приклеивалка“

#### æjmьtví

#### ajmьtve

æjmьtvirkьп (гл.) укорачивается (о днях)

#### æjmit

#### ajmet

æjmítьrkьпin (гл.) берст || вылечивает шаманством (букв., забирает [болезнь])

#### æjja

#### ajja

æjjaŋkьп (гл.) храпит во время

течки (об оленьих самцах) || имеет течку (о всех животных) || издаёт звуки (о животных): ржет, каркает, ревет и т. п.)

qaaŋŋáta — во время течки домашних оленей

ьlvajŋáta — во время течки диких оленей

væiv-æjjaŋkьп (гл.) каркает повороньи

galg-ajjaŋkьп (гл.) кричит по-птичьей

riç-æjjaŋkьп (гл.) хрипит горлом, издавая особые звуки („горлохрипение“ — хоровое пение у чукоц)

æjjaetkьп (суц.) белый медведь-крикун (по рассказам приморских чукоц иногда встречается белый медведь, который во время непогоды приманивает людей криком)

æjjaəpə(ŋ) (суц.) всякий музыкальный инструмент: гармоника, скрипка, гитара и т. п. (букв., орудие для хрипения)

### æjjaelæt

#### ajjalat

æjjaelætьrkьпin (гл.) бранит

### æjjaew

#### ajjaw

æjjaewrkьпin (гл.) зовет

\*ajjaəkwurьп (суц.) призыв || лозунг

### æju

#### ajo

æjurkьп (гл.) оживает, приходит в чувство

### æjuq

#### ajolq

æjuqəp (суц.) трясина

### æjur

#### ajor

æjúrьkьпin (гл.) укалывает

æjурьkúсьп (суц.) шиповник

ajór̪gьgьп (суц.) укол

### æjut

#### ajot

æjut (суц.) заклинание с целью лишить кого-нибудь быстроты

**æjрь****ajрь**

æjрьгкыпн (гл.) загораживает, заслоняет  
 ajрь (сущ.) плотина (отпр. пад. ajрьпвэрь)

**æjv****ajv**

æjvæj (сущ.) деревянная вилка, привязываемая оленю на шею вместо пут

**æjv****ajv**

æjvææj, æjviigьп (сущ.) пай, милостыня  
 æjvætьгкыпн (гл.) дает милостыню

**ækæwklt****akawket**

ækæwkltгьгкып (гл.) беспокоится, чувствует неудобство (отрицательный глагол от kæwængьгкып 'чувствует удобно')

**ækkæ****akka**

ækkæ (сущ.) сын  
 ækkin (прил.) сыновний  
 ækkæiqæl (сущ.) пасынок

**ækulьmæ****akolьma**

Ækulьmæп (сущ.) Колыма  
 ækulьmækin (прил.) колымский

**ækw****akw**

пækwuqin (прил.) легко поддающийся приручению  
 akwu-qog — прирученный олень  
 ækwæw (сущ.) левый упряжной олень

**ækwæt****akwat**

ækwætгьгкып (гл.) уходит, уезжает  
 rækwatæugьгкыпн (гл.) уносит, увозит

**æqæ-****aqа-**

æqæ- (прил.) — только комплексно, — дурной, злой, худой, плохой  
 aqа-qlaui (сущ.) дурной человек  
 aqа-casagьгкып (гл.) имеет худой вкус (см. cаса)

aqawetgaurьгкып (гл.) злословит, худо говорит

aqа-vabьgьп (сущ.) зло, неблагополучие

æqæ-milьgьп (сущ.) человек, чей домашний очаг запятнан сифилисом

æqæ lьbьgьгкыпн (гл.) считает худым, отвергает

æjæ-milьmь, также æjilьmь (сущ.) спирт, водка (букв., худая вода)

æqæ-nilьæpni (сущ.) ссылка (букв., плохая страна)

aqарегarьгкып (гл.) является некрасивым

æjæ-cimьgьп (прил.) злоумный, злонравный

æqæ-giwilьtiti (сущ.) лихолетье (1884—1885 гг., когда среди чукоч свирепствовала оспа)

æjæ-рьtьп (сущ.) зараза, мор

æqæpьtьгкып (гл.) зараза ходит

æqæpьgьгкып (гл.) проклинает (см. æpь)  
 æpь

æqætkigьгкып (гл.) хворает заразной болезнью || тяжело болеет

æqæjilьætьгкып (гл.) жалуется

æqæjgætьгкып (гл.) холодный ветер дует (летом)

æjæilьætьгкып (гл.) является неудовлетворительным, худым

æqæiltьп (сущ.) преступник || виновник || враг, противник

æqæilьgætьгкып (гл.) боится (букв., худое сердце имеет)

æqæilьgьп lьbьgьгкыпн (гл.) боится (кого-нибудь)

æjæilьpьп (сущ.) робкий человек, трус

пæjæilьgьпн (прил.) боязливый

aqalьgьgьп (сущ.) страшлище, пугало

æqægagьгкып (гл.) портится, ухудшается || вянет

pilьgьп æqægægь — горло болит, горло сипит

æqutьkigьгкып (гл.) ссорится, бранится

æqiwikьп (прил.; сущ.) зачавшая женщина

ædæuŋkьп (гл.) избегает  
 ædæuŋ (сущ.) враг  
 ædætæuŋkьп (гл.) враждует  
 ædætæw-gætкьп (сущ.) враждеб-  
 ный народ  
 ædæuŋlætьгьп (гл.) враждебно  
 нападает  
 ædæuŋlæt-tægьп (сущ.) время вой-  
 ны (с русскими)  
 ædægьгьп (сущ.) зло  
 gipæpædæuŋьп — вредитель (в со-  
 циальном смысле)  
 ædætь-vægьгьп, ædætьгьгьп, ædæt-  
 тьcэтгьгьп (сущ.) вражда

æт-ат-

æт-  
 ат-  
 æт-  
 æт- — (только комплексно)  
 исключительно, только  
 æт-дæjи-pælgьп gæjьtлп — только  
 телячи шкуры дал  
 ат-qaáta тькúгьгьп — я купил ис-  
 ключительно оленями (за оле-  
 ней)  
 æт-kúgæ тьптьгьп — только покуп-  
 кой приобрел  
 ат-qaátóla gætæjьdæt-i-gьт — я вы-  
 рос на одной оленине  
 æт-дæuŋьп — стадо без пастуха  
 ат-гьппáп — я один  
 ат-гьпáп — ты один  
 ат-æпáп — он один  
 ат-пogьпáп — мы одни  
 ат-тogьпáп — вы одни  
 ат-æгьпáп — они одни  
 ат-гáп — пустой дом  
 æт-jáпга (нар.) врозь, отдельно  
 átьпáп — он один (из ат-æпáп)  
 \*æt-jétar! — всегда готов! (пио-  
 нерский девиз; см. jítæ)  
 jeta)

æт-ат-

æт-  
 ат-  
 æт-  
 ат- (нар.) — только комплексно  
 с глаголами, — живо, проворно,  
 сейчас  
 jew-jéw, qatcáge! т-æt-jætгæк! —  
 стой, стой, подожди! сейчас  
 приду!

ætælkæ

ætælkæ (союз) все равно как,  
 точно как

ætælkæ-gьт itьk étt-i-gьт! — ты  
 точно собака! (см. mæl)  
 mál)

ætætamat

ætætьгькьп (гл.) тащит, волочит  
 æтætьгькьп (гл.) волочитса

ætьгæатьгæ

ætьгь (сущ.) ушат, большой де-  
 ревянный сосуд

æтi

æтi? (нар.) где, где находится?  
 qaát-ьт æтi? — где олени?  
 æтi-тлп — где же он? || который  
 из? || тот, который  
 æтiтлпáт — где же они? || по-  
 скольку они  
 ьтьгь luoráwetlat тагьтвьгь krestjá-  
 по, æтiтлпáт гьппигьттььт cáта  
 ьппьрьттььт, æкáт qogæпгь-  
 тььт — также чукок хорошо  
 (можно) назвать крестьянами,  
 поскольку они зверопромыш-  
 ленники и рыболовы, а так-  
 же оленеводы  
 æтi гап тæjmitгæп? — которого  
 же я возьму?  
 æтiтлп-á-j-гьт? — где же ты?  
 æтiпæ? — который именно?

ætисæ

ætисæ (нар.) в отсутствии (см.  
 атес)  
 тiуьк æтисæ — в моем отсут-  
 ствии  
 гапга-ogáwetlak æтисæ — в от-  
 сутствии всех людей

ætjirатjer

ætjirгькьп (гл.) растягивается,  
 удлиняется (о днях)  
 æтjirгькьп — во время удлинения  
 дней после солнцеворота (пер-  
 вое время года)

ætкьп-аткьп-

ætкьп — (только комплексно) ка-  
 ждый  
 аткьп-æгáткьп — каждый день,  
 ежедневно (букв., каждое зав-  
 тра)

æтпъратпър

ætпърп (нар.) врозь, особо  
сег-ætпърп — совсем врозь  
сег-атпърætткът (гл.) разбегают-  
ся врозь (олени)

æтпиратпир

ætпиркъ (нар.) на суше (отпр.  
пад. атпиргър)

ætпиркъ вальп (прил.) живущий  
внутри страны

ætпир-игъп (сущ.) теплый ветер,  
восточный ветер (с суши ве-  
тер)

атпир-гегалгъп — южный ветер ||  
П. С. запад || западная сторона  
(у приморских)

ætпиркп (прил.) материковый,  
континентальный

ætпир-гьппк — тундровый зверь

П. С. атпир-гьпперттгьгъп — пуш-  
ной промысел

æтпатп

ætпæт (сущ.) турпан (порода  
уток) || П. В. гага

æтиато

ætæт (сущ.) сухостой, дерево,  
засохшее на корню (отпр.  
пад. атојр)

æтпæр

атпæр см. æтр (1)

ætьпæватьпав

ætьпæвкъп (гл.) отдыхает, от-  
сыпается || хочет есть, является  
голодным

æпъпкпапъпке

апъпкп (сущ.) безыманный па-  
лец (отпр. пад. апъпкёр)

æнканк; æнк (1)

æнкæткъп (гл.) отказывается  
æнку лъпкъпп (гл.) отвергает  
анкагьгъп (сущ.) достойное от-  
вержения || отказ

æнкæтп

æнкæтп, также æнкæтп ёур  
(союз) и при том же, и так как

æнкæванкав

æнкæвкъп (гл.) насыщается ||  
жрет (о людях)

æнқпанқев

пæнқп (прил.) сильный, креп-  
кий

æнқпæткъп (гл.) становится  
сильным, крепнет

æпъмæтапъмат

æпъмæткъп (гл.) становится  
пожилым

æгп-æгпæ; агп-

отрицание (только при пове-  
лительном наклонении)

æгпæ æлæтæткæ! — не уноси!

æгпæ! — не делай! не тронь!

æгпæ қп! — не говори что! не  
думай что!

в сокращенной, комплексной

форме æгп-

агп-

агп-арæвкæ! — не пей!

æнгæанга

æнгæ (нар.) несколько, немного

ага-тгæ — несколько вправо

æнгæ пьпæјрп — немного ве-  
лик

ага-тапа — на некотором рас-  
стоянии друг от друга

æгæл æгæсага агас

æгæлæткъп (гл.) заботится, бес-  
покоится, хочет и не может  
сделать что-нибудь || трудится  
(производит тяжелую работу)

|| находится в разгаре течи  
агасгьгъп (сущ.) предмет беспо-  
койства, забота

ætқ! агасгьгъп! — экая беда!

æгæсæвкъп (гл.) прибавляет пры-  
ти || становится усерднее ||  
приходит в азарт

æгæсæвк — во время разгара  
течки

\*агалатвæгьгъп — трудовой строй

\*агалатвæгьгъп (сущ.) трудя-  
щийся

П. С. \*сесат-иуек-аралатгыгьп — физический труд (букв., собственн. тела труд)

## æŋæŋ

## aŋaŋ

æŋæŋ (сущ.) бог, шаманский дух, икона, крест

æŋæŋьльп (сущ.) шаман

аŋaŋ-qlául, аŋaŋ-аáсек (сущ.) шаман мужского пола

æŋæŋ-ŋæusqæt (сущ.) шаманка

æŋæŋьтвirkьп (гл.) становится шаманом

æŋæŋætkip (сущ.) бог (церковный)

æŋæŋætkipьп (гл.) молится (жаргон)

арáŋ-эlo (сущ.) праздник церковный

арáŋŋaŋ (сущ.) церковь

арáŋjáp (сущ.) шаманское собрание

арáŋ-váŋьгьп (сущ.) божество, религия, шаманская сила

арáŋ-гасvúрьгьп (гл.) состязается в шаманском искусстве (см. гасvиŋ)

## æŋæŋ

## aŋaŋ

арáŋьрьп, реже æŋæŋ (сущ.) звезда

арáŋ-галéгьп (гл.) падающая звезда (астероид) падает (букв., звезды скользит вниз)

рьльп-арáŋьрьп (сущ.) комета (букв., звезда, испускающая дым)

Упр-æŋæŋ (сущ.) Полярная звезда (букв., воткнутого кола звезда); другие названия ее: Пúк-æŋæŋ — неподвижная звезда, Э́сæŋ-æŋæŋ — гвоздь-звезда

## æŋi

## aje

æŋiгьп (гл.) рассказывает о былом

æŋæŋiгьп (гл.) прокликает

тæŋæŋiгьп (гл.) хвалит, прославляет

## æŋinm

## aŋenm

æŋinmьп (сущ.) слово, речь

П. С. gamga-komsomóla lǝŋ níná-lǝŋqin æŋinmьт Léninín — все комсомольцы знают слова Ленина

## æŋiŋьp

## aŋoŋьp И. В.

æŋiŋьpьп (сущ.) деревянная игла для вязки сети

## æulq

## aolq

пáulqæŋin (прил.) тупой

æulqætьгьп (гл.) притупляется

æulq-wal (сущ.) тупой нож

## æup-

## aup-

æup- (прил.) — только комплексно, — главный, истинный

aup-velóŋьп (сущ.) главное табу || оленья стада, переходящее по наследству от предков

æup-ŋælvьп (сущ.) главное стадо

æup-nitæsŋæŋ (сущ.) материк

æup-ŋæwæŋ (сущ.) старшая, главная жена

aup-cákьget (сущ.) родная сестра

æup-ŋætьгьп (сущ.) покойник, мертвец (букв., главный житель)

aup-taŋ-qlául (сущ.) истинно хороший человек

П. С. ; \*æup-inæŋьggiwætьльп (сущ.) вождь

aup-váŋьп (сущ.) издавна живущий, туземец

aup-aŋóma gúlúwlin — совсем живыми зарыл

## æŋlæŋqæt

## arlæŋqæt

æŋlæŋqæt (сущ.) связка метательных шариков (орудие, вроде „бола“, для ловли птиц)

## æŋæ

## ara

{ æŋæ, \*aráŋьpьп (сущ.) дед (слово детского языка, употребляется редко)

æŋæŋqæŋ (сущ.) бабушка

æŋæŋil (сущ.) священник, батюшка (отпр. пад. ararélǝŋьpь; с коряк.)

æpæsiapæce

æpæsi (суц.) бурый медведь  
(заместительное название)

æpæpæjapaapaj

æpæpæj, apaapaǰǰǰǰ (суц.)  
паук

æpymærkilapymarket

æpymærkilǰǰǰǰ (гл.) надоедает,  
беспокоит || чувствует надоедание

apymarketǰǰǰǰ (суц.) надоедливый предмет или существо

apymarketǰǰǰǰ-gyl — как ты надоел

æpīquwtæapēqowta

æpīquwt (суц.) подстилка для сидения

æpʹtʹapʹtʹ

æpʹtʹkǰǰǰǰ (гл.) пинает, лягает

æpʹtʹkǰǰǰǰ (гл.) пинается, лягается

æpap

apǰǰǰǰǰǰ (суц.) большой палец руки (мн. ч. ætti) || ætti — палки с развилиной на конце, поддерживающие углы полога

æpap

pærqǰǰ (прил.) узкий, тесный

ap-pǰǰǰǰǰǰ (суц.) узкий полоз

ættǰǰǰǰǰǰ (гл.) становится тесным, узким (из æ-tvǰǰǰǰ)

attǰǰǰǰǰǰǰǰ (суц.) стремнина реки

atǰǰǰǰǰǰǰǰ — из ap-ǰǰǰǰǰǰǰǰ — (суц.) одно из маленьких копыт оленьей стопы (отпр. пад. atǰǰǰǰǰǰǰǰ)

æpæapa

æpǰǰ (суц.) вареная еда (чаще употребляется мн. ч. æpæt)

pēt-ǰǰǰǰ (суц.) старая вареная еда || выварки чая

æpǰǰǰǰ — назначенное для варки || заварка чая, вообще чай

æpǰǰkǰǰǰǰ (гл.) кладет в котел для варки || заваривает

æpǰǰ-wkǰǰ (суц.) заварник (чайник для заварки чая)

æpæpæapapra

æpæpækǰǰǰǰ (гл.) вынимает сварившуюся еду из котла

apapra-kǰǰǰǰǰǰ (суц.) поварешка для вынимания еды из котла; лопатка из лопасти оленьего рога, употребляемая для той же цели

æpætapat

æpætǰǰǰǰ (гл.) падает вниз, выпадает || месяц на полном ущербе

pæpætǰǰǰǰǰǰ (гл.) роняет

æpmæ

æpǰǰ см.

apma

æpǰǰwætapawat

æpǰǰwætǰǰǰǰǰǰ (гл.) погружается в воду, тонет

æpmæapma

pæpmæqǰǰ (прил.) сильный

apma-qǰǰǰ (суц.) сильный олень

apma-pǰǰǰǰǰǰǰǰ (гл.) выглядит сильным

apma-tǰǰǰǰǰǰ — насильно (букв., сильной рукой)

æpǰǰ (суц.) начальник, староста, поставленный русскими (мн. ч. æpmæt) <sup>1</sup>

tæq-æpǰǰ (суц.) исправник (букв., начальник для податей)

tǰǰǰ-æpǰǰ (суц.) царь (букв., солнечный владыка)

tǰǰ-æpǰǰæt — советская власть

æpǰǰǰǰǰǰǰǰ (суц.) мелкий начальник: помощник исправника, помощник старосты

æpǰǰǰǰǰǰ (суц.) воин, витязь, богатырь, сидач || насильник || начальник, предводитель, хозяин

<sup>1</sup> В настоящее время слово æpǰǰ употребляется в значении 'председатель', 'административное лицо'. —  
Прим. ред.

главного шатра, самый влиятельный человек селения  
 ægmǣsʔmʔkʔp (сущ.) отряд  
 агмǣсʔ-гáп (сущ.) передний, главный шатер стойбища, где живет глава стойбища  
 ægmǣсʔéʔmʔkʔp (гл.) является сильным  
 агмǣсʔ-регáгkʔp (гл.) выглядит воином, силачом  
 ægmǣʔmʔkʔp (гл.) бесится, впадает в буйное помешательство  
 гægmǣʔmʔkʔp (гл.) делает насилие (прош. II гægægmǣʔlʔn)  
 гægmǣʔǝ (нар.) насильно  
 гʔægmǣсʔʔmʔkʔp (гл.) насильничает || угнетает  
 гʔægmǣсʔʔkʔwʔmʔkʔp (сущ.) насилие || угнетение

ǣsqæku

asqako

ǣsqáku (сущ.) яловая важенка || нетель

ǣt

at

ǣʔmʔkʔp (гл.) поджидает || подстерегает

ǣtlæg

atlag

пǣʔlǣqqʔn (прил.) сладкий  
 тǣʔwǣpǣʔmʔkʔp — пью чай с сахаром

ǣtlǝ

ǣʔlǝ — не (отрицательная частица при причастии и деепричастии, — комплексная форма: ægn, agn, см. æpǝ)

ǣtlʔ

atʔ

ǣʔʔmʔkʔp (гл.) счищает, соскребает  
 ǣʔlǣæʔ (сущ.) оскребыш, оскребка (отпр. пад. atʔǝʔ)

ǣtæl

atal

ǣʔtæl (сущ.) чуванское племя || чуванец || сифилис  
 atal-várat (сущ.) чуванский народ  
 atal-várgʔmʔkʔp (сущ.) сифилитическая зараза  
 ǣʔtǣʔlʔp (сущ.) сифилитик

ǣʔtǣʔʔmʔkʔp (гл.) болеет сифилисом

ǣtænm

atanm

ǣʔtænmʔp (сущ.) загрибок

ǣʔtʔm

atʔm

ǣʔʔmʔp (неизм.) необходимо, все, что необходимо

ǣʔʔmʔp gǣʔcǣkʔwʔmʔkʔp, wusqʔʔlǣ-gʔmʔkʔp ǣʔʔi — необходимо торопиться, ехать в темноте худо  
 epǣn-ǣʔʔmʔp — в высшей степени необходимо

ǣʔjw

atjew

ǣʔʔjʔmʔkʔp (гл.) нанизывает  
 ǣʔʔjw (сущ.) снизок, шнурок с нанизанными бусами, сушеными корнями и т. п.

ǣʔʔi(ŋ)

atq(ŋ)

ǣʔʔi(ŋ), atkenjǣn, ǣʔkʔʔmʔkʔp (прил.) худой, дурной

atqǣŋkʔi vǣʔmʔp (прил.) плохой

atqǣwma (нар.) худо, дурно

ǣʔʔi jǣa — весьма далеко

ǣʔʔi pǣʔmʔkʔp — весьма многочисленный

ǣʔʔiʔmʔkʔp (гл.) беременеет

ǣʔvii

avee

ǣʔviiʔmʔkʔp (гл.) пасется

avéep (сущ.) пастбище (отпр. пад. aveepvǝʔ)

ǣw

aw

ǣʔmʔkʔp (гл.) продырявляется

ǣkʔwʔmʔkʔp (сущ.) дыра, прорубь

ǣwсʔʔmʔkʔp (гл.) издырявляется

awсег-рʔvʔmʔkʔp (сущ.) железное ситечко

ǣwǣjmit

awajmet

ǣwǣjmit (сущ.) клещи кузнечные

ǣwi

ǣwi! (межд.) выражение сочувствия

ǣwicu

aweco

ǣwic (сущ.) сумка (отпр. пад. awe-cǝʔʔ)

æwirawer

æwírgьп (с.щ.) пушнина, рухлядь ||  
одежда

ilgь-mæpig-æwírgьп — белье (букв.,  
белая матерчатая одежда)

æwтьawть

páwтәqín (прил.) чувствующий  
привязанность, склонный к...

әссај

әссәј (сущ.) тетка || двоюродная  
тетка

әсгі

әсгі (союз) прежде чем  
әсгі tor-әргьrók рькіргі — еще до  
начала зари прибыл  
әсгіrān әkwätgi, vfi — прежде  
чем уехать, он умер

әі

әіrgьп (сущ.) щепка

әtlәl

әі см. әtlәl

әіg; -tәіg (1)

әіgьсәтгькьп, также әіgьләтгькьп  
(гл.) чувствует расположение,  
любит

qәtәіgьләtgi — полюби

әіgu lьrькьпnп (гл.) любит

әіqәәіqә

әіqә (сущ.) Penis

әіqәlьп (сущ.) бык

әіqәрәіqәр

әіqәр (сущ.) гвоздь

рьlvьnt-әіqәр (сущ.) железный  
гвоздь

әіqәрькьп (гл.) забивает гвоздь

әіqәр-әrәг — Полярная звезда

(см. әrәг)

әіо

әіо (сущ.) день

әіgәt-әіо — завтрашний день

әіоken (прил.) дневной

әіоpet (сущ.) течение дня

ьm-әіоpet (сущ.) весь день

әіоrәgьп, әlvьrәgьп (гл.) день  
начинается

æwт-әкькь — любящий сын

æwтu lьrькьпnп (гл.) чувствует

привязанность (к нему)

æwтьләтгькьп (гл.) чувствует

привязанность

әwпәwәwпәw

әwпәwгькьп (гл.) засыпает, погру-  
жается в сон

## Ә

әlvьr (сущ.) дневной переход (ср.  
коряк. әlvьj — день)

әсрәtә — по заходе солнца, в на-  
чале вечерней зари

әр (1)

әрpәtlьrьп, әрpәlgьп (сущ.) щека  
(отпр. пад. әрpәrь)

әрpәtlәrәkьпnп (гл.) дает пощечину

әрpәkәlгькьпnп (гл.) татуирует ли-  
цо

gәрpәkәllпn (прил.) татуирован-  
ный по щекам

әlvьr см. әlo

әjgьsq см. әjg

әqәjnitәqәjnet

әqәjnitькьп (гл.) солнце прогрее-  
вает

әqәjnik — на прогреве

әqәlrә

әqәlrә (нар.) скоро, быстро  
(о движении)

әqәtcәqәtc

әqәtcәtгькьп (гл.) является пья-  
ным

әqәtcьльп (сущ.) пьяный

әqurәqor

әqorь-wәlьп (прил.) крутой

кьt-әqorь-wәlьп — отвесный

әqur-пәgьп(п) — крутая скала

Н.Ш. әqorьgьгьп (сущ.) крутизна

әт см. әttьп

әт(әju) см. tәт(әju)

әт(әjo) см. tәт(әjo)

әттә

әттә! — мама! (детское слово)

әттәqәj (сущ.) мать, кормилица

**эмул**

**эмол**

эмóльп (сущ.) работник, слуга ||  
бессильный в борьбе  
гэмóлькькьп (гл.) побеждает

**этраэ**

**этр (1), атраэ**

этра вáльп, также этра́ки вáльп  
(прил.) потупившийся, груст-  
ный, понурый  
этра́вáкьп (гл.) потупляется

И. В. этраэ́кькьп (гл.) ощущает  
стеснительную благодарность  
к другому лицу за оказанную  
услугу

И. В. атра́гьгьп (сущ.) стеснитель-  
ное чувство благодарности

**эпwæut И. В.**

эпwæut (сущ.) костяное или ка-  
менное кольцо, надеваемое на  
большой палец руки и слу-  
жащее для защиты от обрат-  
ного удара тетивы лука

**эп(1)**

эпáп — он (форма подлежащего  
при переходном глаголе)

эпáп сипт — он сам

эпíп — его

**эпjw**

**эпjew**

эпjw (сущ.) дядя

эпjw-рjw — жена дяди

эпáпjw — дядя по матери

эпjw-пjw — дядя по отцу

эпк

апк

**эпк (1) см.**

**эпк (1)**

эпкь (нар.) там || тогда

эпкь-рап! — вон там! (на близком  
расстоянии)

эпкáтæ — по тому месту

эпкáськи — там внутри

эпкáмíл — такой-то величины

**эпкам**

эпкáм (союз) потом || далее || по-  
этому

эпкáм пíwqп — потом сказал

**эпкри**

эпкри (нар.) туда || так, так себе ||  
даром

эпкри қáлqætgi, гáлqáл рóгьп —  
так ступай, не мадо копья

íám ævílkæ ítgi?—éпкри!—почему  
же без меновых товаров?—так!  
qájvэ éпкри мьjьlьгьт, ægn-ævílkæ!—  
дам тебе и даром, не покупай!  
эпкри, éпкриqáj (нар.) благополучно  
jэр éпкри п.úл мьтjвáкьп — мы  
еще жили благополучно

**эпқан**

эпқáп (местоим.) тот (простое  
указание)

эпқáп рап — вон тот (находя-  
щийся на близком расстоянии)

эпқáпáтá (союз) поэтому

эпқáп-ьт эпқáп (союз) то бишь!

эпқáп-ьт эпқáп рeгkájьп! — этот,  
как бишь его!

**эпмен, еммен**

эпмен, также е́пмен (союз) го-  
ворят (часто употребляется в  
начале сказок) || итак

эпмен аáсек, рjwэп újрэ — жил  
был парень, жены нет

эпмен qájqætgi! — итак поезжай!

э́пте-цип (союз) кажется, что

**эппæп**

**эппап**

эппáп, эппáпсáп (числ.) один

эппáп-қáтá — одним оленем

эппáпlæг (нар.) в одиночку

эппáпjут (нар.) по одному

эппáпjоáп (числ.) единица  
мьгьбьтк эппáп рáгол (числ.) один-  
надцать

эппáп-мьтjьрeп (числ.) шесть

эппáп-мьтjьрkáуькьп (гл.) являет-  
ся шестым

эппáпlæгкь (нар.) с одной и той  
же стороны

эппáпь (нар.) одинаково

таг-эппáпь — как раз одинаково

эппáпи вáльп (прил.) одинаковый

\*эппáп-мьтjьр-kéwкew — шести-  
дневка

**эпгáтáл**

эпгáтáл (нар.) с того времени, на-  
чиная с того

эпгáтáл рáаге — с того времени  
перестал

**эпгатк**

эпгáткен (местоим.) столь мно-  
гочисленный, столько

эпгáткáуькьп (гл.) имеет такую-то  
численность

**əŋɣtæk**

əŋɣtæk (нар.) недавно, давеча  
 əŋɣtækəŋɣ — с недавнего времени

**əŋɣɪn****əŋɣɪn**

əŋɣɪn (нар.) так, таким образом  
 (простое указание)  
 əŋɣɪn váɪɪn — такой  
 əŋɣɪnkɪn — столько  
 əŋɣɪn-potáɣɪ — с той земли  
 əŋɣɪn-jɪɪk — в таком-то месяце

**əŋɣot**

əŋɣot (нар.) так, таким образом  
 (указание на предметы, находящиеся в непосредственной близости от говорящего лица)  
 əŋɣot váɪɪn — такой  
 əŋɣot vále-gɣ! — ух, ты какой!  
 əŋɣu-wáɪɪn — такой и есть, такой уж издавна

**əŋɣ****əŋɣ**

əŋɣɣɪn (сущ.) стрелка, коса на  
 устье реки || отрог хребта,  
 гряда

**əŋɣ (1)**

nəŋɣɪn (прил.) лживый, ложный  
 əŋɣ-qíáɪɪ — лживый человек  
 əŋɣ-rɣɣɪ — лживая весть  
 əŋɣɪtətɣkɪn (гл.) лжет, говорит  
 неправду

**əŋɣ, əŋɣ, əŋɣ (1)**

əŋɣ (местоим.) они (форма подлежащего при непереходном глаголе) || (союз) и

Tráŋɣɣɪn əŋɣ Gɪtɣɪn ɣawɣɣ-  
 gáat — Утренний и Вечерний  
 свет сватались (из сказки)

sáŋa əŋɣ taáŋa tɣkúŋɣɪn — я купил за чай и за табак

əŋɣɪn (местоим.) они (форма подлежащего при переходном глаголе)

əŋɣɪn cɪnɪt — они сами

əŋɣɪn (прил.) их (принадлежащий им)

əŋɣkáŋɣ — от них

əŋɣkáŋɣ — к ним

**əŋɣ**

əŋɣátɣkɪ (нар.) завтра  
 atkɪn-əŋɣátɣk — каждый день  
 əŋɣátɣk ɣáŋɣɣɣ — послезавтра

əŋɣátken (прил.) завтрашний  
 əŋɣɣóŋkɪn (гл.) заря восходит  
 əŋɣóŋk (нар.) на заре  
 əŋɣóŋɣɣɪn (сущ.) заря

**əŋɣɣat**

əŋɣɣátɣkɪn (гл.) о нем доходят  
 вести

ɣəŋɣɣáŋkɪn (гл.) вести при-  
 зовит

**əŋɣɣa**

əŋɣɣáŋkɪn (гл.) издевается

**əŋɣɣɣ****əŋɣɣ**

əŋɣɣ (союз) только

tɪv-əŋɣɣ (сущ.) последки

əŋɣɣ-təŋɣɣ (сущ.) конец, оконча-  
 ние (напр., рассказа)

ɣotɣan ɣɣɣɣɣ tɪv-əŋɣɣ! — вот  
 мое последнее (имущество)!

əŋɣ см. əŋɣ (1)

**əŋɣɣ****əŋɣɣ**

əŋɣɣ — Шелагский мыс

əŋɣɣɣ — с мыса Шелагского

**əsqagtat**

əsqagtátɣkɪn (гл.) скачет, под-  
 скакивает, отскакивает

**ətɬa**

ətɬa (сущ.) мать

ətɬɪn (прил.) материнский

ətɬáɪqəl (сущ.) мачеха

ətɬɪnát (сущ.) похожий на мать

ətɬa-méŋɣɣ (сущ.) дед с материн-  
 ской стороны

ətɬa-ɣaw-méŋɣɣ (сущ.) бабушка с ма-  
 теринской стороны

ətɬanɣéw — дядя по матери

əŋɣɣw

(см. əŋɣɣw)

**ətɬæl ; ətɬ, ətɬ (1), ətɬ****ətɬæl**

ətɬæl (сущ.) снег (отпр. пад.  
 ətɬáɪŋɣɣɣ)

ətɬɪn (прил.) снежный

ətɬáɪkɪn, ətɬkɪn (прил.) снеговой

áɪo-ráɪɪn (сущ.) резец (букв., сне-  
 гоедный зуб)

əsqákwɪn (сущ.) снежный плац,  
 камлея

ətɬɣɣkɪn (гл.) снег покрывает  
 землю

tur-ətɬɣɣkɪ (нар.) по первой по-  
 роше (время в начале осени,

когда только-что выпадает снег; 12—15 дней)

элүркып (гл.) ест снег

элты́оркыпнен (гл.) наполняет снегом

элтуwа́ркыпнен (гл.) счищает снег

П.С. э́лмып (сущ.) снеговая стена перед ярангой

П.С. э́лмыкып (гл.) делает снеговую стену около яранги

П.С. э́ллан (сущ.) снежный дом

### этләнжу

#### этланжо

э́тләнји (сущ.) младший брат (отпр. пад. этланжорь)

епан-э́тләнрь—самый младший брат

#### этлыг (1)

э́тыгып (сущ.) отец

э́тыгылқәл (сущ.) отчим

э́тыгын (прил.) отцовский

э́тыгы-тыргып (сущ.) дед с отцовской стороны

э́тыгы-рәw-тыргып (сущ.) бабка с отцовской стороны

э́тыгыт — родители (ср. э́лл 'мать')

э́тыгы́нјиw — дядя по отцу

э́нјиw  
(см. э́нjew)

#### этлық

э́тылқ (сущ.) тундра (отпр. пад.

э́тылгырь)

#### этлон

э́тлон (неизм.) он (форма подлежащего при непереходных глаголах)

э́тлон гә́жә́тлп — он приехал

#### этлон

э́тлон (союз) же (ставится сзади слов)

и́ам э́тлон? — почему же?

тә́рлп э́тлон? — кто же?

э́тлон-ым, э́тлон-ым а́мен, э́тлон-ым

э́тыр (союз) да, итак, и таким образом.

э́тлон-ым э́тыр гә́рә́ркып рот! — да что же это такое!

э́тлон рәп, э́тлон вә́ж — и вот, и так

э́тлон вә́ж ты́ркыпгыт — и вот я говорю тебе

#### этлуwго

т. э́тлүә (сущ.) племянник || внук (мн. ч. э́тлүwгот)

о. рәу́тлүә (сущ.) племянница || внучка

э́тлуwго-то́мгып, э́тлоо-то́мгып

(сущ.) троюродный брат

рәу́тлоо-то́мгып (сущ.) троюродная племянница || троюродная сестра

#### этт (1)

э́ттып, также э́ттәп (сущ.) собака

э́ттықә́ж (сущ.) собачка

қә́лтып — кобель

рәу́ттып — сука

П.С. ты́рк-э́ттып — кобель-производитель

қә́жэ́ттықә́ж — шенок

э́ттып (сущ.) человек, едущий на собаках

П.С. э́ттылә́тыркып (гл.) едет на собаках

э́тты-гә́рә́рә́рып (сущ.) ездок на собаках (см. гә́рә́рә́р)

га́рә́рә́р)

П.С. э́тты-рв́нә́wыркып (гл.) обучает собак (ходить в упряжке)

П.С. э́тты-таwтаwа́тыркып (гл.) собака лает

э́ттыкwoтјо́лгып (сущ.) собачья привязь

э́тты-гә́рә́ (сущ.) собачий корм

(см. гә́рә́рә́р)

га́рә́рә́р)

П.С.\*э́тты-пма́жрә́w-рәп (сущ.) собачий питомник

э́ттырә́п (сущ.) опушка, оторочка по подолу (преимущественно из собачьего меха)

#### этт(1)

э́ттыт (сущ.) моча

э́тты́ркып (гл.) лижет мочу (об оленях)

э́ттырә́тыркып (гл.) чувствует позыв к мочеиспусканию

гы́тты́ркып (гл.) поит оленя мочой

э́тты-ә́тыгы (сущ.) ушат для мочи ||

большая глыба снега, куда выливают мочу для сохранения ее про запас

э́ттыо́сыгып (сущ.) мочевого пузыря

#### эттым, әм (1)

1. э́ттым (сущ.) кость

әм-тү́мткы — костяная пуговка

әм-wfüt — китовая кость (для построения, полозьев и т. п.)

- эт-йтсáркып (гл.) потягивается, расправляет кости  
 эт-дуркæтыркып (гл.) имеет иссохшие кости || чувствует тягость || задыхается от сдержанного смеха  
 эт-йтсгæтыркып (гл.) чувствует тягость (недомогание)  
 эт-пытóркып, этът-пытóркып (гл.) выдергивает кости из мяса (для более удобной перевозки)  
 эт-гил (сущ.) костяк, скелет  
 этъткк-ппæп (сущ.) осетр (букв., бескостая рыба)  
 эт-ыпрып (сущ.) ребро кита, врытое вертикально в землю, иногда служит для жертвоприношений  
 этг(л) (сущ.) подножие (гребня лопаточной кости (служашей для галания)  
 этылтæтыркып (гл.) держит в зубах кость (см. гыт; -пты (л)  
 этъоl, этъос, эттооl, этъутлæ  
 этъоl (нар.) прежде, раньше, спереди (по месту)  
 этъолкен (прил.) прежде взятый, раньше сделанный, первый  
 этъолкен гытпип рóтqап — это прежде мое (владение)  
 этъотлан (сущ.) передний  
 этъотлан æтп? — где тот, что ехал впереди?  
 этъоса (нар.) впереди  
 ыт-этъоса, сьссьсбоса — перед входом

- этъосáръ, этъоláръ — спереди (назад)  
 этъоl-мооьп — впереди едущий (в оленьем обозе)  
 этъоlарqас (нар.) с передней стороны  
 этъог-гáьп (сущ.) хозяин главного шатра на стойбище (букв., переднедомный)  
 этъутлæп (сущ.) предок  
 этъутлæ-гæткып — предки

## эттоl

эттоl, эттоlсгып (сущ.) стол (с русск.)

## этvej-

этvej-гáп! этvej-гáп! (союз) как бишь его!  
 этvej-гáп-ып, тытewátгáп! — как бишь его, я забыл!

## этw (l)

этwыт (сущ.) судно, лодка  
 ыгь-этwыт (сущ.) байдара (букв., настоящее судно)  
 жангá-тwиqáь (сущ.) челнок, одноступенчатая байдара (букв., отдельное суденышко)  
 qэ-этwыт (сущ.) вельбот (букв., маленькое судно)  
 \*гилыпсæтæw-этwыт (сущ.) ледокол (букв., ледоломное судно)  
 лæлútwыт (сущ.) пароход (букв., бородатых [людей] судно)  
 лæлútwыьп (сущ.) американец (букв., бородатый пароходчик)  
 И.В. этwыпрып (сущ.) лабаз из китовых ребер для хранения байдар (букв., байдарные колья)

## ь

ы! (межд.) да!

## ьсвасг

ьсвасгып (сущ.) олений бок (часть мяса, снятого с бока и с зада)  
 ьсвасгáтыркып (гл.) получает паралич одной стороны тела (прош. II гасвасгáтлен)

ыlvæ ; ыlv(1)  
 ыlvа

ыlvы́ (сущ.) дикий олень (мн. ч. ыlvæt; отпр. пад. ыlváръ)  
 ёиг ыlvæпи тæпæлгæ, qepánты-ge! — если я стал для тебя диким олснем, убей меня! (фор-

## ь

мула из фольклорных рассказов о поединках богатырей, также обращение к духам во время добровольной смерти)  
 ыlvæqэь (сущ.) олененок (дикий) || песец (заместительное название)  
 ьсвæ-тæькып — олень, произошедший в 3-м колене от дикого быка  
 qааратк-ьсвæ-тáькып — олень, произошедший в третьем колене от быка ламутской породы wáwаq см. стр. 161)

ьivip (*прил.*) принадлежащий  
дикому оленю  
ьivajpata (*нар.*) во время течи  
диких оленей (см.  $\frac{\text{æjɔæ}}{\text{ajpa}}$ )  
ьivæjɔæ-ijɔp (*суц.*) время года  
с начала сентября до начала  
октября (см.  $\frac{\text{jilg}}{\text{jelg}}$ )

ьјат см. јат  
ьјорг см. јорг

ьју  
ьјо

ьјукып (*гл.*) протанваёт  
ьјоигып (*суц.*) полынья

-ькв см. -цкв

ьқ

ьқьқ (*суц.*) стужа  
ьқътыкып (*гл.*) стужа настаёт

ьт, ьты (2)

ьт- (*местоим.*) — только комп-  
лексно, — весь

ьт-э́лорет — весь день

ьт-гэ́верет — весь год

ьт-қа́ат т́ткыпәт — всех оленей  
я истребил

ьтёть вáьп — цельный, сплош-  
ной

ьты́о (*неизм.*) весь

ьты́о э́лоретте, тәг вәј, әјықәткә  
т́птыпәт — все (эти) дни, сколь-  
ко их было, я провёл без сна

ьт-пъкёрет ә́тлә әјықәткә — всю  
ночь не спал

ьты́ьп (*прил.*) целый || (*суц.*)  
сумма (в арифметике)

ьты́ь-кёрес — целый кирпич (чая)

ьты́лёт (*нар.*) целиком  
ьты́лёт вáьп — целиком взятый,  
целостный

ьты́латкып (*гл.*) становится це-  
лым (из разорванного)

ьты́сьсөрет (вероятно из ьты́о  
э́лорет) — долго, постоянно, по-  
вседневно

ә́тл-ггь ьты́сьсөрет? — где они так  
долго?

-ьт, -т

ьт, также -т (*союз*) же || либо

гә́пүт-ьт? — ну, так что же? итак?  
тә́пты́гьт-ьт, јо́а нинә́сьрә́ткы-  
қипәт, пү́вүлә́тқип-ьт, гә́пүт! —

ремни же оборвал ветер, ибо  
они истлели же, каково!

ьт (2)

ьты́т (*суц.*) прибыль воды, при-  
лив (отпр. пад. ьты́тгы́рь)

п́ты́ңеп (*прил.*) многоводный, по-  
ловодный, глубокий

ьты́ты́кып (*гл.*) вода прибывает

поталгы́ты́ты́кып (*гл.*) вода при-  
бывает от оттаивания почвы

ьты́гы́гы́п (*суц.*) глубина

ьты́сьсә́п (*суц.*) глубина

ьты́сьсә́ьп (*прил.*) глубокий

ьтәп

ьтә́п! (*союз*) ну! ну-ка!

ьтә́п қу́вә́лөтгә́! — ну-ка, послу-  
шай!

ьты́ (2) см. ьт (2) — 'весь'

ьты́г

ьты́(г) (*союз*) тоже

гь́т-ьт ьты́(г) — и я тоже

-ьты́-

-ьты́-

суффикс, употребляется с сопро-  
водительным падежом и озна-  
чает 'с примесью чего-либо'

гә́пә́лгь́ты́тү́тә́ сү́рә́вә́қ ты́кы́-  
гә́п — шкурами с примесью

всякого хлама, кое-как (я) купил

ьвә́ткы́п ты́уә́п гә́қә́амтөлә́ —  
(я) видел стадо диких оленей с

примесью домашних

гә́тергь́ты́тә́та пү́вә́нлә́ј-гы́т — со  
слезами я просил

ьпаа

ьпа́ап (*суц.*) соседний шатер на  
одном и том же стойбище

ьпа́аьп (*суц.*) сосед по стойби-  
щу (отпр. пад. ьпа́аэ́рь)

ьпаглат

ьпаглә́ты́кып (*гл.*) походит

ьпап

ьпа́п (*союз*) пусть, пускай (отно-  
сится к подлежащему или к  
обстоятельству, но не к ска-  
зуемому)

ьпа́п гь́тпә́п тә́јмитгә́п — пусть  
я возьму (в противополож-  
ность тебе)

ьпанк

ьпа́нкә́п! (*сложное межд.*) что  
за диво! (*нар.*) предпочтитель-  
но || скорее || лучше

guc! ьпáпкeн-ьт! — вот так штука!  
æтi гæрiгiрьп? — ьпáпкeн вaэп-  
qæп! — какой возьмешь? — пусть  
лучше вот этот!

**ьпань**

ьпáпрььп (сущ.) подражатель  
ьпáпpáтыгкьпeп (гл.) подражает

**-ьпат**

-ьпат — (только комплексно) похо-  
жий на...

æлiг-ьпат — похожий на отца

æпjéw-ьпат — похожий на дядю

**ьпат**

ьпáтeлгьп (сущ.) съедобный ко-  
рень макариша (Hedysarum ob-  
skurum)

**ьпетол**

ьпéтол (нар.) прежде, раньше ||  
наперед, заранее

ьпeтолáтыгкьп (гл.) предупреждает,  
успевает сделать первым

ьпeтолáтыгкьпeп (гл.) предупре-  
ждает (его), делает раньше  
(его)

**ьпææл****ьпаал**

ьпææльп (сущ.) старший брат || в  
группе нескольких братьев,  
брат, предшествующий по  
возрасту мне или другому

**ьпп(1)**

ьппæп (сущ.) рыба

ьппькiп (прил.) рыбий

гæппып (прил.) богатый рыбой,  
рыбный

ьппь-тáтqæмыт (сущ.) рыбий жир

æpqa-ппáп (сущ.) морская рыба

ьппiгкьп (гл.) ест рыбу

лгь-ьппæп (сущ.) голец (букв., на-  
стоящая рыба)

**ьппалек**

ьппáлeк (сущ.) друг, знакомец  
(говорится о людях, живущих  
далеко, в том числе об ино-  
племенниках, с которыми за-  
вязаны торговые или иные  
дружественные отношения)

ьппалeкáтыгкьп (гл.) вступает в  
дружественную связь

ьпp (1), **ьпрьпæ**  
**ьпрьпа**, **ьпрьпасг**

пфрæqп (прил.) старый (о людях)

пiгkæтiл qótqan ьпpæльп? — ка-  
кого он возраста?

ьпрь-рæw (сущ.) старуха

ьпрьсьп — старший

ьпрьс-æкьк — старший сын

ьпрьс-сáкьгeт — старшая сестра

ьпpæиркьп (гл.) стареет

ьпpьгьгьп (сущ.) степень старо-  
сти || возраст

ьпрь-рeгáгкьп (гл.) имеет старо-  
образный вид

ьпрьпáсгьп (сущ.) старик

ьпрьпæрiл, ьпрьпæqæj — старичок

ьпрьpæwрiл, ьпрьpæwqæj — ста-  
рушка

ьпрьпiwlæj-jilgьп — время года с  
начала декабря до начала ян-

варя (см.  $\frac{jilg}{jælg}$ )

**ьптьо**

ьптэ (сущ.) сноха, невестка (отпр.  
пад. ьптьójрь)

**ьптуирьгæ****ьптоольга**

ьптуирьг (сущ.) зять (отпр. пад.  
ьптоольгájрь)

**ьп(2)**

ьпъп (сущ.) клей (отпр. пад. ьпъп-  
гьрь)

ьпáтыгкьпeп (гл.) приклеивает

**ьп(1)**

ьпрэ (нар.) в связи

ьпрэ váльп — связанный, целостный

ьп-ьпрэ váльп — непосредственно  
соприкасающийся, непрерыв-  
ный

ьпрэ ikwисiгкьп — пьет, припа-  
вом к реке

ьпpьгкьп, ьпpьтáгкьп (гл.) нахо-  
дится в связи, непосредствен-  
но соприкасается

**ьра**

ьрáтыгкьп (гл.) варит, кипятит ||  
жарит || печет || стряпает

ьрáрь (сущ.) бульон, гретая во-  
да || всякая вареная жидкость  
(отпр. пад. ьрájрь)

ьрáлгьп (сущ.) топленый жир

**ьрав**

ьрáиркьп также рáиркьп (гл.) пьет  
саj-ьрáиркьп — чай пьет

**ьрыѡ:**

**ьрыѡ**

ьрыѡ (прил.; суц.) желтоватый на сером фоне, гнедой (отпр. пад. ьрыѡѡрь)

ьрыѡгып (прил.; суц.) желтоватый на коричневом фоне

ириѡь (прил.) черно-желтоватый

ѡг-ьрыѡь (прил.) беловато-желтый

ьрыѡь кѡѡьп (прил.) желтовато-серой масти с белыми пятнами

ьрыѡ-ѡѡи (прил.) желтовато-се-

рый (см.  $\frac{\text{ѡѡи}}{\text{ѡѡо}}$ )

**ьри**

**ьриѡ**

ьриѡѡи (прил.) маленький (другие формы, употребляются редко, заменяясь формами от основы тыѡ 'маленький')

ьриѡь ѡѡип — мало дал

ьриѡьсп, ьриѡь ваѡьп — меньший

**ьрып, ьрып(1)**

ьрыпѡ (нар.) поближе

ьрыпѡ ѡѡѡькьп! — подойди поближе!

ѡп-ьрыпѡ гаѡѡѡп — кости вышли наружу (от худобы)

ьрыпѡ-ѡѡп (суц.) приземистый мужчина

ьрыпѡ-ѡѡь (суц.) приземистая женщина

ьрыпѡ-ьрыпѡ — на расстоянии, удобном для получения вестей (говорится о расположении стойбищ)

иѡѡь-ьрыпѡьп — место вокруг подножия дерева || близость леса

ѡѡѡь-ьрыпѡьп — место у подножия скалы

ьрыпѡѡькьп (гл.) приближается

ѡѡѡь-ьрыпѡькьп — вблизи стада

ваѡѡп-ьрыпѡькьп — вблизи реки

Нѡѡѡь-ьрыпѡьп — название поселка (букв., близкий к краю суши)

**ьрыѡ**  
ьрыѡ

**ьрыѡгып** см.

**ьрыѡ** (2)

ьрыѡькьп (гл.) слегка белеет || начинается рассвет (прош. II гарѡѡпѡп)

**ьг(1)**

ьгѡ, гѡ (суц.) лук || ружье (отпр. пад. ьгѡрь; мн. ч. ѡгѡи)

ѡг-ьг (суц.) сложный двойной лук, обклеенный берестой (букв., настоящий лук)

иѡгьг (суц.) ружье (букв., огни-вный лук)

гѡкькьп (гл.) стреляет (из лука, из ружья)

И. В. ьгѡкьп (суц.) щит (букв., от выстрела защита)

ьг-ваѡѡѡькьп (гл.) натягивает лук (букв., разевает пасть лука)

ьгѡкьп (суц.) самострел (см.  $\frac{\text{иѡки}}{\text{ѡѡѡ}}$ )

**-ьгькп**

-ьгькп (прил.) — только комплексно, — склонный к чему-либо, „любивый“

ѡѡѡь-ьгькп — оленелюбивый

ваѡѡь-ьгькп — трудолюбивый

ѡѡѡѡьгь-ьгькп — женелюбивый

**-ьгки** **-ьгки**

**-ьгке** ; **-ьгке**

-ьгкикьп (гл.) — только комплексно, — работает над чем-нибудь

ѡѡѡѡь-ьгкикьп — дерет ивовый корень

ѡѡѡѡь-ьгкикьп — подготавливает запряжку оленей

иѡп-ьгкикьп — очищает прорубь от льда

иѡп-гкикьп — заготавливает дрова

\*ваѡѡь-ьгки-ѡѡѡ — серп (букв., орудие, которым работают над травой)

**g**

**gacgagьг**

gacgagьгьп (суц.) налим || треска (у приморских)

**gala**

galakьп (гл.) минует (его)

galakьп (гл.) минует

galaulga тьѡкьт — едут, обгоняя друг друга, поочередно оказываясь впереди

П.С. \*гьgalakьтгьп (суц.) пропуск

**galga**

gátľ (сущ.) птица || утка || промысловая водная птица (отпр. пад. galgáľрь)

galgaqaj (сущ.) птичка

gacgámкып (сущ.) птичья стая

galgen (прил.) птичий

galga-ľыггыг — перья (букв., птичья шерсть)

Гьноп-gátľ — огромная птица, живущая в открытом море (мифол.; букв., средне-[морская] птица)

П. С. galga-ľыттыкып (гл.) охотится на уток

**gaglia, gagca**

ľыgáľaqen (прил.) торопливый

gagcáťкып (гл.) торопится, спешит

**gajmage**

gajmage(n) (нар.) в состоянии (я ты, он), имея возможность (мн. ч. gajmageť)

gajmage gьnnán trájmnьpьп — я смогу взять

ťaelanjър qájvэ энpín gajmageп gэntэ, ыгьťylvawóak — прежде я был в состоянии делать это, теперь не могу

**gajmaw**

gajmáwкып (гл.) дерет горло || шкочет горло

**gajmьc**

gajmьcьып (прил.) богатый

gajmьcьján (сущ.) богач, кулак, буржуй

gajmьc-ťatкып — богатые люди

gajmьc-kawgáľп — богатый торговец из „носовых“ чулок

gajmьcьыггып (сущ.) богатство (исключительно движимое имущество)

gajmьcáwкып (гл.) богатеет

\*cьmь-gajmьcьыť — мелкая буржуазия (букв., мелкие богачи)

gajmьc-ťoráťкып (гл.) беднеет (см. tura / toга)

gamgac см. gæmgæ- / gamga-

**ganq**

gáпqan (нар.) там вдали (на самом далеком расстоянии)

gáпqoqo (нар.) оттуда (издалека)

gáпqoqo ganpъťáe? — зачем пришел из такой дали?

gatľ см. galga

**gatga**

gátľ (сущ.) гатка — чукотское тесло (отпр. пад. gatgáľрь)

gatgáрькып (гл.) ударяет теслом

gatgátkorkып (гл.) тешет

gatgatk-óťťoť (сущ.) стружка

gattь см. gatga

**gazeta**

gazéta (сущ.) газета

**gem(a); -tgema**

gemáрькып (гл.) не знает, ведома не имеет (прош. II gatgémalen)

gémо, также gémо ľырькыпín (гл.) не знает (его)

ťúггыг gémо — без моего (нашего) ведома

gьпnpán gémо — не имею понятия

**geu; -tgeu**

géu, также И. В. geuk-úťťuť (сущ.) лиственница

géuеп (прил.) лиственный

ťatgéuleп (прил.) поросший лиственным лесом

И. В. Geuk-wáam — р. Майн (правый приток р. Анадыря)

**get**

get! (межд.) выражение удивления

**geta**

géta (послелог) употребляется только с личными местоимениями

gьmьg-géta — по моему мнению

ťurьg-géta — по нашему мнению

gьпьg-géta — по твоему мнению

ťurьg-géta — по вашему мнению

эпьg-géta — по его мнению

эгьg-géta — по их мнению

**geta(m) И. В.**

getámггып (сущ.) отвержение (религиозное)

getáп váľп (прил.) отвергнутый

**gælmь****galmь**

gælmькып (гл.) искривляется, изгибается

gælmьntáťтькып (гл.) совсем искривляется

gáimъŋ vályп, galméть vályп (*прил.*)  
 кривой, изогнутый, извили-  
 стый  
 gáimъ-ret (*сущ.*) кривая дорога

**gæjъp****gajъp**

gæjъp (*сущ.*) соболь  
 gæjъpæ gærkútlin—за соболей ку-  
 шил

**gæqæŋ****gaqæŋ**

gæqæŋ (*сущ.*) упряжка (преиму-  
 щественно оленья)

gaqáп-qog (*сущ.*) ездовой олень  
 (только для легкой езды) ||  
 правый упряжной олень

gaqáпje (*сущ.*) упряжка оленей  
 (отпр. пад. gaqáпjójъpъ)

gæqáпræt (*сущ.*) пара упряжных  
 оленей

gæqáпъlyп (*сущ.*) человек, еду-  
 щий на оленях

janra-gaqáпъlyп (*сущ.*) человек  
 едущий на оленях отдельно  
 от кочевого поезда

qип-gæqæŋe (*нар.*) налегке, без  
 клади и без кочевого поезда

qип-gæqæŋe тьjætгæk — налегке  
 я прибыл

qип-gæqáпъlyп (*сущ.*) легкой ез-  
 док

gæqáпъlætъkып (*гл.*) едет на ез-  
 довых оленях

gaqáпъlæt-qog (*сущ.*) олень для  
 легкой езды

этъ-gæqáпъlyп (*сущ.*) ездок на  
 собаках

**gæmгæ-****gamга-**

gæmгæ- (*прил.*) — только ком-  
 гамга-

плексно, -- каждый

gæmгæ-tækícъŋ (*сущ.*) каждый  
 сорт мяса

gamга-notáŋъpъ тьlæjwиæк — каж-  
 дую страну я объездил

gámгac (*нар.*) сразу  
 наgamгатjérкып (*гл.*) сразу де-  
 лают, все вдруг берут

**gæп**

gæпku (*нар.*) там (далеко)

**gærgæt****gargat**

gærgætъkып (*гл.*) обижается  
 гъgærgæŋъkып (*гл.*) дразнит

**гъ**

гъ, гъ, гъ! (*межд.*) выражение  
 боли

**гъcгi ; -cгi****гъcге ; -cге**

пъгъcгiqип (*прил.*) скудный, ред-  
 кий, почти не встречающийся  
 (в комплексах одинаково как  
 с положительной, так и с от-  
 рицательной формой)

гъcгiŋъkып (*гл.*) оскудевает

гъcге-wattáŋъlyп, также acgewat-  
 tárkølen (*прил.*) почти не  
 имеющий мха

**гъcигт ; -cигт****гъcогт ; -cогт**

гъcúгтъп (*сущ.*) берег

арqа-cогтъп (*сущ.*) морской бе-  
 рег

итъ-cúгтъп (*сущ.*) опушка леса

гъcúгтъкып (*прил.*) береговой

гъcигтætъkып (*гл.*) пристает к бе-  
 регу (прош. II gægcúгтætlin)

cú-cúгтъп (*сущ.*) бахрома волос  
 на лбу

**гъi ; -гъi (1)**

гъlætъkып (*гл.*) является горя-  
 чим || нагревается (прош. II  
 gætгъlætlin)

пъtgъlqип (*прил.*) горячий

**П. С. гъlátгъŋ (*сущ.*) нагревание**

гъl-тiмъ (*сущ.*) горячий источ-  
 ник (букв., горячая вода)

**гъly (2)**

гъlyгъп (*сущ.*) кожа человеческая

гъlyгъпqátken (*прил.*) нательный

**гъjipr ; -jipr****гъjenr ; -jenr**

гъjiprъcъп (*сущ.*) резина

пъjipræqип (*прил.*) упругий

**гъjip ; -gъjip****гъjep ; -gъjep П. С.**

гъjipъrkып (*гл.*) заботится

Sovetskъ-vlástа гъjipъrkыпnæt, iŋ-  
 qun luoráwetlata qéwрæŋ этъ-  
 ólkenat sovet-notakenat гъtár-  
 varatte аŋjónat — Советская

власть заботится, чтобы чукчи скорее догнали передовые, советской земли, культурные народы

(ср. гьpi -wpi)  
гьре -wpe)

гьjw ; -ggjw  
гьjew ; -ggew

гьjwæurkьп (гл.) делается известным (прош. II гæggiwæwlin)

гьjéwкь (нар.) известно

гьjéwкь пæлькьп — становится известным

гьjéwкь wáьп, таp-гьjéwкь wáьп (прил.) известный

гьjw-tæгьп (сущ.) предел познания || тысяча (устаревший термин)

пьggiwqin (прил.) не сбивающийся с пути || проныцательный

пьqáággewqep (прил.) помнящий оленей в стаде

гьjew-qíául (сущ.) проныцательный человек

гьggewátгьгьп (сущ.) учение

\*гьggewátгьгьп Léninín — учение Ленина

\*inæпьggiwæтьп (сущ.) вождь

П. С. æun-inæпьggiwæтьп (сущ.) вождь

гьjulæt giulat juulat -jgulæt

гьjolat 'geolat' 'joolat' '-jgolat'

гьjulætькьпín, также juulætькьпín (гл.) знает, узнает (прош. II гæjgulætlin)

гьjolatгьгьп (сущ.) обучение грамоте

æjgulætкæ гьпnán — я не знаю

П. С. æсгьjulætкэлп (прил.) недостаточно знающий, неподготовленный

П. С. æнкám ётьp пьqéttiqlínæt mígcit-læt æсгьjulætкэлínæt mígcit-lætькь — но также ленивые работники, неподготовленные работать

juicæurkьпín (гл.) выучивается (чему-либо)

гьjgulæurkьпín (гл.) выучивает

inæjgulætьп (сущ.) учитель

гьк, гьс

гьк! также гьс! (межд.) ух! (выражение удивления)

гьп, гьпн, гьпкь (1)

гьп (местоим.) я (форма подлежащего при непереходном глаголе)

гьпnán (местоим.) я (форма подлежащего при переходном глаголе)

гьпnán cinít — я сам

гьпnín — мой

гьпкьáжрь — от меня

гьп, гьгьп; -гьп (1)

пьгьпqin (прил.) тяглый

гьп-ækwæw (сущ.) тяглый левый олень

гьпæтькьп, гьгьпæтькьп (гл.) является тяглым

гьп, гьпкь (1)

гьп, также гь (местоим.) ты (форма подлежащего при непереходном глаголе)

гьпnán (местоим.) ты (форма подлежащего при переходном глаголе)

гьпnán cinít — ты сам

гьпín — твой

гьпкьáжрь — от тебя

гьnewan

гьпéwan (союз) вдобавок, притом

гьпк

пьгьпкэqin (прил.) сытый || жирный

И. В. гьпкь-qór (сущ.) сильный олень || быстрый, сильный олень

гьпкæurkьп (гл.) насыщается || жиреет

гьпкожрь П. С.

гьпкожрьп (сущ.; прил.) добрый, веселый

гьпкожрьlárкьп (гл.) является бодрым, веселым

Sovet-vlásta gíwlin : kьmíqьqэгti véть íгь æтьbóca wáьlqáьte, éгь véть тæquwíкьь wáьlqáьte, гьттáрьь, æнкám гьпкóжрьlo wáьlqáьte—Советская власть говорит: дети должны теперь впереди быть, они должны быть стройными, умными, также бодрыми

гьнты (1)

гьнты (нар.) недавно (несколько часов тому назад)

гьптыkín (прил.) недавний

гьпты́ёр (*нар.*) с недавнего времени || недавно (несколько раньше, чем гьпты́)  
ортьгьпты́ёр — давненько

гьппик  
гьппек

гьппик (*сущ.*) дичь, зверь, животное (отпр. пад. гьппеггóйр)  
а́тпир-гьппик — тундровый зверь  
а́рда-гьппек — морской зверь  
гьппикáуркьп (*гл.*) убивает дикое животное

гьппи́рты́а (*сущ.*) промышленник морского зверя || охотник

гьппе-рты́агьгьп (*сущ.*) промысел морского зверя

*П.С.* а́рда-гьппе́рты́агьгьп — промысел морского зверя

*П.С.* а́тпир-гьппе́рты́агьгьп — пушной промысел

*П.С.\**гь-тáкicгь-тáйрæт-гьппикы́т — плотоядные животные (букв., мясопитающиеся)

*П.С.\**тáсæ-тáйрæт-гьппикы́т — травоядные животные (букв., травопитающиеся)

гьпу ; -гпу  
гьпо ; -гпо

гьпу́кьп (*гл.*) имеется в излишке  
гьпу́и́ркьп, гьгьпу́и́ркьп (*гл.*) оставляет в излишке (прош. II гæпгьпúwlin, гæпгьгьпúwlin)

гьппи  
гьппо

гьппи́ (*сущ.*) середина || центр  
гьппо-áрдь (*сущ.*) открытое море  
гьппи-ǽлæк (*нар.*) в середине лета (8-я пора года)

гьппо-ка́поп, также гьппо-ка́по-и́гьп (*сущ.*) середина макушки || зенит неба (см. капо)

гьппо-qlául (*сущ.*) человек среднего возраста

гьппи-пькíтæ, æт-гьппи-пькíтæ (*нар.*) в полночь

гьппо-э́лóп (*сущ.*) полдень  
гьппо-э́лó, æт-гьппо-э́лó (*нар.*) в полдень

гьппи-си́уи́рты́ (*сущ.*) половина (букв., по середине отрезанный кусок)

гьппи́а́ты́кьп (*гл.*) едет по середине (прош. II гæгьппи́а́тlin)

гьпгы́ (1)

гьпгы́æты́кьп, также гьпгы́и́лбьркьп (*гл.*) охраняет, наблюдает

гьпгит

гьпгет

гьпгиты́кьп (*гл.*) пасет стадо  
го́рагьпгеты́кьп (*гл.*) умело пасет оленей

го́рагьпгеты́гьп (*сущ.*) умение пасты оленей

гьптæw

гьптaw

гьптæу́ркьп (*гл.*) убегает от чего-нибудь

гьптáкьу́гьп (*сущ.*) причина внезапного испуга

гьптáкьу́гь-е-гь! — как ты меня испугал!

гьгьптæу́ркьп (*гл.*) пугает || обращает в бегство

гьгьптæwæты́кьп (*гл.*) крадет

гьп (2) см. йр (2)

гьпи ; -wpi

гьпе ; -wpe

пьwpíqin (*прил.*) усердный

гьпи́п (*сущ.*) работник || работающий человек || слуга

гьпи́лæты́кьп (*гл.*) выполняет домашнюю работу || прислуживает (прош. II гæwпи́лætin)

гьпи́ли́лркьп, гьпи́ни́сúркьп (*гл.*) хлопочет, обряжает

гьг см. гьп, гьпк

гьг; -гг (1)

гьгькьп (*гл.*) бросает аркан (прош. II гæгьгlin)

гьгьркьп, также гьгьткьркьп и гьгьткьркьп (*гл.*) набрасывает аркан

гьргол

гьргóл (*нар.*) вверх

гьргóлáйр (*нар.*) сверху

гьргóлáгты́ (*нар.*) вверх

гьргóлáтá (*нар.*) поверху

гьргóлкьп (*прил.*) верхний

гьргóса (*нар.*) выше || выше по реке

гьргóсáйр — с верховьев реки

гьргóсáгты́ — вверх по реке

gьgosaken (*прил.*) верхний (в противоположность нижнему) || верховой (живущий на верховьях реки)  
 gьgosan-ratъkьp (*сущ.*) верхний (небесный) народ (мифол.) || народ, живущий на верховьях

**gьrki****gьrke**

gьrkikъp (*гл.*) изловчается в борьбе || играет, балуется

**gьro, gьro**

gьroгkьp (*гл.*) рожает (прош. II gagrólen)  
 gьrojólъp (*сущ.*) гнездо  
 gьrolátъp (*сущ.*) место отела || лежбище моржей  
 gьro-páut (*сущ.*) мясная муха (букв., рожающая женщина)  
 gьro-é-gьp — время года с начала марта до начала апреля  
 (см. jilg)  
 jélg

gьrónp, gьróp (*сущ.*) весна (собств., время рождения телят)

gьrónet (*сущ.*) промежуток весны (4-я пора года)

gьronátъrkьp (*гл.*) „веснует“, проводит весну (прош. II gьro-rátlen)

gьrókь, также am-gьrókь — весной, во время рождения телят

gьróken (*прил.*) весенний

gьropcъkьkoc (*нар.*) по окончании весны

*И. В.* \*enapъgьrówъp (*сущ.*) акушерка, повивальная бабка (собств., тот, кто помогает родить)

**gьt**

gьt (*местоим.*) ты (см. gьp, gьпкь)

**gьt (1)**

gьtátъrkьp (*гл.*) является голодным

gьtъьp (*сущ.*) голодный

gьt-qlául — голодный человек

gьtá — во время голода

gьtánma úmqæt lъg-angenalъt — во время голодовки белые медведи очень сердитые (злые)

**gьt (2)**

пъgьtqen (*прил.*) тонкий

gьtgьgьp (*сущ.*) степень тонкости, тонина

gьtъtkьp (*сущ.*) утоньшение (букв., тонкий конец)

gьtъtvérkьp (*гл.*) становится тоньше

gьtъtkьnátъrkьp (*гл.*) утоньшается к концу

taъ-gьtъtkьnátetъ váьp — конусообразный

**gьtam, gьto**

gьtámo lъrъkьnpin (*гл.*) скупится на что-нибудь, жалеет чего-нибудь

gьtámгьgьp (*сущ.*) достойное сбережения

járat gьtámгьgьp (нечто) весьма достойное сбережения (в смысле: „жаль тратить“)

gьtó lъrъkьnpin, также gьtosátъrkьp (*гл.*) бережет, скупится на что-либо

**gьtlagna, -igtъlagna**

gьtlagnárkьp (*гл.*) нагревается, накаляется || получает жар (прош. II gatъtlagnalen)

terk-ъ-tъtlagnárkьp (*гл.*) является опаленным от солнца

lelatъtlagnárkьp (*гл.*) получает снежную слепоту

**gьtli****gьtle**

пъgьtliqin (*прил.*) жадный || голодный

gьtle-qóг (*сущ.*) олень, падкий к моче и потому охотно подходящий к хозяину

gьtle-sáwciwat — жадные чукчи (шутливое название, которое чукчи дают сами себе)

gьtlicátъrkьp (*гл.*) жадно хочет  
 taaq-gьtlecátъrkьp — жаждет табаку

**gьtaw****gьtaw**

gьtáurkьnpin (*гл.*) вытирает

gьtáw (*сущ.*) трава для вытирания рук, лица, салфетка || тряпка для вытирания классной доски

gьtáwicъp (*сущ.*) вытиралка

**gьtg (2)**

gьtgьp (*сущ.*) озеро

gьtгьken, гьткен (прил.) озерный

gьtg-aunraьn (сущ.) дух озера

gьtgь kál (сущ.) дух озера

(см. kálæ)  
kala

**gьtga**

gьtgan, гьtgáгьт (сущ.) осень (отпр. пад. гьtgáгьт)

gьtgáгьт — осеннее время

gьtgak — осенью

gьtgáken (прил.) осенний

gьtgарьтkоk — по окончании осени

gьtgарьткьп (г.л.) „осенует“, проводит осень

gьtgaqóгьт (сущ.) осенний олень, беговой олень (с осени наезженный для бега)

gьtga-éгьп — время года с начала сентября до начала октября

(см. jilg)  
jélg

gьtгьт см. гьт (1) — ‘тяглый’

**gьtгьте**

gьtгьте (нар.) как-нибудь || поневоле || кое-как, едва-едва, еле-еле

**gьtгь ; -gtгь**

**gьtгьт ; -gtгьт**

пьgtгьтqгьт (прил.) красивый

gьtгьт-inlqál (сущ.) красивое лицо

**gьтка**

gьtkálгьп (сущ.) нога

qon-gьtkálьп (прил.) одноногий

gьtkál-рогьп (сущ.) ружейные сошки

\*gьtkáпрьп (сущ.) ножка циркуля

gьто см. гьтам

**gьтол(g)**

gьtólгьп (сущ.) бок || олений бок (часть туши)

gьtólькь — на боку, сбоку (напр., скалы)

gьtólгькь — на боку (живого существа)

gьtólqál (сущ.) ребро

**gьттæ**

**gьтта**

пьgьттæqгьт (прил.) лукавый, хитрый

gьттæ-címгульп (прил.) хитроумный

gьттæcætьркьп (г.л.) хитрит

**gьттæp**

**gьттар**

пьgьттæpгьт (прил.) умный || сознательный

gьттæp-címгульп (прил.) благоразумный

gьттæpеть váльп (прил.) полоумный (уклончивое определение)

gьттæpæуркьп (г.л.) приходит в разум, умнеет || лишается ума

П. С. gьттæpгьгьп (сущ.) сознательность

gьwa см. uwa; -kwa

-ggacгew см. kьjacгew

-ggæw см. kьjæw

-ggaw см. kьjaw

-ggin см. gьin

-ggen см. geen

**-ggit**

**-gget**

-ggit — по направлению к

-gget

aqáqgget — по направлению к морю

uttéggit — по направлению к дереву

jqáqgget — по направлению к носу

П. С. murgin pacsovet am-pláпьgget пьmígcirátqгьт — наш нацсовет по плану работает

-ggiw см. gьjiw

-ggew см. gьjew

-ggulæt см. kьjulæt

-ggolat см. kьjolat

-gici см. -gьli

-gece см. -gele

gьciw, -cgьciw

gecew, -cgecew

пьcgьciwqгьт (прил.) медлительный

gьciw-пinqej (сущ.) нерасторопный мальчик

gьciwætьркьп (г.л.) является нерасторопным (прош. II gæcgьciwætlin)

gьciw, -cgьciw

gecew, -cgecew

gьciwæуркьп (г.л.) развлекается

gicíwá ɪ́bʁýkɪnɪ, также gicíwáɪ  
ɪ́bʁýkɪnɪ (гл.) имеет развлече-  
нием

geséwka (нар.) весело

geséwka ɪ́bʁaɪkɪn — мне весело

geséwky váɪn (прил.) веселый

gesewk-oráwetlan (сущ.) веселый  
человек

geséwky vágygyɪn (сущ.) веселье

**gil**

**gel**

gígil (сущ.) морской лед || торос,  
ледяные глыбы, ледяные горы  
(отпр. пад. gelgélgьрь)

máɪpʁ-gil (сущ.) плавающая ле-  
дяная гора (букв., большой  
лед)

\* gɪɪncɪmáw-átwɪt (сущ.) ледо-  
кол (см. étw (1))

**-gill**

**-gicɪ**

**-gele;**

**-gece**

-gillrɪkɪn, также -gicírɪkɪn (гл.) —  
только комплексно, — ищет,  
старается достать, промыш-  
ляет

ɪwá-gillrɪkɪn — промышляет ди-  
кого оленя

kultá-gillrɪkɪn — хочет купить лах-  
таков на подошвы

ɪcɪs-gillrɪkɪn, чаще ɪcɪgicírɪkɪn —  
ходит на поиски пищи, ходит  
на промысел

**gillw**

**-tgillw**

**gelew;**

**-tgelew**

gileurɪkɪn (гл.) занимается, яв-  
ляется занятым || действует

gillw ɪ́bʁýkɪnɪ (гл.) действует,  
является занятым (букв., счи-  
тает занятием нечто)

ígɪt ɪ́læɪkɪt gillurɪkɪt — теперь  
едут, заняты ездой

**gɪɪn**

**-ggɪn**

**geen;**

**-ggen**

ɲgɪɪnɪn (прил.) алчный || похот-  
ливый, страстный

ɲakween-qláɪ (сущ.) охотник до  
женщин (из ɲaw-geen-qláɪ)

gɪɪn-átɪɲ (сущ.) злая собака (же-  
лающая укусить)

gɪɪn-káɪpɲ — свирепый медведь  
(который бросается на людей)

geen-wetgákwiɲgyɪn — лукавая  
речь

gɪɪn-cɪmɲɪɪn (прил.) страстный

gɪɪn-cɪmɲɪɪn (сущ.) страсть

geenétɪ váɪn (прил.) достойный

домогательства

gɪɪn ɪ́bʁýkɪnɪ (гл.) страстно

желает, стремится

gɪɪnɲáɪkɪn (гл.) стремится к про-  
мыслу (прош. II gæggɪnɲáɪn)

ɪɲɲgɪɪnɲáɪkɪn (гл.) стремится к  
рыбному промыслу

П. С. gajmɲsɲáɲvɲk armáɲɲa mɲɲ-  
gɪɪn ɲɪtáɲɲut æqæ-gɪɪnɲ ɲɪgɲ-  
ɲɪn — буржуазные правитель-  
ства нашу страну свирепо не-  
навидят

**-giniw**

**-genew**

**-giniw**

**-genew**

— только комплексно, —

собрание, совокупность

ɪwá-giniw (сущ.) группа диких  
олений (отпр. пад. ɪwá-gene-  
kɲɲɲ)

íg-giniw (сущ.) стая волков

ɪá-genew (сущ.) селение (букв., со-  
брание домов)

**gɪɲ**

**geɲ**

gɪɲɲgɲ (сущ.) мережа || невод,  
бредень, сеть (отпр. пад. geɲ-  
ɲɲ)

gɪɲɲɲ (сущ.) накомарник, сетка  
от комаров (букв., лицевой  
невод; отпр. пад. genɲɲɲ)

**gɪɲlæt**

gɲɲlæt

**geolat**

gɲɲolat

**gɪɲ**

gɪɲɲ (сущ.), гирн (мн. ч.)

**gɪɲkɪcaw**

**gerkecaw**

gɪɲkɪcáɲkɪnɪ (гл.) обращается в  
какого-нибудь зверя (напр., в  
волка, оленя и т. п.) || П. С.  
теряет ум (о человеке, кото-  
рый по наущению духов ух-  
одит в тундру, прячется от лю-  
дей в стадии приобретения  
шаманской силы)

**gɪt**

**get**

gægɪɲɲ (прил.) с набитым же-  
лудком

ægitkæ (нар.) с пустым желудком  
 ægitkælin (прил.) с пустым же-  
 лудком  
 gitjǫ́ǵ (сущ.) содержимое же-  
 лудка

**gitæ**  
**geta**  
 gitærkǫ́n (гл.) смотрит  
 gitæléykǫ́n (гл.) предвидит,  
 предсказывает будущее (о ша-  
 манах)

**gitgil**  
**getgel**  
 gitgilǫ́ (сущ.) поздняя вечерняя  
 заря  
 æm-gitgila nælykǫ́ — поздняя за-  
 ря настает

**giw** -**tgw**; **giultæt** -**tgultæt**  
**gew**; -**tgew**; **geultat**; -**tgeultat**  
 gewéty vályǫ́ (прил.) неизвестный  
 giultætýkǫ́ (гл.) находится в не-  
 ведении  
 giu lǫ́rkǫ́n (гл.) не знает  
 gewéty nælykǫ́ (гл.) становится  
 неизвестным  
 gewéty várkǫ́ (гл.) является не-  
 известным  
 giwæurkǫ́ (гл.) теряется, стано-  
 вится неизвестным (прош. II  
 gætgiwæwlin)

**giwi**; -**tgwi**  
**gewe**; -**tgewe**  
 giwin (сущ.) год (отпр. пад. ge-  
 wéjǫ́)  
 giwǫ́it (сущ.) годовой промежу-  
 ток  
 quít-tgiwík — в грядущие годы  
 giwírǫ́ (гл.) проводит год (прош.  
 II gætgiwilin)

**giwkæw** **giwqæw**  
**gewkaw** ' **gewqaw**  
 giwkæw (сущ.) метка, заметка, тав-  
 ро, значок, печать (отпр. пад.  
 gewkáwǵǫ́)  
 \*рыплогыгькен giwqaw — вопро-  
 сительный знак

-**gǵ** см. jǵǵǵ

-**gǵip** см. gǵjǵp  
 -**gǵep** см. gǵjǵp  
 -**gnat** см. jǵnat

-**gnu** см. gǵnu  
 -**gno** см. gǵno

**goco**  
 gócol (межд.) ого!  
 góco-ýn sámam! — ого, не надо!  
 góco me! — выражение изумле-  
 ния перед огромной величи-  
 ной, удалью и т. п.

**gokkoj**  
 gokkó! (межд.) восклицание, вы-  
 ражающее страх

**gorqa**  
 górqǵ (сущ.) лось || прилудный  
 олень || олень, присвоенный  
 воровски

**gorod**  
 górod (сущ.) город

**gujgu**  
**gojgo**  
 gújgun (сущ.) крепость || укреп-  
 ленный дом || русская рубли-  
 ная изба  
 Gújguqǵ (сущ.) селение Анадырь

**guq, gu**  
 guq, также gu! (межд.) ох! ух!

**gunæ**  
 gúnæ! — право! ну же!  
 gúnæ trælǫ́ǵ! — право я найду!

**græl**  
**gral**  
 grælǵræl (сущ.) блевотина  
 grælýkǫ́ (гл.) блюет

**græp**  
**grap**  
 græp (сущ.) песня, напев || мотив  
 græpýkǫ́ (гл.) поет  
 Н. Ш. grápcalyt (сущ.) певцы, хор  
 (ед. ч. grápcalyǫ́ — 'певец')  
 Н. Ш. gramǵtórǫ́ (гл.) поет  
 Н. Ш. qǵgramǵtóe! — спой!

**grætvi** -**tirætvi**  
**gratve** -**teratve**  
 grætviǫ́ (гл.) остывает (прош.  
 II gætirætvilin)

-**grǵ** (I) см. gǵrǵ

-**grǵǵæ** см. kǵrǵǵæ  
 -**grǵǵa** см. kǵrǵǵa

**gro** см. gǵro

grulmьgrolmь

grulmьkьin, grulmьl̄etьkьin (гл.)

обходит кругом

grolmákь (нар.) вокруг

ragrolmakь tárkьnep—обходит вокруг шатра

ragrolmьn (сущ.) „зады,“ (место сзади шатра, где обычно справляются праздничные обряды)

H. Ш. grulmьn (сущ.) праздник кита

H. Ш. grulmьkьin (гл.) справляет праздник grolmьn

H. Ш. grulmьl̄et (сущ.) участники праздника grolmьn

П. С. grolmьn (сущ.) круг

-gtь (1) см. jьt (1)

-gtь (2) см. jьt (2)

-gtь (2) см. кьt (2)—‘твердый’

-gtь (2) см. кьt (2)—‘очень’, ‘весьма’

-gtьjg см. кьtьjg (2)

-gto см. jьto

## i

## e

iam, ьjam

iam, ьjam (со.оз) почему?

iam etlon? — почему же?

icsьngætесьngæt

icsьngætьkьin (гл.) виднеется, вышшеается над горизонтом (из ikw-wunngætьkьin)

icsьесь

icsьngin (прил.) сваренный впросьрь

есьw-тетььtól — тюденье мясо, сваренное впросьрь

icsuесго

icsuqing (прил.) небрежный

iciciwесесеw

iciciwkьin (гл.) дремлет от усталости

icutkuесотко

icutkьin (гл.) путешествует кочуя || слоняется

icuwglесuwge

icuwgikьin (гл.) моросит

есuwgác (сущ.) мелкий дождь

icuwjgесwojg

icuwjgьin (сущ.) горный хребет, гряда || гребень лопаточной кости (употребляемой во время гадания)

## il

## el

ilyl, iuil (сущ.) дождь (отпр. над. elérь)

ilykin (прил.) дождевой

ilykəlin (прил.) бездождный

ilyetьkьin (гл.) дождь идет

ely-ryl'mьryl (сущ.) ливень

## ilylq

## elylq

ilylqən (сущ.) болото || П. С. лужа воды

П. С. elylqə-tyl'gьmьl̄ — сырой дерн, кусок сырой земли

П. С. elylqə-tylgьсьkьówtь — в сырую землю

П. С. véty əly elylqə-tylgьсьkьówtь rьtykь, ənkám nьp'əgьkьnæt — нужно их в сырую землю поместить, потом прорастут

## ilg

## eig

nilyəqin (прил.) белый

elgь-ləlal'gьn (сущ.) глазной белок

ilgь-ləw'tьyn (прил.) белоголовый, седой

ilgь-lənt (сущ.) гусь серый

ilgь-liləq (сущ.) олень альбинос

elgь-jájcol (сущ.) белая лисица, песец

\*ilgь-krəwun'gьn (сущ.) белый хлеб

ilgь-nəlgьn (сущ.) белая шкура

ilgь-úkьkæt (сущ.) тарелка (букв., белый сосуд)

elgь-úkьwьn (сущ.) каменная наковальня, по которой ударяют каменным молотом, но не для

кузнечных, а для кухонных работ (букв., белый камень)

\*elgʔ-wʔkwʔ-kalétkopaŋ (сущ.) мел (школьный)

elgʔ-séʔser (сущ.) светлосерая красильная глина (см. ser)

ilg-ɔrʔɔlʔ (прил.) беловато-желтой масти (см. ɔrʔɔlʔ)

ilgʔɔqəŋ (сущ.) тундра, покрытая белым снегом (букв., белая поверхность)

ilgʔəʔkʔp (гл.) белеет (о близких предметах)

elgʔreʔarʔkʔp (гл.) белеет (издалека)

ilgʔnʔəʔəʔkʔp (гл.) становится совсем белым

ilgʔnʔəʔtəʔgi (гл.) белый день стал

ilgʔəʔəʔkʔp (гл.) умывается

ilgʔəʔəʔkʔpɔn (гл.) умывает

elgʔəʔawŋəŋ (сущ.) баня, умывальная

ilgʔəʔaw (сущ.) полотенце

elgʔəʔawjólŋp, lawtawjólŋp (сущ.) умывальник

ilgɛlg

ilŋp (сущ.) правая постромка (оленьей упряжи)

ilgʔpelgʔp

ilgʔɔrʔkʔp (гл.) подвергается удушью (прош. II ɛilgʔɔrʔlɔn)

ilgʔɔrʔəʔəʔkʔp (гл.) удушает (прош. II ɔnʔilgʔɔrʔəʔlɔn)

ilgiqelgeq

ilgiqəʔəʔkʔp (гл.) свешивается

ilgiqəʔəʔkʔpɔn (гл.) подвешивает

ilr(i)eler(e)

ilr (сущ.) остров (отпр. пад. elér-gʔrʔ, eleréʔrʔ)

ilrɔləŋ (сущ.) островитянин || поселение на острове

ilrkiŋ (прил.) островной

ilkelk

ilkə (нар.) зажмурившись

ilkəʔp (сущ.) слепой

elkʔvʔarʔkʔp (гл.) зажмурившись пребывает

ilkəʔəʔəʔkʔp (гл.) жмурится

iluləʔeloləʔ

iluləʔəʔkʔp (гл.) шевелится || шатается || делает физкультурные упражнения

ilukelok

ilúkə (нар.) неподвижно || отстань!

ilúkə wʔlɔp — неподвижно живущий

elokʔvʔarʔkʔp (гл.) является неподвижным

ilúk-æʔrəʔ — Полярная звезда

ilutkuelotko

ilutkúrkʔp (гл.) шаманит с бубном

elotkō-lául (сущ.) шаман

igeg; -jg

-iŋp (сущ.) ветер (только комплексно)

qeralg-éŋp (сущ.) западный ветер

arqá-jŋp (сущ.) морской ветер

niŋqəŋ (прил.) прохладный, студеный

igʔəʔkʔp (гл.) становится холоднее (о погоде)

igʔəʔəʔkʔp (гл.) прохладой веет

eg-ɔnʔórkʔp (гл.) прохлада выходит (во второй половине лета, от морского ветра)

eg-ɔnʔók — в начале осени (букв., во время освежения воздуха)

igɛg

i(g)ɔnʔ (сущ.) волк

iŋ-qəʔ, qəʔ-líŋqəʔ (сущ.) волчонок

ɔnʔiŋɔnʔ (сущ.) волчица

ig-nəʔiŋp — волчья шкура

iw-riŋrʔkʔiŋp (сущ.) пеструшка, лемминг (букв., волчья мышь)

igtegʔ

iŋʔ, iŋgʔ (нар.) сегодня, теперь

iŋʔkiŋ (прил.) теперешний, сегодняшней

iginiegene

iginir'kyp (гл.) ходит на морской промысел

ignæt

egnæt П. С.

ignæt'kyp (гл.) зацепляется, задевает

tbláma órgoor t'mk'k'k ignætgi — в пути нарта за кочку задела

ilgilcgeelg' eecg

ilgæt'kyp, icgæt'kyp (гл.) отдаляется, удаляется

П. С. arqa-cormér' g'lgil icgæt'kyp — от морского берега лед отдаляется

ilgæt'lyp (сущ.) дальний родственник

icgæ (нар.) вдали

eecgér' (нар.) издали

icsg'lyp (прил.) отдаленный

ikeek

éekel'gyp (сущ.) макарша (съедобный корень Polygonum viviparum; мн. ч. ik'k)

ii-qun-ym

ii-qun-ym! — да! как же!

ijteet

ijt (сущ.) шкуры на одежду (отпр. пад. eétg'ьр)

iin-pæl'gyp — шкура на одежду

iltæw'rykyp (гл.) убивает оленей на шкуры для (зимней) одежды

teetaw'ryg'gyp (сущ.) второй осенний убой оленей, когда запасают шкуры на зимнюю одежду || осенний праздник

ikrægekrag

ikræg (сущ.) „волчедина“, туша убитого, но не совсем съеденного волком оленя (отпр. пад. ekræg'ьр)

ikwekw

ikwæqin (прил.) высокий

ékwiingyp (сущ.) высота

ikw-úit'it' (сущ.) стоячее дерево

ikwuciekwuce

ikwucir'kyp (гл.) пьет || выпивает || пьет водку

ekwuce-qlául (сущ.) пьяница (см. qlául)

ikwucikálin (прил.) непьющий, трезвый

rikwucæur'kypin (гл.) спаивает водкой || поит

imemim-

em- — (только комплексно) плешивый

im-læwt'lyp (сущ.) плешивец

im-læwtæt'kyp (гл.) плешивец

imem

ímim (сущ.) неровная почва, замерзший бесснежный кочкарник, неудобный для езды на санях (отпр. пад. emémg'ьр)

ímim (прил.) шероховатый, задевающий || крутой, густой (о еде, питье)

em-págt'lygt — шероховатые полова

em-sáj — крепкий чай

imem

ímæ (нар.) на близком расстоянии друг от друга || часто

ímæ p'lp'ym v'rkyp p'æp'li, em-s'ymtsæq'ej — жительства находятся близко друг от друга, — туда вдаль, повсюду близко

em'g'k'rs'yt'kó'g'kyp (гл.) часто постукивает

em'ycam'yt'k'á'ng'kyp (гл.) часто моргает

imæsucakemcасока

emcасokálgyp (сущ.) горноста́й (мн. ч. imæsucakæt)

-iml-eml

imil

emil

im'bylin см. jilg

jilg

jelg

imьru

emьro

imьrúrkьп (гл.) начинают появ-  
ляться вешние воды

imь-

emь-

imь-  
emь- — (только комплексно) каж-

дый, всякий (чаще —  $\frac{gæmgæ}{gamga}$ )

imь-réпцт — что угодно

emь-notájрь тьájwиæк — по каж-  
дой стране я ездил

imьtluqæt

emьtloqæt

imьtluqætькьп (гл.) клокочет

imilgæt

emelgat

imilgætькьп (гл.) рябит

imьrgæt

emьrgæt

imьrgætькьп (гл.) икает

imьртæt

emьртæt

imьртætькьп (гл.) опревает, шерсть  
сходит (о шкурах) — ср.  $\frac{im-}{em-}$

'плешивый'

imuci

emосе

emосélgьп (сущ.) обувь из вы-  
деланной бесшерстной тюлень-  
ей шкуры (мн. ч. imucit)

imр

emр

imрькьп (гл.) опрокидывается  
imрætькьпнп (гл.) опрокидывает

imрæ

emра

imрæqin (прил.) грузный, не-  
быстрый, тяжелый на подъем

imti

emте

imьт (сущ.) ноша (отпр. пад. em-  
téjрь)

imtirькьпнп (гл.) несет на себе

emté-qor (сущ.) вьючный олень

emté-qal (сущ.) побочень (один  
из парных вьюков)

in

en

inæ — рано, поутру (отпр. пад.  
enépрь)

inь-ggækwí — рано пробудился

jer inæ várkьп — еще рано

inьkin (прил.) ранний, утренний

in

en

inépqin (прил.) быстрый, легкий  
на бегу

inьtvirkьп (гл.) быстрым стано-  
вится, приобретает легкость  
от атлетических упражнений

inæ-

ена-

префикс превращающий переход-  
ный глагол в непереходный,  
также придающий глаголу воз-  
вратное значение

t-inæ-plætætькьп kimítькьп — я при-  
вез товар для себя

inærigькьп (гл.) отыскивает (пре-  
фикс inæ- и глагола qэггькьп  
'ищет')

ена-рьпlógьп (гл.) вести разносит

ена-ivátькьп (гл.) обращается к  
кому-либо, говорит с кем-ни-  
будь

inææг

енаæг

inææг (сущ.) прибавка

inææгькьпнп (гл.) прибавляет

inæтьki

енатьke

inæтьkirkьп (гл.) грызется, ку-  
сается

inængæ

П. С.

енаngæ

inængæп (сущ.) нарыв

inængælátькьп (гл.) нарывает

inænt

енант

inæntьп (сущ.) заплатка

inæntькьпнп (гл.) кладет заплат-  
ку || имеет выкидыш (о бере-  
менных женщинах)

inæ(g)

ена(g)

inæ(г) (сущ.) нарта, нагруженная  
кладью || кладь на нарту || груз

вообще: на санях, на лодке (отпр. пад. енарŋгьрь, енарŋзрь)  
 ŋiŋæq qəjɯnæŋiŋæŋæt — двое са-  
 ней с телячьими шкурами  
 kók-ена(ŋ) (сущ.) нарта для пере-  
 возки посуды при кочевке  
 inæŋæŋkьп (гл.) возит кладь  
 енарŋotкьпáтькьп — везет покой-  
 ника, сидя верхом на труше,  
 привязанном к саням

inæpенар

inæŋькьпin (гл.) царапает

inæŋенар

inæŋ (сущ.) жаркое  
 inæŋькьп (гл.) поджаривается  
 inæŋiŋкьп (гл.) жаркое ест

inæŋriŋcенаргесг

inæŋriŋcьп (сущ.) костяной ножик  
 для развязывания узлов (от  
 гьŋьkиŋкьпin 'развязывает')

inæŋtьенать

inæŋtькьп (гл.) устраивает обряд  
 над тушей убитого дикого  
 оленя или вообще всякой  
 крупной дичи

inæŋtlatенатлат И.В.

inæŋtlat (сущ.) плата шаману за ле-  
 чение

inæŋtætенатат

inæŋtætькьп (гл.) осиливает, одо-  
 левает (работу)

П.С. элiон dóŋqan tæjкьк inæŋtætŋæ  
 — он это сделать сможет

inæŋtrilенатрел П.С.

inæŋtril (сущ.) пай, взнос  
 inæŋtrilæŋькьп (гл.) вносит пай,  
 взнос  
 koperaŋ-enatreŋlátьп — пайщик ко-  
 оператива, член кооператива

inæŋttætенаттат

inæŋttætькьп (гл.) наливает (пре-  
 фикс inæ- и глагол тьŋькьп  
 'наливает')

inæwætенawat

inæwætькьп (гл.) терпит неудачу  
 в промысле, хозяйстве

ininiенене

ininiŋкьп (гл.) появляется в поле  
 зрения || восходит (о солнце)  
 tirk-ininik — на восходе солнца

inirŋiŋенергег

inirŋiŋ (сущ.) одеяло, покрывало  
 (отпр. пад. енергегŋгьрь)

inŋēŋŋ

itьп (сущ.) шея (отпр. пад. ēŋŋьрь)  
 inŋŋ-kæmliŋ (сущ.) шарф, шейный  
 платок

ēŋŋŋ-kéŋtьт (сущ.) шейные позвонки  
 ēŋŋŋ-káŋŋьп (сущ.) ворот руба-  
 хи (букв., отверстие шеи)

ēŋŋŋ-qalétlæ — головой вниз

inŋŋcьп (сущ.) шейный ремешок,  
 ошейник || ожерелье

inŋŋsqæŋ (сущ.) седловина, пере-  
 вал

inŋŋенпо

inŋŋŋŋ (сущ.) стрелка, отрог, коса

inŋенo

inŋŋŋŋ (сущ.) толстая олений (часть  
 оленьего задка)

æq-inŋŋьп (прил.) худомытый

pl-inŋŋьп (прил.) добромытый

inæŋtviенратве И.В.

inæŋtviŋкьп (гл.) замедляется (о  
 силе голоса, о ходе машины,  
 о быстроте движения упр-  
 яжки)

iŋēŋ

inŋŋ (сущ.) нос (отпр. пад. ēŋ-  
 гьрь)

ēŋьтп (сущ.) носовая кость

ēŋькьп (сущ.) кончик носа || ос-  
 трие

iŋ-qúŋiŋŋ (сущ.) носовой, гнусав-  
 вый голос

iŋ-qúŋiŋкьп (гл.) гнусавит

еп-қаретькып (гл.) храпит (о животных)

йьпнёр (сущ.) горбинка носа || возвышение сапожного носка

еп-йаақ (сущ.) нюхательный табак

йь-кәw (сущ.) носовой хрящ

йьсьп (сущ.) передний, идущий во главе, главарь, коновод

еуьснйатькып (гл.) сожалеет до слез (букв., в носу щиплет)

йьтсйгкыт (гл.) шепчутся (букв., сближают носы)

еп-кукwатыкып (гл.) морщится

йьрнйягкып (гл.) тычется носом

еуьйгыгьп (сущ.) ноздря (отпр. пад. еуьйгьгьр)

ёуьгьгьп, ёйьгьгьгьп (сущ.) средняя лопасть оленьих рогов (отпр. пад. ёуьгьгьгьр, ёйьгьгьгьр)

йьт-қәйи (прил.) смешанной масти (кончик носа коричнево-белый, см. қәйи)

**йьрсиқ** қаю  
**ёйьрсеқ**

йьрсиқ (сущ.) дельфин || морской оборотень (мифол.; букв., носатая птичка)

**йьқип**

йьқип — так как, чтобы, притом же

йьқип аткәwина тәйкып ёуь әйяә-йәппип — так как худо сделал, то его бранил (хозяин)

**йюг, ёйюг**

йюгьп, ёйюгьп (сущ.) грядка саней

**йу** ёйу  
**ёю** ёйю

йюкып (гл.) тает

**йулқ**  
**ёульқ**

пийльқәқи (прил.) похотливый (о мужчинах)

**йумк**  
**ёумк**

йумкәтькып (гл.) свертывается (о крови, молже)

**йуп**  
**ёуп**

йупәтькып (гл.) порицает (этот глагол требует дополнения в дательном падеже)

йипи йьрькып (гл.) высказывает порицание кому-либо

**йупә**  
**ёупә** И. В.

йупәтькып (гл.) зазидует

пийпәқипәт қоғарыпәтьк атгылло-ка вәлт — зазидует тем, кто не потеет при пастьбе оленей

**йупәт**  
**ёупәт**

йупәйькып (гл.) стесняется, чувствует застенчивость

**йр**  
**ёр** П. С.

пйрқи (прил.) правдивый || правильный

йрәтькып (гл.) правду говорит

**йрлә**

йрлә (нар.) когда-нибудь || в будущем (редко употребляется)

рётқап пәсылап қәтәйкьгьп, йрлә тьнгькьп тьйьгь! — сделай это, когда-нибудь плату дам!

**йрә**  
**ёра**

йрә (нар.) именно

йрә қрәгй? — что именно ты будешь делать?

ёуь йьнә қуwәреге, ёуь йьнә қәкwәйги, йрә қрәгй? — будешь ли работать или уедешь, что именно?

йрә рётқап гьппи — именно это мое

йрә-пикп — чей бы то ни было || каждого

ера-пёрқоғ — откуда попало, откуда бы то ни было

йрә пёрқоғ? — откуда именно?

**йр**  
**ёр**

йрп (сущ.) кушляк, мужская меховая рубаха || одежда

йрвькып (гл.) снимает меховую рубаху || раздевается

егьрькып (гл.) надевает меховую рубаху

йрсьвт (сущ.) двойная меховая рубаха || двойная одежда (см. суйт)

суйт  
соот; -сьвт)

ir̄svyturægkyp (гл.) снимает с себя  
верхнюю кухлянку (см.  $\frac{tugæ}{toga}$ )  
ir̄yturægkyp (гл.) отдаёт всю одс-  
жду (см.  $\frac{tugæ}{toga}$ )

ir̄  
er̄

ir̄gkyp (гл.) толкается обо что-  
либо  
ir̄gæk úttyk — я толкнулся о де-  
рево  
ir̄gkypin (гл.) попадает во что-  
либо

ir̄  
er̄

ir̄gkyp (гл.) переходит через (на-  
пример, переезжает через  
речку, через море, переходит  
через поле) || переходит вброд  
er̄gyp (сущ.) переход через реку,  
море, поле || брод (отпр. пад.  
er̄gypvér̄y)

ir-witgyp (сущ.) пролив (букв.,  
промежуток для перехода;  
отпр. пад. er-witgypgyp̄)

ir̄æ -rīlæ  
er̄a -rēla

ir̄ægkyp (гл.) мчится || бросается  
вперед (о стаде) || проливается  
(о растаявших весной реках)  
|| устраивает бег || состязается  
в беге на оленях (прош. II gæ-  
r.lælin)

væam-rīlæk — по половодью  
ста-qor̄ (сущ.) беговой олень  
ir̄ækin (прил.) беговой  
ir̄ælp̄ (сущ.) хозяин, устроитель  
бегов

ir̄ælp̄t — участники состязания  
sæjw̄-rīlægkyp (гл.) бежит вза-  
пуски

ir̄ærkīgypkyp (гл.) мчится во весь  
опор и приезжает к цели

ir̄ækwæt̄gypkyp (гл.) мчится во весь  
опор, уезжая от места

ir̄æmjæt̄gypkyp (гл.) бежит, едет  
вскачь, во всю прыть (прош.  
II gær̄læmjæt̄lin)

irḡ irw̄  
er̄g' erw̄

nīgæqin (прил.) острый

ir̄w̄tykyp (сущ.) острие  
ir̄wiir̄ (сущ.) холодное оружие  
(отпр. пад. erw̄ér̄y)  
ir̄w̄-kælitul̄ (сущ.) наждачная бу-  
мага (см.  $\frac{kæli}{kale}$ )

ir̄iu

er̄eu

ir̄iur̄kyp (гл.) сквозит (сквозняк  
есть)

ir̄qæmk̄

er̄qamk̄

ir̄qæmkyp̄ (сущ.) толпа  
er̄qamkæ — толпой, грудой || вкупе

ir̄muqæt

er̄moqæt

ir̄muqæt̄tykyp (гл.) стоит слякоть

ir̄gu

er̄go

ir̄gū (сущ.) подстилка из хвои или  
ветвей тальника (отпр. пад.  
er̄gōjry)

irw̄ irḡ

erw̄ см. er̄g

ispolkom

ispolkóm (сущ.) исполком

it̄

et̄

it̄tykyp — он есть (вспомогатель-  
ный глагол)

П.С.étgyp̄gyp̄ (сущ.) свойство

it̄ььл — сущий

it̄

et̄

nītæqin (прил.) скользкий || жид-  
кий

it̄æt̄tykyp, также it̄tyvirkyp (гл.)  
становится скользким || стано-  
вится жидким

ituntæt̄tykyp (гл.) скользит

itc̄

etc̄

nītæqin (прил.) тяжелый, тяже-  
ловесный, грузный || дорогой ||  
сильный || грудной

it̄c̄-sīngul̄yp̄ (прил.) тяжелоум-  
ный || сдержанный

it̄c̄-mīgcir̄ (сущ.) тяжелый труд  
et̄c̄-rylv̄ntyp̄ (сущ.) золото (букв.,  
дорогое железо)

itcu-wíl (сущ.) дорогая плата  
 etsýgygьп (сущ.) вес  
 nitcaw (нар.) тяжело  
 itcæтыкьп, itcývirkьп (гл.) тяже-  
 лым становится || дорожает  
 tænitcýтыкьп (гл.) взвешивает  
 tænitcýrinæg (сущ.) гиря  
 \*inænítcæt (сущ.) весы  
 itcægæтыкьп (гл.) тяжелеет  
 nitcægæqin (прил.) тяжеловесный,  
 грузный || сильный  
 etscagákьп (сущ.) якорь, грузило

**itcuwgijæl****etcuwgejal**

itcuwgijælькьп (гл.) вздыхает

**itæju****etäjo**

itæjurкьп (гл.) имеет падучую бо-  
 лезнь  
 etäjo-válgьп (сущ.) падучая бо-  
 лезнь

**itæru****etiäro**

itærin (сущ.) отвесная стена хреб-  
 та, отвесная скала

**itъk**

itъk éup (нар.) следовательно,  
 значит, если

itъk-ьп, также itъk éur — если же,  
 если действительно

itъk éup ьп ækwætgi! — итак, зна-  
 чит, он уехал!

itъk-ьп tæggæru tælgькьп, gьпán  
 síngutæ, qæjmitgьп! — если  
 только ты хочешь, как угодно,  
 возьми!

itъп см.  $\begin{matrix} \text{inn} \\ \text{ēpp} \end{matrix}$

**itilg****etelg**

itilgьп (сущ.) китовая кожа, сня-  
 тая с жиром (для еды)

**itit****etet**

ititькьп (гл.) кипит, варится

**itkæ****etka**

itkæгьп (гл.) отнимает  
 ьтыó qáat gitkælinæt — всех оле-  
 ней отняли

**itkælg****etkælg**

itkælgьп (сущ.) древесная кора

**itkьjæw****etkьjæw**

itkьjæurкьп (гл.) мокнет, стано-  
 вится мокрым (прош. II gitkь-  
 jæwlin)

itkьjæw-íгьп (сущ.) мокрая одежда

**ittil****ettel**

ittilькьп (гл.) наталкивается

И.В. ittilwúlгькьт (гл.) сталкиваются  
 (об оленях, предметах и т. п.)

**iw****ew**

iurкьп (гл.) говорит  
 itkwæk, itkwæk ælón — повиди-  
 мому (букв., я сказал)

jæqqáj-ьп giwæ — разве скажешь,  
 что...

jæqqáj-ьп giwæ tætxjkæwьтыкь,  
 æjgulaetkæь-túri! — разве ска-  
 жешь, что вы станете бороть-  
 ся, неумеющие вы!

**iw****ew**

piwqin (прил.) негибкий, неупру-  
 гий || жесткий

iw-tíп (сущ.) негибкий бич  
 ewku-wáьп (прил.) жесткий || ра-  
 стяннутый для высушивания на  
 солнце

**iwl****ewl**

piwlæqin (прил.) длинный  
 iwl-úttuut (сущ.) длинное дерево  
 шест

iur-tænut — что-либо длинное  
 iwlæтыкьп, iwlъvirkьп (гл.) удли-  
 няется

piwlæwкь — во время удлинения  
 дней (3-е время года, с конца  
 января до конца марта)

ewletéle(г) (нар.) по длине, в  
 длину

ewletélu wáьп (нар.) продолгова-  
 тый

ewsóкь (нар.) в длину  
 ewsoку wáьп (прил.) растянутый  
 в длину

- ewcъgъrgъn (сущ.) длина
- iwlat**
- ewlat**
- iwlatъrkyъn (гл.) спорит, оспаривает
- iwlat** (э́т)
- ewlat** (а́т)
- iwlatъrkyъn (гл.) ест снег, пропитанный мочой (об оленях)
- iwъ-gilrkyъn (гл.) отыскивает мочу на снегу
- ewъ-qôg (сущ.) олень, любящий мочу
- iwkэ**
- iwkэ, также iwкэ rap — кабы, если бы (употребляется с увещательным наклонением глагола)
- iwкэ qenálpъrkyъn! — если бы да ты мне дал!
- iwкэqún! — ну-ка! послушай-ка!
- iwкэqún qэгitágyъn! — а ну-ка, посмотри!
- iwм**
- ewм**
- éwмuъ váльл (прил.) короткий
- (см.  $\frac{ciwм}{cewм}$ )

- iwм-úttuu. (сущ.) короткое дерево, дубинка
- iwмъtvírkyъn (гл.) укорачивается
- ewмúrgъn (сущ.) короткость

**iwмэту****ewмэто**

- iwмэtúrkyъn (гл.) имеет душу, сделанную злым духом (мифол) || чернеет после смерти
- iwмэtup (сущ.) дух безумия (мифол.)

**iwты****ewты**

- iwты (нар.) внизу
- ewтыlájрь — снизу (вверх)
- эwтыlágtь — вниз
- iwтыlkin (прил.) внизу находящийся, нижний
- iwтыr-gáetkyъn (сущ.) нижний народ (живущий на земле, в противоположность верхнему миру)
- iwтыtvírkyъn (гл.) понижается
- tirk-iwтыtvírkyъn — солнце становится низко

**iwту****ewто**

- iwтun (сущ.) рысь

**j****jaa**

- jáa (нар.) далеко
- jaájрь — издали
- jaágtь — вдаль
- jaáken (прил.) происходящий издалека, дальний
- jaakenáj-gъn otawetlé-gъn! — я человек дальний!

**jaa**

- jaákyъn (гл.) употребляет || носит (об одежде)
- тыг-símгип jaákyъn — большим умом ты владеешь
- jaajólqel (сущ.) сырье, материал (букв., назначенное к употреблению)
- jaá-vel (сущ.) наемная плата

И. В. jáарьт (неизм.) предмет, находившийся в употреблении, или часть его

И. В. kaelíkupæj jáарьт — начатый карандаш

**jaal**

- jaál (сущ.) сзади (в непосредственной близости)
- jaálken (прил.) задний
- jaátlan (сущ.) сзади идущий || потомок
- Jaatláut — звезда Вега (букв., задняя голова; см.  $\frac{jawt}{lawt}$ )

П. С. jaal-tpa-rát — молодое поколение (букв., группа растущих потомков)

jaál-пыт — заднее жительство

jaal-тыlaléty qíkwi! — сзади идущему скажи!

jaáг-ran — заднее жилье

jaar-rálpъn — задний хозяин, самый незначительный из всех

jaar-гыlgybъrъn (сущ.) мизинец (букв., задний палец)

jáазь (нар.) сзади (на некотором расстоянии) || после

múrgg jáasъ — после меня  
 jaalátýrkýnep (гл.) следует за...  
**jaaj**  
 Jaaj-váam — река Анадырь  
 jáaglan (сущ.) житель Анадыря  
**ja-āreŋaŋ**  
 ja-āreŋaŋ (сущ.) осто́л (см. āre)  
**jaelg**  
 jáelgъп (сущ.) левая возжа оленьей упряжи  
**jaýrg**  
 jáýrgъп (сущ.) — только комплексно, — след, подтек  
 tere-jáýrgъп — след слез  
 moib-jáýrgъп — след крови  
**jaŋna**  
 jaŋnárkýnep (гл.) выходит навстречу  
 jáŋna — в присутствии  
 gъmъg-jaŋna — при мне, в моем присутствии  
 qaanjaŋnaparátýrkýp (гл.) выходит навстречу со свежими оленями  
 gъjaŋnárkъ (нар.) напротив, насупротив  
 tap-gъjaŋnárkъ — лицом к лицу  
 gъmъg gъjaŋnárkъ — мне в лицо  
**jaŋnacsó**  
 jaŋnacsórkýp (гл.) косит глазами || стоит в пол-оборога (к говорящему)  
 jaŋnacsó-lául (сущ.) косо́й человек  
**jaŋnar**  
 jaŋnárýgъп (сущ.) бедро (человеческое) с внутренней стороны  
**jaŋo**  
 jáŋo! (межд.) эй! (обращение издали)  
**jajaq**  
 jájaq (сущ.) чайка (отпр. пад. jajáŋgъpъ)  
**jajaqat**  
 jajaqátýrkýp (гл.) накаляется докрасна  
 guq! joŋosъко mъtjajaqátýrkýp! — ух! в пологе жарко!  
**jajcol**  
 jájcol (сущ.) лисица (ср. коряцк. jajol)  
 jajcol-tъnóŋ (сущ.) черная лисица (см. тъnupъ / тъnóŋ)

**jamwajg**  
 jamwájgъп (сущ.) северо-восточный ветер  
**janjan**  
 jánjan (нар.) на виду  
 jánjan várkъp ъvъý — на виду (показался) дикий олень  
**janot**  
 jánot (нар.) раньше, прежде || впереди  
 janótýlp (прил.) передний  
 janot-gъtkálgъп — передняя нога  
 janótýrkъп (гл.) опережает, обгоняет || предшествует || перебивает чужую речь  
 Janot-láut — звезда Арктур (букв., передняя голова; см. lăwt / lawt)  
**jaŋga**  
 jáŋga (нар.) особо, врозь  
 jáŋga qârgílъp! — положи особо  
 am-jáŋga — в разные стороны  
 am-jáŋga qâtgât — в разные стороны разошлись  
 jaŋga-váam (сущ.) протока, второе русло реки  
 П. С. jaŋganhъmъvajaajólqel (сущ.) отдельная часть хозяйства  
 jaŋga-pláqqac (сущ.) лишний (непарный) ездовой олень (см. plăk / plak)  
 jaŋga-gaqárýlp (сущ.) человек, едущий на оленях особо от кочевого поезда  
 jaŋgā-lául (сущ.) холостой человек  
 jaŋga-nótanot (сущ.) остров  
 jaŋga-nótálp (сущ.) иноземец, иноземный, иностранец (см. pută / potă)  
 jaŋga-nón (сущ.) стальной уклад (на топоре, ноже), накладная полоса стали на железном лезвии (см. nupъ / nopo)  
 jaŋgā-ŋaw (сущ.) женщина, не имеющая мужа || девушка  
 Jaŋga-ŋáj (сущ.) название селения в устьи Лаврентьевской бухты (букв., особо стоящая скала)  
 jaŋga-těsgъп (сущ.) левая постромка (оленьей упряжи)

jaŋgá-twiqaj (суц.) челнок, одностная байдарка

jaŋgá-jgьп (суц.) вихрь

jaŋgátykьп (г.л.) отделяется

П.С. \*jaŋralátьп (суц.) единоличник

gьjaŋraurkьпеп (г.л.) разрознивает

jaŋraken (прил.) особый

jaŋgа-qoléqol (суц.) голос духа ||

чрево вещание (см.  $\frac{quii}{qolc}$ ,  $\frac{quci}{qose}$ )

jaŋgаqolérkьп (г.л.) чрево вещает

### јага

jáŋa (суц.) место за пологом („кут“)

П.С. jáŋajaŋ — место за пологом (у приморских)

### јага, га

jaŋáŋь (суц.) яранга (шатер), жилье, дом (в комплексе -гап)

móŋgь-ŋak — в моем доме  
taŋ-ráŋь? — сколько домов имею-  
щий?

qьŋaŋ-ráŋь — имеющий четыре  
дома

kalétko-ŋaŋ (суц.) школа (букв.,  
писания дом)

maŋég-ŋaŋ (суц.) палатка (букв.,  
матерчатый дом)

tэг-ŋaŋ (суц.) больница (букв.,  
болезни дом)

célŋь-ŋaŋ (суц.) красная яранга

kájŋь-ŋaŋ (суц.) медвежья берлога

él-ŋaŋ (суц.) снежное логово || яма,  
выкопанная в снегу для ноч-  
лега

gájŋьп (суц.) семья (букв., на-  
полнение дома, ср. русское  
„домочадцы“)

jaŋáŋь — домашний (о человеке)

jaŋáken (прил.) домовый

jáŋa-vaŋь — дома находящийся

jáŋaŋaj (суц.) детское место, по-  
след

jaŋatкьп, также ŋaŋepew (суц.)  
собрание домов, селение

jaŋáŋьп (суц.) пожар (строения),  
см. tьŋь; -ŋь(1)

ŋaŋutŋь (суц.) промежуток между

домами или шатрами, проулок

ŋaŋrómьп (суц.) „зады“ (см.  
 $\frac{gruimь}{grómь}$ )

ŋaŋváŋкьп (г.л.) сидит дома

ŋaŋtykьп (г.л.) возвращается до-  
мой

### јагар

jáŋaŋ (суц.) бубен

jaŋaŋ-ókkam | (суц.) плоская, во-  
лочная фляжка (посудина, по-  
добная бубну)

### јагат

jáŋat, реже jácat — весьма, очень ||  
восклицание подтверждения ||  
правда

iam etlón qáat awgátka? — já-  
ŋat! — почему это оленей не  
отпустил? — правда!

jáŋat-ьп аь! — правду ты гово-  
рил!

gьjáŋantáurkьпеп (г.л.) поправляя,  
сдвигает в другую сторону ||  
проявляет излишнее усердие

### јагав

jáŋaw (суц.) мясо со спины, сре-  
занное длинной полосой (отпр.  
пад. jaŋákьрь, jaŋáwьрь)

jaŋáusьп см.  $\frac{jilg}{jelg}$

### јаwмат

jaŋmátькьп (г.л.) ободряется

### јаwŋьп(а)

jáwŋьпак, jáwŋьпaŋ (нар.) в буду-  
щем сезонном году (сезон-  
ный год начинается с оконча-  
ния лета)

amкьп-jaŋwŋьпак — каждый год

jaŋwŋьпáŋть — на будущий год

jaŋwŋьп-táŋьп (суц.) начало сезон-  
ного года

jaŋwŋьпкеп (прил.) принадлежащий  
будущему году

### jel

jéŋьп, jéŋьjel, jéŋьtel (суц.) пояс-  
ница (отпр. пад. jéŋьрь, jéŋь-  
rélŋьрь)

### jel(o), jelg

jelo (суц.) двоюродный брат  
(отпр. пад. jeloŋьрь)

jelgь-tómŋьп — двоюродный брат

gáelga — вместе с двоюродным  
братом

ŋiráŋgьрь gáelga,ŋьtváŋepat — они  
живут вдвоем с двоюродным  
братом

jéŋьgь-rat (суц.) собрание людей  
двухродной степени родства

ɲawgelo, ɲawgelgь-tómгьп — двоюродная сестра по отношению к двоюродному брату  
 ɲawgel — двоюродная сестра (между женщинами), троюродная и четверюродная сестра

jejeq

jéjeq (суц.) небо (отпр. пад. jejegьpь)

jer см. jær  
 jar

jerol

jeróльгкьп (гл.) выучивается, научается

jew

jew, jew! (межд.) стой! подожди!

-jæ см. qьjæ  
 -ja qьja

jæ

ja

пья́деп (прил.) сырой (о пище)

jā-qáatol — сырая оленина

jæ-úttut — сырые дрова, сырой лес

jæ-tækícгьп — сырое мясо

пья́та (нар.) сырым

jáiqəп (суц.) полынья (букв., сырая поверхность; отпр. пад. jáiqéрь)

jæg

jag

jágyгьп (суц.) ступня ноги || копыто || обувь (употребляется только во мн. ч. — jægьt)

kaqe-jágyгьп — перехват ступни, подъем ноги

gætəp-jægьt — обувь из копченой замши

гьг-gágyт — обувь из тюленьей шкуры с несбитой шерстью

qiw-jægьt — тесная обувь

jægьtkúгьп (гл.) царапает, скребёт копытом землю или снег

jægilg

jagelg

jægilgьп (суц.) сухожилия ног у лося, оленя || в просторечии — Penis

jagelgéрь váьп (суц.; прил.) происходящий по мужской линии,

родственник с отцовской стороны

jægtæl

jagtal

jægtæl (суц.) жизнь || средство к жизни

jægtæльгкьп (гл.) живет

jagtácsгьгьп, jagcácsгьгьп (суц.) жизнь (см. va; -tva)

gægcácsгьгьп (гл.) хочет жить, любит жить

jægtьrg

jagtьrg

jægtьrgьп (суц.) жесткошерстая кожа оленей ступни между копытами — „оленья щетка“

jæjp

jajp

jájpyгьп (суц.) копыто (мн. ч. jæjpyт)

jæjvæl

jajval

jæjvæl (суц.) сирота || батрак

jæjvæcáтьгкьп (гл.) чувствует страдание

jæjvácsu lьpyгкьпin (гл.) жалеет

jajvac-váьгьп (суц.) сострадание, милосердие || божество

jajvácsгьгьп (суц.) предмет сострадания || несчастный человек || бедняжка || молодец

jækulqiw

jakolqew

jækulqiwгьп (гл.) сидит на корточках

jækujg

jakojg

jækújгьп (суц.) ручка бубна (см. tæmlu)  
 tamlo

jækut

ja kot

jækúтьп (суц.) якут (отпр. пад. jakotýéрь)

jækut-gæ nkьп, jækur-gæmkьп — якуты (букв., якутский народ)

jæq

jaq

jáqьгьп (суц.) белый олень, имеющий черную спину || песцовый детеныш, так называемый „часчик“

сесген-ја́қыгын (*прил.*) под брюхом сероватый (светлосерые отметины под брюхом и в пахах, тело коричневое, — о масти оленя)

иш-ја́қасгын (*прил.*) черный, брюхо сероватое, белая отметина на лбу

**jæqujg**

**jaquojg**

ја́қу́гын (*сущ.*) черенок (отпр. пад. jaquojgэрь)

**јатък**

**јатък**

јатък (*сущ.*) логовище, нора (волчья, лисья, песцовая; отпр. пад. јатъггэрь)

**јанкә**

**јанка**

јанкь (*нар.*) внизу, на полу

јанкајэрь — с полу

јанкагъ — на пол

**јер**

**јар**

јер (*союз*) еще; пока еще; еще в то время, как

јер әјәткәлип — еще не пришел

јер пьјата гәһүлип — еще сырым съел

јар-әсги (*союз*) пока еще не

јар-әсг-әркиркә — пока еще не пришел

**јәрг**

**јарг**

јәргәг (*сущ.*) поле, поляна

јәргы́п (*прил.*) имеющий поляны

**јәт**

**јат**

јәткып (*гл.*) приходит

јәтгил — пришел! (употребляется в качестве приветствия)

јәтгы (*нар.*) на полпути

јәтгы тьылқәтгәк — на полпути я заснул

јәтгы тьрәлқәнтәтгәк — с полпути я возвратился

**-јәтл**

**-јәтл**

см. **қыјәтл**

**қыјәтл**

**јә(1)**

јән (*сущ.*) тучи (отпр. пад. јэрь; ср. јәјәқ)

јанга-јән — облако, туча

јәркит-тәгын (*сущ.*) край горизонта; место, где земля с небом сходится

јәәркып, јәтгыкып (*гл.*) небо покрывается тучами

јәтвгыкып (*гл.*) небо очищается от туч

**јәқа**

јәқаақ (*сущ.*) нос

јәқаткып — кончик носа

**јәққәј**

јәққәј — разве

јәққәј јургынтәј? — разве же безумен?

јәққәј-қип — или же

јәққәј-қип әргәтк қәквәтгил! — а не то завтра поезжай!

**јәңқи**

**јәңқе**

јәңқијәқ (*сущ.*) петля для застегивания

јәңқе-рылһыптыч (*сущ.*) кольчуга

**јы(1)**

јылыкыпип (*гл.*) дает

қипәјылып рләкыт! — подай торбазу!

јылолқәл — назначенное к отдаче, обещанное

**јыг, јысг(1)**

јыгы́п (*сущ.*) звено, связь, наставка, приставка

јыгы́гыгын (*сущ.*) место соединения частей || спайка || сустав колена

јысгы́гыгын (*сущ.*) сустав

јы.гып вәльп, јысгып вәльп (*прил.*) составной, разбирающийся на части

јыг-аррајдып, јыгы-тиргын (*сущ.*) прадед

јыг-әтлүә (*сущ.*) правнук

јыг-үттуут, јысг-үттуут (*сущ.*) склеенное дерево

јысгы-рылһыптып — спаянное железо

јыгы-гып (*сущ.*) бакенбарды

јыгы-қобігын (*сущ.*) наставленная узда

јысгәку вәльп (*прил.*) не имеющий промежутков, непрерывный

јысгәку вәльп пьтптып — стойбища, расположенные в непре-



**jыпkaw**

jыпkаиrкып (гл.) убегает, обращается в бегство

**jыпг(2)**

jыпг (сущ.) яр (отпр. пад. jыпгэры)

**jыпгeлg**

jыпгeлгып (сущ.) сухожилие шен („лён“)

**jыпгоjg**

jыпгоjгып (сущ.) слияние двух рек, устье речного притока

**jыгæ . -jгæ****jыга ' -jга**

jыгæjып (сущ.) туман

jыгæтгыкып (гл.) туман стелется

jыгæиrкып (гл.) туман ложится

jыгæтвгыкып (гл.) туман исчезает

jыга-рЫтмыры (сущ.) густой туман

**jыгæ . -jгæ****jыга ' -jга**

jыгæкып (гл.) нагружает || везет

иnæjгæjып (сущ.) возчик, ящик

jыгæ-vil (сущ.) провозная плата

jыгæп (сущ.) груз

**jыгæттæt . -jгæттæt****jыгæттat ' -jгæттat**

jыгæттæt (сущ.) сполохи, северное сияние

jыгæттætгыкып (гл.) сполохи играют

**jырг см. jыпг****jыро; -jво**

jыроkып (гл.) нюхает, слышит чутьем || обнюхивает вместо поцелуя

**jыр(2); -ер; -гыр(2)**

jыркып (гл.) надевает (употребляется самостоятельно и комплексно: -jыркып, -jыркып, -эрыкып)

ег-эрыкып — надевает кукашку

кoпajгыркып — надевает штаны

qaléjгыркып — надевает шапку

jыр-awéгып (сущ.) носильное платье

**jырат; -jрат**

jыратгыкып (гл.) приставляет, приделывает, приклеивает, пристегивает

**jыг(1)**

jыгjып, также -jгып (сущ.) содержимое, содержание || жир, облегающий большой желу-

док (обыкновенно употребляется для начинки колбас) кикæjгып (сущ.) варено на один котел || заварка чаю

kæгьпты-jгып (сущ.) горсть

jыгæпjып — груз одной нарты

gæjгып, jгып (прил.) полный

jыг-kójгып (сущ.) полная чашка

jыг-kúk — полный котел

jыгæтгыкып (гл.) наполняет

-jгып — (комплексно) собрание,

толпа, группа

тапг-jгып — группа русских

qáa-jгып — группа оленей

qawáп-jгып — группа женщин,

„бабьё“, женский пол

**jыгk(1)**

пjыгkæqin (прил.) мягкий || уступчивый

jыгk-wilirкып (гл.) выгодно покупает

jыгk-welékwurгып (сущ.) мягкие условия торга

jыгk-ájko — мягкая постель

jыгk-qilqil — мягкий голос

jыгk-simgun (сущ.) мягкосердие

jыгk-weigáurкып (гл.) мягко говорит, льстит

jыгk-lául (сущ.) шаман мужского пола, переодетый женщиной (букв., мягкий мужчина)

**-jыгkí****-jыгke см. -ьгke****jыгrat**

jыгratгыкып (гл.) мажется, начкается

гыггáurкып (гл.) мажет

jыгratгыгып (сущ.) обряд помазания кровью

**jыsqar**

jыsqarгып (сущ.) селезенка (отпр. пад. jыsqarгыгь)

**jыт; -гты(1)**

jытгыкып (гл.) снимает с себя, (прош. II gægtыл)

**jыт; -гты(2)**

jытгыкып (гл.) приносит, достает (прош. II gágtыл)

**jытæt****jытat**

jытætгыкып (гл.) застает (прош. II gæjытætlin)

## jǫtiw H.III.

jǫtiw (сущ.) гренландский кит

## jǫtkomk

jǫtkomkǫp (сущ.) предмет, при помощи которого гадают подвешиванием

jǫtkomkátǫkǫp (гл.) гадает при помощи jǫtkomkǫp

jǫtkomk-úkwip — гадальный камень

## jǫto; -gto

jǫtǫkǫp (гл.) извлекает || рождает, порождает

jǫtǫo (сущ.) отродье, отрасль

-jg см. ig  
eg

-jgu см. jun

-jgo см. joo

-jgulæt см. gǫjulæt

-jgolat см. gǫjolat

-ji

-jē

-jǫkǫp (гл.) — только комплексно, — ранит во что-либо

эм-jǫkǫp (гл.) попадает в кость

qasacgen-jǫkǫp (гл.) попадает в брюхо (стрелой, пулей и т. п.)

## jǫcæm

## jǫcæm

jǫcæmit-túmǫp (сущ.) брат

gæjǫcæm — вместе с братьями

jǫcæm-gæt — группа братьев

jǫcæmit-túmǫp (прил.) братний

jǫcæmit-túmǫpǫl — сводный брат

## jil

## jel

jǫlil, jǫljil (сущ.) язык

jǫljǫp — переводчик || сплетник

tanǫ-jǫljǫp — переводчик с русского

jǫljǫl — словесное поручение, заказ

jǫljǫlǫkǫp — дает словесное поручение

jǫljǫk (прил.) к языку относящийся

æjǫljǫk — немой (букв., безъязычный)

И. В. jǫljǫwǫk (гл.) переводит

## jilæ

## jela

jilæil (сущ.) еврашка, овражек, суслик (Spermophilus sp.)

jelárgǫp (сущ.) лисица-сиводушка (букв., с шерстью как у еврашки; отпр. пад. jelárgǫp)

## jilg

## jelg

jilǫp (сущ.) месяц, луна

ǫpǫljǫlǫp-jilǫp — месяц старого упрямого быка; с начала декабря до начала января

cāsanlǫrgǫp, cāsanlǫrgǫp-jǫlǫp — месяц, когда зябнет вымя; с начала января до начала февраля

lee-lǫrgǫp, lee-lǫrgǫp-jǫlǫp — месяц настоящего обнажения вымени; с начала февраля до начала марта

gro-ǫlǫp — месяц рождения оленьих телят; с начала марта до начала апреля

imlǫljil, imlǫljil-jilǫp — месяц начала появления речной воды; с начала апреля до начала мая

tanwǫp-jǫlǫp — месяц появления листвы; с начала мая до начала июня

om-jǫlǫp, apo-jǫlǫp — теплый месяц, или летний месяц; с начала июня до начала июля

pæs-jilǫp — месяц обдирания оленьих рогов; с начала июля до начала августа

pærgæs-jilǫp — месяц заморозков; с начала августа до начала сентября

gǫlga-ǫlǫp — осенний месяц или ǫljǫpǫlǫp-jilǫp — месяц течки диких оленей; с начала сентября до начала октября

jǫlǫcǫp, jǫlǫcǫp-ǫlǫp — месяц мяса оленьего хребта (см. jǫlǫw); с начала октября до начала ноября

quǫlǫc-jilǫp — месяц сужения дней; с начала ноября до начала декабря

jǫcǫpǫl (сущ.) месячный промежуток

jǫlǫp, из jilǫp-wǫlǫp (сущ.) безлунный промежуток месяца

jǐlgь-rylgat-kálekal (сущ.) кален-  
дарь (см.  $\frac{kæli}{kale}$ )

jǐlǐ-lǐ (прил.) олень светлосерой  
масти (букв., луннолицый)

### jilkæaw

#### jelkaaw

jilkæaw, jilkæwaw (сущ.) гром  
jilkæwætǝkьkьп (гл.) гром гремит  
jelkaakwǐkьwп (сущ.) громовой  
камень (белемнит, ср. русск.  
„чортов палец“ и „маланьина  
стрелка“)

### jǐgьcg

#### jegьcg

jǐgьcgætǝkьkьп (гл.) ощущает ще-  
котку, зуд

jegьcgьgьgьп (сущ.) щекотание,  
зуд

### jǐgьlg

jǐgьlgьп (сущ.) олень беляк (бело-  
ватый с коричневой полосой  
на спине)

### jǐgьqæt

#### jegьqæt

jǐgьqætǝkьkьп (гл.) устрашается ||  
содрогается от страха или от  
жалости

### jǐggi

#### jegge

jǐǐ (сущ.) кишки тонкие, белые,  
без кала (отпр. пад. jeggéjрь;  
мн. ч. jǐggit)

pit-ǐǐ — тонкие кишки (букв.,  
выжатые кишки).

jegge-kьmǐlgьп (сущ.) дождевой  
червь

jeggé-kьwп (сущ.) броня (букв.,  
кишек заслова)

### jǐgr

#### jegr

jǐgrǝkьkьп (гл.) жаждет, чувствует  
жажду

jegrǝgьgьп (сущ.) жажда

### jǐmgumg

jǐmgumgætǝkьkьп (гл.) чувствует  
страх перед сверхъестествен-  
ным || устрашается перед пре-  
ступлением

æt-jǐmgumgæ gitǝkьkьп — смот-  
рит с суеверным страхом  
(на него)

### -jǐnr

см.  $\frac{gьjǐnr}{gьjǐnr}$

### -jǐnr

см.  $\frac{gьjǐnr}{gьjǐnr}$

### jǐp

#### jǐp

jǐpǝkьkьп (гл.) вставляет клинья

### jǐt

#### jǐt

jǐtǝkьkьп (гл.) каплет

jǐtgьgьп (сущ.) капель

### jǐtæ

#### jǐtæ

jǐtætǝkьkьп, также jǐtæurkьп (гл.)  
готовым становится

гьjǐtæurkьпп (гл.) приготавливает,  
изготавливает, выделяет шку-  
ры

jǐtæ-valǝp, jǐtæp valǝp (прил.) го-  
товый

am-jǐtæp! — всегда готов! (пионер-  
ский девиз)

### -jǐme

см.  $\frac{jьme}{jьme}$

### -jǐjæ

см.  $\frac{jьjæ}{jьjæ}$

### -jǐjæ

см.  $\frac{jьjæ}{jьjæ}$

### -jǐjættæt

см.  $\frac{jьjættæt}{jьjættæt}$

### -jǐjattat

см.  $\frac{jьjattat}{jьjattat}$

### -jǐjo

см.  $\frac{jьjo}{jьjo}$

### jo

jǐrkьпп (гл.) засовывает, вкла-  
дывает

### jǐo

jǐrkьпп (гл.) догоняет, настигает

jǐrkьп (гл.) имеет месячные  
очищения (о женщинах)

### Л. С. gajǐpǝkькьпп (гл.) имеет до- стижения

### Л. С. gajǐpǐjǐrgьпп (сущ.) достижение

### Л. С. gajǐpǐjǐqǐl (сущ.) цель дости- жения

### jokwa

jǐkьwajǐo (сущ.) гагара

### jomr(a)

jǐmьr (сущ.) кора, содранная  
с корня тальника или то-  
поля (прежде употребляв-  
шаяся в пищу; отпр. пад.  
jomrǝjрь)

jomr-ǐttǐot (сущ.) тальник, ивняк

### joo

jǐo (сущ.) ветер (отпр. пад. jǐoǐрь;  
твор. пад. jǐa)

joátǵkǵp (гл.) ветер дует  
joogókǵp (гл.) поднимается ветер  
wágo, jósogǵp ǵpǵǵan! — ага,  
я убил ветер! (сказочная кон-  
цовка являющаяся одновре-  
менно заклинанием от ветра)

**jop**

*Н. Ш.* jórǵp (сущ.) высокое место,  
расположенное близ селения и  
используемое для наблюдения  
над морем

jorykǵkǵp (гл.) взбирается на-  
верх

**jopat**

jopátǵkǵp (гл.) навещает || про-  
веряет

**joro, ro**

joǵóǵ, также -гоп (сущ.) спаль-  
ное помещение, полог в юрте  
|| комната (отпр. пад. joǵóǵǵ)  
maneg-rón (сущ.) полог из ткани  
páseron — полог из замши

*Н. Ш.* rótvan — место, где стоит  
полог

**jumr** см. **junr**

**jomr** **jopn**

**junæt**

**jopat**

junætǵkǵp (гл.) разгорается (об  
огне)

**junr** **jumr**

**jomr** **jopn**

júnǵkǵp (гл.) выделяет || отби-  
рает

qaaǵopnátǵkǵp (гл.) разделяет сме-  
шавшиеся стада

\*inæjumrátǵkǵp (гл.) выбирает  
(в сельсовет и т. п.)

\*jumrǵkǵlǵǵ — избиратель

\*jomrǵǵǵǵ — кандидат (при вы-  
борах)

**jñu**

**joo**

jñun (сущ.) нить, заплетаемая на  
пальцах в виде различных  
изображений (игра)

**juu** ; **-Jgu**

**joo** ; **-Jgo**

júurkǵp, juutkǵkǵp (гл.) ку-  
сает

juutkǵpǵn (сущ.) шука (букв.,  
кусающая рыба)

**juulæt** см. **ǵǵjulæt**

**joolat** **ǵǵjolat**

**jur**

**jop**

júrǵkǵp (гл.) натывает, накалы-  
вает

júrinǵ (сущ.) рожон, вертел

**juptǵ(ǵw)**

**joptǵ(aw)**

juptǵǵǵkǵp (гл.) столбенеет

пǵǵjuptǵǵp (прил.) остолбенелый

**jurǵ**

júrǵ, также lúrǵ (союз) может  
быть, что || на тот случай, если

júrǵ qǵǵm pǵǵǵǵǵǵ, ǵǵǵǵ-  
ǵǵǵǵ? — а если, может быть,  
нам не дадут, что нам делать?

**juræt**

**jorat**

júræt (сущ.) одна из боковых стен  
полога

**jurǵ**

**jorg**

пǵǵjúrǵp (прил.) безумный, сума-  
сшедший

jorgǵ-ǵǵǵ (сущ.) безумец

jurǵǵǵǵǵǵ (гл.) тарашит  
глаза

jurǵǵǵǵ (сущ.) безумец || глупец

jurǵǵǵǵǵ (гл.) сходит с ума

**jut**

**jot**

jútǵkǵp (гл.) охраняет

**jntǵ**

jntǵ (сущ.) безлунный промежу-

ток месяца (см. **jilǵ**  
**jelǵ**)

-jpat см. jpat

**k**

**kaas**

káasǵp, káasǵǵp (сущ.) ключица

**kaal** *Н. Ш.*

kaalǵǵǵp (сущ.) часть брюха ки-

та, достающаяся гарпущику

**kasaǵ**

пǵǵkásǵǵǵǵ, пǵǵkásǵǵǵǵ (прил.)

похотливый

- kasáĵj-raw (сущ.) распутница
- касак**  
kásak (сущ.) казак (мн. ч. kasákыт; с русск. 'казак')
- kasáw-meĵ — по-казачьи || грубо, жестоко
- касар**  
kasarátъkып (гл.) имеет утеху, забавляется
- kasarqamétvae — со вкусом поел
- касётке**  
kasétkérkып (гл.) щеголяет
- kasétke-raw (сущ.) щеголиха
- касгър, қасгър**  
kasgъrygъп (сущ.) дупло
- kásgъryĵ váĵып, қасgъryĵ váĵып (прил.) дуплистый || полый внутри
- kasgъrátъkып (гл.) становится дуплистым
- И. В. қасgъryĵ (сущ.) полость, пустота
- калеро**  
-kalerógкып (гл.) делает вид, что
- gajтъсь-kalerógкып (гл.) делает вид, что имеет много богатства
- sawсиwa-kalerógкып (гл.) выдает себя за богатого оленевода
- гъkalerógкып (гл.) показывает что-либо (прош. || gankalerów-ĵen)
- калотке П. С.**  
kalgotkérкып (гл.) хвастается
- kalgotkérygъп (сущ.) хвастовство
- гъkalgotkéurкып (гл.) хвастает
- kalt**  
káltъkal, káltъп (сущ.) дно, донце, донышко (моря, котла, ведра) || чайное блюдо
- каырг**  
kаыrgып (сущ.) круглое отверстие || дырочка
- éпъkаыrgып (сущ.) шейный ворот
- каыргáĵръп (сущ.) крышка (чайника, кастрюли; букв., дыро-прикрытые)
- каыргáĵръкып (гл.) закрывает крышкой
- кагно**  
kagnóĵып (сущ.) носок ноги, носок обуви || копыто
- kagnóĵкып (гл.) ходит на цыпочках

- како**  
káko! káko! (межд.) выражение изумления
- káko meĵ! (межд.) вот так штука! (употребляется только мужчинами)
- камагра**  
kamagráĵкып (гл.) вырывается || отбивается
- катак**  
kátak (сущ.) злой дух || мор (жаргон)
- gakátagĵen (прил.) объятый заразой
- katáka, katákata (неизм.) умереть, умер (жаргон)
- katag-ĵып (сущ.) мамонтова кость (букв., чортов зуб, рог)
- katagĵып (прил.) сделанный из мамонтовой кости
- камса**  
kamcáĵъ váĵып (прил.) курчавый
- kamca-láut (сущ.) курчавая голова
- kamcáĵып (прил.) кудрявошерстный
- камло Н. Ш.**  
kamlóolĵып (сущ.) отверстие каюка
- канажо Н. Ш.**  
kanáĵolĵып (сущ.) бычок (рыба)
- канĵ**  
kanĵétъkып (гл.) кричит, стонет
- kanĵyvelátъkып, қапĵyvelátъkып (гл.) храпит
- капо**  
kanógъgъп (сущ.) макушка (отпр. пад. kanogygърь)
- ĵып-kanón (сущ.) зенит
- каюлĵ**  
kaĵolĵып (сущ.) черная морская чайка, чайка-бургомистр, чайка-разбойник (местн. русск.)
- каpletat**  
kapletátъkып (гл.) падает вниз
- карг**  
kargъkar (сущ.) круглая дырочка
- kargátъkып (гл.) покрывается маленькими дырочками || покрывается сыпью
- kargecátkorkып (гл.) земля обнажается местами от снега
- катъре Н. Ш.**  
katъrékып (гл.) надоедает
- пъkatъreĵen (прил.) надоедливый

**kawawat**

kawawátáŷkŷp (гл.) огонь потряс-  
кивает, шипит

**kawletat**

kawletátáŷkŷp (гл.) падает вниз,  
катится вниз

**kawkaw**

káwkaw (сущ.) хлеб (жаргон)

lge-káwkaw (сущ.) галеты

этѳm-káwkaw (сущ.) сухари

lawŷ-káwkaw (сущ.) булки (круг-  
лые)

**kawra**

kawrákŷp (гл.) делает оборот ||  
поворачивает назад (напр. при  
состязании во время второй,  
обратной части бега)

kawrákŷp (гл.) огибает (его) ||  
вращает (его)

kawráłt, также kawra-gámkŷp  
(сущ.; мн. ч.) странствующие  
чукотские торговцы (букв.,  
поворотчики)

моо-kawráłt (сущ.) поворотчики  
с оленьим обозом

этѳ kawráłt (сущ.) поворотчики  
на собаках

kawráp váłp, также kawrágtŷ váłp  
(прил.) скрученный, спираль-  
ный

kawráłqar (сущ.) винт (букв., вра-  
щающийся гвоздь)

kawra-ryłbntŷp (сущ.) крученая  
провока

\*kawra-géwqaw (сущ.) стрелка на  
часах (букв., вращающийся  
знак)

kawrásp (сущ.) шарнир

Kawra-ppá — имя жены солнца  
(мифол.; букв., поворотная  
женщина)

епап kawráwesŷp (сущ.) замоч-  
ный ключ

епа-kawrákwŷp (сущ.) враще-  
ние

гъkawrákŷkŷp (гл.) свертывает

гъkawráw-tenŷsp (сущ.) круг-  
лотный циркуль

kawralátŷkŷp (гл.) скручивается,  
вращается

гъkawralátŷkŷkŷp (гл.) скручи-  
вает, вращает

П. С. гъkawratóráwŷkŷkŷp (гл.) рас-  
кручивает

**klass**

klass (сущ.) класс

**kluc****kluc**

kluc (сущ.) замок (с русск.)

klucátŷkŷkŷp (гл.) замыкает на  
замок

**klukæ****kløka**

kløkálŷp (сущ.) воронья ягода  
(отпр. пад. kløkájŷ; мн. ч.  
kløkæt)

**kelekwu**

kelékwuŷ — точильный брусок.  
(см. kege; -rkege)

**kege; -rkege**

kegérkŷp (гл.) трет, шаркает  
(прош. II garkégelen)

kege-mélgŷmeł (сущ.) спички  
(букв., шаркающее огниво)

kegél-ukwun, также kelékwuŷ  
(сущ.) камень для растирания,  
точильный брусок

**kej H. III.**

kéjkej (сущ.) морской еж

**kemge**

kémgekem (сущ.; прил.) олень,  
у которого обе задние ноги  
в белых „чулках“

**ker**

kérker (сущ.) одежда || женское  
и детское платье

kétlap (прил.) одетый

akérkølen (прил.) нагой, неоде-  
тый

kérgŷkŷp (гл.) надевает платье  
|| одевается (о женщинах)

kettuwárkŷp (гл.) снимает одежду

ráw-ker (сущ.) женское платье

kérgŷgŷp (сущ.) ворот женского  
мехового комбинезона

kerveréŷkŷp (гл.) раздевается

(см.  $\frac{viri}{vere}$ )

**kerék**

kérek (сущ.) керек || нымлан (ко-  
ряк)

kerék-gámkŷp — кереки || нымла-  
ны

**keta, ketam**

kétal kétam! реже встречается  
kíta! kítam! (межд.) ну-ка!

**ketla**kétlan (*прил.*) одетый (см. ker)**keto**ketórkьnen (*гл.*) вспоминает  
гыкеторятьркьнен (*гл.*) припоми-  
нает**kettuwa**kettuwárkьп (*гл.*) раздевается (см.  
ker)**kælae****kala**káelь (*сущ.*) злой дух || вообще  
всякий духaŋqa-kál (*сущ.*) дух морягыгыь-kál (*сущ.*) дух озераjапага-káelь (*сущ.*) дух, прилетаю-  
щий во время шаманства и  
говорящий своим, „отдель-  
ным“ голосом (изображается  
чревоглаголением)újpa лапага-káлака—шаман, неуме-  
ющий чревоглаголировать (у него  
нет „отдельно“ говорящих ду-  
хов)kæcæginiw (*сущ.*) толпа духовkælétkirkьп (*гл.*) говорит подоб-  
но духу, бормочет по-ша-  
мански*Н. Ш.* kælae-cьтрь — название со-  
баки, которая дается шаману  
для принесения в жертву ||  
одно из уклончивых названий  
собаки (букв., чортов бык)kælae-uwáqis — дух-покровитель  
шамана превращенного пола  
(букв., злой дух-муж; см  
jьgkьlául)

notasqə-kálat — духи тундры

kala-váьgьп (*сущ.*) нечистая сила  
(см. va; tva)**kæli****kale**kælikæl (*сущ.*) черта, рисунок,  
картина, резьба || бумага, пись-  
мо, книга, тетрадь (мн. ч. kæliti)putə-kælikæl (*сущ.*) картаlпiqəl-kælikæl (*сущ.*) портретjélъ-гыgat-kálekal (*сущ.*) кален-  
дарь\*тьпгь-tajьkь-kálet (*сущ.*) руко-  
писные буквы\*гьпть-kælikæl (*сущ.*) плакат\*гыгь-kálet (*сущ.*) цифры\*тылаcə-tajьkь-káelit (*сущ.*) печат-  
ные буквыkælitul (*сущ.*) бумажные деньги  
(букв., кусок пестрого) || лист  
бумаги (мн. ч. kælitúlti)irwь-kælitul (*сущ.*) наждачная бу-  
мага\*kirgə-kælitul (*сущ.*) клетчатая  
бумага\*sikris-kælitul (*сущ.*) папиросная  
бумага (от англ. cigarette 'па-  
пироса')kælitkupæŋ (*сущ.*) карандаш\*гырыкуwкælitkupæŋ (*сущ.*) ручка,  
вставка (букв., погружаемое  
писало)\*elgь-wьkwь-kalétkoŋ (*сущ.*) мел  
для писания (букв., бело-ка-  
менное писало)kale-cóрыгьп (*сущ.*) мел (букв.,  
писательное мыло)kæli-lulqətlæŋ (*прил.*) татуирован-  
ный (букв., имеющий исчер-  
ченное лицо)kæli-рiáкьт (*сущ.*) украшенная пе-  
стрыми вставками женская  
летняя обувь (местн. русск.  
„калпидики“)kælinьgьiwáetьп, kaletkьlául  
(*сущ.*) учительkalejócьп (*сущ.*) ранец || шкаф  
для книг || конверт\*kalégьгьп, kaletəптьсьп (*сущ.*)  
чертеж\*пньп-kaletəптьсьп (*сущ.*) список\*kaleŋreljócьп (*сущ.*) книжная пол-  
ка*Н. В.* kalenlatátгьгьп (*сущ.*) почта  
(букв., развоз бумаг)kæliьп (*прил.*) пестрыйkæliьп (*сущ.*) пестрая нерпа (по-  
рода тюленя *Phoca hispida*)kæliьп-nælgьп (*сущ.*) пестрая шку-  
раkaleь-qóŋ (*сущ.*) пестрый оленьkæliьп(п) (*сущ.*) „книжка“ (второй  
отдел оленьего желудка)kælitkirkьп, kælirkьпп (*гл.*) чер-  
тит, испещряет, разрисовы-  
вает || вырезывает || выши-  
вает || татуирует || пишет, за-  
писываетkælitkirkьп (*гл.*) учится || секре-  
тарствует

kælétkoran (суц.) школа  
 kælítku-ŋínqəj (суц.) ученик  
 kælítkuĺn (суц.) секретарь  
 kaletkólǵn (суц.) классная доска  
 kælítku-kælíkæl (суц.) тетрадь  
 kælítkutýtǵúrkyn (гл.) стирает ре-  
 зинкой  
 kælítkutýtǵúnpəj (суц.) резинка  
 (букв., писанного истребилка)  
 kalewetǵáurkyn (гл.) читает (букв.,  
 писанное говорит)  
 \*kale-wetgaw-kalékal (суц.) книга  
 nǵmǵəjǵaw kalewetǵáurkyn (гл.)  
 читает вслух  
 ənǵ sǵngutə kalewetǵáurkyn (гл.)  
 читает про себя  
 vetǵkaletkórkyn (гл.) чертит  
 ənǵkəkælétkórkyn (гл.) красит  
 кисточкой  
 snǵkəkælétkórn (суц.) кисточка  
 kælilǵətkyn (гл.) пестреет (о че-  
 ловеческой коже)  
 kalépnǵǵn (суц.) овод || пестрый  
 слепень

**kæægæ****kaara**

kææǵərkyn (гл.) прощупывается  
 || является живым, жизнь  
 имеет  
 kææǵəsn (суц.) все живущее

**kæǵǵæt****kaǵǵat**

kæǵǵətkyn (гл.) обмирает

**kæǵ****kaǵ**

kæǵnǵn, также kǵǵnǵn  
 (суц.) кулак || кисть руки  
 (отпр. пад. kǵǵnǵn)  
 kæǵnǵnǵn (суц.) петля возжей,  
 надеваемая на кисть руки  
 (отпр. пад. kǵǵnǵnǵn)  
 kæǵnǵnǵnǵn (суц.) горсть  
 kǵǵ-sveǵn (суц.) сочленение  
 кисти  
 kǵǵpǵǵáurkyn (гл.) хлопает в  
 ладоши  
 kǵǵǵnǵn (суц.) ладонь (мн. ч.  
 kǵǵǵnǵn)  
 kǵǵǵnǵnǵn (гл.) пьст из  
 горсти

**kæjmit****kajmet**

kæjǵnǵnǵn (гл.) укрепляет но-

ворожденных детей чарами  
 против болезней и смерти

**kæjǵ****kajǵ**

kǵǵǵn (суц.) медведь (отпр. пад.  
 kǵǵǵn)  
 ǵaw-kǵǵǵn (суц.) медведица  
 ǵǵkǵǵǵnǵn (суц.) медвежонок

**kækuk****kakok**

kækuk, kækúsn (суц.) кукушка

**kæmcic****kamces**

nǵkæmcicəǵn (прил.) сбившийся,  
 спутавшийся  
 kæmcic-sǵnguln — сбившийся с  
 толку  
 kæmcicəǵn (гл.) путается, сбн-  
 вается

**kæmcitcət****kamcetcat**

kæmcitcətkyn (гл.) сваливается  
 с высоты || рушится

**kæmlil****kamlel**

kæmlil (суц.) круг  
 kænǵnǵnǵn (гл.) огибает кру-  
 гом

**kæmlilu****kamlelo**

kæmlilun (суц.) верхний женский  
 балахон

**kætær****katær**

kætætti (суц.; мн. ч.) внутренние  
 (нижние) штаны (отпр. пад.  
 katæǵnǵn)

**kæmugæ****katoga**

katogǵn (суц.) обувь до ко-  
 лен (мн. ч. kæmugæt)

**kænciq****kanseq**

kænciq (суц.) влуг (отпр. пад.  
 kanseqn)  
 kæncijǵnǵn (гл.) бьст квутом,  
 сечет

**kænjàt****kanjat**

kænjàtkyn (гл.) сгорает в огне

kænkælkankal

kænkæl (сущ.) наконецник бича для оленя

kænikaṇo

kænik, kaṇólǝp (сущ.) ягода шикша (*Empetrum nigrum*)

kæntikæ

kæntikæt (сущ.; мн. ч.) конфеты

kæŋi, qæni, kæŋukaŋe, qane, kaŋo

kaŋém válp (прил.) искривленный || горбатый

kæŋi-rilæq (сущ.) горбатая спина

kæŋi-kúrǝp (сущ.) невод (букв., изогнутая сеть)

kæŋiǝkyp (гл.) неводит, волочит сети по круговой линии, загибая к берегу, ловит неводом рыбу

kæŋiǝkyp, также qæniǝkyp (гл.) искривляется, горбится

kæŋintætǝkyp (гл.) совсем горбится

kaŋeiko-kýlvkyl (сущ.) кривая линия

kaŋéǝǝǝp (сущ.) извилина

kaŋóosǝp (сущ.) извилина реки, излучина, плёсо

kæŋipæŋ (сущ.) посох

II. C. ǝkæŋǝŋkypin (гл.) сгибает (прош. II ǝænkæŋǝwlin)

kæŋiqkaŋeq

kæŋiq (сущ.) желудок (отпр. над. kaŋéǝǝp)

kæŋirækaŋera

kaŋeraǝǝp (сущ.) креветка (мн. ч. kæŋiræt)

kæŋkæsiṃkkaŋkæseṃk

kæŋkæsiṃkyp (сущ.) круговой вихрь

miml!-kæŋkæsiṃkyp (сущ.) смерч

kæŋkælkaŋkal

kæŋkælætǝkyp (гл.) спускается

kaŋkæǝǝǝp (сущ.) спуск

kæulkætkaulkat

kæulkætǝkyp (гл.) взбирается наверх

kæpærkapar

kæpær, также qæpær (сущ.) росомаха

kæŋætkukaŋatko

kæŋætkuṃ (сущ.) морской бог || праздник морского бога

kæŋætkuǝkyp (гл.) справляют

праздник kæŋætkuṃ'a

kaŋatkoŋóe — начал справлять праздник kæŋætkuṃ'a

kæŋǝŋkypkukæŋǝŋkypko

kæŋǝŋkypkuǝkyp (гл.) имеет рябинки

kæŋǝŋkypku-lülqæl (сущ.) рябое лицо

kæŋǝŋkypku-qæŋu (прил.) сивый в пятнышках || серый в яблоках (масть)

II. III. ǝkæŋǝŋkypkuqin (прил.) рябой

II. III. kæŋǝŋkypku — нестрая черпа

kætæm, kættæmkatam, kattam

kætæm, также kættæm (нар.) именно, как-раз

kætæm-igyt — именно теперь

katam-kýpma — как-раз в одно время

katam-ǝŋkypkajr — от меня самого

katam-ǝŋkypkajr — от тебя самого

kætæmǝŋkyp (гл.) определяется точно, выясняется

ǝkætæmǝŋkypin (гл.) точно определяет

kætǝnkækatǝnka

katǝnkaǝǝp (сущ.) основание куста, откуда разветвляются корни и ветви

kætgukatgo

ǝkætguqin (прил.) сильный, крепкий

kætguǝŋkyp (гл.) является сильным

kæviræl

kaveral II. B.

kæviræl (суц.) сухой, перемерзший снег

kæw

kaw

kæwkæw (суц.) хлящ

kakwél (суц.) ушная раковина

kæw

kaw

kæurkьп (гл.) привыкает || имеет обыкновенне

kawéь váьп (прил.) удобный  
am-kawéь qətvæ! — доброго здоровья!

kákwap (суц.) удобное место

kákwapьп (суц.) удобство

kawéь váькьп, kautváькьп (гл.) имеет удобство

kautváьгьп (суц.) удобство

kæwæurkьп (гл.) становится удобнее

akáwkə (нар.) неудобно

akawkáгьт váьп — неудобно расположившийся, неудобно чувствующий

akáwkə váьп (прил.) неудобный, неподходящий

akáwkə váьп, pьtáьpəqen jььк — неудобное дело, грех дать

kæwæ

kawa

kæwækəj (суц.) бугор, холм

gækæwəlin (прил.) холмистый, бугристый

ækæwækəlin (прил.) ровный, гладкий (букв., бугров не имеющий)

kawæurkьп (гл.) сравнивает, строгает

kawætкупəп (суц.) рубанок

kəpətwepəп II. B.

kəpətwepəп (суц.) ковш для вычерпывания льда из проруби

кьсаw

кьсаw (суц.) харнус

кьсæ

кьса II. B.

кьса́лгьп, также кьсæкwип (суц.) темная кость зверя

кьсгерь

кьсгерькьп (гл.) берет в толк

ага-кьсгерь váьп (прил.) бес-  
толковый (букв., плохо беру-  
щий в толк)кьсiтæ

кьсета

кьсетáлгьп (суц.) почка (мн. ч.  
кьсiтæт)кьlaw; -гкьlawкьláurкьп (гл.) бегаёт || идет ку-  
да-либо для участия в бегах  
(прош. II гəркьláwьп)кьсаwсáтгькьп (гл.) бежит сильно  
и многоап-кьсáуса пьlæгьп — все бегом  
я подвигалсякьlæ; -гкьlæ

кьlæ -гкьlæ

кьlæгькьп (гл.) следует за (ни-  
ми) || копирует || делает вещи  
по оригиналу || выполняет  
план (прош. II гəркьlælin)кьlælæтгькьп (гл.) усиленно пре-  
следует, гонитсяII. C. əпqán təптьсьп riqukətə ть-  
jólqəl kьlajəno qəптькьпi-  
ткь! — тот план добычи песцов  
к выполнению имейте!кььlæ

кььlæ

кььləlгьп (суц.) бусина, бусинка  
(мн. ч. кььlæt)кььг(1)

кььгəтгькьп (гл.) запрягает

кььгiтвгькьп (гл.) распрягает

кььгьп, qььгьп(2)кььгьпкьп, qььгьпкьп (числ.) пят-  
нацатькььгьпкьlуркьп (гл.) является пят-  
нацатым

кььгьпкьláwкьп (числ.) пятнадцатый

кььгьпjot — по пятнадцати

кььгьпса — пятнадцать раз

кььгьпкьп əппəп rəgol — шестна-  
дцать

кььгьпкьп rīgə rəgol — семнадцать

кььгьпкьп rьgə rəgol — восемна-  
дцатькььгьпкьп rьgə rəgol — девятна-  
дцать

акььгьпкьláwкьп — четырнадцать

кььгьп-qьləкьп — триста

**кыка**

кыкákы (сущ.) раковина (отпр. пад. кыкáяр)

**кыраэ****кыра**

кыра́лгып (сущ.) средняя ветвь оленьих рогов (широкие лопасти)

**кыт**

кы́ткы (сущ.) средняя часть грудной кости (отпр. пад. кы́тэрь)

**кытел; -гкытел**

кы́тэ́лгыкып (гл.) волочит (его) за собой (прош. II гarkы́тэ́тлен)

**кыт (2)**

кы́тв́гып, кы́тв́кы (сущ.) линия, черта || зарубка, ступенька || застежка шлеи (отпр. пад. кы́тв́эрь)

ка́етко-кы́тв́кы — кривая, извилистая линия

вэ́тгь-кы́тв́кы — прямая линия

кы́тв́ркыкып (гл.) делает зарубки

И. В. кы́тв́иургып (сущ.) надрез пилы, ножом и т. п.

**кыясгев; -ггасгев**

кы́ясгэ́уркып (гл.) топает ногами (прош. II гaggасгэ́влен)

**кыямерка**

кы́ямейка́лгып (сущ.) подошва ноги

**кыяэ****кыја**

кы́ја́лгып (сущ.) пятка (мн. ч. кы́ја́т)

кы́јаэ-са́эжуркып (гл.) пятится задом

кы́ја́т-рп́нит (сущ.) завязка обуви

кы́ја́т-рп́ниты́ркып (гл.) подвязывает оборы

**кыяэв; -ггэв****кыжав; -ггав**

кы́ја́вуркып (гл.) пробуждается (прош. II гaggа́влн)

ту́р-ы́ггэ́вэ, ту́р-ы́ггэ́вкы (нар.) немедленно по пробуждении

гы́ггэ́вуркып (гл.) будит (прош. II га́пгы́ггэ́влн)

**кыилг****кыјелг**

кы́јилгып (сущ.) верхняя часть пятки (отпр. пад. кы́јелгэ́рь)

кы́јиквин см. кми́п, к-кме́п

**кыјолг**

кы́јо́лгып, кы́јо́лгы́лгып (сущ.) женская матка

кы́јо́лгэ́рь ва́лп (прил.) происходящий по женской линии

кы́јо́лгэ́рь са́тса́кып (сущ.) родственник по матери

**кыјулаэ; -ггулаэ****кыјолаэ; -ггуолаэ**

кы́јула́эты́кып (гл.) бодрствует (прош. II га́ггула́э́тлн)

**кыкват**

кы́квэ́ты́кып (гл.) вялится, высыхает (мясо, рыба и т. п.)

кы́квэ́ты́лп (прил.) сухой

кы́квэ́то́л (сущ.) сушеное мясо

кы́квэ́та́ты́кып (гл.) пересыхает до излома || растрескивается от сухости

**кыквэту****кыкватво**

кы́квэ́твуп (сущ.) выхухоль, водяная крыса (отпр. пад. кы́квэ́твэ́о́р)

**кыт П. С.**

кы́ткы́п (сущ.) род колбасы из оленьего мяса

**кыт (1)**

кы́ты́кыт, кы́ты́гы́л (сущ.) червь, гусеница

**кыт; -ты́кыт (2)**

кы́ты́кып, кы́ты́ва́ркып (гл.) сидит в одной рубахе, скорчившись и закрывая колени

кы́ты́кып (сущ.) комок

И. В. кы́ты́кы́лэ́вты́лп (сущ.) круглоголовый

И. Ш. кы́ты́о́лгып (сущ.) юрта (уклончивое название)

**кытсек**

кы́тсек (сущ.) съедобный корень (местн. русск. „кимчига“; отпр. пад. кы́тсе́ггы́рь)

кы́тсе́кы́т (сущ.; мн. ч.) картофель

**кытлекат И. Ш.**

кы́тлекэ́ты́кып (гл.) ныряет головой вниз

**кытли****кытле И. В.**

кы́тли́кып (сущ.) одуванчик || вата

**кьтек**

кьтэк (союз) почти, едва не  
кьтэк туw'æk — едва не умер я

**кьтæт****кьтат**

кьтæтгькьп (гл.) уезжает в гнев  
кьтат Н. Ш.

кьтат (суц.) верх полога

**кьтыку**

кьтыкьгькьп (гл.) купается

**кьтыгьт (1)**

кьтыгьтгькьп (гл.) корчится, морщится

кьтыгьтгьгьп (суц.) морщина

**кьпjога**

\* кьпjогап (суц.) детские ясли  
(см. кпjо, к-)

**кьптал**

кьптал (нар.) в одно время, одновременно || равно, одинаково  
кьптал тыпæкwæптык — удем одновременно

кьптал вальт — одинаковой величины

катам кьптал ырæльт — совершенно одинакового возраста

**кьптæ****кьппа**

кьппап (суц.) задняя стена полога

кьппа-вап (суц.) почетное место у задней стены полога

И. С. кьпп-арць — лагуна (букв., задней стены море)

**кьпты (2)**

кьптыкьпеп см. кпjо, к-

**кьпй****кьпю**

кьпйкьпйп (гл.) хватает арканом

**кьптæ****кьпта**

пькьптæдп (прил.) счастливый, удачливый

кьпт-эло — счастливый день

ап-кьптæгьт — на счастье

кьптæгьгьп, кьпта-вагьгьп (суц.) счастье, удача (см. ва; -тва)

**кьп; -ткьп (1)**

пьткьпдп (прил.) ревнивый

кьпæ'ькьп, кьпй льпгькьпйп (гл.) ревнует

кьпгьгьп (суц.) ревность

**кьпæw, -ткьпæw****кьпæw, -ткьпæw**

кьпæу'гькьп (гл.) сражается метательным оружием

**кьп; -гкьп (2)**

кьпльгькьпеп (гл.) ударяет (прош. II гьгькьпльп)

кьпльпап (суц.) огниво стальное || кресало || ударяло, колотушка

кьпсёу'гькьпеп (гл.) ударяет сильно, колотит

кьпль-павесгьп (суц.) бородок

кьпль-тёльгьтел (суц.) кремень и кресало (см. миль, тель)

кресало (см. миль, тель)

**кьпг (1)**

пькьпгдп (прил.) сухой || ломкий

кьпгьсдп (суц.) сухая лужайка || сухое место на поле

кьпгьсдпльп тылп — сухая дорога

кьпгь-рсаькьт (суц.) домашняя обувь (для хождения по-суху)

кьпгæтыгьп (гл.) ведро стоит

кьпгь-т [ ] (гл.) является ломким

**кьпг (2)**

кьпгæу'гькьп (гл.) оскудевает, исчезает

кьпгькьпг (суц.) изношенное платье, старье || старая оболочка яранги

**кьпгьп**

кьпгьп (суц.) волокнистый корень травы

кьпгьп-тааг (суц.) волокнистый табак

**кьпгæ, -гьпгæ****кьпга, -гьпга**

кьпг(ь), также кьпгасгьп (суц.) старый большой дикий олень-бык || старый самец (о крупных животных)

кьпгæ-кæйрп — старый медведь

кьпгæйрп вальп (прил.) происходящий по мужской линии

кьпгæу'гькьп (гл.) мужает (прош. II гæгьгьпæwлп)

**кьпга**

кьпгакьп (суц.) пена || Н. Ш. на кипь растопленного перничья, го жира

**кыгел**

кыгел (сущ.) лоб

кыгæ

**кыггь(г)** см. кыгæ

кыгæ

**кыгwig****кыгwег**кыгwig, кыгwéлыгъп (сущ.) волос  
человеческий (мн. ч. кыгwitti)Н. Ш. кыгwыкып (сущ.) головной  
платок

Н. Ш. кыгwыпкыт (сущ.) шпильки

**кыгwiw****кыгwew**кыгwiркып (гл.) потешается, за-  
бавляется**кыт; -гты (2)**кытгэцел (прил.) твердый || жест-  
кий

кыт-сáцар (сущ.) кусковой сахар

кыт-óттоот (сущ.) твердое дерево

кыт-рылвнып (сущ.) сталь (букв.,  
твердое железо)

кытгыгъп (сущ.) твердость

кытэлцел (сущ.) "убой" (снежная  
корка, отвердевшая от ветра)кыткаw (сущ.) в... даваемый  
шаману (букв., отвердение)кытвелэкыгъп (сущ.) суровые ус-  
ловия торговли, дороговизна

кытуwéркып (гл.) твердеет

кыкытуwáтыркып (гл.) закаляет

ам-кытэть тыптывкып! — желаю  
благополучия! (букв., пусть мы  
будем жить в твердости)**кыт; -гты (2)**кыт (нар.) весьма, очень (вообще  
означает усиление)

кыт-тымá — плотным-плотно

кыт-қалéтá — отвесно вниз

кытгы-кытáтыгъп (прил.) огром-  
ныйкыт-лóта тыптыгъп — вдруг (я) уви-  
дел (его)

кытсóта гáнтылп — вдруг напали

кыт-ам-сáсва (нар.) вдруг, молние-  
носнокыт-ам-сáсва епакырыге — вдруг  
он меня ударилкыт-кыт-ам-сáсва — в одно мгнове-  
ние ока

кыт-áпта см. кыте

кыт-тагырып wáтып (прил.) верти-  
кальныйкыт-арáтыгып (сущ.) кругое па-  
дение (воды), водопадкыт-éса — на самом низу || отвес-  
но внизкыт-гыгóса — на самом верху ||  
отвесно вверх, в зенитекыт-эппáпjот — в обрез по одно-  
му, исключительно по одномукыт-гé(г) (сущ.) подножие отвес-  
ной скалы (отпр. пад. кытгé-  
гырь)**кыта, кытам** см. keta, ketam**кытаткэ**кытаткэ (нар.) к сожалению, к не-  
счастью**кытс (2)**кытсыркып (гл.) сидит в гнезде (о  
птицах), насиживает яйцакытсыггóлып (сущ.) гнездо (отпр.  
пад. кытсыггóлыгърь)**кытсыпjo П. С.**кытсыпjóркып (гл.) выжидает, под-  
стерегает**кыте**

кыте (нар.) изредка

кыт-áпта (нар.) весьма редко

**кытемaw П. С.**

кытемáуркып (гл.) борется

маjо-áрмакыгып Selgy-ármija —  
пóтцан кытемáкыгып гáймь-  
сылэть — укрепление Красной  
армии — это борьба против бо-  
гачей**кытера**кытерáлып (сущ.) дикий баран  
(мн. ч. кытэрап)Н. Ш. кытем-пáлып (сущ.) баранья  
шкураН. Ш. кытерáжыркып (гл.) баран по-  
дает голос в период течки**кытагт****кытагт**кытáгыт (сущ.) зачавшая важенка  
(отпр. пад. кытагтырь)**кытыг; -гтыг (2)**

кытыгып (сущ.) ветер || буря

кытыгáтыркып (гл.) ветер подни-  
мается (прош. II гáгыгáтлен)**кытыгaw**

кытыгáуркып (гл.) отказывается

**кытым (2)**кытым (сущ.) голубой песок ||  
соболя

**кытгынт** (2)

кытгынтатыркып (гл.) бежит во весь опор (ср. гынт(æw))

кытгынта-рэнгыкыпен (гл.) бросается с разбега (на противника)

**кыткыт** (2)

кыткыт (сущ.) время по вскрытии рек || первый летний сезон (отпр. пад. кыткытгырь; ср. коряк. кыткыт 'наст')

**кытуг****кытог**

кытуг (нар.) в прошлом году  
кытугсаэр — с прошлого года  
кытуг дэпепдас — в позапрошлом году

кытуг рёон — в давнее время  
кытуг рёондэп — с давнего времени

кытугкып (прил.) прошлогодний  
кытогдэонкен (прил.) давнишний, давний

кытугдэгып — прошлого года предел

**кытраго**

кытраго (нар.) вразрез  
кытраго ытмагыткык — поперек переехал

дэжык кытраго — поперек скалы  
кытраго-свэрыт (сущ.) половина (перерезанное поперек)

**кытрантыг** П. С.

кытрантыгкыкыпен (гл.) обязывает

**кыттæл****кыттап**

кыттæл (сущ.) коса женская  
кыттæлæтыкып (гл.) заплетает косу

**кытты** (2) И. В.

кытты (сущ.) ремень вокруг деревянного обода, на который натянута шкура бубна

**кыттым** (2) Н. Ш.

кыттымьып (сущ.) стойкий, крепкий

кыттыматыкып (гл.) является стойким

**кытвы** (1)

кытвы-кып (нар.) хорошо что; не смотря на то, что

кытвы-кып пыгтэпен мыккы тэжыкыгэп — все-таки ты сделал, а ведь неподдаливое (для работы)

**кывьыт** Н. Ш.

кывьытмыгып (сущ.) атлант (верхний шейный позвонок)

**кывог**; -kwot Н. Ш.

кывогыкып (гл.) принимает участие в чем-либо (прош. II гаквотлен)

кывогыып (сущ.) участник

**кис****кес**

пыкисэцип (прил.) тугой на выдачу, прижимистый

кису ырыгыкып (гл.) прижимисто тратит

кисэжыгэрыкып (гл.) говорит о своей скудости, приbedняется (букв. припрятывая кричит)

**кисурæ****кесора**

кесорайгып (сущ.) съедобный корень *Digina oxytropis* (мн. ч. кисурæт)

**кил****кел**

кылкыл (сущ.) пуп (отпр. пад. келкыгырь)

**kilo, kilogramm**

кילו, килограмм (сущ.) килограмм

**кылвæй****келвæй**

кылвæй (сущ.) праздник рогов (отпр. пад. келвæйгырь)

**ким****кем**

кымкып (сущ.) медленность || помеха (отпр. пад. кемэрь)

пыкымэцип (прил.) медлительный  
кымэуркып (гл.) мешкает || встречает помеху

кемаккыргып (сущ.) замедление || причина замедления

кымсагыкып (гл.) медлит, мешкает

кымтыгыкып (гл.) медленным становится

кемытатыгып (сущ.) опоздание  
кемаккырг-с-гыт! — не лезь! не мешай!

**kimgi****kemge** И. В.

кымгы (сущ.) разновидность гольца

**kimit(æ)****kemet(a)**

kimítæp (суц.) кладь, груз || товар  
kemetɤ-ráɣ — склад для товаров

**kinm****kenm**

kénpɣɣɣɣ (суц.) корень (мн. ч.  
kínmɣt)  
kínmɣkín (прил.) корневой

**kinó**

kínó (суц.) кино

**kinu****keno**

kínúɣkɣp (гл.) покрывается сы-  
пью || имеет зажившие шрамы  
kepóɣɣɣ, также kepóɣɣɣɣɣ (суц.)  
старый шрам, рубец (мн. ч.  
kínut)

kiul см. kiwl  
kewl

**kipru****kerpo**

kírɣp, kerpóɣɣɣ (суц.) деревян-  
ный или кожаный амулет,  
охраняющий (по поверью чу-  
коч) от колдовских чар

**kipric****kerpec**

kírpic (суц.) кирпич чаю (с русск.)

**kirwæc****kerwac**

kírɣwæc, kerwátɣɣɣ (суц.) локоть  
kírɣwæcɣtkúrɣkɣpín (гл.) толкает  
локтем

**kitkit****ketket**

kítkit (нар.) мало, немного, чуть-  
чуть  
kitkínúɣɣɣ (нар.) немножечко

kiw . -tkiw

kew' -tkew

kíwkiw (суц.) ночлег, почевка ||  
сутки  
kiúɣkɣp (гл.) ночует  
ɣbósa gætkiwɣlín — три ночи но-  
чевал

\*ənpaɣ-mɣɣɣ-kéwkwew (суц.) ше-  
стидневка

**kiwl****kewl**

kiul (суц.) сгусток крови (отпр.  
над. kewléɣ)

kiwláɣɣkɣp (гл.) поедает похлеб-  
ку из крови

kiwlæt (суц.) кровавая похлебка  
|| каша

**kɣɣɣ**, k-**kɣɣɣ**

kɣɣɣɣ (суц.) дитя, младенец

kɣɣɣáɣɣkɣp (гл.) рождает

kɣɣɣkɣwɣn (суц.) линия потомства

kɣɣɣɣkɣpɣn (гл.) лишает детей  
(напр., важенку)

kiwítɣkɣp (гл.) имеет умираю-  
щих детей (прош. II gækwí-  
tɣlín)

kiw.ɣɣ (суц.) важенка, у кото-  
рой умер теленок

kræt (суц.) группа детей (сыно-  
вей)

krátɣɣɣɣ nɣkóɣɣɣɣ — группа  
сыновей проказлива (т. е. се-  
мья, имеющая много сыновей,  
склонна к насилиям)

П. С. \*kɣɣɣjóɣɣ (суц.) детские ясли

П. С. \*kɣɣɣjovécɣɣ (суц.) детская  
площадка

**kosɣ**

kóɣɣ (суц.) карты || козырь

kosɣgatkóɣkɣp (гл.) играет в кар-  
ты || козыряет

kosɣ-ɣlál (суц.) картежник

kosɣ-ɣɣɣjéɣ (суц.) выигрыш

**koɣ, kolo**

koɣk! (межд.) — в комплексе ко-  
ло, — вот так огромный!

kolo-nɣtáɣɣɣɣɣ (прил.) огром-  
ный

kolo-mej! — о, какой огромный!

**kolqoz**

kolqóz (суц.) колхоз

**kofe**

kófe (суц.) кофе

**kojɣ(ɤ)**

kóɣɣɣ (суц.) чаша, чашка

saɣ-kóɣɣɣ (суц.) чайная чашка

taá-kóɣɣɣ (суц.) трубка (для та-  
баку)

kóɣɣ-óftoot (суц.) мундштук

kóɣɣóɣɣɣ (суц.) судок для чай-  
ной посуды, ящик для чайной  
посуды

kóɣɣɣɣɣjólɣɣ, kóɣɣɣɣɣɣjólɣɣ  
(с. ш.) чайный стол (букв. под-  
ставка под чайные чашки)

**кома**

komá! (межд.) поди ко мне на руки! (обращение к детям)

**komitet**

komítét (сущ.) комитет

**kommunist**

kommúníst (сущ.) коммунист  
kommúníst-pártija — коммунистическая партия

kommúnístьken (прил.) коммунистический

kommúnizm — коммунизм

**komnata**

kómpnata (сущ.) комната

**kopag**

kopáŋte (сущ.) штаны

kopáŋtьrьp (сущ.) штанина

kopácvьt (сущ.) двойные штаны  
(см.  $\frac{cuut}{coot}$ ; -cvьt)

**kone**

kónekop (сущ.) лошадь (с русск. 'конь')

**koolgь**

koólgьkьp (гл.) падает замертво || скоропостижно умирает

**koralg**

korálgьp (сущ.) ямное моржовое мясо || твердый верхний слой моржового жира

tor-korálgьp (сущ.) свежее моржовое мясо

koralg-otkóсьp (сущ.) бабочка

**korerat**

korerát (сущ.) кооператив

**korg**

kórgьkor (сущ.) радость, веселье || проказливость

пьkórgæŋen, также пьkórgæŋen (прил.) насмешливый, проказливый || веселый

korgā-lául (сущ.) проказник

korg-apáŋtьp (сущ.) шаман, любящий шутить над людьми  
злые шутки, "черный шаман"

korgáurkьp (гл.) радуется

korgaw-pьrьp (сущ.) радостная весть || новость

korgьtkórgьkьp (гл.) веселится

korgьcáŋtьkьp (гл.) является веселым

Korgь-pá (мифол.) второй вариант имени жены солнца (букв.,

радостная женщина; см. kaw-ga)

**korowa**

korowálgьp (сущ.) корова (с русского)

**kottарьtk**

пьkottарьtkæŋen (прил.) многоречивый || красноречивый

kottарьtkā-lául (сущ.) красноречивый человек

kottарьtkáŋtьkьp (гл.) красно говорит

**ku**

ku ; -tku

ko ; -tko

kúrkьp (гл.) кончается, исчезает

kúrkьpín (гл.) истребляет (прош. II gæt-kúlin)

**kuv**

kuv (сущ.) куб

**kulak**

kulák (сущ.) кулак (социальный термин)

**kultæ**

см.  $\frac{qultæ}{qolta}$

**kukæ****koka**

kukáŋь (сущ.) котел

uwi-kúk — котел для варки пищи

kokaŋ-póŋgьp (сущ.) треног для подвешивания котла над костром

kukæŋtьkьp (гл.) кипит, как в котле

kokalátgьgьp (сущ.) водоворот

kók-epa(ŋ) (сущ.) нарта для перевозки посуды при кочевке

(см.  $\frac{inæ(ŋ)}{epa(ŋ)}$ )

**kuky**

kúky (сущ.) одноглазый (см.

$\frac{kuwl(æ)}{kowl(a)}$ )

**kuku****koko**

kokólgьp (сущ.) бородавка || нарост на дереве (мн. ч. kukít)

H. III. kuk-úttunt (сущ.) дерево с наростом

**kukugæ****kokoŋa**

kokoŋálgьp (сущ.) лист древесный, лист табачный

kykwat-kokonałgьп (сущ.) сухой лист

geu-kokonałgьп (сущ.) хвоя ливеницы

qьgo-kokonałgьп (сущ.) хвоя кедровника

kokonał-saj (сущ.) байховый чай

*H. Ш.* kokonasaggьbsьп (сущ.) пачка байхового чая

kumlu  
komlo *H. B.*

kumlútgьп (гл.) портится, повреждается

komlólгьп (сущ.) что-либо испорченное, поврежденное (у человека, у животных)

гьlgь-kumlútgьп — портит палец  
gьmьпп gaqáqog gəjəgьkumlútlп — мой правый упряжной олень испортил копыто

kumatku  
komatko *H. B.*

kumatkurgьп (гл.) сжигает кости тюленя, моржа, сленя — остатки пищи || сжигает облитые жиром кости для приготовления пищи

komátkogan (сущ.) углубление в земле, загороженное кругом камнями или дерном, для сжигания костей

kunicsə  
kopessa

kunicsəp, kopéssalgьп (сущ.) кунница (с русск.)

kuu  
koо

пьkwíqп (*прил.*) крупный  
kuu-kьylət (сущ.) крупные бусы  
koо-qáalьп (сущ.) человек, имеющий крупных оленей

kuu-ləut (сущ.) чир — порода рыбы *Coregonus nasus* (букв., крупная голова)

kuul

kuul-wəəт (сущ.) глубокая река, текущая без перекатов среди узких берегов || проток

kūut, quut

kūut, quut (*межд.*) выражение удивления перед малой величиной

kūut síwəqпп — какой коротенький!

kūut-əgəc! — неужели только! (так мало!)

kurpə  
korpa *P. C.*

kúrəp, korpalгьп (сущ.) гайка  
kurpəpргьп (гл.) завинчивает гайку

kurpə  
korpa

kúrəp (сущ.) сеть  
kurpərgьпп (гл.) замечивает сеть

kurpətkurgьп (гл.) мечет сеть

*H. B.* kurpəkwп (сущ.) грузило сети

\*kurpə-kəlitul (сущ.) клетчатая бумага (см. <sup>kəli</sup>kəle)

kur ; -tkur  
kor ; -tkor

kúrгьп (гл.) отправляется от, выступает из  
mьpə kúttь? — откуда вы выехали?

kur ; -rgur  
kor ; -rgor

kúrгьпп (гл.) покупает || приобретает

ráqə gərkútlп — чем заслужил? за что получил? (напр., удар) || чем купил?

kurq , qurq  
korg , qorg

kurqətgьп, qurqəurgьп, также kúrgu lьrgьпп (гл.) избегает (опасаясь заразы или по обрядовым, религиозным причинам)

*H. Ш.* korgьpíogьп (гл.) разрешает запрет

kurq  
korg

korgьgьп (сущ.) мелкий паучок (мн. ч. kúrgьt)

Kurqə-pəut — Паучья женщина (мифол.)

kurqə-pəut (сущ.) мелкий паучок || особый дух (см. <sup>pəut</sup>pəut)

kut ; -lkut ; qut ; -lqut  
kot ; -lkot ; qot ; -lqot

kútgьп (гл.) встает, поднимается (прош. II gəlkútlп)

**kuw; -tkuw (2)**

пъгкiдeп (*прил.*) обширный, просторный

kukwáam (*суц.*) широкая река

kuw-nótanot (*суц.*) обширная страна

kuw-cemgóьп (*прил.*) многоумный

**kuwl****kwl**

kuwlkuwl, также kúwləqəj (*суц.*) веретено || волчок

пъкiwləqəп (*прил.*) каткий || вертялый

kuwlъ-qláш (*суц.*) человек, искусный в состязании прыжка на растянутой шкуре

kowc-úkwup (*суц.*) булыжник, круглый камень

kowl-órgooг (*суц.*) телега (букв., колесные сани)

kowlow-téптьсьп (*суц.*) круглотный измеритель

kowlъ-гájрь-рójьп (*суц.*) дрель, коловорот

kuwlúсьп (*суц.*) колесо

kuwlúксьп (*суц.*) круг, диск, кружок

\* kuwlúткьп (*суц.*) группа (школьная) || кружок

kowlóku wáьп (*прил.*) круглый, округлый

тап-kowlóku wáьп (*прил.*) совершенно круглый || шарообразный

kuwlъtkukьп (*гл.*) катится

гъkuwlъtkúгкьпп (*гл.*) катит

kuwlíflætькьп (*гл.*) округляется (о месяце)

kuwlukætькьп (*гл.*) округляется

**kuwl(æ)****kowl(a)**

kúкьп (*суц.*) одноглазый, кривой

kuwlætькьп (*гл.*) кривеет

**kuwænnæ**

*H. III.*

**kuwanna**

kuwannálgьп (*суц.*) позвонок кита

**kuwil****kuwel**

kuwlъьп (*суц.*) важенка, у которой сдох теленок (см.  $\frac{kmiŋ}{kmeŋ}$ , k-)

**kuwræt****kowrat**

kúwræt (*суц.*) пара || назначенное, чтобы составить пару

paгtьlgь-kówrat (*суц.*) материал на пару полозьев

**kræ****kra**

kræп (*суц.*) съедобная кожа кита

kræ-wúггьп (*суц.*) хлеб (букв., подбное коже кита)

kræ-wuггíqəł (*суц.*) мука, зерно

**kræt**

см.  $\frac{kmiŋ}{kmeŋ}$ , k-

**krat****krъm(ъntæ)****krъm(ъntá)**

krъmъптьп (*суц.*) олень трехлеток

krъmъqor (*суц.*) важенка трехлеток

**krъtkьп (2)**

krъtkьп (*суц.*) верховье реки (отпр. пад. krъtkьngьрь)

**kruripæt****kroropat**

kruripætькьп (*гл.*) оспаривает, возражает

**kvadrat**

kvadrát (*суц.*) квадрат

-kwa см. uwa

-kwot см. kьwot

-kwut см. wut

-kwot см. wot

**q****qaa, qoga**

qogáрь (*суц.*) прирученный (домашний) олень; в комплексе -qog— (мн. ч. qáat и qóat)

qáat (*суц.*) оленье стадо

áьп-qog — коренное стадо

kóg-qog — купленный олень

тъпгьqor (*суц.*) олень чукотской породы (букв., простой олень)

qoga-wáьп, также qaa-wáьп (*суц.*; *прил.*) пребывающий при оленях || пастух

\* qoga-dóktor — ветеринарный врач (букв., олений доктор)

qaajraṁa — во время течи до-  
машних оленей (см. æjɣæ )  
аjpa  
qaa-meigmei (суц.) деревянное  
огниво оленных чукоч  
(см. milg )  
meig  
qaa-rāp — кибитка для перекоче-  
вок  
qaa-rātkьп (суц.) ламут, тунгус  
(букв., оленный народ)  
qoraɣpɣetьkьп (гл.) умело пасет  
оленей (см. ɣьpit )  
ɣьpit  
qorátol (суц.) оленьина  
qorátolɣkьп (гл.) ест оленья мясо  
Н. Ш. qaályt — яранга и пастух, ко-  
чующие со стадом, в то вре-  
мя, когда главное стойбище  
находится на месте  
-qog — в комплексе иногда озна-  
чает 'важенка'  
kьm-qóɣ (суц.) важенка трехле-  
ток  
ɣeɣaɣьɣm-qog — важенка четы-  
рехлеток  
qaanmátьkьп (гл.) убивает оле-  
ней на пищу  
qaanmátьɣьп (суц.) убой оленей  
wɣьɣь-qaanmátьɣьп (суц.) осен-  
ний забой оленей || праздник  
убоя оленей (букв., тонкошер-  
стых оленей убивание)  
qaánpьkьппeɣ (гл.) убивает оленя  
кому-нибудь на продажу  
qaánpɣi, qaánpьjo — убитый олень  
|| оленья туша  
qaagtátьkьп (гл.) гонит оленья  
стадо, является погонщиком  
оленьего стада  
qaagtátььп (суц.) погонщик оле-  
ней  
qaantárkьп (гл.) пасет стадо днем  
qoremtérkьп (гл.) ездит верхом  
на оленях  
qoremteqog — верховой олень  
qoremtéьп — всадник на олене ||  
верхо-оленный тунгус (ламут)  
qoremtе-qaagatkьп — верхо-олен-  
ный тунгус (ламут)  
qáalqɣ (нар.) верхом на олене  
qáalqɣ-qog (суц.) верховой конь  
(букв., верховой олень)

qóolɣьп (суц.) узда (отпр. пад.  
qoolgérь)  
И. В. qaagacátьkьп (гл.) олени со-  
бираются вместе  
И. В. ɣáelьы qaagacátge — стадо со-  
бирается вместе (обычно от  
испуга)  
qaanqoig Н. Ш.  
qaanqólgьп (суц.) краб  
-qac; -qal  
-qac, -qal — с существительными  
означает 'один из двух парных  
предметов'  
leléqac (суц.) одна из рукавиц  
kopájqac (суц.) одна штанина  
mьngьqac (суц.) одна из рук  
qacákeɣ (прил.) парный, второй  
из пары  
qólpal (нар.) на одной стороне  
qacakeɣa-mьnga tьkьpьɣaɣ — дру-  
гой рукой я его ударил  
qacákeɣ æni? — а где другой из  
пары? (напр., сапог, полоз и  
т. п.)  
qaca  
qáca (послелог) подле, возле  
átɣeɣa qáca — возле тяти, папы  
vilú qáca — около уха  
qacajьrg см. qælæ(lььп)  
qala(lььп)  
qacɣьp см. kacɣьp  
-qal см. -qac  
qaletlэ  
qalétlэ (нар.) внизу, вниз по  
vaan-qalétlэ — вниз по реке  
qalɣo  
qalɣórkьп (гл.) голос получает  
ссиплость  
qalqəl см. qəlqəl  
qaemgo И. В.  
qaemgóɣ (суц.) край волны || при-  
пай  
qaj см. qəj  
qaj  
qajьrg П. С.  
qájьɣьп (суц.) пушинка (мн. ч.  
qájьɣьт; очевидно из qəj-ь-  
ɣь 'маленькое перо')  
orawetlat пьсeɣɣьttáqenat, galga-  
takéсьп kooperatétь пьjьlqɣn,  
ьmьɣ qájьɣьт — люди соби-  
рают яйца, утятину в коопе-  
ратив сдают, тоже пух

- q̄aqa**  
q̄aqa! (межд.) выражение сильного изумления
- q̄ametva**  
q̄ametvark̄yn (гл.) ест, кушает, принимает пищу (см. q̄æmi q̄ame)
- q̄ametva (сущ.) еда, пища  
\*q̄ametva-ḡan (сущ.) столовая
- q̄anver**  
q̄anvér, также q̄anvér éur (со.оз) поэтому, так что  
q̄anvér éur tewḡbak — поэтому я заговорил
- q̄arcasaw И. В.**  
q̄arcasáurk̄yn (гл.) теряется, запутывается от множества и разнообразия  
r̄yk̄ir̄k̄ r̄aiv̄l̄ét̄, t̄yq̄arcasáw̄k̄ ат-т̄ьk̄q̄oráta — прибыв в стадо, я растерялся от множества оленей
- q̄arḡeranto Н. Ш.**  
q̄arḡeránton (сущ.) перерыв (в работе, занятиях)  
q̄arḡerántork̄yn (гл.) делает перерыв
- q̄atat**  
q̄atát (сущ.) шит, заслона (отпр. пад. q̄atátḡьрь)
- q̄aval П. С.**  
q̄ával (сущ.) угол  
q̄aval-táḡnet̄ь — до угла
- q̄aw**  
q̄aur̄k̄yn (гл.) убегает в испуге
- q̄lau, q̄sauc**  
q̄lául (сущ.) мужчина || муж || самец (преимущественно для мелких животных)  
ḡótq̄an ḡьḡn̄in q̄lául — вот мой муж  
m̄ā-q̄éáutq̄aj — карлик, недоросток  
ekw̄isc̄-q̄lau (сущ.) пьяница  
tol̄ā-lául (сущ.) вор  
q̄lául-náḡkoq — самец лебедь  
q̄lául-rer̄yk̄yl̄ḡь — самец мышь  
q̄lául-áéq̄q̄aj — самец утки-савки  
q̄lául-l̄éнь — самец волк  
q̄sancáurk̄yn (гл.) возрастает
- q̄lik**  
**q̄lek**  
q̄lik (сущ.) — только комплексно, — человек || мужчина, самец
- q̄lej! — муж! парень!  
q̄likw̄il̄ьп (сущ.) вдова  
q̄likin — новорожденный бычок (отпр. пад. q̄lekéaj̄рь)  
q̄lew-r̄éesc̄vak — бычок полугодо-валый (см. r̄éesc̄vak)  
q̄al̄-t̄t̄ьп — кобель (см. ætt (1))
- И. В.** q̄lek̄ьп̄raawḡáur̄k̄yn (гл.) бросает мужа, разводится с мужем (см. paa)
- И. Ш.** q̄leg-ḡr̄k̄ьк̄ь (сущ.) морж самец  
q̄lik̄æt̄r̄k̄yn (гл.) выходит замуж (прош. II ḡálik̄æt̄lin)  
q̄lik̄æt̄ḡic̄æḡ, q̄sick̄c̄ḡic̄æḡ (сущ.) превращенная шаманка (см. c̄ḡic̄æ(y))  
c̄ḡeca(ḡ)  
q̄lik̄kin (числ.) двадцать  
q̄leg-q̄áata — двадцатью оленями  
æt̄-q̄il̄ḡjut — по двадцати  
q̄lik̄k̄aur̄k̄yn (гл.) является двадцатым  
q̄lik̄c̄æ — двадцать раз  
ǣlik̄k̄áw̄k̄al̄in — девятнадцать  
q̄lig-q̄lik̄kin — четыреста
- q̄emw**  
q̄émw̄ьk̄yn (гл.) дуется, ропшет (прош. II ḡaq̄émw̄ьen)
- q̄ep**  
q̄ér̄ьq̄э (сущ.) небольшая костяная гребенка, составляющая часть оленьей узды  
q̄ep̄ь-jáḡьt̄ь (сущ.) зубчатые пластинки, которые прикрепляются к подошвам для хождения по льду || русские сапоги с каблуками
- q̄eralḡ**  
q̄eralḡьп (сущ.) западный ветер  
q̄eralḡát̄ьr̄k̄yn (гл.) дует западный ветер  
q̄eralḡьḡórk̄yn (гл.) начинается западный ветер  
q̄eralḡь-r̄ep̄areḡ(ḡ) (сущ.) буран при западном ветре  
q̄eralḡ-éḡьп (сущ.) западный ветер
- q̄erg**  
q̄érḡьq̄er (сущ.) свет  
п̄ьq̄ér̄æq̄en (прил.) светлый  
q̄ergát̄ьk̄yn (гл.) является светлым  
taḡ-q̄ergát̄ьk̄yn — небо безоблачно || блестит, сверкает

qergáurkьп, qergýtvérkьп (гл.)  
 проясняется, становится свет-  
 лее (напр., после бури или  
 при появлении рассвета на  
 облачном небе)

qérgьсьп (сущ.) окно || отверстие  
 для света || стекло

\* qergьs-óttьt (сущ.) рама

П. С. ræqæ nɛnɔqergьlávqɛn jɑgáŋŋ?  
 — чем освещают ярангу?

### qetcaŋŋo

qetcárьt (сущ.) журавль (отпр.  
 пад. qetcaŋŋóŋŋь)

### qewgac, qewjac

qéwgac (сущ.) пар  
 qewgacátьkьп (гл.) испускает пар,  
 испаряется

П. С. ɑŋqáŋŋь mímьl ɲqewjacátqɛn—  
 из моря вода испаряется

### qæcæt

### qacat

qæcæt (сущ.) нарядная кибитка  
 для грудного ребенка

### qæсьqæ

### qасьqa

qæсьqь(ŋ) (сущ.) детеныш моржа  
 (отпр. пад. qасьqáŋŋь)

### qæla(lvьп)

### qala(lvьп)

qæla(lvьп) (сущ.) внутренность,  
 утроба || ум || память

qacáŋŋьп (сущ.) потрох (букр.,  
 наполнение внутренностей)

tæp-qæla(lvьп)п (прил.) обладаю-  
 щий обширным умом, хоро-  
 шей памятью

### qælgi

### qalge

qælgíqæ (сущ.) сцепление, связь

qalge-рывьптьп — звено цепи

qalgetko-рывьптьп (сущ.) желез-  
 ная цепь

qalge-ker (сущ.) детское платье  
 (штаны, пришитые к куртке,  
 куртка с большим колпаком)

qalge-kétlan (сущ.) одетый в цель-  
 ное платье (ребенок 7—8 лет)

qalgeŋьpьkьп (гл.) перевешивается  
 через что-нибудь

ŋqalgejрáŋьkьпɛп (гл.) вешает  
 через

### qæli

### qale

qæli (сущ.) шапка

qaléŋьpьkьп (гл.) шапку надевает

### qælm qæsm

### qalm, qasm

qælmьcátьkьп (гл.) является не-  
 удачливым

ɲqælməqín (прил.) несчастный,  
 неудачливый

qælmьqæ (сущ.) несчастье, зло

qasmíurьп, qalmíurьп; qasmíwá-  
 gьgьп, qalmíwágygьп (сущ.)

несчастье, неудача в промы-  
 сле || бедствие

qælmтáŋьkьп (гл.) получает не-  
 удачу || приносит неудачу в  
 промысле

### qæal

### qaal

qæal (сущ.) гнилое дерево, гни-  
 лушка

### qæargæi

### qaargal

qæargæi (сущ.) холощенный (об  
 оленьем быке; отсюда якут-  
 ско-русское „каргин“ в значе-  
 нии „чукотский олень“)

### qægluci

### qagloce

qæglúcin (сущ.) морж-одянец

### qæjæw

### qajaw

qæjæw (сущ.) иней (отпр. пад.  
 qajáwgyрь)

qæjæwátьkьп (гл.) покрывается  
 инеем

### qætæ

### qama

qætæŋь, qætæqəj (сущ.) корыто  
 для еды, блюдо

qætætьkьпín (гл.) кормит во  
 время жертвоприношения  
 звезды, огонь и т. п.

tæqætætьpьkьп (гл.) приготовляет  
 пищу

### qætæjvu

### qamajvo

qætæjvurьkьпín (гл.) вместе де-  
 лает что-нибудь

vaj, vaj, kьптаи тьлqætæjvæп  
tækiсgьп! — эй, эй, давай вме-  
сте убирать мясо!

qætæjv-ægtæсьп (сущ.) сильный  
борец, на которого надо напа-  
дать вдвоем

qæmiqame

qæmi  
qame — (только комплексно) ку-  
шать

qæmi-plьtkuk — кончив еду (см.  
qametva)

qæmilliqamele

qæmill (сущ.) лужа (отпр. пад.  
qameléjрь)

qæmtæqamta

qæmtæn (сущ.) потолок

qæniqane

kæri

см. қапе

qænjæwqanjaw

qænjæw (сущ.) лошина, ущелье,  
падь (отпр. пад. qanjawgьрь)

qæruqaro

qæru (прил.) смешанной масти,  
черный или серый с белым  
(пегий)

irьt-qæru (прил.) смешанной ма-  
сти (кончик носа коричнево-  
белый)

age-qáro (прил.) смешанной ма-  
сти (пах коричнево-белый)

ricit-qæru (прил.) смешанной ма-  
сти (с бело-коричневым „поя-  
сом“)

таjрь-qæru (прил.) смешанной  
масти (белый цвет преобладает)

ьрьы-qæru (прил.) желтовато-  
серый

кагьрьыкь-qæru (прил.) с белыми  
пятнами на желтовато-сером  
фоне

qæriqari

qærael (сущ.) мяч || шар

qærlukьпп (гл.) пинает ногой  
(о людях)

qærluntæтькьп (гл.) раскаты-  
вается || отскакивает

гьqærluntæтькьпп (гл.) отбивает,  
откалывает что-нибудь смерз-  
шеся, слипшеся

qæruuqarogo

qæruu (сущ.) олений рог, сре-  
занный под корень

qæruu-úftuut (сущ.) пень дерева,  
пенек

qærtiqarte

qærtin (сущ.) синна

ragьсьрь-qarterqac (нар.) по ту  
сторону скалы

И. В. qærti-résqan (сущ.) боевой нож,  
который чукотские воины но-  
сили за спиной (см. гэsq (1))

qægæmqagam

qægæmtæurькьп (гл.) становится  
возмужалым

qægæm-quíqul (сущ.) бас

qæsmqasm

qælm

см. qalm

qætciqæqatcepa

qætciqæтькьп (гл.) сидит рядом  
с кем-либо на нарте, за сто-  
лом и т. п.

ььranqatcépaьт — четверо рядом  
сидящих

ragьь тыláma gæriænqætciqæпти-  
ri — по дороге домой двое мы  
сидели на нарте

qætæw

qætæw-qun (союз) хорошо, что ||  
по крайней мере

qætæw-qun gææt-ígyьt, энпп тьл-  
птьgæп! — хорошо, что ты  
приехал, это сделаем!

qæt看qat看

qæt看ькьпп (гл.) закалывает

qæt看æтькьп (гл.) закалывается

qæwlqawl

qæwlькьп (гл.) лопается (о коже,  
бумаге и т. п.)

гьqæwlætyrkьпп (гл.) пробивает (кожу, бумагу, шкуру)

qæwgiluqawgelo

qæwgilьrkьп (гл.) качается на качелях

qawgelbьlgьп (сущ.) качели

qæwiqawe

qæwirьkьпп (гл.) приобретает

qəsauc см. qлаul

qəcətqəcat И. В.

qəcətьrkьп (гл.) является недостаточным

qəcātu vьlp, также qəcātə vьlp (прил.) малый, недостаточный

qəcātь — недостаточно

qəcikqəcek

qəcikætyrkьп (гл.) становится великовозрастным (ср.  $\frac{qlik}{qlek}$ )

qəciggьp (сущ.) мужской пол || группа мужчин

qəciq

qəciq-ьпьт — как вам угодно || сами знаем

qəl (2)

пьqəlqep (прил.) обидный

qəl-wetgaw (сущ.) обидные слова

qəl-vel (сущ.) выкуп за убийство или крупную кражу

qətlatьrkьп (гл.) обижается

qəlgiluqəlgelo

qəlgilьrkьп (гл.) жалеет

qəlgilьu lьpьrkьпп (гл.) жалеет (его)

qəlqəlqalqəl

qəlqəlætyrkьп, qəsqəcətьrkьп (гл.) отказывается

qəlqəlu lьpьrkьпп, qəsqəcətlьpьrkьпп (гл.) отказывает (ему)

qəlвьп

qəlвьп (сущ.) небо (отпр. пад. qəlвьпгьpь)

qəglianget

qəglianget (нар.) действительно

qəjqajqəj

qaj — (только комплексно) перед сущ. означает 'детёныш', 'птенец'

qəj-lьqəj (сущ.) волчонок

qəj-ətьqəj (сущ.) шенок

qəj-ətьwьt (сущ.) вельбот (см. ətw)

qaj-gəcgaqaj (сущ.) птенчик

qaj-reqokəlьgьqaj (сущ.) лисенок

qəjquillьп (прил.) тонкоголосый

qəjultætyrkьп (гл.) является не-удовлетворительным || считает недостаточным

qəjaqəп

qəjaqəп (нар.) немного, несколько || еще немножко (за едой)

qəjaqəп qləi — немного пройдишь

qəjaqəпqəj — немножечко

qəjloqьт

qəjloqьт (нар.) конечно, разумеется

qəjьqəjqajьqaj

qəjьqəj (сущ.) птенец (отпр. пад. qajьqajгьpь)

qəjgipə

qəjgipə (нар.) действительно

qəjgipə əппп! — действительно так!

qəjm(æ)qajm(a)

qəjьт (сущ.) парша (отпр. пад. qajmьpь)

qəjmæ-læut — паршивая голова

qəjmənpqajmanp

qəjmənpьп (сущ.) клин

qəjпп

qəjпп (соз.) повидимому

qəjпп ьтыb гərkьпгьт — повидимому все придут

qəjuqajo

qəju, qəju (сущ.) теленок

qəjuqəj (сущ.) теленочек

qəju-nəlgьп (сущ.) телячья шкура || выпороток

qəjuqajo

пьqəjuqп (прил.) небольшой || неспорый

qəjo-kójujɲp (сущ.) небольшая чашка

qəju-ˈækićgɲp (сущ.) неспорое мясо

lee-cáj sawsiwáćga ætlə inæjmit-kəlɲn, mɲkri ɲəqəjuqɲn — байховый чай чукчи не берут, ибо неспорый

*И. В.* amqəjəwɲ — меньше (сравнительная степень)

### qəjvə

qəjvə (союз) право || и действительно (выражение подтверждения)

qəjvə trəæłgə — право, я приду

qəjvəɲ eɲp — действительно

qəjvə ɲəwəq, также ɲəwəq qəjvə — положим, что так и было

qəjvə ɲəwəq tɲkwəɲ, qəjɲɲp qəréɲ ɲuwałomgɲp — говорить-то я говорю, но, повидимому, он не будет слушать

### qəɲur

qəɲúr (союз) словно; словно как; будто

qəɲúr ɲəqəjuj-e-gɲ! — будто ты и в самом деле что-нибудь важное!

### qəgəm

qəgəm — отрицание, выражающее отказ, употребляется с глаголами в увещательном наклонении

qəgəm ɲəjɲlgɲt — не дам тебе

seq-qəgəm — ни за что

qəgəɲɲp (отрицательное местоим.) не этот, не он

seq-qəgəɲɲp — совсем не этот

qəgəɲɲp-ɲəwəq otawetł-eɲp — я не чукча

qəgəɲɲp ɲəwəq — это не они

qəgír -lqəgír

qəgér ; -lqəgér

qəgírɲkɲɲp (г.л.) ищет, разыскивает (прош. II gəlqəfłɲn)

qəsqəc (1)

qəsqəcəɲkɲp (г.л.) совершенно исполняется

qəsqəcəkwi tɲɲəkwe — окончательно потерялся

qət; -lqət (1)

qəɲkɲp (г.л.) уходит, отправляется (прош. II gəlqəfłɲn)

mɲuɲqəɲkɲp (г.л.) отправляется кочевым поездом (прош. II gəɲmɲgúlqəfłɲn)

### qətar

qətar (сущ.) место, где приставляется рыба (отпр. пад. qətar-gɲɲ)

### qətcəɲaw

qətcəɲawɲkɲp (г.л.) задумывается || падает духом

### qətlɲ

### qətle

ɲəqətlɲɲp (прил.) ленивый

qətl-áćek (сущ.) ленивый юноша

qətlɲkɲp (г.л.) становится тяжелым на подъем || стареет

qətlɲcəɲkɲp (г.л.) ленится

### qətlɲgi

qətlɲgi (союз) а между тем; и однако же

ɲəɲw gɲtar-ɲ-q'ául-e-gɲt, qətlɲgi jurgɲmɲq-ɲ-gɲt — я думал ты умный человек, а между тем ты глупый

### qəteur

qəteur-eɲp (нар.) к сожалению qəteur-eɲp ɲəc újɲə! — к сожалению, кажется, нет!

### qəsa; -ca

qəcálɲp (сущ.) шкура с оленьего лба (отпр. пад. qəcájɲ)

qəcárgɲkɲp (г.л.) лоб лысеет

### qəsq H. Ш.

qəsqəɲ (сущ.) петля

### qəjɲp см. kəjɲp

### qəjaj H. Ш.

qəjaj (сущ.) старинная чукотская крепость из камня || заграда изо льда

### qəjæ ; -jæ

### qəja ; -ja

qəjæq (сущ.) кольцо, железное или роговое для аркана, узлы

qəjajɲkɲp (г.л.) продвигает аркан в кольцо, продвигает нитку в иголку и т. п.

qəjajgɲp (сущ.) кончик нитки || ушко иголки

### qəjætł ; -jætł

### qəjatl ; -jatl

qəjætłɲp — раздвоение ягодич || Anus

**qъjрук***И. В.***qъjрок**

qъjрúк (сущ.) порода кита с пером  
(плавником) около хвоста, как  
у рыбы

**qътса**

qътса́рьп (сущ.) глубина воды,  
пучина || фарватер

**qътсис****qътсос**

qътсúсьп (сущ.) ствол ружья ||  
трубка для втягивания воды  
tirkъ-qътсúсьп (сущ.) снап сол-  
нечных лучей

**qътл (2)**

qътл (сущ.) костный мозг  
qътлóгкьп (гл.) ест костный мозг  
ры-qътлальп (сущ.) добромозглый  
(о качестве мяса)

qътлáтьгкьпеп (гл.) мажет костным  
мозгом || на небе есть радуга,  
ложное солнце или венец над  
солнцем

**qътел**

qътел (союз) после того; так что;  
причем

kьпmal ájгооп тьпръттьсqíwмьк,  
qътел morgьпáп пьтáлэw  
тьтвátькь ьтэь gьт, qътел  
gьпáп íгьт újгэ várкьп attak-  
wáппата — недавно мы вместе  
ходили на промысел, причем  
мы имели удачу и ты тоже,  
после чего теперь у тебя нет,  
понапрасну только завидуя  
(живешь)

**qърт (1)**

qъртьqър (сущ.) гусь гуменник  
Anser segetum (отпр. пад. qър-  
тэрь)

**qърго**

qъргóqъг (сущ.) кедровник (отпр.  
пад. qъргójрь)

*П. С.* qъргóльп (прил.) кедровый ||  
хвойный

*П. С.* эjгьсqъгqátkenak пьпqáqínat  
úткьт qъргóльт — на севере  
растут хвойные деревья

qърго-kokonáльп (сущ.) хвоя ке-  
дровника (см. kukujæ  
kokoŋa)

**qъгг (2)**

qъгтьqъг (сущ.) мыс

qъгтькьп (сущ.) конец мыса

**qi****qe**

пьqíqín (прил.) плотный || толстый,  
(о ткани, коже) || густой (ошер-  
сти)

qi-jьlqэльп (прил.) имеющий креп-  
кий сон

qi-jьльп (прил.) покрытый густы-  
ми тучами

\*qi-kálitul (сущ.) картон

qi-nálgьп (сущ.) мохнатая шкура

q-úтkúum (сущ.) густой лес

qe-váglьгьп (сущ.) густая трава

qi-гьтпльп (прил.) имеющий тол-  
стую мездру

qe-гьльп, также qe-гьгьльп (прил.)  
мохнатый, густошерстый

**qiæ(ŋ)**

qiæ-ŋ-æuŋ (союз) так как; и при том  
же

**qit****qet**

qítьqit (сущ.) мерзлое мясо, мерз-  
лая рыба (отпр. пад. qetэрь)

qítьгкьп (гл.) мерзнет, замерзает

qítьльп (прил.) мерзлый

qítь-nutáьсqəп (сущ.) мерзлая земля

qétь-tol (сущ.) толченое мерзлое  
мясо

qitíгьп (сущ.) наст

qitíкькь — по насту

qitúrкьп (гл.) ест мерзлое

qetukwátьгкьп (гл.) замерзает ||  
озноблиется

jəqəqetukwátьгкьп (гл.) отморажи-  
вает нос

**qitpæw****qetpaw**

qitpæurкьп (гл.) ободряется || ста-  
новится усерднее, принале-  
гает

cit тьáг lúwaulьп, járat-ьм тьú-  
næt, ьqitpækwæk — раньше ит-  
ти не мог, но дома увидел,  
ободрился

*П. С.* пьqitpьlætqín (сущ.; прил.)  
усердный || ударник, актив-  
ный || дружный

**qiwgæ****qewga**

qiwgærkьп (гл.) зябнет

**qiwri****qewre**

пъ́qiwriqin (*прил.*) торопливый, скорый

qiwriłætýrkýn (*гл.*) торопится, спешит

гъпты́lkinæ qéwreġ vályp—скорее, чем давеча

П. С. гъ́qiwritvírkýn (*гл.*) заставляет торопиться

П. С. qiwriłætýrkýn (*гл.*) успевает

qo! (*межд.*) не знаю!

qorátýrkýn (*гл.*) является незнойкой, постоянно говорит „не знаю“

**qosar И. В.**

qóсар (*сущ.*) одуванчик

**qosatko**

qosátkorýkýn (*гл.*) аукается

qosátko (*сущ.*) особый вид белого медведя, о котором рассказывают, что в бурю он подманивает людей голосом, чтобы поедать их || чудовище (мифол.)

qol см. quli — 'другой'

**qola**

qolárkýn (*гл.*) воет

qóqyl (*сущ.*) вой (употребл. редко)

qóqyl tuwalómgan—вой я услышал

**qokonсыр**

qokónсы́ркýkýn (*гл.*) бледнеет в лице

qoqyl см. qola

**qopасыр**

qopасы́ркеп (*числ.*) девять (из qop-jaасы́ркеп 'один последний [па-лэц] остался')

ат-qopасы́рjot — по девяти

qopасы́рпса — девять раз

qopасы́ркáиrkýn (*гл.*) является девятиым

**qопыгъ**

qóпыгъ(ġ) также qóпыгът (*союз*) так как, при том

qóпыгът тыlv-ætqir-í-гъt, тыlv-íáп jы́кыгáтыrkýn? — так как ты совсем дрянной, почему же ты огрызаешься?

**qопрь**

qóпрь(ġ) (*нар.*) совсем, совершенно

qóпрь пы́тæjýqin—совсем большой

qопрьáиrkýn (*гл.*) совершается || оканчивается

**qop**

qópġop (*сущ.*) бубенчик, колокольчик

**qopсыр**

qopсы́ркýкýнеп (*гл.*) заманивает || улещает

qóпсы́р-qop (*сущ.*) олень манщик

**qoolg**

qóolгы́п (*сущ.*) оленья узда (см. qaa, qoga)

**qoop**

qóop (*сущ.*) седло (с ламутского kowup)

qog, qoga см. qaa, qoga

qogemte см. qaa, qoga

**qogo**

qógo! (*межд.*) сюда!

**quci**

см. quli

**qose**

qole — 'голос'

**qucup****qocop**

пы́qucupqin (*прил.*) похотливая (о женщинах)

**qulae****qola**

quláqul (*сущ.*) черные подтеки жира под лампой

**qulьqətə****qolьqəta**

qulьqət (*сущ.*) корыто (отпр. пад. qolьqətáġр)

**qulg****qolg**

qulьгы́qul (*сущ.*) рыба́ кожа (отпр. пад. qolгə́р)

**quli****qole**

qol (*местоим.*) другой, иной (мн. ч. qútti)

quli-rəmtkьk—у других людей

quli-tgíwik — на будущие годы

qól-əlo. qolet-əlo — в один из будущих дней; когда-нибудь

quli-pikæk (*нар.*) потом

quli-nútænut (*сущ.*) заграница (букв., другая страна; см. nutæ )

quli    qusi  
qole    qose

qulíqul (сущ.) голос (отпр. пад. qoléjрь)

janra-qoléqol (сущ.) голос духа || чревовещание

janra-qolérkьп (гл.) чревовещает

qawqulírkьп (гл.) говорит женским голосом || говорит тонким голосом

qaulqolérkьп (гл.) говорит мужским голосом || говорит басом

æqúlíkæ (гл.) молчи! || молча

aqosétkьпка (нар.) совершенно без звука

пьqulíŕæqín (прил.) шумный

qulilætkьп (гл.) кричит

пьquscæqín (прил.) буйный

quscætkьп (гл.) орет || буянит

qosescь-qíául (сущ.) буян

quŕŕ

qole

quŕŕkьпín (гл.) просит

qultæ    kultæ

qolta    kolta

qoltálgьп, также koltálgьп (сущ.) шкура тюленя—морского зайца (лахтака) || подошва обуви || подошвенная кожа (мн. ч. qúlŕæt)

korowa-qoltálgьп (сущ.) коровья подошвенная кожа

qujm(æ)

qujm(a)

qujmьп (сущ.) огузье штанов || залив, морская губа (отпр. пад. qojmájрь)

qujmьп (сущ.) человек, имеющий большое огузье штанов

qojma-róqer (сущ.) шмель (л. естн. русск.—медунца)

qujma-rlækьt (сущ.) обувь, сшитая со штанами

Qыгькь-qójmьп — бухта Лаврентия

Uræl-qójmьп — бухта Провидения

Kulucь-qójmьп — Колочинская губа

Wælqel-qójmьп — бухта Креста

Saa-qójmьп — бухта Чаун

qujmi

qujmo

qujmurkьп (гл.) совокупляется

qujмь-puturærkьп (гл.) совершает

особую пляску со сладострастными движениями

qujvi

qojve

qujvíquj (сущ.) наледь || ледник

qujvícgicæ(п) (сущ.) снег, затвердевший до плотности льда (см. cgicæ(п))

ququgæ

qoqona

quqúræп (сущ.) Vulva

qun

qon

qun — (только комплексно) единственный

qun-ækkьк (сущ.) единственный сын

qon-gьtkálpьп (прил.) одноногий

qon-qáa, qon-qáata — на одном олене

qón-qal (нар.) с одной стороны, в одной стороне || местами

kímŕŕ qónqal pьtváqep — кладь неравномерно распределена

qun-vьjllæ (нар.) в одиночку (букв., одинокой тенью)

qun-vilúlpьп (прил.) одноухий

qon-lelácga — прищурив один глаз

qup-пьп — отдельное поселение, расположенное вдали от других поселений

qun-пьпæ pьtváqep — одним стоибищем живет (в стороне от других людей)

qun

qun — особенно часто ставится позади других союзов и слов

обращения и означает 'же'

jæqqæj qun — разве же

ketá qun! — давай-ка!

íŕqun — чтобы || так как

qup-пьп ætlóп -- и притом же

ququnpæ

qonqonna

qonqonnálgьп (сущ.) птенец без оперения

quŕŕsgæt

quŕŕsgat

quŕŕsgætькьпín (гл.) надевается || насильничает

**qurkæ**  
**qorka**qúrkaǝlp (*прил.*) иссохший, исхудалый, худойqurkætýkyp (*гл.*) худеет || умирает с голоду; qurkaǝntætýkyp (*гл.*) то же, но в усиленной степени**qurg** см. kurg  
**qorg** korg**qutti** см. quli — 'другой'**quw(1)**

quw — (комплексная основа, употребляется редко) узкий

quw-riákyt (*сущ.*) узкая обувьquw-ryp (*сущ.*) узкая кукашкаquwætýkyp, также quitvirýkyp (*гл.*) суживается, сморщивается, становится теснееqúwæurkypin (*гл.*) делает узким, тесным

qárgypen quwætýkyp — заря с зарей сходится

quwætýkyp (*гл.*) стоят короткие дни

quwætýk — во время коротких дней

quwæsjýlgy — время года с на-

чала ноября до начала декабря (см. jýlg)

**quwlik****qowlek**qúwlikæ (*нар.*) в одиночкуqowlek-oráwetlap (*сущ.*) одинокий человекquwlikýp (*сущ.*) не имеющий братьевquwscýkýp (*сущ.*) дикий олений бык-однец (одиноко бегающий во время порозования)**quwær****qowar**qówar, qowátýrýp (*сущ.*) кожа с рогов**qraq; -raq**qraqáurkyp (*гл.*) вызывает на борьбу (прош. II gáraqáwlen)qráqo lúrýkypin (*гл.*) вызывает на борьбу (его)*П. С.* qrácétýrgyp, qrácét, krácét (*сущ.*) соревнование*П. С.* qrácétýkyp (*гл.*) соревнуется**qreqaj**qreqaj (*сущ.*) мифический народ, живший на севере Чукотки и ушедший за море после борьбы с чукчами**III****mas**mas (*союз*) пусть (употребляется только с личными местоимениями)

mas-gýmnán! — пусть я!

mas-gýlán! — ну тебя! поделом тебе!

mas-энан! — ну его!

máсьnan (*союз*) пусть! пускай! (из мас-энан)

máсьnan qéqatgítýk, также mas-torgýnáp qéqatgítýk! — ну, и поезжайте!

máсьnan эnpín nitgæn! — пусть так будет!

**masve**máсо (*сущ.*) грудь (отпр. пад. mas- véjry)masvetýrýkypen (*гл.*) толкает в грудьmáсьeken (*прил.*) грудной*Н. Ш.* masve-svéryt (*сущ.*) полгруды (часть туши моржа)**male**malérýkypen (*гл.*) стирает, утирает, вытираетkawmalérýkypen (*гл.*) стирает ладонью*Н. Ш.* pojmalésgyp (*сущ.*) подметалка**magla**maglálp (*сущ.*) человек, приехавший издалека на собаках! ездок

magscúwat — подобный пришедшему издалека (одно из уклончивых названий волка)

**maj**mágný(η) (*сущ.*) 'оставка' (как-нибудь покинутые предметы, сложенные вместе; покинутая кладь)

та́йркы́пен (гл.) складывает что-нибудь и оставляет || покидает кладь

та́йрпа́ркы́пен (гл.) завозит кладь вперед || отправляется для того чтобы оставить кладь

сипи́н рэ́пги иу́ик та́йрпа́ркы́пен — отправляется туда, чтобы сложить свои кости

### majolg

та́йрпа́ркы́пен (суц.) холм (мн. ч. та́йрпа́ркы́т)

### мака

ма́к(η) (суц.) кланан детской одежды (местн. русск. — „мака“; отпр. пал. та́ка́р)

Н. Ш. та́ка́р (суц.) завязка от такь

Н. Ш. га́мака́тлеп — завязал такь  
та́ка́ркы́телэ́ты́кы́пен (гл.) солнце катится по краю горизонта (букв., волочит такь)

та́ка́р (суц.) ребенок дошкольного возраста (букв., имеющий такь)

### макыг

ма́кы́г (местоим.) кто

ма́кы́г-э-гы́т? — кто ты?

ма́кы́г-э-то́ге? — кто вы?

### мапа

та́па (нар.) врозь

ат-та́па — в разные стороны

ат-та́па рэ́пгы́ па́лги — стадо

разошлось в разные стороны  
та́па́рты́кы́пен (гл.) разбивается в стороны, рассыпается || распространяется

П. С. ко́мсомол-се́мго́гы́гы́пен га́мга-пы́меть та́па́рты́ге — комсомольская мысль по всем селениям распространилась

П. С. рэ́та́па́рты́гы́тк! — разойдитеесь!

### мапе

та́пептап (суц.) деньги (с русск.)

та́пéт (суц.) монета

\*та́пе-гы́рэ́т-ган (суц.) сберкасса

\*та́пе-гы́гаты́п (суц.) счетовод

(см. гы́г (2))

### мага

пы́та́ра́пен (прил.) драчливый, сварливый

та́га-ра́усга́т — сварливая баба

та́г-э́ты́п — кусачая собака

та́га́уркы́пен (гл.) бранится || ссорится || дерется

та́гау́сэ́ты́кы́пен (гл.) воюет  
та́гау́сэтраа-та́гпы́кен (прил.) со времен прекращения войны (фольклор)

та́гау-та́йка́уркы́т — борются за правду, в противоположность игровой борьбе, борьбе-состязанию

### марка

та́рка (суц.) почтовая марка

### масина

та́сина, та́сип, та́сэ́п (суц.) машина

### масстав

та́сста́в (суц.) масштаб

### мата

та́та́ркы́пен (гл.) берет, заведует || берет в жены

та́та́р (суц.) тесть || свекор

ра́у-та́та́р (суц.) теща || свекровь

а́асеу-та́та́р (суц.) шурин || деверь

ра́усга́п-та́та́р (суц.) свояченица || золовка

### -мсаэ

та́сэ

### -мса

та́са

см. та́са — ‘получает урок’

### -мл(1)

та́л(1)

### -мл(2)

та́л(2)

### млэ

та́сэ

### мла

та́са

та́сеег

та́ла́ркы́пип (гл.) ломает, сламывает

та́са́ткы́кы́пен (гл.) крошит, мелко ломает

та́сее́ген (суц.) кроха, мелочь

та́сее-о́тоот, также о́тсее́ген — щель

та́сее́гы-ры́вэ́нты́п (суц.) мелкие железные обломки

та́сее́раты́кы́пен (гл.) крошится, дробится

### -мль(1)

та́мл(1)

### мел

та́л (суц.) мел школьный (с русск.)

### меј

меј! (межд.) слово обращения между мужчинами, также от мужчины к женщине и от женщины к мужчине

### меты

та́ты (суц.) тюлень, нерпа

тэмылен (*прил.*) тюлений  
**теуп** см. еуп  
**тере**  
 тэремер (*суц.*) слеза (отпр. пад. тэрејр)  
 тэреца́ркып (*гл.*) испускает слезы  
 леләјр тэреца́ркып — у меня слезятся глаза

**меркьсгырг**  
 меркьсгыргып, также тәккисгилн (*суц.*) употребляется в смысле очень сильного и оскорбительного ругательства, — 'негодяй', 'мерзавец'  
 катәм меркьсгыргып! — эдакий негодяй!

**метр**  
 метр (*суц.*) метр

**теуэцър**  
 теуэцър (*суц.*) узкая и глубокая лошина (отпр. пад. теуэцъргыр)

**тә**  
**тә** см. тьр

**тәс**  
**тас** см. тәл тәл — 'хороший'

**тәс**  
**тас**

тәс-  
 тас- — (только комплексно) словно, повидимому, несколько, немного, отчасти

тәс-сытса — довольно близко  
 тас-рсып (*суц.*) середняк (букв., немного бедный)

тас-әм-гытпап — повидимому только я один (сделал это)  
 тәт-киткит, чаше тәткит (*нар.*) насили; еле-еле

таг-гәррк қәпәлгытк — подвиньтесь немного сюда

**тәсиси**  
 тәсиси (*союз*) да еще  
 йткәнин тәсиси әргәкве! — отнял да еще посмеялся!

**тәл**  
**тал**

тәл (*союз*) словно, повидимому (относится только к отдельным частям предложения, но не к целому предложению)

тәл-гытпип қоғарь! — как будто мой олень!  
 тәл-әм-вәккыгьп — кажется, сплошные камни  
 тәл-јаа! — кажется, далеко!  
 тәл-и-вәқис — подобный мужу

**тәл**  
**тал**

пәтәлқин (*прил.*) хороший, добропорядочный, доброкачественный

қо! гәқәгәлн, қо! пәтәлқин — один испортился, другой доброкачественный

пәтәләв (*нар.*) добропорядочно, хорошо (в комплексе замечается основой тәр )

пәтәләв қәтвәтк! — ведите себя хорошо!

\*пәтәләв пип! — да здравствует!

*Н. Ш.* тәлтәл (*суц.*) ясно, ведро, хорошая погода

тәләуркып (*гл.*) улучшается || выздоравливает  
 гәтәләвәтгыкыпн (*гл.*) вылечивает

инәптәләвигып (*суц.*) лекарство  
 енаптәләв-қлаул — лекарь, врач  
 тәсәпк (*нар.*) достаточно, хорошо, прекрасно (из тәс-әпк)  
 тәсәпк тәтәжкыпн — прекрасно сделаю

киткпн-тәсәпк (*нар.*) порядочно  
 тәсәпк пәткәқин — довольно таки много

**тәјр** ; -тәјр  
**тајр** ; -тајр

пәтәјрқин (*прил.*) большой  
 пәтәјрәв (*нар.*) сильно  
 тајрәргыгьп (*суц.*) великая болезнь, зараза (см. ар)

тәјр-сimgульп (*суц.*; *прил.*) многоумный

тәјр-гил (*суц.*) плавающая ледяная гора, стамуха

*Н. Ш.* тајрәпвт (*прил.*) взрослые || большие, наибольшие (о людях, животных)

тајр-вал (*суц.*) большой нож  
 тәјр-вил (*суц.*) ценная, дорогая вещь || пушнина

mæjgætъркып (г.л.) увеличивается ||  
вырастает  
търкы-маjgætge — достиг половой  
зрелости

И. Ш. tur-mæjgætък — в юношеском  
возрасте

гъмæjgæurкънып (г.л.) увеличи-  
вает || взращивает, воспитыва-  
ет

гъмаjgæwgo (сущ.) воспитанник

mæjgъ-qæjri (прил.) смешанной  
масти, белый цвет преобладает

(см. qæjri  
qapo)

### mæjul

### majol

majolъгъп (сущ.) дикий лук || лук  
огородный

### mæmi

### mæme

mæqъm (сущ.) стрела || патрон,  
пуля (отпр. пад. mæmêjъrъ;  
мн. ч. mæmit)

рълъвълъ-мæqъm (сущ.) железная  
стрела

milъgъ-mæqъm (сущ.) ружейная  
пуля || свинец

milъgъ-mæmilqæl (сущ.) свинец для  
выделки пуль

mætêjocъgъп (сущ.) колчан, пат-  
ронташ

### mæpæ

### mana

mæpætæp (сущ.) нажива для уды  
mæpætъркынып (г.л.) наживляет

### mæniġ

### maneg

mænig (сущ.) ткань

mænig-igъп (сущ.) всякая одежда  
из ткани || рубашка

mænigъtûl (сущ.) кусок ткани ||  
платок

manêg-ran (сущ.) палатка из ткани

maneg-konâgte — штаны из ткани

mænig-tæjûcъgъп — мешок из ткани

mænig-гъгъгъп (сущ.) нить из  
растительного волокна (см.

гъгыгъ  
гъгъгъгъ)

### mæjin

### majen

mæjin — (комплексно) который  
majen

(ср. mikina  
mekena)

majen-notâjъrъ — из какой страны

majen-qâata — каким оленем

majen-râk — в каком доме

mâjenqas (нар.) с какой стороны

majenqâtken — с какой стороны  
расположенный

### mæriġæ

### marera

mæriġærkъп (г.л.) перестает опа-  
саться; становится беспечным

### mærinġæ ; -nġæ

### mařenġa ; -nġa

nġnġæqin (прил.) медленный, ти-  
хий

mærinġæ (нар.) тихо, медленно  
qætarenġawetġâkwe! — говори по-  
тише!

mærkicġin см. mærkъcъgъg

### mærv

### marv

mærvъrkъп (г.л.) изнашивается  
протирается || худеет, исто-  
щается || линяет (о цвете тка-  
ней)

mærvъntâтъrkъп (г.л.) совсем из-  
нашивается

mærv-ûmqъ (сущ.) белый медведь  
шатун (см. ûmqæ  
oinqa)

### mætlun

mætlûp, также mætlûp-ьm (союз)  
и vot! ну смотри!

mætlûp-ьm vaj tьmatârkъп — смот-  
ри, вот я беру

### mætæw

### mataw

mætæurкъпin, также mætæurкъп  
(г.л.) не может, не в силах ||  
(комплексно) исполняется, со-  
вершается

mætâkwaet-ьm pâat — не могли и  
перестали

pъtku-mætæwкъ — окончательно  
исполнившись

târкъrġew-mætæwкъ — окончатель-  
но возмужав



- тыс-ыкшын (сущ.) рубаша (букв., заслон от вшей)  
 тысыпәд (сущ.) гребень (букв., орудие уничтожения вшей)  
 тысыпәрәтқиққып (гл.) расчесывает волосы гребнем
- тытқыл, тыткыл, Н. Ш. тырқыл(1)**  
 тыткыл, также тытқыл (сущ.) пуговица, застежка  
 тытқылаытқып (гл.) застегивается на пуговицы  
 тытқылып (прил.) пуговичный
- тытпн(2)**  
 тытпн (сущ.) широкая и глубокая речная заводь (севернорусск. „вадига“)
- тытың(2)**  
 тытыңтырып (сущ.) рука (мн. ч. тытыңты)  
 тытыңкел (прил.) относящийся к руке  
 тытың-айметыркыпел, тытың-айметыркып (гл.) здороваётся (букв., за руку берет)  
 тытың-асау (сущ.) браслет  
 \*тытың-тайкы-калет (сущ.) печатные буквы (см.  $\frac{kæli}{kale}$ )
- тытыңкел (числ.) десять (букв., относящийся к рукам)  
 тытыңты-калетола — десятью рублями  
 тытыңтыкауыркып (гл.) является десятым  
 тытыңтыјот — по десяти  
 тытыңтыса — десять раз  
 атытыңтыкауыркәпел — девять  
 тытыңтык әппәп рәғол — одиннадцать  
 тытыңтык әппәп паролатыркып (гл.) является одиннадцатым  
 тытыңтык рәғә рәғол — двенадцать  
 тытыңты-қлэккел — двести  
 тытыңтыкшып (сущ.) зарплата (вообще все полученное за работу; букв., положенное на руку)
- тытыкы** см. тытқыл
- тыты(1)**  
 тытығақпн (прил.) отвратительный  
 тытығәу — отвратительная баба  
 тытығәу (сущ.) гадость, мусор  
 тытыјосып, тытыјосып — мусорный ящик

**тытың(2)**

- тытыңсып (сущ.) вид мха; существует два цветовых оттенка:  
 а) иуала-тытыңсып — „черный мох“  
 б) әғ-тытыңсып — „волчий мох“ (похожий на волчью шерсть)

**тытығау****тытығау**

- тытығау (сущ.) панцырь из кожи лахтака

**тытыго**

- тытығоты (сущ.) водоросль || морская капуста  
 тытығонтатыркып (гл.) отправляется на поиски морской капусты

**тытыкер**

- тытыкәго ілтыркыпн (гл.) возится, занимается (с ним)  
 тытыкәтатыркып (гл.) возится, занимается  
 тытыкәқеп (прил.) способный обмануть, надуть  
 тытыңты, тытың-рәп тытыкәқеп! — берегись, это обманщик!  
 тытыкәтлан, тытыкәтлан (прил.) имеющий маленьких детей (которые берутся в доме)

**тытыку****тытыко**

- тытыкүқпн (прил.) легкий  
 тытыкүсінгпн (сущ.) легкий, веселый дух (характер)  
 тытыко-қоғ (сущ.) легкий олень, не проваливающийся на снегу  
 тытыкү-уыләп (прил.) дешевый  
 тытыкәтыркып (гл.) дешевет (о товаре; прош. II тытыкәтәп)  
 \*тытыкәуыркыпн (гл.) освобождает от кабалы (букв., облегчает)

**тытысқ(1)**

- тытысқәты (сущ.) холм (отпр. пад. тытысқәры)  
 тытысқәқәј (сущ.) холмик  
 Тытысқәп — название поселка (букв., холм)

**тытытың(2)**

- тытытың (числ.) пять (сокращенное из тытыңтырып — рука)  
 тытытың-қата — пятью оленями  
 тытытыңкауыркып (гл.) является пятым

ты́тъlǎjot — по пяти  
 ты́тъlǎgca — пять раз  
 ты́тъlǎp pǎlǎl — пятнадцать  
 ты́тъlǎp-qlékken — сто  
 ты́тъlǎp-qléggca — сто раз  
 аты́тъlǎp-qlékka wǎkǎlǎp — девяносто  
 девять

**ты́тъw**  
 ты́тъw (*неизм.*) — я думал, что ||  
 подумаешь! (вероятно, из ты́тъw  
 — 'мы сказали')  
 ты́тъw qǎbǎrǎp, qǎlǎlǎgi úttuut! — я  
 думал олень, а это дерево!

**ты́тъjit**  
**ты́тъjet**  
 ты́тъjǎtǎkǎp (*гл.*) сшивает, про-  
 стегивает

**ты́тъq(1)**  
 ты́тъqǎmǎt (*сущ.*) жир (тюлений),  
 всякий жидкий жир || расти-  
 тельное масло || керосин  
 kǎjsel-ты́тъqǎmǎt (*сущ.*) бензин  
 ты́тъsǎw-ты́тъqǎmǎt — машинное ма-  
 slo  
 ты́тъsǎw-ты́тъqǎjǎosgǎp — масленка  
 для машинного масла  
 ты́тъqǎlǎpǎtǎkǎlǎp (*сущ.*) маслен-  
 щик-смазчик  
 пǎtǎ-ты́тъqǎmǎt (*сущ.*) земляной  
 мёд (шмелиный и осиный),  
 также мёд привозной, пчели-  
 ный  
 тǎpǎ-ты́тъqǎmǎt (*сущ.*) керосин  
 ты́тъqǎbǎosgǎp, также ты́тъqǎjǎosgǎp  
 (*сущ.*) бидон, сосуд для жира,  
 растительного масла, керо-  
 сина

*И. В.* ты́тъqǎtǎjǎlǎgǎp (*сущ.*) воронка  
 (для наливания керосина)

гы́тъqǎlǎpǎkǎlǎp (*гл.*) макает в жир

**-mǎg** (2) см. ты́тъmǎg

**-mǎgo** см. qǎo

**-mǎgu** см. ты́тъ

**-mǎgo** см. ты́тъo

**-mǎc**

**-mǎec**

**-mǎc**  
**-mǎec** (*суфф.*) с глагольными ос-  
 новами означает 'на рассто-  
 янии'; с сущ. и местом. — 'со-  
 ответственное тому-то'  
 qǎrǎlǎmǎc — на расстоянии пинка

wǎlgǎm-mǎc — на расстоянии бро-  
 шенного камня

гы́тъw-mǎc (*нар.*) гы́тъw-mǎtkǎp  
 (*прил.*) соответственное мне,  
 по моей нужде

qǎmǎec (*прил.*) соответственное  
 оленю (по-оленьи)

gǎ-mǎec? (*нар.*) соответственно  
 чему?

gǎ-mǎekǎp? (*прил.*) соответствен-  
 ное чему?

гы́тъw-mǎc — мне хорошо, благо  
 мне

гы́тъw-mǎc — тебе хорошо

гы́тъw-mǎc wǎrkǎp! — (видишь) у  
 тебя-то есть! (я завидую тебе!)

эгъw-mǎc — завидую им

**-mǎl**

**-mǎel**

**-mǎl**  
**-mǎel** — (только комплексно) в та-

кую-то меру || до

гы́тъmǎg-mǎl — в мою меру (т. е.,  
 моего размера)

гы́тъmǎg-mǎl — в твою меру (т. е.,  
 твоего размера)

wǎmǎt-mǎl — до реки

qǎa-mǎel — до оленей || величиной  
 с оленя

ogawǎlǎ-mǎel — подобно человеку,  
 по-человечески

**mǎlg**

**mǎelg**

mǎlgmǎl (*сущ.*) огниво || прибор  
 для добывания огня || спички

uttǎ-mǎlgmǎl (*сущ.*) деревянное  
 огниво, прибор для вытира-  
 ния огня из дерева

mǎlgǎp (*сущ.*) владелец огнива.  
 хозяин, глава семьи

жип-mǎlgǎp — хозяин || наслед-  
 ник, наследница

sǎqǎ-mǎlgǎp — человек с осквер-  
 ненным огнем (принадлежа-  
 щий к семье, зараженной си-  
 филисом)

mǎlg-ты́тъqǎmǎt — горючая сера  
 (букв., огнивный жир)

mǎlgǎ (*сущ.*) ружье (букв., огнив-  
 ный лук; см. ы(1))

mǎlg-тǎlǎpǎ(ǎ) (*сущ.*) меха куз-  
 нечные

qaa-meĩgmetel (суц.) деревянное огниво оленных чукоц, представляющее домашнюю святыню

кьрь-теĩgmetel — кремь и кресало (букв., ударяющее огниво)

meĩgboocgьп (суц.) мешок для огнива || спичечная коробка

mĩlgætьrkьп (гл.) добывает огонь

### mĩq

#### meĩq

mĩqætĩl (суц.) высокий навес или козлы для сохранения вещей от зверей и непогоды (отпр. пад. meĩqéрь)

### mĩlutæ

#### meĩlota

meĩlotalgьп (суц.) заяц (мн. ч. mĩlútæt)

### mĩgcr

#### megcer

mĩgcr (суц.) труд, работа  
mĩgcrætьrkьп (гл.) работает  
mĩgcrætьп (суц.) рабочий  
mĩgcrætьп ævíгьп (суц.) рабочая одежда

\*eпaп-jaпdьтып mĩgcrætьп — ударник

\*megcer-ælo (суц.) трудодень  
megcerætь-jogóьп (суц.) рабочая комната

mĩgcr-gætьkьт (суц.) рабочий народ

Н. Ш. megcerjólqəl (суц.) предназначенное для работы

Н. Ш. пьmĩgcrætьqĩп (прил.) работающий

П. С. \*cĩngu-mĩgcr — умственный труд

П. С. \*cĩcæt-uwik-mĩgcrætьrkьп (гл.) занимается физическим трудом (букв., собственным телом трудятся)

mĩgcrætьrkьп, также mĩglitьrkьп (гл.) хлопочет, возится

### mĩkinae

#### mekena

mæĩп? — кто? (другие формы от mĩkĩп)

mĩkĩпtĩ? — кто? (во мн. ч.)

mĩki-gьт? — кто ты такой?

mĩg-turi? — кто вы?

mĩkinae gætæjьkьĩп? — кто сделал?

mĩkĩп? (местоим.) чей?

mekena-qaáta? — чьими оленями?

### mĩmĩ

#### -imĩ

#### memĩ

mĩmь (суц.) вода, жидкость

(отпр. пад. memĩéрь)

mĩmьkĩп (прил.) водяной

mĩmь-kæpкæscĩumкьп (суц.) водоворот (см. kæpкæscĩumкь)

mĩmьlqætьrkьп (гл.) спускается на

воду (см. ælkь)

ĩmььлп (прил.) снабженный водой или водкой

mĩmьlútгь, mĩmьcútгь, ĩmьcútгь (суц.) пролив

æqæ-mĩmь, также æq-ĩmь (суц.) водка, спирт (букв., худая вода)

æqĩmlurкьп (гл.) пьет водку

### mĩnuta

mĩnúta (суц.) минута

### mĩnrĩп(æt)

#### menren(at)

mĩnrĩпætьrkьп (гл.) непосредственно следует за кем-нибудь в пути

### mĩgk

#### megk

mĩgкь (нар.) где  
mĩgкьkĩп (местоим.) откуда-нибудь, откуда (он)

mĩgкьmĩл (нар.) поскольку, в какой степени

mĩgкьmĩл mæjьqəьлп — какой величины

mĩgкьmĩл váьлп — какого качества

méngкь, megqóгь? (нар.) откуда?

megkóкьп? (прил.) откудашний?

mĩgкьmĩл пьváьgьт? — как поживаешь?

mĩgкьmĩtkĩп — сколь великий

mĩgкьætæ? — по какому месту? по какой дороге?

mĩgкьkĩ? — куда? || как? || так как

mĩgкьkĩ qætьrkьп? — куда отправляешься?

ætep-ьп mĩgкьkĩ? — что же делать?

сáтам трækwætгæ, míŋkri am-гьт-  
пáп — я не уеду, так как я  
один  
míŋkri vályп? — какой, какого  
сорта?

mirgmerg

mírgьп (сущ.) дед  
pæw-mírgьп (сущ.) бабушка

mitæmeta

mítæ  
meta (только комплексно) как сле-  
дует, вполне  
cít gæmitávilin, Ы́мрæ gáejulin —  
раньше совсем умер и опять  
ожил

mácsicu metawáqogьп! — в доба-  
вок еще расселся!

mítæ-líi (нар.) хорошо известно

mítæ-líi vályп — всем известно

mitiwmetew

mítiw (сущ.) утро

П. С. mítiw-ræp (сущ.) обед (букв.,  
утренний корм)

-mk (1) см. тьк

-mnæ см. рпæ

-mna см. рпа

mjælumjaio

mjæliŋkьп (гл.) шутит

-mryl см. рьлы

mjimje

mjin (сущ.) праздник

mjinьп (гл.) празднует || спра-  
вляет особый обряд вслед-  
ствие сновидения

mjeŋgyŋьп (сущ.) праздник, празд-  
нование

mokæn

mókæn (сущ.) чир (рыба—*Coregonus nasus*)

momqe

mómqe (сущ.) обезьяна (с англ.  
monkey)

mor

mópmor (сущ.) выступающие ме-  
ста человеческой подошвы,  
оленьей стопы и т. п., касаю-  
щиеся земли || края ладони

mulamola

múlamul (сущ.) мыло (от северно-  
русск. „муло“)

mulqmolq

múlqætul (сущ.) последний весен-  
ний снег по ложбинам (отпр.  
пад. molqéрь)

mukæmoka

см. тькæ

см. тька

muumoo

-mgu

-mgo

múulyп (сущ.) кочевой поезд  
(отпр. пад. тообьр, тоолéрь)

gámgotá — с кочевым поездом  
muutylárkьп (гл.) движется коче-  
вым поездом (прош. II gæmgu-  
tylælin)

móoqor (сущ) упряжной олень  
(грузовой)

móo-lylap — кочевой путь

móo-ret (сущ.) кочевая дорога

múukipa (прил.) относящийся к  
кочевой дороге

moo-kawtályt (сущ.) поворотчики  
с (оленьим) обозом (см. kawta)

muumgmoomg

тььmg

тььmgьп (сущ.) магическое бор-  
мотание, особые звуки, вос-  
производимые шаманом, как  
голос духов (мбр-мбр-мбр...)  
moomgátgyŋьп (сущ.) воспроиз-  
ведение звуков магического  
бормотания

murimorgmoremorg

múri (местоим.) мы || я (форма  
подлежащего при непереход-  
ном глаголе)

morekágtь — к нам

morgьpán, morgэ́pán (местоим.)  
мы (форма подлежащего при  
переходном глаголе)

morgьpán cínít, morgэ́pán cít — мы  
сами

múrgin (местоим.) наш || мой

mutlmotl

mútlьmul (сущ.) кровь

mútlьkin (прил.) кровавый

ənpæp-túftýlp (*прил.*) едино-  
кровный | родственник по  
мужской линии  
-mpæ см. p̄pæ  
-mpa см. p̄pa  
-mr (1) см. m̄y  
mra(ŋ)  
mraŋep (*прил.*) правый, право-  
сторонний  
mraw-m̄ynḡtýlp (*сущ.*) правая  
рука  
mraŋ-ḡykálŋp (*сущ.*) правая нога  
mra (*нар.*) на правой стороне,  
справа  
mraŋr̄ — с правой стороны  
mraḡtý — направо

masympaḡtý — немного направо  
mraḡtýk̄p (*гл.*) поворачивает на-  
право  
mraḡtýlŋp (*сущ.*) рукавица с пра-  
вой руки

**mraw**

mraḡtýk̄p (*гл.*) является доволь-  
ным  
æt-q̄æwik̄ t̄ymraḡtýk̄p — приобре-  
тая, я доволен

**mræn****mræn**

mraḡtýlŋp (*сущ.*) комар (мн. ч.  
mraḡtýnti)  
mraḡtýnk̄wip (*сущ.*) накомарник  
(сетка от комаров)

**п****пасе**

pas̄eḡk̄lep (*гл.*) сбивает шерсть  
при выделке оленьей шкуры ||  
сдувает снег  
пасе-páŋlp (*сущ.*) ровдуга,  
оленья замша (букв., шкура  
со сбитою шерстью)

**paŋpelo**

paŋpeloŋk̄lep (*гл.*) грызет (его)

**paqam**

páqam (*союз*) но; однако  
q̄jvə gátv̄len, páqam ætlə æj̄l-  
kæ—правда, обещал, но не дал  
páqam..., páqam... — и... и... || не  
только..., но и...  
páqam ænep əp̄n̄i v̄al-e-ḡyt, pá-  
qam p̄ȳgt̄li-j-ḡyt, páqam q̄aágt̄  
ætq̄iŋ-i-ḡyt! — так вот как  
ты, не только ты жаден к еде,  
но и к оленям худ ты!

**paŋpa**

pámpaŋam (*сущ.*) верба (особый  
вид тальника)

**paŋq**

páŋqəp (*сущ.*) живот || большой  
желудок оленя  
páŋqəlp̄ (*сущ.*) беременная (о  
женщинах)  
páŋqəlp̄ (*сущ.*) олений подбрюш-  
ник (часть упряжи)

**paŋuwge**

páŋuwge (*сущ.*) прямая кишка

-patvu см. patvu

-ncicæt см. c̄icæ

-ncecat c̄eca

-nci(tku) см. ḡci(tku)

-nce(tko) см. ḡce(tko)

-nieplat см. ḡleplat

-nlætæt см. ḡlætæt

-nlatat см. ḡlatat

-nlp̄(2) см. p̄ȳlp̄

-nlp̄æt см. ḡlp̄æt

-nlp̄at см. ḡlp̄at

-nli см. ḡli

-nie см. ḡle

-nluwæt см. ḡlvæt

-nluwat г̄lvat

**neme**

néme (*нар.*) опять  
némeqaj (*союз*) также

**næcjilg****pacjelg**

pac̄jilŋp (*сущ.*) время года, с на-  
чала июля до начала августа  
(см. jilg  
j̄ilg)

**næl****naŋ**

naŋlp̄k̄p (*вспомогательный гл.*)  
становится, делается (чем-то)  
ḡnp̄ə vaj, ḡnp̄ə vaj, ætt̄mkæ t̄p̄n̄el-  
gæk! — ух, как! ух, как! я стал  
без костей! (припев песни)

**nælg****nalg**

nálp̄ŋp (*сущ.*) шкура

nælgilgьp (суц.) узкий ремень, вырезанный по спирали из оленьей шкуры (отпр. пад. nalgelgьp)

nalgь-рjójьp (суц.) хвост || кобчик спинного хребта (см. рjójь)

\*napalgen-rán (суц.) кожаный завод

-næli см. gæli

-nale см. gale

-nælu см. gælu

-nalo см. galo

-næætæt см. gæætæt

-naatat гаата

nækæm

nækæm ёип (союз) или уж; заодно уж || все-таки

nækæm ёип ньмátagьp — или уж я возьму

-næmgut см. gæmgut

-namgot гамгот

nænænæ

napana

nænænæ(п), также nænænæqəj (суц.) младенец, ребенок

\*napanaqágraп (суц.) детские ясли

nænnæf

nannat

nænnæt (суц.) выдра

nærkiq

parkoq

nærkiq (суц.) лебедь (отпр. пад. parkògьp)

-næw см. gæw

-naw гав

ньгсек

ньгсек (суц.) тополь

нькi

ньке

нькiтæ — ночью  
тæп-нькiтæ гætkiу-1-гьт? — сколько ночей ночевал ты?

нькiкiп (прил.) ночной

нькiт (суц.) ночь (отпр. пад.

нькерётгьp)

нькiгiгькьп (гл.) ночь настает (прош. II гænkfrulin)

-ньтсæw см. гьтсæw

-ньтсаw гьтсаw

ньтi

ньте

ньтiпът (суц.) отварная вода, бульон

ньпъпът, ньп(1)

ньпъпът (суц.) жительство, каждое отдельное селение, стойбище

ньпъпътгьp læjwькьп — ездит по жителям

ньпъпъкьп (суц.) частые стойбища || группа стойбищ

гæпъпiп пiтæпiт — страна, имеющая человеческие стойбища, поселения

qáп-пъп (суц.) отдельное стойбище

рjгæп-пъп (суц.) два жительства, расположенные поблизости друг от друга

тбг-пъп (суц.) группа поселков, множество поселков

пъп-ьпiвiьт (суц.) неподвижные жители (сидячие чукчи)

пъп-takáсгьп (суц.) ближайшее соседнее стойбище || житель соседнего стойбища

пъп-túпгьп (суц.) сосед на одном и том же стойбище || зависимый сосед, подсоседок

пъпiтváгькьп (гл.) живет отдельным жительством || проживает, пребывает

пъпiтváбгьп (суц.) жизнь, бытие || хозяйство

\*пъпiтvап (суц.) хозяйство

пъпiтváльп (суц.) житель

\*Sovet-пъпiтvа-váбгьп (суц.) Советское государство

\*пъп-váбгьп, пъп-sovét (суц.) поселковый совет

И. В. пъпiтгькьп (гл.) обзаводится хозяйством, становится самостоятельным

-ньпlæw см. гьпlæw

-ньпlaw гьпlaw

пъпi см. пътi (1)

пъп (1)

пъпъп(п) (суц.) имя (отпр. пад. пьпpьp)

мæрiп гьпiпi пъпъп(п)? — как твое имя?

II. С. \*пѣпѣпѣрѣкѣп (гл.) подпѣсывается (букв., делает имя)

\*пѣпѣ-калѣтѣпѣсьп (сущ.) спѣсок (см.  $\frac{kæll}{kale}$ )

### пѣгѣѣ

пѣгѣѣ, также пѣгѣѣ-ѣт (неизм.) хорошо, ладно, я согласен! (из пѣгѣѣ)

### пѣл (I)

пѣл (сущ.) корень || трут из тальничного корня (отпр. пад. пѣлѣрѣ)

-пѣлѣт см.  $\frac{ritlit}{retlet}$

-пѣлу см.  $\frac{rilu}{relo}$

### пѣк(ѣ)

### пѣк(а)

пѣк(ѣ)  
пѣк(а) — заместительная основа неопределенного значения, способная оформляться и как имя, и как глагол (переходный и непереходный), и как имя прилагательное притяжательное; оформляясь как имя, означает: 'такой-то', 'тот-то'; оформляясь как глагол, означает 'делать то-то', 'исполнять то-то', — такое действие, которое известно или понятно слушателю; оформляясь как притяжательное прилагательное, означает: 'принадлежащий такому-то'

пѣкѣгѣп (гл.) заменяет любой из непереходных глаголов, значение которого точно известно слушателю

гѣпѣкѣпѣп — тот же глагол переходной формы

пѣгѣп гѣп пѣкѣп? — кто это умер? пѣп (прил.) принадлежащий такому-то (о вещах, зверях и т. п.)

пѣкѣп — нечто, как бишь его (о вещах, зверях и т. п.)

### пѣкѣѣ

### пѣкаѣ

пѣкѣѣп (сущ.) северо-северо-западный ветер (на полярном

побережье) || северо-северо-восточный ветер (на тихоокеанском побережье)

II. С. пѣкаѣгѣп (сущ.) восток, восточная сторона (на тихоокеанском побережье)

-пѣмѣт см.  $\frac{rimæt}{remæt}$

### пѣпѣѣѣ

### пѣпѣѣѣ

пѣпѣѣѣгѣпѣп (гл.) увещевает || поучает

-пѣпѣт см.  $\frac{rintь}{rentь}$

### пѣгѣ

### пѣга

пѣгѣгѣп (гл.) забивает снегом, заметает метелью

### пѣр, пѣлѣт

### пѣр, пѣлѣт

пѣгѣп (гл.) храпит, хоркает (говорится об оленьей матке, призывающей теленка, а также об оленем самце, призывающем важенку)

пѣлѣтѣгѣп (гл.) храпит, хоркает

### пѣрѣ; -пѣт

### пѣга -пѣт

пѣгѣтѣгѣп (гл.) считает невозможным || отказывается (прош. II гѣпѣп)

### пѣрк

### пѣрк

пѣркѣп — некто; тот, как бишь его (о людях)

пѣркѣп — чей-то, как бишь его зовут (о людях)

-пѣт см.  $\frac{пѣгѣ}{пѣга}$

пѣлѣт см.  $\frac{пѣр}{пѣр}$

-пѣлѣт см.  $\frac{ritlit}{retlet}$

-пѣѣѣ см.  $\frac{riwæw}{rewaw}$

-пѣѣѣт см. гѣѣѣт

-пѣл см.  $\frac{гѣл}{гѣѣ}$

<u>-njir</u>	см.	гъјѣ
<u>-njer</u>		гъјѣг
<u>-nju</u>	см.	гъју
<u>-njo</u>		гъјо
<u>-nkylvæt</u>		гъкылвæt
<u>-nkylvat</u>	см.	гъкылvat
<u>-nmæ</u>	см.	гъпæ
<u>-nma</u>		гъпа
<u>-nmt̃</u> (1)	см.	гъп̃
<u>-nmt̃</u> (2)	см.	гъп̃п̃
<u>-nmyu</u>	см.	гъмју
<u>-nmyo</u>		гъмјо
<u>-nmyt̃</u> (2)	см.	гъмыт̃
<u>-npmat</u>	см.	гъпemat
<u>-npæ</u>	см.	гъпæ
<u>-npa</u>		гъпа
<u>-npi</u>	см.	гъпј
<u>-npe</u>		гъпѣ
<u>-pnut</u>	см.	гъпнut
<u>-pnot</u>		гъпнot
<u>ngæ</u>	см.	гъгæ
<u>-nga</u>		гъга
<u>-ngiw</u>	см.	гъгјw
<u>-ngew</u>		гъгѣw

пóмъгкып (гл.) прибывает к берегу, выкидывается морем  
 пом-óttóot (сущ.) наносный лес  
 Н. Ш. пómъп (сущ.) предмет, выкинутый морем

-notaw см. rotaw

-notl см. rotl

-nu см. го

-no см. го

писи

посо

писипис (сущ.) сиг, сельдьятка; всякая мелкая рыба из породы *Coregonus*

nul

nul (сущ.) ноль

-nukwat см. rukwat

-numkæw см. rumkæw

-nomkaw см. romkaw

пили

попо

пúппп (сущ.) лезвие || пилка для лобзика

jánga-pop (сущ.) накладная полоса стали на железном лезвии (северно-руссск. „уклад“)

nutæ

nota

nutænut (сущ.) земля, страна, окрестность || область

notájръ læjwъгкып (гл.) ходит по полю

nutæ kíkwi — ночевал под открытым небом

nutæ'ьп (сущ.) земной (букв., человек этой земли) || исконный житель приморского поселка

rutin-nutæ'ьп (прил.) из этой земли, туземный, здешний

nutækin (прил.) земной, полевой, дикий (о растениях и животных)

janra-notá'ьп (сущ.) иноземный, иностранец

гъпун-nutækin — выходец с тундры — центральной части полуострова (букв., из внутренней стороны [происходящий])

notájкoc (сущ.) пол (букв., на земле подстилка)

nutæ-гъпник (сущ.) полевой зверь  
 Nutæ-çæut — сказочное имя ли-

сицы (см. çæut)

\*nutæ-kælikæi (сущ.) карта (см. kæli, kælē)

nutæ-mýtqæmьт (сущ.) мед (см. мьтq (1))

nutærgьп (сущ.) яма для хранения продуктов, погреб

æljæ-nutæaut (сущ.) ссылка (букв., плохая страна)

quili-nutænut (сущ.) заграница

\*Sovet-nota-jékwen (сущ.) Страна Советов

nutærgæ'ьгкып (гл.) разгребает землю

И. В. nutævirinæ'ьгкып (гл.) защищает земельное владение, землю, страну

И. В. notaverenæt'ьгьп (сущ.) защита земли, границы

nota-celgá'ьгкып (гл.) трава увядает (краснеет) на поле (см. celg, cello)

nutæsqnotasq

nutæsqəp (сущ.) земля, почва (поверхность земли)

nutæsqək éuca — под землю

notasq-áunraǎp (сущ.) земли хозяин, полевой дух (мифол.)

nutæsqəkin (прил.) земляной

notasqə-roóǒqəl (сущ.) земляная еда, растительная пища

notasqə-sǎrátgǎgǎp, также notásgátǎgǎp (сущ.) расселина, трещина в земле (см. sǎrat)

tənutæsqǎrǎgǎkǎp (гл.) приготовляет растительную пищу

niwat; -nvat

niwátǎgǎkǎp (гл.) возвращается (прош. II gánvátlen)

senet-notágtǎ niwátǎge — возвратился на свою землю

*И. В.* niwátǎgǎkǎp (гл.) завертывает, заворачивает (прош. II gánvátlen)

*II. В.* niwátǎtorágǎkǎp (гл.) развертывает, разворачивает

*III. В.* niwátǎgǎgǎp (сущ.) складка, морщина (на одежде, коже, лице и т. п.)

niwil; -nvilniwel; -nvel

niwílǎgǎkǎp (гл.) останавливается (прош. II gənvítlin)

niwírtǎt (сущ.) дорожный лагерь

niwraniwra

niwǎgǎp (сущ.) скоблильный камень (для выделывания шкур)

-nrǎlquw см. gǎrǎlquw

-nrǎlqow см. gǎrǎlqow

-nrǎt см. gǎrǎt

-nrat гǎrat

-nrǎ (1) см. gǎr

-nrǎtkǎw см. gǎrǎtkǎw

-nrǎtkaw гǎrǎtkaw

-nráwaw см. gǎráwaw

-nrǎ см. mǎrǎnrǎ

-nrǎ mǎrǎnrǎ

-nrǎ (1) см. gǎrǎgǎ

-nrǎgǎrǎ (2) см. gǎrǎgǎrǎ

-nrǎrat см. gǎrat

-nrǎnrǎ см. gǎrǎnrǎ

-nrǎnrǎ см. gǎrǎnrǎ

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎrat см. gǎrat

-nrǎrat см. gǎrat

-nrǎt см. gǎrǎt

-nrǎt см. gǎrǎt

-nrǎtvǎt см. gǎtvǎt

-nrǎtvǎt см. gǎtvǎt

-nrǎtvǎt см. gǎtvǎt

-nrǎ (1) см. gǎrǎ (1)

-nrǎ (1) см. gǎrǎ (1)

-nrǎrǎ см. gǎrǎrǎ

-nrǎrǎ см. gǎrǎrǎ

-nrǎnrǎt см. gǎnrǎnrǎt

-nrǎnrǎt см. gǎnrǎnrǎt

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎrat см. gǎrat

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎtvǎt см. gǎtvǎt

-nrǎtvǎt см. gǎtvǎt

-nrǎnrǎ см. gǎnrǎnrǎ

-nrǎnrǎ см. gǎnrǎnrǎ

-nrǎnrǎt см. gǎnrǎnrǎt

-nrǎnrǎt см. gǎnrǎnrǎt

-nrǎtvǎt см. gǎtvǎt

-nrǎtvǎt см. gǎtvǎt

-nrǎ (1) см. gǎrǎ (1)

-nrǎ (2) см. gǎrǎ (2)

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎ см. gǎrǎ

-nrǎnrǎ см. gǎnrǎnrǎ

-nrǎnrǎ см. gǎnrǎnrǎ

**U**uap(en)

uánpǎn (местоим.) вон тот (вдали находящийся)

uánpǎn-rǎǎk! — вон на той скале!

uacg

uásgǎp (прил.) левый

ɲасɣь-тɲыŋɣьтʲыɲ — левая рука  
 ɲасэпкь (нар.) слева  
 ɲасɣьр (нар.) с левой стороны  
 ɲасɣьт (нар.) налево  
 ɲасэпкь (прил.) слева расположенный

**ɲalaw**

ɲālaw (сущ.) связка расщепленного китового уса  
 ɲālawʲосɣьп (сущ.) мешок с инструментами (в более раннее время выплетался из полосок китового уса)

**ɲalɣь(е)**

ɲāɣь (нар.) по обе стороны  
 ɲalɣьр (нар.) с обеих сторон  
 ɲalɣьт (нар.) в обе стороны || в разные стороны

**ɲan**

ɲan — указательная частица, прибавляется после указательных местоимений для определения направления вдаль || же  
 ɲānɲan ɲan, энɲān-ыт ɲan (местоим.) тот находящийся вдали

тəɲɲɲan ɲan ɲəɲtɲɲɲɲɲ? — кто же пришел?

ɲānɲan-ɲan? — что там такое?

ɲān-ыт ɲan — да еще; и вот что еще

ɲān-ыт ɲan энɲɲɲɲɲ ɲɲɲɲɲ — так и так было

**ɲanenɲas**

ɲānenɲas, реже ɲānenɲat (нар.) послезавтра (букв., по ту сторону)

ājvə ɲānenɲas — позавчера

кытʲɲ ɲānenɲas — в позапрошлом году

**ɲanɲo**

ɲānɲo, ɲānɲoɣь (нар.) отсюда сюда

**ɲarɣьп(о)**

ɲārɣьп (нар.) снаружи

ɲārɣьпɲɲɲ — снаружи внутрь

ɲārɣьпɲɲɲ (сущ.) человек, находящийся снаружи полога

ɲārɣьпɲɲɲ (прил.) наружный, по полю ходящий (преимущественно — волк)

ɲārɣьпкь (прил.) наружный

ɲārɣьп (сущ.) вселенная || дух

вселенной (отпр. пад. ɲarɣь-пəɲāɲь)

ɲārɣьпɲɲɲ ɲāɲьɲькьп — дождь идет (букв., вселенная дождит)

aqə-ɲārɣьпɲɲɲ — плохая погода

aqə-ɲārɣьпəɲāɲькьп (гл.) плохая погода стоит

ɲole-ɲārɣьпəɲak — в другой вселенной (фольклор)

**ɲatva**

ɲatvārкьп (гл.) садится верхом (на коня)

ɲatvārɣьп (сущ.) посадка верхом (на коне)

**ɲaw см. ɲəw****ɲlæt****ɲlat**

ɲlætɲlæt (сущ.) пламя  
 ɲlætькьп (гл.) пылает

**ɲalɲiw****ɲalɲew**

ɲalɲiwркьп (гл.) садится верхом || садится в лодку

ɲalɲiwркьпɲɲɲ (гл.) сажает верхом || сажает в лодку

**ɲalɲp И. В.****ɲalp**

ɲalpрькьп (сущ.) спусковой крючок ружья, самострела

**ɲalɲvɲ****ɲalɲvɲ**

ɲalɲvɲ (сущ.) стадо (преимущественно стадо оленей)

**ɲalɲ****ɲalɲ**

ɲalɲпь (сущ.) скала

ɲalɲсəɲəп, ɲalɲькьп (сущ.) верхушка скалы

ɲalɲa-ɲalɲ (сущ.) отдельно стоящая скала, сопка

ɲalɲwɲalɲ (сущ.) острая скала

**ɲalɲju****ɲalɲjo**

ɲalɲjuкьп (гл.) наедается досыта (об оленях)

ɲalɲjuɲɲɲ (прил.) прожорливый (о людях)

**ɲalɲ****ɲalɲ**

ɲalɲkь (нар.) там

ɲalɲɲɲ (нар.) туда

gæn (in)gæn(en)

gánqən (*местоим.*) вон тот  
 gánqən-ʔn gán! — вон тот!  
 gæin-pú:æk! — вон на той земле!

gæinægænena

gæin (сущ.) внутреннее про-  
 странство (отпр. пад. gæp-  
 nájрь)  
 gæinæk (*нар.*) внутри

gærgæwgæraqaw

gærgæwkyñ (*гл.*) удовлетво-  
 ряется течкой (об оленях)  
 || удовлетворяется промыслом

gæusqætgæusqat

gæusqæt (сущ.) женщина  
 Gæusqatjótkyñ (сущ.) созвездие  
 Плеяды (букв., группа жен-  
 щин)  
 gæusqan-matáʔn (сущ.) своячени-  
 ца || золовка (см. mata)

gæutgaut

-gæut  
 -gaut — женщина (преимущест-  
 венно мифол.)

gíó-gaut (сущ.) мясная муха (букв.,  
 рожаящая женщина)

Kurg-gæut — мелкий паучок ||  
 особый дух (мифол.; букв.,  
 паучья женщина)

Nutæ-gæut — сказочное имя ли-  
 сицы (букв., полевая женщи-  
 на)

Tæqí-gæut — род жучка (мифол.;  
 букв., жучья женщина)

Vetca-gaut — созвездие Льва  
 (букв., стоящая женщина)

gautíá (сущ.) племянница || внуч-  
 ка (см. ætluwgo)

gærgar

gærgkyñ (*гл.*) обдирает шкуру  
 с рогов (об оленях)

gærgærgærgær

gærgær (сущ.) заморозки, начало  
 осени

gærgærk — по первому замо-  
 розку

gærgær-jilgьñ (сущ.) время года  
 с начала августа до начала  
 сентября (см. jilg)  
 jilg

gætjirgætjer

gætjirьñ (сущ.) колчан

gæwgawgaw

gaw (сущ.) — только комплексно,  
 — женщина, самка

gæækyñ (сущ.) дочь

gæækkæqəʔ (сущ.) дочка, девочка

gæækkæiqəʔ (сущ.) падчерица

gæúcgicæ(ŋ) (сущ.) превращен-  
 ный шаман, — мужчина, счи-  
 тающий себя женщиной и ве-  
 дущий соответствующий образ  
 жизни (см. cgcæ(ŋ))  
 cgeca(ŋ)

gæw-æmtæсьñ (сущ.) хозяйка

gaw-matáʔn (сущ.) теща || свек-  
 ровь (см. mata)

gæwmírit (сущ.) сватья (см.  
 umírit)  
 omeret

gæw-mírgьñ (сущ.) бабушка  
 (см. mírg)  
 merg

gækwíʔn (сущ.) вловец

gækwéep-qlaul (сущ.) охотник до  
 женщин (см. giin)  
 geep

gáw-ker (сущ.) женское платье  
 gawkétlap (сущ.) одетая в жен-  
 ское платье; девочка семи или  
 восьми лет (уже переодетая  
 из детского платья в женское)

ьpрь-gæw (сущ.) старуха

ræin-gæw (сущ.) старшая жена

quscŋ-gæw (сущ.) распутница

túʔ-gæw (сущ.) воровка

gáwgēl (сущ.) двоюродная сестра  
 (между женщинами)

gául! — слово обращения между  
 женщинами

gawgólgyñ (сущ.) бабенка (ласка-  
 тельное обращение к жен-  
 щине)

ɟáiscəp (сущ.) рабыня || работница

ɟáiscə-ɟaw (сущ.) купленная жена на положении рабыни

ɟáitɪp (сущ.) сука (см. *əit* (1))

ɟæw-ɪpɪ(ɟ) (сущ.) волчица (см. *ig*)  
*eg*)

ɟaw-réescvak (сущ.) телка (см. *reescvak*)

ɟawquɪŋkɪp (гл.) говорит женским голосом

ɟáupɟurkɪp (гл.) стережет стадо тестя за жену || отработывает за жену

ɟæwæwɟirkɪp (гл.) сватается

ɟaw-réptɟykɪp (гл.) насилует женщину (см. *repɟ*)

ɟaupraawɟairkɪp (гл.) разводится с женой (см. *paə*)

ɟæwəp

ɟawəp

ɟæwəp (сущ.) жена (отпр. пад. *ɟawəŋɟɛrɪ*)

tur-ɟæwəp (сущ.) младшая жена

ɟæwəɟɪɟɪp (сущ.) женский пол || баба

ɟæwəpɪqəl (сущ.) невеста

ɟɛscəp (1)

ɟɛscəpátɪkɪp (гл.) ласкается, тешится

ɟɛscəpɪ ɪɟɪkɪpɪp (гл.) ласкает, тешит

ɟɪæŋɟɪæt см. *ɟɪæt*

ɟɪɟɪ, ɟɪ; -ɪpɪ (2)

ɟɪɟɪ (сущ.) дым

ɟáɪɪp (прил.) дымный

ɟɪɟɪátɪkɪp, также *ɟɪátɪkɪp* (гл.) дымится

ɟɪscəɟ (сущ.) дымок (употр. редко)

ɟɪscətkéɟkɪp (гл.) пахнет дымом

ɟɪtɪkɪp (гл.) становится дымным

ɟɪɪp-əɟátɪɟɪp (сущ.) комета (букв., звезда, испускающая дым; см. *æɟɛt*)  
*əɟɛt*)

ɟɪpɟ (2)

ɟɪpɟɪp (сущ.) копыл (в нарте)

ɟɪpɪv (2)

ɟɪpɪvəq (нар.) много (с коряцк.)

ɟɪpɪvəw (нар.) много

ɟɪpɪvəscə (нар.) много раз  
*ámpɪp ɟɪpɪvəq!* — должно быть, много!

ɟɪpɪvəɟe

ɟɪpɪvəɟérkɪp (гл.) ворчит

ɟɪɪæ; -tɪɪæ

ɟɪɪə; -tɪɪə

ɟɪɪæɟkɪp (гл.) встает с саней || пристает к берегу, выходит на берег (прош. II *ɟætpɪrɪɪp*)

ɟɪɟ (1)

ɟɪɪɟérqɪp (прил.) застенчивый

ɟɪɟæɟkɪp (гл.) стесняется

ɟɪɟə(ɪ)

ɟɪɟáq (числ.) четыре

ɟɪɟá ɪáqol — четырнадцать (букв., четыре лишних)

ɟɪɟáqɪlékkep — восемьдесят

ɟɪɟáɟot — по четыре

ɟɪɟáscə — четырежды

ɟɪɟáqáɟkɪp (гл.) является четвертым

\*ɟɪɟáɪp-otkɪpɪp (сущ.) четырехугольник

\*ɟɪɟáŋscəɪtɪkɪpɪp, также *ɟɪɟáŋ-ɪáqáɪp* (прил.) четырехугольный

ɟɪɟáŋ-ɟɪtkáɪp (прил.) четвероногий

ɟɪɟáqáɪɪp (сущ.) олень по седьмой траве

ɟɪɟæ

ɟɪɟə

ɟɪɟə (только комплексно с глаголами) вполне, совершенно

ɟæɟɪæɟɟuláɪtɪp — вполне усвоил

ɟæɟɪæɟɪtɪkɪp — вполне окончил

ɟɪɟæ

ɟɪɟə

ɟɪɟáɪɟp (сущ.) колено (мн. ч. *ɟɪɟæɪt*)

ɟɪɟákwɪt (сущ.) наколенники

ɟɪɟæscə-ɪáɟkɪt (сущ.) обувь выше колен

ɟɪɟɟɪscəscəp (сущ.) бабка (кость)

ɟɪɟæt

ɟɪɟat

ɟɪɟáɪtɪkɪp (гл.) уходит в сторону, отделяется

*И. В.* п̄гáтгьгьп (суц.) раздел хозяйства

*И. В.* п̄гáтwúгьгьп (гл.) по взаимному соглашению с кем-либо отделяется и живет самостоятельно

*И. В.* múrī k̄túr ḡátlánjutá тьг̄гáтwúгьгьпк — мы в прошлом году с младшим братом разделились

**п̄г** (2)

п̄гьг̄г̄ицен (прил.) вкусный (о жире)

п̄г̄г̄и-тóоlq̄l — вкусная еда, жирная еда

п̄г̄вáтгьгьп (гл.) ест вкусное, ест жирное || ссорится || уходит в сторону

**п̄г̄г̄**

**п̄г̄ге**

п̄г̄г̄ин (суц.) селение Гижига

п̄г̄г̄éр̄ь — из Гижиги

**п̄г̄к̄w**

**п̄г̄к̄w**

п̄г̄к̄áг̄кьп (гл.) отправляется в путешествие в землю приморских чукок || идет налегке

п̄г̄к̄áп̄ьп, п̄г̄к̄ьп̄ьп (суц.) человек, отправляющийся в землю приморских чукок

п̄г̄к̄ь-г̄ап (суц.) легкий дорожный шатер

**п̄г̄к̄ь** (2)

п̄г̄к̄ьк̄ьцен (прил.) стыдливый

п̄г̄к̄ьláтгьгьп (гл.) стыдится

п̄г̄к̄ьс̄ьг̄ьп (суц.) предмет стыда

п̄г̄к̄ьс̄ьг̄ь-тóге — за тебя нужно стыдиться

п̄г̄к̄ьк̄ьк̄элеп (прил.) бесстыдный

п̄г̄к̄ьс̄вáгьгьп (гл.) дает выкуп за кражу, за побор или брань

**п̄г̄к̄ир**

**п̄г̄к̄ер**

п̄г̄к̄ир (суц.) длинный и узкий мешок для рухляди

**п̄г̄о(п)**

п̄г̄óq̄ (числ.) три

п̄г̄ó-т̄ьт̄ьген — восемь

п̄г̄ó p̄áol — тринадцать

п̄г̄оq̄lék̄кеп — шестьдесят

п̄г̄о-т̄ьт̄ьг̄к̄w-с̄иwéры — одна восьмая

п̄г̄ójot, п̄г̄óot — по три

п̄г̄óса — трижды

п̄г̄оq̄áг̄кьп (гл.) является третьим

\*п̄г̄óп-отк̄ьп̄ап — треугольник

\*п̄г̄óп-с̄о́м̄ьк̄ьп̄ап, также п̄г̄óп-г̄аq̄áлеп — треугольный

п̄г̄оq̄áп̄ьп (суц.) олень по шестой траве

**п̄г̄ват** см. п̄г̄(2)

**п̄г̄;** -нт̄ь (1)

п̄г̄ьг̄кьп (гл.) отделяется (прош. II ḡáп̄т̄ьл̄п̄)

п̄г̄т̄ьл̄г̄ьк̄ьт̄ь — расходятся в стороны

**п̄г̄та;** -нта

п̄г̄т̄áг̄кьп (гл.) отправляется к приморским жителям за тюленьим жиром || комплексно: вообще отправляется туда-то, за тем-то (прош. II ḡáп̄т̄ьл̄п̄)

koltant̄áг̄кьп (гл.) отправляется за подошвами (точнее, за шкурой лахтака)

sawciwánt̄áг̄кьп (гл.) отправляется к оленним чукам

táп̄п̄т̄áг̄кьп (гл.) отправляется к русским

г̄ап-п̄г̄т̄áг̄кьп? — зачем едет?

**п̄г̄т̄áq̄**

п̄г̄т̄áq̄ (неизм.) много

**п̄г̄т̄æt** ; -нт̄æt

**п̄г̄т̄at** ; -нт̄at

п̄г̄т̄æt̄ькьп (гл.) лед ломается и уходит

arq̄ánt̄æt̄ькьп — лед на море ломается

**п̄г̄то;** -нто

п̄г̄т̄óг̄кьп (гл.) выходит наружу || восходит (прош. II ḡáп̄т̄ьл̄п̄)

tottér̄кьп̄tok — при первом появлении солнца

**п̄г̄толáт̄;** -нт̄olat

п̄г̄толáт̄ькьп̄еп (гл.) рассыпает (прош. II ḡáп̄толáт̄л̄п̄)

**п̄г̄т̄ь** (1)

-п̄г̄т̄ьг̄кьп (гл.) — только комплексно, — добывает, промышляет || ударяет

ьл̄væ-п̄г̄т̄ьг̄кьп — добывает диких оленей

ьл̄п̄æ-п̄г̄т̄ьг̄кьп — добывает рыбу

г̄ьп̄п̄и-п̄г̄т̄ьг̄кьп — добывает зверей, охотится

ɣalɣa-ɣǝtɣɣkɣn — ловит птиц  
 læwtɣ-ɣǝtɣɣkɣn — ударяет по голове

**ɣilæq**

**ɣelaq**

ɣilæq (сущ.) сверло деревянного  
 огнива

**ɣilg**

**ɣelg**

ɣilgɣn (сущ.) ремень  
 taɣɣ-ɣǝlɣɣn (сущ.) веревка (букв.,  
 русский ремень)

**ɣin**

**ɣen**

ɣɣɣɣɣɣn (прил.) молодой  
 ɣenɣɣn (сущ.) молодой человек ||  
 младший человек || бедняк  
 ɣenɣɣnɣt (сущ.) молодежь  
 ɣɣɣɣɣɣn (сущ.) самый младший  
 ɣenɣa-ɣɣkɣɣet — младшая сестра  
 ɣɣɣɣɣɣk — младший сын  
 ɣɣɣɣɣɣ (сущ.) мальчик, ребенок  
 oɣɣ-ɣenɣɣɣ (сущ.) подросток

**ɣin(æw)**

**ɣen(æw)**

ɣɣɣɣɣkɣn (гл.) утомляется  
 ɣen-ɣɣtɣɣɣɣn (сущ.; прил.) худо-  
 мозглый (о качестве мяса)  
 ɣenɣɣtɣɣkɣn (гл.) отдыхает (букв.,  
 утомление выходит)

**ɣnit**

**ɣenet**

ɣenɣtɣ vɣɣɣn (прил.) полого ух-  
 дящий вверх

**ɣiræ(h)**

**ɣera(h)**

ɣiræq (числ.) два  
 ɣera-ɣtɣtɣɣn (числ.) семь  
 ɣiræ ɣɣtɣl (числ.) двенадцать  
 ɣiræqɣɣɣɣkɣn — сорок  
 ɣiræɣɣt — по два  
 ɣiræɣæ — дважды  
 ɣiræqɣɣɣkɣn (гл.) является вто-  
 рым  
 ɣiræqɣɣɣɣn (сущ.) олень пятиле-  
 ток (второй после четырех-  
 летка)  
 ɣeraɣ-ɣ-ɣɣtɣqɣ (сущ.) важенка по  
 четвертой траве (см. ɣɣtɣqɣ)

**ɣo**

ɣɣkɣn (гл.) нуждается, имеет не-  
 достаток в чем-либо

ɣɣɣkɣn ɣoɣɣɣ — я нуждаюсь в  
 еде

ɣɣtɣɣkɣn (гл.) беднеет  
 ɣɣɣɣn (сущ.) бедняк (отпр. пад.  
 ɣɣɣɣɣ)

aqɣ-ɣɣɣɣn (сущ.) нищий, очень  
 бедный

ɣoɣɣn, ɣɣɣɣɣn (сущ.) бедняк (отпр.  
 пад. ɣoɣɣnɣɣɣ, ɣɣɣɣɣnɣɣɣ)

**ɣoɣ**

ɣoɣɣtɣ vɣɣɣn (сущ.) слабосильный,  
 малосильный

ɣoɣɣeraɣkɣn (гл.) выглядит бес-  
 сильным

**ɣoɣɣ**

ɣoɣɣɣɣn (сущ.) таз, круп (часть  
 тела), хвост

ɣaɣɣ-ɣoɣɣɣɣn (сущ.) хвост || коб-  
 чик спинного хребта

ɣoɣɣaɣɣɣɣn (сущ.) подметалка  
 (см. taɣe)

ɣoɣɣɣɣn (прил.) хвостатый ||  
 (сущ.) волк

aqɣoɣɣɣkɣɣen (прил.) бесхвостый

aqoɣɣɣk-ɣtɣaɣoɣkɣɣn (сущ.) ла-  
 ска (букв., бесхвостый гор-  
 ностай)

ɣoɣɣɣɣqɣɣtɣtɣkɣn (гл.) падает по-  
 скользнувшись

taɣoɣɣɣɣɣkɣn (гл.) сечёт, де-  
 рёт (т. е. бьет)

**ɣoo; -mgo**

ɣoɣoɣkɣn (гл.) начинает (прош.  
 II ɣaɣɣoɣen)

ɣoɣɣɣɣn, также ɣoɣɣɣɣn (сущ.)  
 начало || причина болезни

**ɣoon(en)**

ɣoɣoɣqɣn (местоим.) вон тот (вда-  
 ли находящийся)

ɣoɣoɣqɣn-ɣɣn ɣoɣ — указание бо-  
 лее настойчивое

ɣoɣoɣɣaɣ — вон с той стороны

ɣoɣoɣo (нар.) вон оттуда

ɣoɣoɣe (нар.) вон туда

**ɣot**

ɣɣɣoɣqɣn (прил.) медлительный,  
 неповорный

ɣoɣtɣaɣtɣkɣn (гл.) является мед-  
 лительным

**ɣotɣn, ɣot**

ɣoɣtɣqɣn, ɣoɣenɣaɣn (местоим.)  
 вон тот (при указании в сто-  
 рону или назад от говорящего,



- om-pótanot (суц.) теплая страна  
 om-pótaken (прил.) происходящий из теплой страны  
 óm-тап (суц.) теплый дом, зимник  
 \*om-téптмьсьп (суц.) термометр  
 отаи́ркып (гл.) согревается  
 отьса́тыкып (гл.) является теплым  
 готавáтыкып (гл.) согревает  
 П.С.\*om-енангевáтып (суц.) проводник (физический термин; букв., теплопосылающий)  
 П.С.рывы́птып — тагоменангевáтып — железо — хороший проводник тепла  
 П.С.úttuut — адоменангевáтып — дерево — плохой проводник тепла  
 отасајр  
 отасајры́кып (гл.) обнимает, обхватывает  
 орг  
 о́мгэден (прил.) крепкий, прочный, плотный  
 о́мгь-тап (суц.) крепость || дом укрепленный от ветра  
 отгьгы́гып (суц.) крепость, прочность  
 отга́ркып (гл.) крепнет  
 готга́ркып (гл.) делает крепким (прош. II ганомга́wлен)  
 готга́ркып (гл.) укрепляет (сильнее предыдущего глагола; прош. II ганомга́wлен)  
 опа  
 о́поп (суц.) чирей (отпр. пад. опа́јръ)  
 опп  
 о́птып (суц.) внутренность (отпр. пад. опте́рь)  
 опть-пóтанот (суц.) внутренняя страна  
 опть-га́ткып (суц.) народ, живущий внутри страны далеко от границы  
 о́пты(р), оптьсько (нар.) внутри  
 оптьськóјръ — изнутри  
 о́птыкел, оптьськóкел (прил.) внутренний  
 оппоп см. опа  
 опть  
 оптькы́п (гл.) отказывает, не дает  
 қáата топтыкы́пегыт — я тебе отказываю в оленях

- ороро  
 орóро, также орóръ (совз) пусть  
 орóро қипáјыгил! — пусть ты мне дашь!  
 мас гьпнáп, орóро прóтвеак! — поделом мне, пусть пообедаю!  
 орть  
 орть(п) (нар.) сильно, много  
 ортьп váльп (прил.) большой (редко встречается)  
 орт-ёуса (нар.) далеко вниз (по реке)  
 орть-јаá (нар.) очень далеко  
 орть-пáльп (суц.) большое стадо  
 орть-қáат (нар.) много оленей  
 орть-пéпқáј (нар.) много детей || (суц.) подросток  
 орть-шигáтыкып (гл.) толпа виднеется  
 ортьгьпты́јёр (нар.) давненько (см. гьпты (I))  
 ортыма  
 ортыма (нар.) подобно; словно как; с виду как  
 ортыма қэпiг — словно как будто  
 ортыма қэпiг гьпнiп қотáръ — словно как будто мой олень  
 ææk  
 огаак см. аак  
 огасек см. аасек  
 огаветпан см. пiгэ  
 ога  
 оргоог см. орг ;  
 орга  
 оргáп (суц.) шалаш из жердей (см.  $\frac{utt}{ott}$ )  
 оргват  
 оргвáтыкып (гл.) рубит дрова (из ott-ыv-at — 'дерево раскалывать')  
 оргw, орг  
 óргоог (суц.) сани (мн. ч. óргw')  
 óргwшел (суц.) группа саней || нартовый набор (материал для сборки нарты)  
 óргwкел (прил.) санный  
 оргwик-қаагáткып (суц.) санный оленный народ (тегмин, применяемый к тунгусам или оленным юкагирам)  
 оргwик-қаагáткы-қог (суц.) олень тунгусской породы

orwunpíctýrkýp (гл.) завязывает  
 нарту (см.  $\frac{ritlit}{reitlet}$ ;  $\frac{-nitlit}{-netlet}$ )  
 И. В. orwunamgotátýrkýp (гл.) везет

нарту, привязанную сзади (см.  $\frac{gæmgut}{-næmgut}$ )  
 И. Ш. orwutarán (сущ.) подставка для нарт

## И

## О

-ulīg см.  $\frac{vylīg}{vyleg}$   
 -ulēg см.  $\frac{vyleg}{vyleg}$   
 ul(īw)  
 ol(ew)

ulírýknpil (гл.) подпирает, припирает

ulu  
 olo И. Ш.

úlip, также olólýp (сущ.) острое наконечника гарпуна, копы  
 olopryján (сущ.) место, куда вставляется острое  
 wúkwulup (сущ.) каменный наконечник

ulukæ

olokka

ulúkkæp (сущ.) ловушка из ледяных глыб для ловли песоча на льду (у приморских чуков)

uluw  
 olow И. В.

úlu (сущ.) неглубокая яма для хранения моржового и китового мяса, которая сверху закладывается китовыми костями, дерном

ulúrkýp (гл.) выкапывает яму  
 ulúrkýnpil (гл.) зарывает (его)

ulv

olv

púlwuqin (прил.) неподвижный  
 ulv-pýnpým (сущ.) неподвижное жительство у приморских чуков, русских и др. оседлых жителей || зимник

ulvátýrkýp (гл.) становится неподвижным

olvvtárkýp (гл.) он неподвижен

ulvvtýrkýp (гл.) становится неподвижным (только об оленьем стаде)

úlvýrkýp (гл.) занимает пассивное положение в борьбе по чукотским правилам

ulvscátýrkýp (гл.) пребывает неподвижным (об оленьем стаде)  
 usvscátýrkýp (гл.) пребывает неподвижным (о жительстве людей)

И. В. olvvtárgýp (сущ.) неподвижное житье, оседлость

И. В. úlvýlp (сущ.) неподвижно живущий, оседлый

udarnik

udárnik (сущ.) ударник

ujgə

újgə, у приморских иwbjgə — нет чего-нибудь (отсутствие предмета или лица)

újgə ærípkæ — нет пороха

újgə tægin — нет никого

újgə æmtæpínækæ — нет никого

újgəlp (прил.) не имеющий  
 tæp-újgəlp (сущ.) ничего не имеющий

qópny tæpújgəl-lym — у меня нет ни крошки

ujwæl

ojwæl

ujwælyrkýnpil (гл.) портит чарами  
 újwæl (сущ.) порча, колдовство, злые чары

ujwæl-lypnyæwqəj (сущ.) колдунья

ujvæt-gætýrkýp (сущ.) колдовской народ (мифол.)

ojwascgýrgýp (сущ.) порча посредством колдовства

ukьtu

okьto П. С.

ukьtúrkýp (гл.) тащит волоком || буксирует

okьtólýp (сущ.) буксир, бечева

ukkæm uqæm

okkam ' oqam

úkkæm, úqæm (сущ.) посудина

úlp-úkkæm (сущ.) посудина из стекла, бутылка



иптъкъ ætlo — не очень  
 qæremen иртъкъ æscælp — не весь-  
 ма жирный  
 иптъмъ гъп-ымъ ёуп! — как это при-  
 скорбно, как жаль!  
 иптъмъ гъп-ымъ ёуп огаwetlan! —  
 жаль человека!  
 иптъмъ готъпъ ёуп! — вот тебе раз!

ипр  
опр

ипрæтъркъп (гл.) втыкает колья  
 (из иттунт гърæтъркъпип)  
 ипръп (сущ.) кол  
 Ипр-æрæг (сущ.) Полярная звезда  
 (букв., звезда воткнутого де-  
 ревяного кола; см. æрæг;  
 араг;  
 Полярная звезда считается  
 неподвижным колом для при-  
 вязи оленей, все остальные  
 звезды движутся свободно во-  
 круг этой привязи)

ипгæрæт

опгарат

ипгæрæтъркъп (гл.) вязнет в снегу,  
 бредет в снегу  
 опгаратъгъгъп (сущ.) уброд (мяг-  
 кий глубокий снег)

ипгæргæл

опгаргал

ипгæргæл (сущ.) занова  
 ипгæргæлъркъп (гл.) получает за-  
 нову

иптъм

оптъм

иптъмтqп (прил.) рассудитель-  
 ный || смиренный || печальный  
 иптъмтæw (нар.) с толком  
 И.В. иптъмтæшкъп (гл.) прекращает  
 что либо делать из-за недо-  
 могования, старости и т. п. || на-  
 сыщается

ипрæл

опрæл

ипрæлъркъп (гл.) ходит по дрова  
 ип (1) см. иw (1)

ипсв

оосв

ипсвæтъркъп (гл.) забавляется,  
 играет  
 ивсвæтъркъп — забавляется, иг-  
 рает (у приморских чукч)

иуcvinæ(п) (сущ.) игрушка  
 \*ovescvætъп (сущ.) площадка для  
 игр

иул

иульгкъп (гл.) рубит || долбит  
 иул (сущ.) зубило  
 ит-иул (сущ.) долото (букв., дре-  
 водолбилка)

иульт

И. В.

оолт

иультæqп — плотно сложенный  
 иультæw — плотно

-иульт(1) см. wылт(1) — 'немногочи-  
 сленный'

иупæ

оопæ

оопæлъркъп (сущ.) ягода (мн. ч.  
 иупæт)  
 ceлг-оопæлъркъп (сущ.) красная смо-  
 родина  
 lee-оопæлъркъп, l-оопæлъркъп — ягода  
 шикша — Empetrum nigrum  
 (букв., настоящая ягода)

-иури см. wuri  
 wure

-иусq см. wьsq (1)

-иусq см. wusq  
 wosq

-иути(2) см. wылгъ(2)

ипр

опр

иъркъпип (гл.) толкает (у при-  
 морских)  
 ирьпльгкъпип (гл.) отталкивает в  
 сторону

ипр

опр

иъркъпип (гл.) поддевает остри-  
 ем  
 ирьткъркъпип (гл.) клует (его)

ипрæт

орсат

ипрæтъркъп (гл.) поднимает тя-  
 жести, упражняется в подня-  
 тии тяжестей

ипрæтj

ораqætj

И. В.  
 ирæqætj (сущ.) яма для хране-  
 ния мяса

ипртъ

ортъ

ипртъркъп (гл.) рубит дерево

uræ  
ora

núrgæqin (*прил.*) продолжительный, долгий

ora-tyláp — долгая дорога

uræ-jýlqəjы — долгий сон  
oratvárkьп (*гл.*) долго продолжается

oratvak (*нар.*) долго

П. С. arlorátvaka (*нар.*) через некоторое время (не долго)

П. С. гаптысьржкь wáqoat rjǫæq  
rsciǫæt, arlorátvaka néme rjǫæq  
wáqoat — около стены сели две птички, через некоторое время еще две сели

urætvírkьп (*гл.*) удлиняется

tur-urætvik — во время первого удлинения дней — второе подразделение года (соответствует, примерно, февралю)

urǫæpkik — во время долгих ночей, т. е. в глухую зиму

uræ, uræ  
ora, ora

ōráj, также ōrá (*нар.*) — только комплексно, — открыто, прямо  
ōráj turkьпnigt — прямо говорю тебе

ōráj vályп (*прил.*) открытый, видный

uræ-rǫæpri — прямо туда (вперед)

ur-ǫæpriп — попросту так

ōra-rǫæpko — прямо сюда

uræ-rǫæpriп — прямо туда (в сторону)

urǫæurkьп (*гл.*) появляется || открывается

uttúgækwí — тальник появился (из под растаявшего весной снега)

ōráwew (*нар.*) наяву, въявь || видимо

ōrawetlō — въявь виденное

ōrawetǫurkьп (*гл.*) воплощается

ōrawetlan (*сущ.*) человек (отпр. пад. orawetlájрь)

ōrawetlarerǫurkьп (*гл.*) выглядит как чучка || имеет умное лицо

lu-ōrawetlan (*сущ.*) чучка (букв., настоящий человек)

ōráak (*сущ.*) лампа со стеклом

И. В. urætciǫurkьп (*гл.*) показывается, появляется

urǫætьrkьп (*гл.*) рождается (прош. II gūrǫælin)

ōratьp-nótanot — родина

tur-urǫætьlyп kmjрьqəj — новорожденный ребенок

urьm

urьm, так же ámen-ьm urьm (*нар.*) ладно, согласен

urj

urj? также urjraп? — как его? как бишь его?

urjraп mǫæriп? — этот, как его?

urjraп tǫer? — сколько их там правое?

urjraп! — ах да! || вот оно что!

egéej urjraп! — да, да! вот как!

urok

urók (*сущ.*) урок

urjuur

urjuur (*нар.*) кажется

urjuur-ьm gьpьk ǫpǫtken qáam-  
kьп gǫerkitlin, náqam ámitlon  
sьmьqьk? — кажется, к тебе  
пришло столько-то (моих) оленей,  
но где же остальная часть?

-urь(ь) см. wьrь(1)

utg

otg

nútgəqin (*прил.*) мягкий || гибкий || послушный

utgǫætьrkьп (*гл.*) размягчается

nútgəw (*нар.*) мягко

utku

otko

útkurkьп (*гл.*) ударяет

utkúnǫer (*сущ.*) орудие удара

talajwotkónaп — прут для сечения

utkúсьп (*сущ.*) ударяющая лопушка для пушного зверя

с пружиной || капкан

li-utkúсьп, utt-utkúсьп — деревянный капкан (кляпец)

rylььnt-otkóсьп — железный капкан

ььtkúсьп — самострел

utt

ott

úttuut (*сущ.*) дерево || лес || дрова  
|| палка || ливеница (чаще

всего встречающаяся на Севере порода деревьев)  
 gæmkuttýgællin — много дров привезли  
 úttýg gættætlin — влез на дерево  
 úttæ týkþýrþagan — я ударил его палкой  
 úttýqǽ (сущ.) полено || щепка  
 тьсер-óttóot, также ом-тьсеегьп (сущ.) щепка, осколок дерева  
 út-þm (сущ.) жердь верхнего переплета шатра (букв., деревянная кость)  
 óttýgьп (сущ.) отдельное дерево, бревно  
 úttýльп (прил.) лесистый  
 úttýkin (прил.) лесной  
 úttin (прил.) деревянный  
 uttýськи — в дереве  
 útsьки — в лесу  
 uttýkúkin, útsьки váльп (прил.) в лесу находящийся  
 uttýсúгтьп (сущ.) опушка леса  
 uttý-kællikæl (сущ.) бирка, календарь вырезанный на доске (букв., деревянное письмо)  
 uttý-kúrgæп (сущ.) морда, верша  
 óttý-qor — деревянный олень (игрушка)  
 uttý-múgьmil — деревянное огниво (деревянный снаряд для добычания огня)  
 ottý-рсéqalгьп — всякая лесная птичка небольшой величины  
 ottý-ráp, og-ráp (сущ.) шалаш из жердей  
 ottý-gьvпаg (сущ.) колун (см. гьц; -гьv (2))  
 uttý-gæumгæи (сущ.) глухарь (букв., древесная куропатка)  
 uttý-tæjusгьп (сущ.) ящик (букв., деревянный мешок)  
 Uttu-wææt — река Сухой Анюй (букв., лесная река)  
 úttýquп (сущ.) тумар\* — стрела с деревянным наконечником (отпр. пад ottýqóþрь)  
 úttýг (сущ.) деревянный лук (из лиственницы)  
 utváтькьп (гл.) рубит просеку, чистит лесную дорогу  
 tuttýрьльп (сущ.) лесоруб  
 ókkatak (сущ.) деревянный идол,

амулет в виде маленькой фигурки человека, грубо вырезанного из дерева или кожи (возможно, заимствовано от кряков)

*И. В.* úttýnilut (сущ.) американское, многозарядное ружье-монте-кристо (букв., деревошеле-лящий)

uttývínæг (сущ.) пила для распиловки дерева (см.  $\frac{cuwl}{cuwe}$ )

**uvcvæt** см. **uvcv**  
**ovecvat** см. **oocv**  
**uw** (1)

úuqin (прил.) черный  
 uw-kýrwítlæп (сущ.) черноволосый  
 \*uu-kræwúгьп (сущ.) черный хлеб  
 úulvьlu (сущ.) уклончивое название медведя (букв., черный дикий олень)

uw-lélálгьп (сущ.) радужная оболочка глаза

uw-jáqасгьп (прил.) черный, брюхо сероватое, белая отметка на лбу (о масти оленя; см.  $\frac{jæq}{jaq}$ )

uúrgьльп (прил.) черной масти, темносерый, почти бурый (об оленях)

uurgь-qór (сущ.) темносерый олень  
 uурьльп (прил.) черно-желтоватой масти (см.  $\frac{ьрьlæ}{ьрьlа}$ )

uwгьþькьп (гл.) чернеет  
 uwæтькьп, uурéгакьп (гл.) чернеет (вдали)

ūw см. quw (1)

**uwa, gьwa; -kwa**

uwarькьп, у приморских гьwarькьп (гл.) задевает, застревает, попадает в капкан (прош. II gакwálen)

uwarьkórkьп (гл.) заикается

*И. В.* uwatkowetgáurькьп (гл.) заикается (прош. II gакwatkowetgáwlen)

*И. В.* uwatkowetgáwльп (сущ.) заика

**uwarac**

uwaráсьп (сущ.) крюк для подвешивания котла

**uwenval**  
 uwénval (сущ.) головня, головешка

**-uwet** см. vetgь

**uwælae**

**uwala**

uwæль(η) (прил.) черный

tæη-uwæль(η) — олень чистого темно-коричневого цвета

uwalaregáγκьп (гл.) чернеется вдали

**uwæquc** **uwæquci**

**uwaqoc** **uwaqoce**

uwæquc (сущ.) муж

uwæquciqəl (сущ.) жених

**-uwaew** см. vawew

**uwьjгә** см. uјгә

**uwi**

**uwe**

uwíγκьп (гл.) варит

uwi-tímь (сущ.) бульон (букв., вареная вода)

uwíqəп (сущ.) костер (букв., то, на чем варят)

**-uwil** vil

**-uwei** см. veí — 'гнилой'

**uwik** **uwiki**

**uwek** **uweke**

uwík (сущ.) туловище || тело человеческое (отпр. пад. uwég-гьрь, uwekéjрь)

cinít-uwík gáптылен — совершил самоубийство (букв., свое тело убил)

æt-uwíкьлп (прил.) бедный, нищий (букв., только тело имеющий)

uwírit, uwékкьгьп (сущ.) душа  
 uwíкьрсьtkиγκьп (гл.) достигает возмужалости

uwekasáw (сущ.) ремень, надеваемый вокруг туловища упряжного оленя (см.  $\frac{\bar{a}læw}{\bar{a}law}$ )

**uwint**

**uwent**

uwíптыγκьпп (гл.) топит, подкладывает дрова в огонь

**р**

**ра**

ráγκьп (гл.) сохнет

гьра́нκьпеп (гл.) сушит

*П. С.* taráптыкьпеп (гл.) сушит

**ра̄**

ра̄ (прил.) — только комплексно, — бледный

ра̄-с̄б (сущ.) бледное лицо

ра̄с̄бьп (прил.) бледный, бледнолицый

**раа**

ра́аγκьп (гл.) перестает

гьрава́тыкьпеп, также гьрава́тыкьпеп (гл.) прекращает, перестает (что-либо делать)

*П. С.* klássьк qəпраа́гáтгьп qúliqull — в классе прекрати шум!

*М. В.* ра́ппраа́гáтгьп (гл.) разводится с женой

*И. В.* ра́ппраа́гáкьу́гьп (сущ.) развод по инициативе мужа

*И. В.* qlekьпраа́гáтгьп (гл.) бросает мужа, разводится с мужем

*И. В.* qlekьпраа́гáкьу́гьп (сущ.) развод по инициативе жены

**раака**

раакéлгьп (сущ.) йкра (мн. ч. rá-akat)

**raargel** *И. В.*

ра́а́ргел (сущ.) первый лед на море || мелкий лед, шуга (на реке)

**ralakw**

ра́ла́кьвп (сущ.) круг из камней, выкладываемый вокруг покойника

**palma**

ра́лма (сущ.) пальма

**palomtel**

ра́ломтэ́лгьпеп (гл.) слушает

ра́ломтэ́тлп (сущ.) слушатель

**pagela**

ра́гэ́лап (сущ.) круглая льдина

**pagga**

ра́гга́ть ва́льп (прил.) развилистый

ра́гга́-плььп (прил.) олень с развилистыми рогами

**paggo**

ра́ггорáж, ра́ггорáж, ра́ггбу́ргьп (сущ.) мозоль

paɣgórkyɣ (гл.) мозолится (пати-  
рает мозоли)

**paɣvaq**

paɣvaqátyɣkyɣ (гл.) чувствует от-  
вращение, брезгует

paɣvaqo ɪ́ɣɣkyɣɪɪɪ (гл.) чувствует  
отвращение к чему-либо

**paɣm, paɣmjaɣp П. С.**

paɣmjaɣɣkyɣ (гл.) немеет, зате-  
кает (о ноге)

ɪ́mɣ ɣmɪɪɪ ɣtɣkáɣɣɪ ɪɣɣ-paɣ-  
jaɣɣɣe — также моя нога силь-  
но онемела

**paɣmja**

paɣmjaɣɣ (сущ.) чулок, носок  
(„тяж“, в северном произно-  
шении „чиж“)

**paɣmje**

paɣmjeɣɣ (сущ.) поперечный ре-  
мешок оленьей постромки ||  
смычка собачьей своры

**paɣpa**

paɣpaɣɣɣ (сущ.) камус, шкура, со-  
дранная с лап какого-либо жи-  
вотного (преимущественно с  
ног оленя)

paɣpa-plákɣt (сущ.) камусная  
обувь

paɣpa-plák (сущ.) бедка-летяга ||  
мошकारа

**paɣpew**

paɣpaɣpewɣɣɣɣ (прил.) неплотно  
прилегающий, щелеватый

paɣpew-óttoot (сущ.) дуплистое  
дерево

paɣpew-potásqɣɣ (сущ.) неплотная  
земля, трясина

paɣpewátɣkyɣ (гл.) становится  
неплотно прилегающим, не-  
плотно прилегает, отстаёт

**paɣpaɣkw**

paɣpaɣkwɪɪɪ (сущ.) ничтожное воз-  
мещение в уплату долга или  
за работу

**paɣ**

paɣtyɣtyɣɣɣ (сущ.) лопатка (кость  
Scapula; отпр. пад. paɣɣɣɣɣ;  
мн. ч. paɣtɣte)

paɣgetáɣkyɣ (гл.) гадает по лопат-  
ке || вообще гадаёт

kosɣ-paɣgetáɣkyɣ — гадаёт на кар-  
тах

paɣtyɣkyɣ (гл.) жжёт лопатку

**paɣa**

paɣaraɣ (сущ.) грядка саней || пе-  
рила

paɣaáttek (сущ.) легкая ездовая  
нарта с грядкой

**paɣa**

paɣaraɣ (сущ.) масло (с англ. but-  
ter) || И.В. птичий жир (ути-  
ный, гусиный), сливочное ма-  
сло

**paɣaɣoɣ**

paɣaɣoɣ (сущ.) пароход

**paɣol, paɣos**

paɣol (сущ.) лишний, сверхком-  
плектный || плюс

ɣpɣɣɣ paɣol — одиннадцать (букв.,  
один лишний [сверх десяти])

ɣɣɣɣ paɣol — двенадцать (букв.,  
два лишние) и т. д.

paɣol váɣɣ (прил.) лишний || бо-  
лее значительный, более важ-  
ный

ɣtɣqɣɣɣɣ ɣɣɣɣɣ ɣmɣk paɣol vá-  
ɣɣɣ — его гнев моего значи-  
тельное

paɣolátɣkyɣ, paɣosátɣkyɣ (гл.)  
является лишним

\*paɣosátɣɣɣ (сущ.) разность (в  
арифметике)

**paɣvekat**

paɣvekatɣkyɣ (гл.) кривится в  
сторону

**paɣtyɣɣ**

paɣtyɣɣɣ (сущ.) отверстие, дыра

paɣ см. ɣpaɣ

**plakat**

plakat (сущ.) плакат

**plap**

plap (сущ.) план

**plæk****plak**

plákɣɣɣ (сущ.) сапог, торбаз (мн.  
ч. plákɣt)

pláqqas (сущ.) один из пары обу-  
ви

pláɣɣɣɣɣ (сущ.) пара обуви (см.  
ɣɣɣ)

jaɣpa-pláqqas (сущ.) лишний ез-  
довой олень (непарный)

plákɣɣɣɣɣ (сущ.) двойная обувь  
(см.  $\frac{cuɪt}{coot}$  ; -ɣɣɣ)

plágt'ьkьп (гл.) обувается  
 p'sakwágl'ьп (сущ.) стелечная  
 трава, стелька  
 p'sagt'wá'kьп (гл.) снимает обувь  
 kьrgь-plá'kьт (сущ.) обувь, носи-  
 мая летом по сухому месту  
 (местн. русск. „сухая обувь“)

-p'ь-  
 префикс, означающий 'каждый'  
 ga-p'ь-kó'j'ьп — каждый с чаш-  
 кою

-p'ь см. pь, pьс (1)

p'ьtku

p'ьtko

p'ьtk'ьkьп (гл.) становится гото-  
 вым || кончается

p'ьtk'ьkьпп (гл.) приготовляет ||  
 кончает

p'ьtku-mætá'w'кь — окончательно  
 исполнившись (см.  $\frac{mætá'w}{mataw}$ )

рес

рес (союз) только, исключительно  
 рес ат-гьтпáп — только я один

peia

pe'á'kьпеп (гл.) покидает, остав-  
 ляет

pe'á'tьkьп (гл.) остается

pe'á'tьп (сущ.) отсталый (в раз-  
 витии, в культуре)

reesvak

rees'vak (сущ.) теленок до одного  
 года

q'ew-rees'vak (сущ.) бычок

пaw-rees'vak (сущ.) телка

regla

re'kь (сущ.) стук, треск (отпр.  
 пад. re'glá'j'ь)

reg'á'kьп (гл.) хлопает, взрывает-  
 ся

\*reg'sát'коп (сущ.) моторный ка-  
 тер (букв., стукалка)

rekagtat

rekagtát'ьkьп (гл.) падает вниз

rekьс И. В.

rekь'sьgьп (сущ.) кулик

рекь см. regia

penjol

penjól'ьп (сущ.) огневище, очаг,  
 печка, плита

penr

pe'nd'ьkьпеп (гл.) бросается на

кого-нибудь или за кем-ни-  
 будь, нападает || преследует  
 пaw-pe'nd'ьkьпеп (гл.) насилует  
 женщину

pen'gú'lgьkьт (гл.) схватываются  
 между собой (о борцах)

pepegla

pepeg'lan (сущ.) искра

pero

pe'ró (сущ.) перо для писания

pet

pet- (прил.) старый (о вещах)

pet-é'ьп старое платье

pet-é'л старый снег (пролежавший  
 не растаяв больше года)

petát'ьkьп (гл.) стареет (о вещах)

petlaq

pe'tlaq (нар.) нарочно

pe'tlaq әп'pín q'ikwun! — нарочно  
 так скажи!

pe'tlaq v'ьп p'әngri q'әkwátgi! — по-  
 просту поезжай туда!

petla

pe'tlә (нар.) скоро (в комплексе  
 заменяется формами основы  
 $\frac{q'iwri}{qewre}$ )

q'iwri-j'әtьп — поспешно прихо-  
 дящий, торопливый

petgь

pe're'gәqep (прил.) прямой

petgь-ret (сущ.) прямая дорога

И. В. petgá'urkьп, гьpetgá'urkьпеп (гл.)  
 выправляет кривое

petrag

pe'trag (сущ.) олень коповище  
 (место, где паслись олени)

petrá'gьп (прил.) потравленный  
 оленями

pæcigæt

pæcegat

pæcigát'ьkьп (гл.) боится духов,  
 будучи в одиночестве

pælgætt

pælgatt

pælgát'ьп (сущ.) спинное сухо-  
 жилие, употребляемое на нит-  
 ки для шитья

palkumræ

palkomra

palkomrá'gьп (сущ.) съедобный  
 корень осоки (Hedisastrum ob-  
 scurum)

pælqæntpalqant

pælqæntætъркып (гл.) возвращает-ся

гърпælqæntæиркыпип (гл.) возвращает назад

pælqætpalqat

pælqætъркып (гл.) старится

palqátgъgъп (сущ.) старость

pælūtæpalōta

palūtæп (сущ.) Собр речной (эскимосского)

pælūtīп (прил.) бобровый

pææklpaake

Pææk (сущ.) мыс Пеек || племя нууканских эскимосов, живущих у этого мыса (отпр. пад. paakéjръ)

Paakéjръ — от мыса Пеек

pægcijpagceŋ

pægcijætъркып, pægcijъркып (гл.) отправляется за справками

pægcijū Ъръркыпип (гл.) любопытствует, справляется (о чем-либо)

pægittipagette

Pægittīп — особое созвездие, состоящее из звезд Алтаир и Тараред из созвездия Орла

pægtpagt

pægtъmætъркып (гл.) волочит сани

pægtъmætъркып (гл.) ломает сани

págtъgъп (сущ.) полоз (отпр. пад. pagtъlgéръ)

págtъ-ret — след от проехавших саней

pagtъlgъ-kówrat (сущ.) материал на пару полозьев (см.  $\frac{kuwrat}{kowrat}$ )

pæq(ə)paq(ə)

pæqætъркып (гл.) бежит (о четвероногих)

pæq-gīlærkып (гл.) бежит на четвереньках

pæquipaqoi Н. Ш.

pæqui (сущ.) широкий женский нож для мяса

pæmætpaamat Н. Ш.

pæmætъркып (гл.) колеблется, колыхается (о пламени)

pæniпpaпen

pæniп (прил.) прежний, старый || тот же самый

pæniп vályп (прил.) не изменившийся

pæniп әпгiп vályп — издавна все тоже

páпenа, pánaа (нар.) все еще

pánaа tærkып — все еще мало

pæпæа vályп — живущий на том же месте

paпaájръ jætъlyп — пришедший из того же места

pæпæаlyп, также pæпiпæаlyп (сущ.) покойник, мертвец

pæпæаlyпlætъркып, также pæпæаlyпlærkып (гл.) увозит покойника (в поле), хоронит

pænvælpaпval

pænvæl (сущ.) олень двухлеток (также всякое двухгодовалое животное)

pænvæliъркып (гл.) становится двухлетком (говорится также о кукашке — меховой рубаше из пыхиков, сохранившейся до второй зимы)

paпvaг-gъrkып (сущ.) молодой морж (см. гърка)

pæŋpaŋ

pæŋætъркып (гл.) чувствует усталость

pæŋivætъркып (гл.) устает, утомляется

paŋew-рътórkып (гл.) освобождается от усталости, отдыхает

páŋgъgъп (сущ.) усталость

**рæгкыг**

**рагкыг**

рæгкыгъп, рагкыгыгъп (сущ.)  
червяк носового овода (см.  
viŋŋæ  
veeŋŋa)

**рæтлæ**

**ратла**

рæтлæп (сущ.) подол

**рæтки**

**ратке**

рæткегъп (сущ.) бедренная кость

**рæтвæлқæт** И. В.

**ратвалқат**

рæтвæлқæтыгъп (гл.) поднимает-  
ся в гору по уступам, то  
показываясь, то скрываясь

**рæвæ**

**рава**

пърæвæқип (прил.) завистливый

**рæвæл**

**равал**

рæвæл (сущ.) пузырь, надутый  
воздухом || поплавок из шку-  
ры тюленя

рæвæлтыгъп (гл.) раздувается

И. В. \*епапראвæсгъп (сущ.) сода

**рæвæвæ**

**равава**

рæвæвæтыгъп (гл.) страстно же-  
лает

рæвæвæи йъгъкыпип — страстно  
желает (чего-либо)

**рæви**

**раве** И. В.

рæвæгъп (сущ.) бедро || приклад  
ружья

**рыс** (1) см. ры

**рысқæ**

**рыседа**

рысэдагъп (сущ.) мелкая пташка  
(трясогузка и т. п.; мн. ч. рыс-  
эаэ)

откъ-рысэдагъп (сущ.) пташка,  
живущая в чаше тальника

отъ-рысэдагъп (сущ.) желна ||  
всякая мелкая лесная пташка

**ры; -ры** (1)

рыыгъкыпип (гл.) выпивает (прош. II  
гæлрæтлп)

**ры, рыс; -ры** (1)

ры-(только комплексно) добро-  
качественный, хороший, кра-  
сивый

рысытвгъкып (гл.) становится хо-  
рошим

рысытваркып (гл.) является краси-  
вым

рысвæтгæуып (прил.) красноре-  
чивый

арысвæтгæвкæлæп (прил.) некрас-  
норечивый (косноязычный)

ры-тымып (прил.) статный  
(букв., хорошекостый)

рылыгъ вайп (прил.) доброкаче-  
ственный

рыпипып (прил.) имеющий добро-  
качественное мясо

рытлйлқæтлæп, также рытлйлп  
(прил.) имеющий красивое  
лицо, румяное лицо

рыт-сигъып (прил.) храбрый (см.  
лг  
лгг , сгг  
лгг , сгг)

**рыеур**

рыеур, также рыеур-ып — да будет  
так || ладно

**рыы** (1)

рыыып (сущ.) речной перекат,  
шивера

рыыаытыгъп (гл.) струится (вода),  
катится по камням, течет

П. С. вæамыт арқагыт пырыыаыт-  
қипæт — реки в море текут

**рыыгг** (2)

пырыыггæдæп (прил.) плоский,  
приплюснутый

рыыгг-жæдæлп (прил.) курносый

рыыгг-гæлқагъ (сущ.) низкая и  
пологая сопка

рыыгггакъ вайп (прил.) плоский

рыыгггатыгъп (гл.) расплющи-  
вается

гырыыгггæуыгъкып (гл.) сплющи-  
вает, расплющивает

**рыл** (1)

рылқæтыгъп (гл.) ныряет, тонет

рылқып (сущ.) утопленник

гырылқæтыгъкыпип (гл.) макает

**рым** (2)

рылтыры (сущ.) темнота, происхо-  
дшая от тумана, вьюги, дождя

ель-рылтыры (сущ.) ливень

я́па-ры́мьры (сущ.) густой туман  
 ре́па-ры́мьры (сущ.) буран  
 ры́ма́тъкып (гл.) темно от непогоды || глаза слепит || тускло горит (о лампе)  
 Ша́т ры́ма́кват — глаза плохо видят

## ры́внт (2)

ры́внтып (сущ.) железо  
 ры́внт-а́мьйо́сгып — жестяное ведро (см. а́м)  
 ры́внтъ-йвенар (сущ.) ножовка (пила)  
 ры́внт-елгеел (сущ.) железная рабочая доска  
 ры́внтъ-qlaul (сущ.) кузнец  
 ры́внт-пна́квып (сущ.) напильник (букв., железное точило)  
 ры́внтъ-ре́лгып (сущ.) проволока  
 ры́внт-о́ккам (сущ.) железная сковорода || металлическая тарелка || таз

\*ры́внтъ-ре́т (сущ.) железная дорожка

\*ры́внтъ-граву́л — клещестер

ры́внтъ-талат — цепь (букв., железная веревка)

ры́внтъ-ва́геткоп — ножницы по железу

селгы-ры́внтып (сущ.) медь || золото

елгы-га́-ры́внтып (сущ.) олово (букв., белоглиножелезо)

гыт-ры́внтып — листовое железо (букв., тонкое железо)

мапелгал-ры́внтып (сущ.) золото

ры́внтен (прил.) железный

тары́внтъры́кып (гл.) занимается кузнечной работой

тары́внтъры́ып (сущ.) кузнец, слесарь

## ры́г; -ргь (2)

пы́ргэчен (прил.) легкий || бесильный

ры́г-ры́внтып (сущ.) олово (букв., легкое железо)

ры́г-ры́г (сущ.) тюленья шкура, снятая целиком, надутая воздухом, (употребляется как поплавок), буюк

ры́г-ры́гга́л (сущ.) поплавок (сети, удочки)

ры́га́тъкып (гл.) всплывает кверху

|| парит || богатеет (прош. II гарга́тлен)

ры́гыде́уркып (гл.) всплывает кверху

Н. Ш. ры́гықа́тъкып (гл.) плавает на поверхности

## ры́г!

ры́кы (сущ.) раздутый (сосуд), большой круглый деревянный сосуд (отпр. пад. ры́глерь)

ры́гы-па́лқа́лып (сущ.) имеющий большой раздутый живот

## ры́гт (1)

ры́гты́кып (гл.) раздувается

тылапқа́ры́гты́кып (гл.) у меня болит живот (букв., я живот раздуваю) || я брюхо набил

тыла́вты́ры́гты́кып — у меня голова болит

аппе́нары́гты́кып (гл.) раздувается от гнева

ры́гыты́лт (сущ.; мн. ч.) приморские коряки поселка Парень в Пенжинской губе (по-корячки Рóйты, по чукотски Рь́гыт) || раздутые

## ры́жу ; -ржу

## ры́жо ; -ржо

ры́жукып (гл.) бродит по воде (прош. II гэржу́лин)

## ры́кы см. ры́г!

## ры́кыг ; -ры́кыг

## ры́кыг ; -ры́кыг

ры́кыгы́кып (гл.) прибывает (прош. II гэркы́тин)

гы́ркы́гэ́търкы́нп (гл.) заставляет прийти, доставляет (прош. II гэпы́ркы́гэ́тин)

## ры́қа́т ; -ры́қа́т

## ры́қа́т ; -ры́қа́т

ры́қа́ты́кып (гл.) он не в состоянии, он не может || попадает во что-нибудь пулей или стрелой, которая отскакивает прочь (прош. II гэрқа́тин)

## ры́си

## ры́ссе

ры́си́кып (гл.) засучивает, завертывает

гы́ры́си́уркы́нп (гл.) завертывает, отгибает

роса́лгып қа́пыры́си́кы́п! — рукав засучи!

рѣпѣ см. рѣпѣ

рѣпѣ

рѣпѣлѣкѣпѣ (гл.) спрашивает || гадает на подвешенной вещи

рѣпѣлѣкѣкѣпѣ (гл.) постоянно спрашивает || производит гадание подвешенной вещью

рѣпѣт' -рѣпѣт'

рѣпѣт' -рѣпѣт'

рѣпѣтѣкѣпѣ (гл.) связывает (прош. II гѣрѣпѣтѣпѣ)

гѣтѣкарѣпѣтѣкѣпѣ — связывает по ногам

рѣпѣтѣгѣрѣпѣ (сущ.) ободы обуви кѣпѣтѣрѣпѣтѣтѣ — ободы обуви у щиколотки

рѣпѣт, также тѣа-рѣпѣт (сущ.) папуша табаку

рѣпѣт см. ьрѣпѣт

рѣпѣ (1)

пѣрѣпѣтѣпѣ (прил.) угрюмый, печальный

рѣпѣпѣ-тѣлѣпѣ (сущ.) угрюмый человек

рѣпѣпѣ-тѣлѣпѣ (сущ.) имеющий глаза с нависшими веками

рѣпѣпѣтѣкѣпѣ (гл.) является угрюмым

рѣпѣпѣтѣкѣпѣ (гл.) становится угрюмым, печалится

рѣпѣт; -рѣпѣт (2)

рѣпѣтѣкѣпѣ (гл.) дает (прош. II гѣрѣпѣтѣпѣ)

рѣпѣт, рѣпѣт; -тѣпѣт (2)

рѣпѣт (сущ.) весть, новость (отпр. пад. рѣпѣтѣрѣ)

гѣтѣрѣпѣтѣпѣ (сущ.) имеющий вести рѣпѣтѣтѣкѣпѣ (гл.) сообщает вести

рѣпѣтѣпѣпѣ (сущ.) вестовщик

П. С. рѣпѣтѣгѣсѣтѣкѣпѣ (гл.) спрашивает новости (прош. II гѣтѣрѣпѣтѣпѣ)

Н. Ш. рѣпѣтѣтѣтѣкѣпѣ (гл.) разносит новости

Н. Ш. рѣпѣтѣтѣпѣпѣ (сущ.) человек, рассказывающий новости

П. С. \*рѣпѣтѣ-кѣлѣкѣлѣ (сущ.) газета (букв., новостей запись)

рѣпѣтѣсѣ-рѣпѣтѣпѣ — на расстоянии, удобном для получения вестей (о расположении стойбищ; см. ьрѣпѣт (1))

рѣт; -рѣт (1)

рѣтѣкѣпѣпѣ (гл.) вырывает с корнем, срубает под корень (прош. II гѣрѣтѣпѣпѣ)

рѣтѣгѣкѣ

рѣтѣгѣкѣ И. В.

рѣтѣгѣкѣ (сущ.) кольцо из китового уса на конце посоха || шайба

рѣтѣгѣгѣ (1)

рѣтѣгѣгѣтѣтѣкѣпѣ (гл.) шумит, шелестит

рѣтѣгѣгѣпѣ (сущ.) шум, шелест

рѣтѣгѣ

рѣтѣгѣрѣпѣ (сущ.) каменный столб, отдельный острый утес, „кекур“

рѣтѣгѣ-лѣпѣпѣ (сущ.) ожившая фигура каменного столба среди кекурѣв (мифол.; букв., каменный человек)

рѣтѣгѣгѣлѣ

рѣтѣгѣгѣлѣ (сущ.) ружейный замок

-рѣт (1)

-рѣт — (только комплексно) кусок, отрезок || что-нибудь незаконченное

рѣт (сущ.) ломоть (отрезанный кусок)

тѣрѣпѣт (сущ.) недоеденный кусок, объедок

сѣпѣрѣтѣпѣ (сущ.) отрезанный кусок || часть

рѣтѣпѣ

рѣтѣпѣ

рѣтѣпѣ (сущ.) насморк (отпр. пад. рѣтѣпѣгѣрѣпѣ)

рѣтѣпѣтѣтѣкѣпѣ (гл.) насморк получает

рѣтк(æw)

рѣтк(aw)

рѣткѣурѣкѣпѣ (гл.) лопается, пробивается

гѣрѣткѣурѣкѣпѣпѣ (гл.) вонзает, всаживает

гѣрѣткѣawjѣlѣqѣлѣ (сущ.) мишень (см. рѣтѣтѣлѣ)

рѣтѣлѣ

рѣткѣпѣтѣтѣтѣкѣпѣ (гл.) лопается, пробивается

гѣрѣткѣпѣтѣтѣтѣкѣпѣпѣ (гл.) пробивает

П. С. тѣгѣ-тѣпѣтѣ-пѣтѣтѣкѣ, тѣвѣ-вѣтѣтѣпѣ тѣпѣткѣсѣ пѣтѣсѣтѣсѣкѣпѣрѣпѣ



pimpiq , piq  
pempreg , reg

pimpiq (сущ.) пепел || порох, порошок

gæriñin (прил.) имеющий порох  
piñ-tækiçgьп (сущ.) хлеб печеный,  
сухари (букв., мясо из пепла)

piwúgьп (сущ.) мука (букв., по-  
добное пеплу)

piqkin (прил.) пепельный || поро-  
ховой

И. В. piçæjriçgьп (сущ.) пыж на по-  
рох (отпр. пад. reçajreçgьpь)

И. В. piçæjætькьп (гл.) заклады-  
вает пыж

reçúkwut (сущ.) круг из камней  
вокруг очага

pinæqə  
repaqə И. В.

repáqəlgьп (сущ.) подвешенные  
к кухлянке кисти из собачьей  
шерсти (обычно у шамана)

piñtəqə  
rentəqə

piñtəqəтькьп (гл.) появляется,  
возникает

méqə piñtəqəтькь? — откуда, вы  
взялись?

П. С. rentəqəma piçænəp ьтыó  
piñqəgti nygь-quillæiqinæt — во  
время появления аэроплана  
все дети закричали

piq см. pimpiq  
reg см. pempregpiçæ  
rega

piçæri(п) (сущ.) падающий снег  
|| вьюга

piçæñæ (сущ.) мягкий, сырой  
снег || хлопья снега

ñp-piçæri(п) (сущ.) град

rega-ryñьpь (сущ.) буран (см.  
pьm (2))

piçækin (прил.) снежный || вьюж-  
ный

piçæтькьп (гл.) снег падает

piñi  
reçe

piñiтькьп (гл.) светит кому-ни-  
будь лучиной или свечой

piñiñæ(п) (сущ.) зажженная лу-  
чина || русская литая свеча

piqku  
regko

piçkurkьп (гл.) прыгает || гаснет  
(о свече)

piçkusiтькьп (гл.) делает боль-  
шие прыжки

gьpiçkúurkьpь (гл.) гасит

piöner

piöner (сущ.) пионер

piöner-öçoc — пионервожатый

piöner-kwúñmькьп — пионеротряд

piçьkьgpeçьkьg

piçьkьgьп (сущ.) мышь

iw-piçьkьgьп (сущ.) лемминг  
(букв., волчья мышь)

piçikperek

perékьgьп (сущ.) лодыжка

piçipere

piçirkьpь (гл.) берет

kosьp-peçejo (сущ.) карточный вы-  
игрыш

piçkperk

piçkькьп (гл.) валится на землю  
от бессилия

piçqperq

piçqьp (сущ.) понос

perqьjörkьп (гл.) страдает поно-  
сом

piçtt -ipittpett ; -ipett

piçttькьп (гл.) вынимает || вы-  
давливает (прош. II gælpittьlin)

piçttiggi, pit-ñ (сущ.) тонкие кишки  
(букв., выжатые кишки; отпр.  
пад. petteggьjьpь)

piçttælpettæl И. В.

piçttæl (сущ.) мишень, также гьpь-  
tkawjólqəl

piw ; -ipiwpew ; -ipew

piwьkьп (гл.) причиняет порез  
(прош. II gælpwlin)

pekьwьgьп (сущ.) порез

**piwrā**  
**pewra**

piwrārkьп (гл.) выскакивает вверх  
(из воды)

pewra-méты (сущ.) нерпа-пры-  
гунья

-рју см. рьју

-рјо рьјо

-ркіг см. рькіг

-ркер рькер

-рқәт см. рьқәт

-рқат рьқат

рпә ; -мпә

рпа ; -мпа

рпәркьпін (гл.) точит (прош. II га-  
мпәлін)

рпәкьпін (сущ.) точильный ка-  
мень, оселок

рјо; -ірьјо

рјо́ркьпеп (гл.) всасывает, втяги-  
вает жидкость (прош. II га-  
ірьјолен)

рјо́йтгьп (сущ.) проточное озеро

рлицја

рлицја (сущ.) полиция

ројаасе

роја́асеп (сущ.) „зады“ || место сза-  
ди шатра, служащее для жер-  
твоприношения (см. рју  
роқ)

ројг

рој́гьп (сущ.) копье

ројг-óтоот (сущ.) древко копья

ројгьлатькьп (гл.) фехтует копьем

ројг-тпéгьгьп (сущ.) копейный  
праздник

ројг-га-тпéгьгьп — копейный  
праздник, при котором копье  
меняется жердью от юрты,  
похожей на копье

ројгьс

ројгь́сп, также ројгь́спгьп (сущ.)  
росток, всход, побег (мелких  
травянистых растений)

ропрог

ро́ппрог (сущ.) гриб

ропре

ропре́ркьп (гл.) идет наперерез,  
напрямик

ропре́ркьпеп (гл.) гонится напере-  
рез

ропре́гьгьп (сущ.) прямой путь ||  
горный перевал

ропта

ро́пты (сущ.) печень

ты́ропта́тэ́ркьп (гл.) я есть хочу  
(букв., у меня печень болит)

роптóркьп (гл.) ест печень

рогелат

рогелáтькьп (гл.) радуется (чему-  
нибудь)

ропт; -лропт

ро́птыркьпеп (гл.) обделяет (прош.  
II galpóttьlen)

росә

росә

росә́лгьп (сущ.) рукав

росә́қас (сущ.) один из рукавов

росә-ка́гьгьп (сущ.) отверстие ру-  
кава

росә́лпгьп (гл.) завертывает ру-  
кава

роә

роә

роә́ри (сущ.) сажа, копать (отпр.  
над. роә́рь)

роқ

роқ

роқә́тькьп (гл.) испускает газ,  
издает звуки, пукает (о чело-  
веке и о животных)

ро́қьтып (сущ.) задница || выход в  
глубине изгороди для оленей

рй-сигьп (сущ.) промежуток

ро́қәткьп (сущ.) глубина мешка,  
невода и т. п.

роја́асеп (сущ.) „зады“ || место  
сзади шатра, служащее для  
жертвоприношения

ро́қал (сущ.) ружье (чукотско-  
русский жаргон)

рока́лгьп — шутовое обраще-  
ние

katám rokałgь́-é-gь́! — ах, чтоб  
тебя!

понку

понко

понкúркьпін (гл.) подтыкает оде-  
жду

пуннитæt

поннетат

пуннитә́тькьп (гл.) отскакивает в  
сторону (о брошенном пред-  
мете)

puntæponta

púntæ (сущ.) фунт (с русск.)

puirgætpoorgæt

puirgætýkьп (гл.) кипит

putæ-puirgætýkьп (гл.) воздух дрожит летом

puir(æ) ; -lpuir(æ) ; pur(æ) ; poog(a) ; -lpoog(a) ; por(a) ;

-lpuir(æ)

-lpor(a)

púirgærkьпin (гл.) изменяет, перемениает || отдает старый долг (прош. || gælrúirgælin)

poorgjólqæl (сущ.) должствующее быть обмененным || отданное в долг

púirgu jýlnip — дал в обмен

púirgьп (сущ.) предмет мены || выкуп || уплата долга

tulь-lpúirgьп (сущ.) выкуп за кражу

púigæl (сущ.) раб || иноплеменник, купленный или пленный (фольклор)

puutpoot

púutъп (сущ.) металлическая кружка || банка

puutъ-tækicgьt (сущ.) консервы

(см.  $\frac{tækicg}{takecsg}$ )purpæporpa

púrpkь (сущ.; мн. ч.) бубны (карточная масть; с русск. „бубна“)

piruqporoq

poróqælgьп (сущ.) съедобный корень (Claytonia acutifolia)

porosacárkьп (гл.) имеет вкус съедобного корня poróqælgьп

purirporer

púrir (сущ.) ремень, которым обвязывают шатер по поперечной линии (отпр. пад. porérgьpь)

putturapottora

putturaékьп (гл.) пляшет (во время обряда tngik)

pojъpottorárkьп (гл.) пляшет женский танец с характерными телодвижениями

pravlenije

pravlénije (сущ.) правление

prekasъk

prekásъk (сущ.) приказчик (с русского; отпр. пад. prekasъggьpь)

prægætpragam

prægæt (сущ.) толченое мясо, смешанное с жиром || всякая замороженная еда || котлета, „толкуша“

-ргь (1) см. рьг

-ргьп см. ьргьп

prog

prog (сущ.) сердечная аорта

protivogaz

protivogáz (сущ.) противогаз

protk

protkobcъп (сущ.) табакерка, коробочка из бересты (с местн. русск. „прошка“ — нюхательный табак в порошок)

**Г**

га см. jara

gāsъrg

gāsъrgьп (сущ.) бедствие, несчастье || преступление

gāsъrgьп (сущ.) преступник

gasuq

gasuqьpьkьп (гл.) состязается

apaп-gasuqьpьkьп (гл.) состязается в шаманском искусстве

galawe

Galáwep — Большой Баранов мыс

Galawéjъp — с Большого Баранова мыса

gale

galékьп (гл.) скользит вниз, катится с горы

gale-anátъlpьп (сущ.) падушая звезда

## rajqagъnv

rajqagъnp (сущ.) место прошлой стоянки (отпр. пад. rajqagъnpвѣрь)

## rajo

rajo (нар.) смешанно, спутанно  
tapъr-gamъkъp эгъ sawсиwa-gamъkъp rajo пaлgi — чукчи и русские смешались между собою

## ralve И. В.

ralvѣkъp (гл.) отходит в раздел (букв., режет дом)  
гъmпип этiагъпi ralvѣkъp — мой младший брат отошел в раздел

## raep, гаепеп-

гаepqap, также гаepqap raj (местоим.) вот тот

гаepqъ (нар.) вон там

гаepqo (нар.) вон оттуда

гаepге (нар.) вон туда

гаepеп-qogajъp — вон от того оленя

## ragib

ragibъkъp (гл.) лопается || проби-  
вается || раскалывается  
теп-ragibъkъp (гл.) лед обламы-  
вается

## ragnatco

ragnatcogъkъp (гл.) попрошайни-  
чает

ragnatcogъгъгъp (сущ.) попрошай-  
ничество

## ragtaj

ragtaj (сущ.) припасенное для  
кого-нибудь (отпр. пад. ragtaj-  
гъpъ)

ragtajъkъnp (гл.) припасает для  
кого-нибудь || шадит кого-ли-  
бо

## ragty

ragtykъp (гл.) возвращается до-  
мой (см. jara)

## raj

raj (союз) указание на предмет,  
находящийся перед глазами  
говорящего, но сзади того  
лица, которому говорят

raj, raj! — вон там!

тикп raj kobjъp? — чья это тру-  
бка?

## rajъr

rajъгъp, rajъго (сущ.) семья (букв.,  
дома наполнение; отпр. пад.  
rajъгъpъ)

## rajvalaw

rajvalawъkъ (нар.) по ветру

## rajwet И. В.

rajwetъkъp (гл.) собирается ко-  
чевать, укладывает груз на  
нарты

## rakwasa

rakwasagъkъp (гл.) тонет (о чело-  
веке и животных)

## -raq см. qraq

## raqal(a)

raqal, также raqal-ъm (союз) что  
же; что же из того  
raqal! — что же пусть!  
raqalqal — нечто ненужное, негод-  
ное

qopъp raqalqal — совсем не нужно  
amtô qaar rajmingъpъt? — raqal-  
qalte! — а что, оленей возь-  
мешь? — не нужно!

П. С. raqalagъkъp (гл.) делается не-  
нужным, непригодным

## -ram

-ram — суффикс, означающий оче-  
редность

гъm-gam — моя очередь

гъp-gam — твоя очередь

эп-gam — его очередь

mogъp-gam — наша очередь

timъt opôp эгъp-gam — теперь  
пусть товарищи

## gam

gamъkъp (гл.) вымирает

## gamka

gamka (сущ.) рамка

## ganaw

ganaw (нар.) прямо, открыто

ganaw gawetgawa! — говори пря-  
мо!

tap-ganaw — прямо друг против  
друга

## ganuwo

ganuwo (нар.) насквозь, навывлет

## gantô

gantogъkъp (гл.) снимается с зимо-  
вья ранней весной и уезжает  
с легким кочевым поездом,  
оставив большой шатер сзади  
(букв., выходит из дома; см.  
jara)

## gaulej

gaulej (сущ.) белка

## garojъgъj

garojъgъjъkъp (гл.) обильно уст-  
раивает (угощение) || обильно  
наделяет || заранее устраивает

**rārqā**

rārqā (сущ.) шлея, алык (отпр. пад. rārqājry)

**rargo**

rārgon (сущ.) пазуха || птичий зоб (отпр. пад. rārgōjry)  
rārgōсько — за пазухой

**ratgemawry**

ratgemawry — без моего ведома || по моему незнанию  
qo-am! mūri ratgemawry — впрочем, мы не знаем  
ratgemawryно jьrykьpип — не знает, не имеет сведений

**rattangawry, rattaan**

rattangawry! (неизм.) довольно!  
ætqi, rattangawry! — худо, пере-  
станьте!

rattangawry, tьjætgak, majjьry-  
ry mьtvьgan! — узнайте же, я  
пришел, великую новость рас-  
скажу!

rattangawry gym! — а это во-  
все я!

rattaan — то же, что rattangawry

**ratvu; -natvu**

ratvirkьp (гл.) вносит в дом (прош.  
II ganatvuien)

**rāvciva**

Rāvcivan — река Большая Бара-  
ниха

Rāvcivajry — от реки Большой  
Баранихи

**reep**

reep (нар.) вместе (употребляется  
только с именами собствен-  
ными и с личными местоиме-  
ниями)

mūryg reep — вместе с нами

Əttūwgina reep — вместе с Атту-  
вьи

**reep**

reep, также reep-ьm (нар.) приз-  
наться

reep-ьm eir, vāly tьpьmьrəkwap —  
признаться, я нож потерял

**rekker**

rėkker (сущ.) злой дух (анадыр-  
ское)

**repalg**

repalgьp (сущ.) раздвоенная по  
толщине моржовая кожа

repalgьp-pekōurgьp (сущ.) под-  
прыгивание на шкуре (чукот-  
ская игра)

repalkōolьp (сущ.) грузовая нар-  
та

**ret**

ret (сущ.) дорога (отпр. пад. rėt-  
гьрь)

retgьrykьpen (гл.) гонит по следу

retōkьp (гл.) отнимает дорогу,  
перенимает бегущего

retocьtykьp (гл.) сталкивают друг  
друга с колени (о животных в  
упряжке)

**ret**

rėtyret (сущ.) бред, сновидение  
(отпр. пад. rėtéry)

rėtylarkьp (гл.) имеет сновидение

rėty-taŋgьgьp — имеет отноше-  
ние к праздникам, устройство  
которых связано с указанием,  
полученным во сне (букв., эхо  
сновидения)

**retlo**

retlōrkьp (гл.) втягивает руки в  
рукава

**revolucija**

revolūcija (сущ.) революция

revolūcijaken (прил.) революци-  
онный

**ræ****ra**

ræsqiurkьp (гл.) входит внутрь

tirkьtir ræsqiurkьp — солнце скры-  
вается за тучи

tirkьgьrkьp (гл.) солнце заходит

П. С. rāma gьt lawtéry parkьrl-эгьт —  
во время вхождения тебя по  
голове ударили

ræcæt см. rælæt

racat ralat

ræcit

ræcet

ræcítьrkyt (гл.) бранятся между  
собой

ræcumkæt

racomkat

ræcumkætьrkьp (гл.) спутывается,  
перепутывается

rælæt, ræcæt

ralat, racat

rælætьrkьp, также ræcætьrkьp (гл.)  
запутывается, спутывается,



ræqæjkwip (суц.) горный хребет  
(букв., продольная грань)

ræmgut ; -næmgut  
ramgot ; -namgot И.В.

ræmgutætʔkʔnʔn, также ogwɪnɔp-  
gotʔtʔkʔn (гл.) везет нарту,  
привязанную сзади

ræmk

ramk

ræmkʔn (суц.) народ, толпа  
ælvæ-ræmkʔn (суц.) чужой народ,  
иноплеменники

ræmkʔkʔn (гл.) толпится, соби-  
рается народ

ræmkʔn (суц.) гость

ræw-ræmkʔn (суц.) гостья

П.С. \*ramkʔ-rān — заезжий дом  
(букв., гостей дом)

ræmkʔsʔkʔn (гл.) гостит, ездит в  
гости

rænp

ranp

rænpʔn (суц.) место схождения  
с землею шкур, покрывающих  
ярангу || стена

\* rænpʔ-kælikæ — стенгазета || пла-  
кат

Н.Ш. ranpʔukwut — камни, сложенные  
вокруг яранги, для укрепле-  
ния ее

rænril

ranrel

rænril (суц.) загорбок, верхняя  
часть спины

ræp

rap

ræp, rærpæp (суц.) корм для жи-  
вотных, пастбище для оленей

ótʔtʔ-ræp (суц.) собачий корм

ræpʔtʔkʔnʔn (гл.) кормит (живот-  
ных)

ræpʔrʔkʔn (гл.) приготовляет  
корм

ræul

raul

ræulʔn (суц.) сокол

ræumræw

raumraw

ræumræu (суц.) куропатка (отпр.  
пад. raumrāwǝrʔ)

ræw-ʔn (суц.) мазь оленя—тело  
белого цвета, голова коричне-

вая, как у куропатки весной  
(букв., куропаточья шея)

rāræ

rāræ

rāræq (суц.) глина, всякая по-  
рошкообразная земля

rār-rylvʔnʔn (суц.) олово (букв.  
земляное железо)

rāræqæ(ŋ) (суц.) глина

rāræqʔm

rāræqʔm! (межд.) хорошо! ладно!

rārīŋ

rārēŋ

rārīŋʔkʔnʔn (гл.) спрашивает  
æm-rārīŋæ rʔtʔkʔn — делает рас-  
спросы, доискивается

rærmæŋə см. ærmæ  
armæ

ræsŋ

rasŋ

ræsŋəp, также ræsŋəqæq (суц.)  
потолок || крыша

ræt

rat

rætʔkʔnʔn (гл.) привозит, прино-  
сит

qrætʔŋ! -- принеси! привези!

ræt

rat

-ræt  
-rat (только комплексно) па-  
ра || прибор || группа || вы-  
водок

lilīrat (суц.) пара рукавиц

jisæmræt (суц.) группа братьев

rāgræt (суц.) пара обуви

vārat (суц.) семья || род (букв.,  
группа пребывающих; см. va)

ræt

rāt

rætʔkʔnʔn (гл.) намазывает шкуру  
(напр., печенью, для выделки)

ræt

rāt

rætʔkʔn (гл.) радуется

rætæm

ratam

rætæm (суц.) покрытие яранги  
из стриженной, прокопченной  
шкура оленя или из брезента

ræcæmɔlqə (суц.) брезент для  
яранги  
ræcæm-jægɔt (суц.) обувь из коп-  
ченой замши (см. jæg )

ræviw

rævew

ræviurkɔp (гл.) становится стой-  
бищем

ræw

raw

ræu (суц.) кит

ræurkɔp (гл.) убивает кита

Н.Ш. ræwqəj (суц.) китовый плав-  
ник

ræw ; -næw

raw ; -raw

ræurkɔpɔn (гл.) пробивает, про-  
дырявливает (прош. II gænæw-  
lin)

rækwiŋgɔp (суц.) дыра от раз-  
рыва, прорыв

rawqerqatɔkɔp (гл.) светится на-  
сквозь || является прозрачным  
ræwjo, также ræwgo (суц.) про-  
сверленное, пробитое

ræ ; ræq

ra ; raq

ræqɔ

ræqe

ræqɔræq (суц.) гной (отпр. над.  
ræqɔrɔ)

ræqu

ræqu ɔmɔrə (межд.) вот так шу-  
ка! (выражение радости)

ræsq (1)

ræsqən, также ræsqɔ-wal (суц.) бое-  
вой нож

ræsqoobɔgɔp (суц.) ножны, также  
rækɔp

И. В. qærti-ræsqən (суц.) боевой нож,  
который чукотские воины но-  
сили за спиной

г(ь); -п(ь) — префикс переходного  
глагола

ræurkɔpɔn — пробивает (прош. II  
gænæwlin)

rɔjɔrkɔpɔn — сторожит стадо (прош.  
II gænjulɔn)

rɔurkɔpɔn — он ест его (прош. II  
gænulɔn)

Тот же преф. ræ-; (-п-), в сочетании  
с суфф.  $\frac{-æw}{-aw}$  (после конечного

гласного основы — -w или -u), а  
также в сочетании с суфф.  $\frac{-æt}{-at}$

(реже  $\frac{-ræt}{-rat}$ ) превращает гла-  
голы непереходные в пере-  
ходные

ræjɔræjɔrkɔp — увеличивается (ро-  
стом, объемом)

ræjɔræjɔurkɔpɔn — выращивает  
(прош. II gænræjɔræwlin)

ræjɔræjɔurkɔp — улучшается

ræjɔræjɔwætɔrkɔpɔn — улучшает его  
|| лечит (прош. II gænræjɔræ-  
wætlin)

ræjɔræjɔurkɔp — говорит

ræjɔræjɔwætɔrkɔpɔn — говорит ему  
(прош. II gænræjɔræwætlin)

ræjɔræjɔurkɔp — приближается

ræjɔræjɔwɔnɔræ — он приблизился  
к ним (прош. II gænræjɔræwɔnɔn)

Вышеуказанные сочетания пре-  
фиксов и суффиксов вместе  
с основами глаголов как пере-  
ходных, так и непереходных,  
часто придают глаголу заста-  
вительное значение:

ræjɔræjɔurkɔp — ест

ræjɔræjɔwɔnɔn — он заставил есть,  
он накормил его (прош. II gæn-  
ræjɔræjɔwɔnɔn)

ræjɔræjɔurkɔp — пьет

ræjɔræjɔwɔnɔn — заставлял пить,  
поил его (прош. II gænræjɔræjɔ-  
wɔnɔn)

ræjɔræjɔurkɔp — выходит

ræjɔræjɔwɔnɔn — заставил его выйти  
(прош. II gænræjɔræjɔwɔnɔn)

ræjɔræjɔurkɔp — помнит

ræjɔræjɔwɔnɔn — он напоминает  
ему (прош. II gænræjɔræjɔwɔnɔn)

гьсыва см. гьльва

гьсисæw

гьсесаw

гьсисæurkɔpɔn (гл.) рассматривает  
гьсесаkwiŋgɔp (суц.) рассмотре-

ние (см.  $\frac{cɔcæ}{cɔcə}$ )

гъс(тку) -нс(тку)  
гъсе(тко) -нсе(тко)

гъсѣткуркьнп (гл.) правит, держит  
руль

қәңсѣткунп пәсгетъ! — держи влево!  
пәңсѣткунп (сущ.) командир

гъсва

гъсвәгъп (сущ.) личинка оленьего  
овода

гълеплат; -пәлеплат

гълеплатькьнп (гл.) уносит с  
собой (о ветре, о течении;  
прош. II гәпәлеплатлен)

гъләтәт -пәләтәт

гъләтәт; -пәләтәт

гъләтәткьнп (гл.) увозит, уно-  
сит (прош. II гәпәләтәтлен)

гъль; -тль (2)

гълькьп (гл.) вползает || входит в  
полог (прош. II гәтльен)

гъльрәт -пәльрәт

гъльрәт; -пәльрәт

гъльрәткьнп (гл.) разрывает  
(прош. II гәпәльрәтлен)

гъльтвә, гъсътвә

гъльтвәкьп, гъсътвәкьп (гл.) лежит

гъльг (2)

гъльгъльрп, у приморских гъльгъ-  
льп (сущ.) палец (мн. ч. гъльгъ)

И.В. рьтвьтльгъльп (сущ.) средний  
палец руки

гъльгу-вәбккәт (сущ.) четверть ар-  
шина (букв., пальцевая мера)

гъльсгътьп (сущ.) сустав пальцев ||  
сустав оленьих копыт

И.В. гъльгкьнп (сущ.) кольцо

әпәргәткьнп, гъльгкьнп (гл.)  
считает (букв., пальчит)

\*гъльгъп (сущ.) счет

\*гъльгълқәл (сущ.) пример (в  
арифметике; букв., подлежа-  
щее сосчитыванию)

\*әпәргәткәләткәп (сущ.) задача

\*гъльгъгъп (сущ.) число

\*гъльгкәлә (сущ.) цифра

\*әпәргәтәпәп, әпәргәтәсгъп  
(сущ.) счета конторские

әқә-гъльгъп-вәльп (прил.) неисчи-  
слимый

тапә-гъльгъп (сущ.) счетовод

гъльгал; -тльгал

гъльгалкьп (гл.) лежит (о живот-  
ных; прош. II гәтльгәтлен)

гъльгал (сущ.) время отдыха стада  
(букв., [время] лежания [стада])

гъльгәт

гъльгат см. сьсгь; -сгь (1)

гъльи -нли

гълье; -нле

гъльікьнп (гл.) повертывает в про-  
тивоположную сторону || вы-  
вертывает наизнанку

пәкьт қәпльгъпәт! — обувь вы-  
верни наизнанку!

гәльвль қәпльгъп! — завороты стадо  
назад!

гъльқә

гъльқәкьп (гл.) зубы притупляются,  
стачиваются

гъльтәл

гъльтәлкьп (гл.) валяется на  
(прош. II гәргәлтәтлен)

гъльвәт -пәлувәт

гъльват; -пәлуват

гъльвәткьнп (гл.) зажигает  
(прош. II гәпәлувәтлен)

тль-јомгәтль-пәлувәтгәк — я зажег  
тальник

гъльг; -гъль (2)

гъльгъп (сущ.) волосы, шерсть ||  
перья

гәргълен (прил.) волосатый

гъгнальп (сущ.) волк (жаргон;  
букв., волосатая шкура)

тлькьгъльп, также тльгъгъльп  
(прил.) многоволосый, мохна-  
тый

гәлгә-гъльгъп (сущ.) перья (букв.,  
птичья шерсть)

гъльг; -гъль (1)

гъльгкьнп (гл.) копает землю,  
разрывает || царапает || заде-  
вает кого-либо словами

гъльгткуркьнп (гл.) разгребает ||  
выдалбливает || выскабливает,  
скребет

П.С. гъльгкөгъп (сущ.) яма

гъльгат; -ргәт

гъльгәткьп (гл.) линияет (об оле-  
нях; прош. II гәргәтлен)

гъльгәл; -ргәл

гъльгал; -ргәл П.С.

гъльгәлкьп (гл.) входит, вступает  
пәсът, тәсрәсът мөгсәт-тәмгъ-гә-  
тәт қәргәлгътк! — бедняки,

средняки, в товарищеские  
рабочие группы вступайте!  
гьгьӕлькьпӕн (г.л.) втягивает (в  
организацию)

**гьгьт** (1)

гьгьтӕткьпӕн (г.л.) является тесным,  
теснится

**гьгиллӕт** ; **-ргиллӕт**

**гьгеӕлат** ; **-гьгеӕлат**

гьгиллӕткьпӕн (г.л.) пережевывает  
пищу (о животных; прош. II  
гьггиллӕтлӕн)

**гьжӕпӕw**

гьжӕпӕwкь (нар.) напротив, насу-  
против (см. жӕпӕ)

**гьжӕтат** ; **-пжӕтат**

гьжӕтаткьпӕн (г.л.) валит на зем-  
лю (прош. II гьжжӕтӕтлӕн)

**гьји** ; **-пји**

**гьје** ; **-пје**

гьжӕкьпӕн (г.л.) прикасается к че-  
му-нибудь (прош. II гьжжӕнӕн)

**гьжӕг** ; **-пжӕг**

**гьжер** ; **-пжер**

гьжӕгкьпӕн (г.л.) устраняет по-  
мки по покойнику (прош. II  
гьжжӕнӕн)

**гьји** ; **-пји**

**гьжо** ; **-пжо**

гьжӕкьпӕн (г.л.) стережет стадо  
(прош. II гьжжӕнӕн)

гьжӕпӕн (сущ.) ночной пастух ||  
сторож || вообще пастух

гьжӕпӕнкьпӕн (г.л.) сторожит, нахо-  
дится в сторожах

**гькӕӕw** ; **-пкӕӕw**

**гькӕӕw** ; **-пкӕӕw** П.С.

гькӕӕӕкьпӕн (г.л.) переделяет  
мьпӕпкӕӕӕӕпӕн ӕнӕ мьпӕптерьӕвӕ-  
тӕн интегрӕлӕн ӕнкӕм колқоз-  
кен мӕгсӕг — пусть мы пере-  
делаем и улучшим работу ин-  
тегральной (кооперации) и кол-  
хоза

**гькьлӕт** ; **-пкьлӕт**

**гькьлат** ; **-пкьлат**

гькьлӕткьпӕн (г.л.) связывает,  
обвязывает

**гькурӕтӕw** ; **-пкурӕтӕw**

**гькорӕтӕw** ; **-пкорӕтӕw** П.С.

гькурӕтӕӕкьпӕн (г.л.) выполняет  
(прош. II гьжжӕкурӕтӕwлӕн)

гьт; **-пть** (1)

гьпӕткьпӕн (г.л.) держит в зубах,  
закусывает (прош. II гьпӕпӕн)

ӕмьпӕтӕткьпӕн (г.л.) держит в зу-  
бах кость

гьпӕпӕн (сущ.) мундштук (отпр.  
пад. гьпӕпӕнӕрӕ)

**гьтагӕт** ; **-гтагӕт**

гьтагӕт (нар.) по ту сторону ||  
далеко

гьтагӕткьпӕн (г.л.) переходит за  
предел || переваливает через  
(прош. II гьтагӕтӕн)

Н. III. гьтагӕтӕткьпӕн (г.л.) движется  
дальше || имеет расположение  
дальше указанного места

**гьтаwт**

гьтаwт (сущ.) съедобные листья  
растения, представляющего  
род конского щавеля (отпр.  
пад. гьтаwтӕрӕ)

**гьтсӕw** ; **-пьтсӕw**

**гьтсӕw** ; **-пьтсӕw** И.В.

гьтсӕӕкьпӕн (г.л.) дрессирует ||  
запугивает (см. тьсӕ, -тсӕ,  
тьсӕ, -тсӕ)

пӕқам гьпӕн ӕтӕгӕқӕнӕп гьтсӕӕ-  
пӕн — твоя упряжка собак вы-  
дрессирована

**гьтӕ** ; **-птӕ**

**гьтӕ** ; **-птӕ** см. тьтӕ

**гьтӕ** ; **-птӕ**

**гьта** ; **-пта**

гьтӕткьпӕн (г.л.) погружает в жид-  
кость, макает (прош. II гьп-  
тӕн)

**гьтӕт** ; **-птӕт** (2)

гьтӕткьпӕн (г.л.) смывает, от-  
мывает (прош. II гьпӕтӕн)

**гьтӕп** (1)

гьтӕп (сущ.) мездра (отпр. пад.  
гьтӕпӕрӕ; мн. ч. гьтӕпӕтӕ)

Н. III. гьтӕпӕтӕ вӕпӕн — вывернутый  
вверх мездрой

**гьтӕпӕ**

**гьтӕпӕ**

гьтӕпӕкьпӕн (г.л.) объедает, обгры-  
зает

**гьпӕw** ; **-пьпӕw**

**гьпӕw** ; **-пьпӕw**

гьпӕӕкьпӕн (г.л.) зажигает лампу,

лучину и т. п. (прош. II гъпъ-  
пlæwlin)

**гъпemat; -ппemat**

гъпematъгкьпеп (г.л.) закрывает,  
запирает, затворяет (прош. II  
gappematlen)

**гъпæ; -ппæ****гъпа; -ппа**

гъпæгкьпип (г.л.) выносит вон  
(прош. II gæppælin)

**гъпæгэ**

гъпæгэ (нар.) наискось

гъпæгэ гъгкьп — наискось пере-  
бредает реку

**гъпг (1)**

пъгпæqin (прил.) пугливый

гъпгъ-qog — пугливый олень

*И.В.* гъпгæшгкьп (г.л.) убегает

**гъпп, гъп (2)**

гъпп, также гъппъгъп (сущ.) зуб ||  
рог (мн. ч. гъпъпте)

гъппът (сущ.) десна (букв., зуб-  
ная кость)

гъппътгел (сущ.) десны

гъппеп (прил.) сделанный из рога,  
из кости (моржового или ма-  
монтового клыка)

гъппъqon (сущ.) стрела костянка  
(мн. ч. гъппъqot)

ам-гъппъта пътвæ qep — он скалит  
зубы (букв., только с деснами  
пребывает)

гъпгърсéпа(п) (сущ.) зубочистка

âппкæлен (прил.) безрогий ( Вме-  
сто агъппкæлен)

гъппъткôгкьпеп (г.л.) зубами де-  
лает что-либо (разрывает, раз-  
вязывает)

гъппъткъч (сущ.) куча рогов на  
могиле

гъппътаj (сущ.) куча рогов, оста-  
вленных на стойбище или в  
поле

гъпгъркъп (г.л.) рога у оленей  
падают (прош. II gætпгърлен)

гъппът (сущ.) корень оленьего  
рога

гъпгър-гъп (сущ.) упавший оле-  
ний рог

гъпъткъп (сущ.) кончик лопасти  
оленьего рога

гъптаj (сущ.) куча рогов сложен-  
ных на могиле (букв., оста-  
вленные рога)

гъпъвэгкьп (г.л.) режет рога пилой

гъпъвэпа(п) — пила для спилива-  
ния рогов

гъпъвэпап-роjгъп (сущ.) станок  
ножевки

**гъппо**

гъппогкьпеп (г.л.) нападет войной

гъппôльп (сущ.) нападающий ||  
мститель

гъппотъlгкьп (г.л.) отправляется  
в поход

**гъпрь (2)**

гъпрьгкьпеп (г.л.) строгают ножом  
по направлению к себе

**гъпouгг**

гъпouггъп (сущ.) дымовое отвер-  
стие яранги

**гъпрь (1)**

пъгпæqin (прил.) бранчивый,  
вздорный

гъпрьсæткъп (г.л.) ссорится, бра-  
нится (прош. II гæгъпрьсæтlin)

**гъпгъ; -пгъ (1)**

гъпгъкьпип (г.л.) держит (прош. II  
gæпгъlin)

гъпгъjôлгъп (сущ.) рукоять, ручка

гъпг-ææк (сущ.) фонарь

гъпгивил (сущ.) наличная плата

(см.  $\frac{vil}{vel}$ )

**гъпкит**

гъпкит (сущ.) калым, выкуп за не-  
весту

**гъп; -прь (1)**

гъпгъкьпип (г.л.) втыкает (прош. II  
gæпрьlin)

гъпjo (сущ.) ставка на бегах, приз  
(букв., воткнутое)

**гърет**

гърет (со.оз) даже

jarat пьggáiga gæpkitlin, гърет  
wuzqътсъкьп nælgi — явилось  
множество птиц, даже темно  
стало

гърет тьтерgátgak — даже запла-  
кал я

**гъpetgaw; -lpetgaw; -пpetgaw**

гъpetgawкьпеп (г.л.) выпрямляет  
(прош. II galpêtgáwlen; см.  
pêtgъ 'прямой')

П. С. мънгът пьпъретгáwqenat — руки выпрямляют

**гърæ**

**гъра**

гърæрæ (сущ.) каменный молоток || молоток вообще

рлывънтъ-гърæрæ (сущ.) железный молоток

иттъ-гърæрæ (сущ.) киянка (деревянный молоток)

гъ ра-рôгъп (сущ.) ручка молотка

гърæ-гът (сущ.) позвонок, соединяющий шею со спиной (Prominens)

**гърæлqiw** -**прæлqiw**

**гъралqow** -**пралqow**

гърæлqiwкып (г.л.) переспаривает, переговаривает, переубеждает (прош. II гæпрæлqiwlin)

**гърæт** -**прæт**

**гърат** -**прат**

гърæткып (г.л.) разделяет тушу (оленя, лахтака) на части

**гърып** см. гътп (I)

**гърыткæw** -**прыткæw**

**гърытkaw** -**прытkaw**

гърыткæwкып (г.л.) попадает чем-нибудь острым, вонзающимся || всаживает

**гъг;** -**ггъ** (I)

гъгкып, гъгкыкып (г.л.) разывает (прош. II гæггlin, гæггkulin)

**гъга;** -**гга**

гъгакып (г.л.) распарывает, прорезывает (прош. II гæггален)

гъгэгъп (сущ.) прореха

гъгэвкып (г.л.) распарывает, разрезает (более сильное выражение)

**гъга;** -**гга**

пъггáqen (прил.) длинный, продолговатый

гъгáткып (г.л.) желобит (прорезывает желоб)

**гъгатaw;** -**пгатaw**

гъгатáwкып (г.л.) крошит табак, мясо (прош. II гæпгатáwlin)

гъгатaw-táaq (сущ.) крошенный табак, махорка

гъгатáwjosгъп (сущ.) кiset с табаком

**гъгат**

гъгáт váлп (прил.) разостланный || обширный || плоский

гъгáтсqэл (сущ.) ровное место

гъгат-кôгъп (сущ.) чайное блюдо

гъгат-сёмгольп (прил.) обширно-

умный

гъгатáткып (г.л.) распространяется в ширину, расходится в стороны (о стаде)

гъгáткып (г.л.) расстилает (прош. II гæпгáтálen)

**гъгегaw**

гъгегáwкып (г.л.) отдает, передает, вручает (прош. II гæпгегáwlin)

**гъгы;** -**ггъ** (2)

П. С. гъгкып (г.л.) давит (прош. II гáггlen)

П. С. terk-arma-ocóca аналат-tarvarátte мæгъ-чвик-kúricgæ пáргънат — царские начальники

трудовые малые народы большим налогом давили

гъгкыкып (г.л.) нажимает, надавливает (прош. II гæггkólen)

**гъгырг;** -**пгырг** (2)

гъгыргкып (г.л.) провожает || убивает больного по его просьбе (прош. II гæпгыргálen)

**гъгка**

гъгк (сущ.) морж

гъгкен (прил.) моржовый

гъгка-гъгъп (сущ.) моржовый ремень

гъгкôгкып (г.л.) промышляет моржей

панваг-гъгк (сущ.) молодой морж, морж-двухлеток

**гъгow**

гъгow (нар.) в отдалении

гъгokwáлп пътпът — жителя редкого расположения

И. В. гъgowáta (нар.) кругом далеко, отовсюду далеко

**гъгга**

гъгáлгъп (сущ.) легкое (орган дыхания)

гъгáт-tóсгъгъп — болезнь легких

**гъггыг**

**гъггъгъг**

гъггыгп (сущ.) скрученная нить из сухожилий

тапиг-гыгыгьп (сущ.) нить из растительного волокна (льняная, конопляная)

**гыгыт**

гыгыт (сущ.) сухожилие, нить из сухожилий (еще не скрученная)

**гыгил** -ггил

гыгел; -ггел

гыгилгыкьпн (гл.) отпускает || кладет, ставит (прош. II гэггиллн)

гыгелjolгып (сущ.) подставка, подкладка || полка

**гыгвпгь** ; -ггвпгь

гыгвепгь ; -ггвепгь

гыгвпгьгыкьпн (гл.) ведет оленей за собой, идя пешком || вообще, ведет за собой (прош. II гэггвпгьпн)

гыгвепгь (сущ.) женский упряжной олень, приученный тихо ходить в кочевом караване (отпр. пад. гыгвепгьjр)

**гы**; -нты (1)

гыгыкьпн (гл.) имеет кого-либо чем-либо (вспомогательный глагол; прош. II гэгьтылн)

гыjиу тытыкьпн-гьт — я имею тебя пастухом

валoма тытыкьпн-гьт — я слышу тебя

**гытагат**; -нтагат

гытагатгыкьпн (гл.) берет назад || отбирает || возвращает (прош. II гантагатлн)

**гытаqагат**; -нтаqагат

гытаqагатгыкьпн (гл.) направляет (прош. II гантаqагатлн)

**гытсь**; -тсь (1)

гытськьпн (гл.) делает кого-либо чем-либо (вспомогательный глагол; прош. II гэгьтсьлн)

эгпн тьтсьгьт — сделаю тебя начальником

**гыт** (2)

гыт, также гытыгьп (сущ.) сук, ветвь

йир-гыт (сущ.) длинный сук

**гылт** см. гилл

гылет гелет

**гытаqав**

**гытаqав**

гытаqав (сущ.) олень-самец, рожденный от дикого быка и домашней важеньки

гытаqав-qоr (сущ.) оленья важенька, рожденная от дикого быка и домашней важеньки

**гытэувэт** ; -нтэувэт

**гытуувэт** ; -нтуувэт

\*гытуувэтгыкьпн (гл.) вычитает (букв., уменьшает, убавляет)

\*гытуувэтгыгьпн (сущ.) вычитание

гытл см. гьтл (2)

**гытыр** ; -нтыр

**гытыре** ; -нтыре

гытыркьпн (гл.) умножает, обмывает (напр., кладь; прош. II гэгьтырлн)

гытп см. гьпн, тьп (2)

**гытqат** ; -нтытqат

**гытqат** ; -нтытqат

гытqатгыкьпн (гл.) ударяет (прош. II гэгьтqатлн)

**гыгеват**; -нтеват

гыгеватгыкьпн (гл.) забывает (прош. II гантеватлн)

**гыгы**

гыгы (сущ.) переносица

**гыку**

**гыко**

гыкукьпн (гл.) стреляет из лука, из ружья (см. ьг(1))

**гыу** ; -нту

**гыто** ; -нто

гытукьпн (гл.) ест с чем-либо (прош. II гэгьтулн)

тэкигькь тытыркьпн сьтсьсьн — я ем вместе с мясом горчицу

**гытел**

гытелкьпн (гл.) давит, тискает (прош. II гэгьтетлн)

**гытыт** (1)

гытыт, гытыгьпн (сущ.) морошка (мн. ч. гытытлн)

**гыват**; -нтуват

гыватгыкьпн, также гыуватгыкьпн (гл.) замечивает (сеть), расставляет капкан, самострел и т. п. (прош. II гантуватлн)

гыват-ьг (сущ.) пушка

-rgat см. гьгат

-rgъ (1) см. гьг (1)

-rgъ (2) см. гьг (2)

-rgilwæt см. гьgiliwæt

-rgelewat см. гьgelewat

ricit

recet

ricit (сущ.) пояс

recépnъkwat (сущ.) пряжка

ricítъgъkъp (гл.) подпоясывается

rittuwægъkъp (гл.) распоясывается

ricit-qæri (прил.) масть оленя — с бело-коричневым поясом (см. qæri qano)

ril

rel

reléтыръп (сущ.) крыло (мн. ч. rilti)

gæriúlin (прил.) крылатый

ærilkælin (прил.) бескрылый

-rilæ см. iræ

-rela см. era

rilæq

relaq

rilæq (сущ.) спина, спинной хребет (отпр. пад. relaqájrъ, relágrъ)

gy-relaq (сущ.) тонкая часть спинного хребта

im-rilæq (сущ.) нижняя часть спинного хребта

relaqægъtъ vályп (прил.) горбатый

relaqotvôosъp (сущ.) котомка, надетая в виде ранца

-rilæmjæt см. iræ

-relamjat см. era

rilgit

relget

rilgítъkъp (гл.) линяет (о птицах)

rilgítъlyп (прил.) линялый

relget-gátly (сущ.) линялая птица

rilq

relq

rilqæl, rilqeril (сущ.) содержимое оленьего желудка, "маняло" (отпр. пад. relqéръ)

relqbrat (сущ.) похлебка из маняла || похлебка || каша

rilqírъkъp (гл.) ест похлебку

rilu ; -nilu

relo ; -nelo

rilurkъpín (гл.) шевелит || размахивает || размешивает (прош. II gænilúlin)

gútkanelórkъp (гл.) шевелит, двигает ногами

tewepelórkъp (гл.) двигает веслом, правит веслом

rilp

relp

relpътыръп (сущ.) плечо (мн. ч. rilpъt)

rilv

relv

relvlygъp (сущ.) бровь (мн. ч. rilvlyt)

mæjъrъ-rilvlyp (прил.) бровастый

riqu

reco

riqúa lъryrъkъpín, также riqúcætъkъpín (гл.) считает пустякам, свысока относится к чему-нибудь

rilquæ

reqoka

reqokálъgъp (сущ.) лиснца || песец (мн. ч. rilquækt)

rilquæ

reqoqa

riqúq, reqoqálъgъp (сущ.) женские крови

rimæjъpæ

remajja

rimæjъpærkъpín (гл.) подсвистывает, подкиривает оленям, собакам, борцам

rimæt ; -nimæt

remat ; -nemat

rimætъrkъpín (гл.) обдирает кору || стрижет (прош. II gænimætlin)

ringsiwl

rengewe

ringsiwrkъp (гл.) минует идущего навстречу || чередуется

æm-ringsiwitæ (нар.) по-очереди

rinni

renne

rinnirkъpín (гл.) завязывает || зашивает (прореху) || кладет заплатку

rīnīlǵp̄ (сущ.) завязка кафтана ||  
застежка

**rintь** -nintь

**rentь** ; -pentь

rīntьkьp̄nīn (гл.) бросает, швыряет || отделяет (прош. II ḡa-nintьlīn)

**riga**

**rega**

rīgārkьp̄n (гл.) летит

\*rīgā-p̄n̄ (сущ.) самолет

\*rīgātwāt (сущ.) самолет (букв., летающая лодка)

\*regap̄n̄-ql̄aūl, rīgāťьp̄n (сущ.)  
летчик

rīgāmjāťьrkьp̄n (гл.) стремительно летит

**ris**

ris (сущ.) рис (чаще во мн. ч. — ristl)

**ritlā**

**retla**

ritlārkьp̄n (гл.) расходится в разные стороны || разлетается || рассыпается (о муке)

*Н.Ш.* retlālǵp̄n (сущ.) крошка

ritlit -nitlit rьtlit -nьtlit

retlet ; -netlet ; rьtlet ; -nьtlet

ritlitьrkьp̄nīn (гл.) подвешивает на ремне || взвешивает || ведет оленей сзади на ремне (прош. II ḡa-nitlitlīn)

ritlit (сущ.) фунт

rétlej (сущ.) олень, привязанный сзади нарты

rьtlitьrkьp̄n̄ (сущ.) весы

*Н.В.* rьtlitьrkьp̄nīn (гл.) завязывает

*Н.В.* orw̄al̄tétьrkьp̄n (гл.) завязывает нарту

**riwlь**

**rewlь**

riwlьrkьp̄nīn (гл.) волочит || привозит

riwaw -niwaw

rewaw -newaw

riwawrkьp̄nīn (гл.) растягивает

-rkege см. kege

-rkьlaw см. kьlaw

-rkьlā см. kьlā

-rkьlā см. kьlā

-rkьl̄tel см. kьl̄tel

-rkьp̄l (2) см. kьp̄l

-rkur см. kur

-rkor см. kor

-rkuw (2) см. kuw

-rmagtь см. ьmagtь

ro см. joro

rocep см. rocce

**rocce**

roccegen (сущ.) тот берег, заморский или заречный

roccep̄kь (нар.) за рекой

arq̄aroccep̄kь (нар.) за морем

roccegāta tāz — прошел по тому берегу

roccep̄ken (прл.) заречный

rocceьp̄n (сущ.) заречный человек

**rol**

-rolьrkьp̄nen, также -rolьrkьp̄n (гл.)  
выучивается, научается

l̄n̄jorol̄gak — я научился пасти стадо

**roge(ŋ)**

roge (ŋ) (сущ.) часть пространства на земляном полу у переднего края полога

**roq, rōra**

rōqьrkьp̄n (сущ.) овод (отир. пад. rōgājьp̄)

rōgātьrkьp̄n (гл.) стадо беспокоится от оводов, сбивается в кучу или разбегается

**romo**

rōmogo, также rōmōlǵp̄n (сущ.)  
прибивной, речной лес

rōm-ōt̄toot, также rōm-ōt̄toot (сущ.)  
прибивной, морской лес

**rouťgьr**

rōuťgьrkьp̄n (сущ.) промежуток между пологам в шатре (см. joro)

**rōra** см. roq

**rorat**

rorat (сущ.) четвертый желудок оленя || „колбаса“ (желудок, начиненный рубленным мясом или салом)

**rotaw; -notaw**

rotawrkьp̄nen (гл.) оспаривает || за-  
прещает || отказывает

enatakesьp̄notawrkьeťьk — вы мне отказываете в мясе

**rotl; -notl**

rōtlьrkьp̄nen, также rōtlьrkьp̄nen (гл.)  
кронт продольно || выговари-

вает || уговаривает || поручает  
(прош. II *ganótlýen*)  
epotlat-tépnýs'č, epotl'náŋ (сущ.)  
ресмус

ru -pu  
ro ; -po

rúrkýnín (гл.) употребляет в пищу  
(прош. II *gænúlín*)

róo'qəl (сущ.) еда, продукт (букв.,  
имеющее быть употребленным  
в пищу)

H.B.rú'ryt (сущ.) объедок, начатый  
кирпич чая, начатая папуша  
табаку и т. п.

rul rus  
rol' ros

rú'úlqín (прил.) слабый  
rultuwirkýn, rultæurkýn, rós'gýrykýn  
(гл.) ослабевает, падает силами  
rú'úlýtæurkýnín (гл.) побеждает  
(букв., обессиливает [кого-ли-  
бо])

rult  
rolt'

rú'týrkýn (гл.) сдвигается с места ||  
сворачивает в сторону  
rú'týrkýnín (гл.) огибает  
rultýtætýrkýn (гл.) сдвигается на  
бок || кривится || корчит гри-  
масы

rolták' wá'lyp (п.чил.) искривлен-  
ный, расположенный криво  
rolták' wá'lyp get — кривая дорога  
mas-rolták (нар.) нанкось  
Rúltánnín — созвездие Орiona  
(букв., кривоспинник)

rukwat; -nukwat

rukwátýrkýnén (гл.) задевает, за-  
ценяет за что-либо (прош. II  
*ganúkwatlen*; см. *uwa*)

rumkæw ; -numkæw  
romkaw ; -nomkaw

rumkæw'kýnín (гл.) прячет, уклады-  
вает || собирает вместе (прош. II  
*umæk(æt)*)  
gænúmkæwlin; см. *omak(at)* )

romkáw'k' (нар.) вместе, зараз

rupm  
romm

rópmtý'gýn (сущ.) предплечье,  
часть руки от плеча до локтя  
(мн. ч. *rúpmty*)

rúpm'tým (сущ.) локтевая кость  
rupm-æ'sæw (сущ.) кожаная по-  
вязка или браслет на верх-  
ней части руки (см. *ælæw*)  
*álaw*)

ruu; -nvy (1)

rú'rkýnín (гл.) отодвигает (прош. II  
*gænúvlin*)

inæn'vígýn (сущ.) норило (палка  
для проталкивания сети подо  
льдом)

ruwípæ(ŋ) (сущ.) шест, поставлен-  
ный стоймя для упора пятни-  
ка, поддерживающего покры-  
тие яранги (шатра) во время  
вьюги

ruu; -nvy (2)

rú'rkýnén (гл.) скоблит шкуры  
(прош. II *gápnýlen*)

epán'vepaŋ (сущ.) скребок для ско-  
бления шкур

rywý'nt-epán'vepaŋ (сущ.) желез-  
ный скребок для скобления  
шкур

álán'vepaŋ (сущ.) скребок для со-  
скабливания кала, намазывае-  
мого на шкуру

ruu; -rvy (2)

rú'rkýnén (гл.) режет, разрезает  
по длине || колет, раскалывает  
(прош. II *gárvýlen*)

otl'v-g'vypaŋ (сущ.) колун (букв.,  
раскалыватель деревьев)

rúw'jo (сущ.) расколотое  
элéj'vyg, элэг'vyn (сущ.) щенка  
(букв., расколотое, раздроб-  
ленное топором)

ruwetla; -nvetla

ruwetlárkýnén (гл.) рвет зубами

ruwæng ; -nvæng  
ruwang ; -nvang

ruwæng'kýnín (гл.) обдирает шку-  
ру, свежует

ruwæntæt -nvæntæt  
ruwantat ; -nvantat

ruwæntætýrkýnín (гл.) раскрывает,  
распахивает

ruwæt -nvæt  
ruwat ; -nvat

ruwætýrkýnín (гл.) бьет мимо  
цели, не попадает в цель

**ruwir** ; **-nvir**  
**ruwer** ; **-nver**  
 ruwírgkьnín (гл.) продабливает  
 лед (прош. II gənvírgьlín)  
**ruwiriw** ; **-nviriw**  
**ruwerew** ; **-nverew**  
 ruwíriwгкьnín (гл.) снимает пове-  
 шенное с веревки или гвоздя  
 (прош. II gənviriwlin)  
**-rga** см. гьга  
**-rgь** (1) см. гьг (1)  
**-гть** (2) см. гьгь (2)

**-rril** см. гьрил  
**-rrel** см. гьгrel  
**гвь** (2) см. гви (2)  
**-rvil**  
**-rvel**  
**-rvil**  
**-rvel** (только комплексно) эхо,  
 отголосок  
 írivil (сущ.) лесное эхо (пз itt  
 в соединении с rvil)  
 éпьгvel (сущ.) горное эхо

## S

**sgansan** см. cгапса  
**socializm**  
 socialízm — социализм  
**sovét**  
 sovét — совет  
 sovétken — советский  
 пьп-sovét — поселковый, сельский  
 совет

pac-sovét — нацсовет  
 Sovet-nota-jékwen — Советский  
 Союз (в территориальном смы-  
 сле)  
 Sovet-vlást, Sovet-várgьgьп — Со-  
 ветская власть  
 Sovet-пьпьтva-várgьgьп (сущ.) Со-  
 ветское государство

## t

**ta**  
 tárkьп (гл.) движется (передви-  
 гается с места на место)  
 П.С. táльп (сущ.) прохожий  
 эпкətə qətátьk! — той дорогой  
 ступайте!  
 П.С. qətəge — зайди!  
 гьtáurкьпеп (гл.) заставляет сдви-  
 нуться  
**taa**  
 táarkьпеп (гл.) мнет шкуру  
 (прош. II gatáalen)  
**taasьmenta**  
 taasьmentь (сущ.) олень четырех-  
 леток (отпр. пад. taasьmentájrь)  
**taalgьlat**  
 taalgьlátькьп (гл.) оборачивается  
 назад  
**taaқ**  
 таáқ (сущ.) табак (с русск.)  
 таá-кójьп (сущ.) трубка (см. ко-  
 jь)  
 таáqогкьп (гл.) курит табак  
 эп-таáqогкьп (гл.) нюхает табак  
**таақ**  
 таáқькьпеп (гл.) пробует

qole-taáргькьп (гл.) аукается, ок-  
 ликает  
 -táaқ (сущ.) эхо  
 эпть-táaқ — дух гор (мифол.;  
 букв., горное эхо)  
 оть-táaқ — дух леса (мифол.;  
 букв., лесное эхо)

## taarog

taarogькьп (гл.) приносит жер-  
 тву, совершает обряд  
 sawсиwa-taarogькьп (гл.) прислу-  
 живает, льстит  
 taarogьгьгьп (сущ.) жертвоприно-  
 шение || жертвенное направ-  
 ление (направления компаса,  
 по которым приносят жертвы)  
 taarónjo várgьgьt — духи, кото-  
 рым приносят жертву || на-  
 правления компаса (букв., жер-  
 твенные существа)

## tavlica

tavlica (сущ.) таблица

## tala

talárkьпеп (гл.) толчет || колотит  
 qetь-talárkьп (гл.) приготовляет  
 толченное мерзлое мясо

- tala-qlául (суц.) кузнец  
 tálatál (суц.) толченое мясо, коренья и т. п.  
 talákwun (суц.) камень для расплющивания игольного ушка  
 taláiwýkькьпеп (гл.) бьет
- talqaw**  
 talqáurькьп (гл.) мелькает, проносится мимо
- talp(ukw)**  
 tálp-ukwun (суц.) прибавка при торге (букв., задержка исчезновения)  
 talp-ukwátýkькьпеп (гл.) дает прибавку
- tagam**  
 tagám! (межд.) ну! || прощай!
- tajj, tajьj**  
 пыtájьjрден (прил.) грешный, греховный, преступный  
 пыtájьjрден! — грех!  
 tájьjо Ырькькьп (гл.) вменяет в грех || избегает, как заразы  
 tajьjрьгьгьп (суц.) грех, несчастье  
 tajьjкькьп, реже tajьjкькьп (суц.) один из мелких амулетов, соединяемых в связку семейной святыни (букв., греха отвратитель; отпр. пад. tajьjкькьп; мн. ч. tajьjкькьп)
- takalг**  
 takálgьп (суц.) парный олень || свояк  
 рьtqá-takálgьп (суц.) близнец
- taqa**  
 táqь(п) (суц.) запас (пищи)  
 taqátýkькьп (гл.) берет с собой запас
- И.В.* taqáпaп (суц.) кожаный таз, в котором на камне разбивают мерзлое мясо  
 taqáпaпjólгьп (суц.) мешок с каменным молотом и наковальней
- tam**  
 tántam (суц.) шишка, безболезненная опухоль, нарост  
 релгь-tántam (суц.) зоб
- tamlova И. Ш.**  
 tamloválgьп (суц.) подбородок кита, мясо нижней челюсти кита
- тамьсең П. С.**  
 тамьсеңрькькьп (гл.) строит машины (см.  $\frac{tæ-}{ta-}$ )

- \*тамьсеңрьгьгьп (суц.) машиностроение  
 \* тамьсеңрь-гап (суц.) машиностроительный завод
- tampera** см.  $\frac{tæp}{tap}$
- tanalgenra**  
 tanálgенгап (суц.) кожевенный завод (букв., дом, где выделывают шкуры)
- tanjaaj**  
 tanjaáurькькьпеп (гл.) отпускает, освобождает
- танмангь И. В.**  
 танманпурькькьп (гл.) довольствуется уже полученным за работу, за услуги || стесняется щедрости  
 танманпурьгьгьп (суц.) удовлетворение полученным
- танпурь**  
 танпурькькьп (гл.) рога пробиваются у оленей (см. гьпурь, тьп (2))
- танп**  
 tánpьтан (суц.) тань (коряк, русский, чуванец; также европеец; отпр. пад. танпурь)  
 lge-tánpьтан (суц.) коряк  
 melgьt-tánpьтан (суц.) русский (букв., с огнивым луком тань)  
 tánpен (прил.) русский, коряцкий  
 танпурь-várat, танпурь-rátкьп (суц.) русский народ  
 танпурь-mьtqэмьт (суц.) керосин (см. мьtq (1))
- таномг(ат)**  
 таномгáтýкькьп (гл.) укрепляет жилище чарами против злых духов во время похорон (прош. || gatanómгatlen; см.  $\frac{tæ-}{ta-}$ )
- tanómгьп (суц.) человек, укрепляющий жилище чарами || руководитель религиозного ритуала во время праздников
- тарывънты**  
 тарывънтýкькьп (гл.) занимается кузнечным делом (букв., работает над железом; см.  $\frac{tæ-}{ta-}$ )  
 \* тарывънтýкькьп-гап (суц.) завод (букв., дом, где работают над железом)

П.С. \*тарывьнѣтѣгьгьн — металлургическое производство

П.С. \*тарывьнѣтѣмѣнѣ-ган — металлургический завод

**taraj**

taráŋkьn (г.л.) строит жилище, строение (прош. II gataránien)

П.С. \*taráŋgьgьn (сущ.) жилстроительство

**tārgь**

tārgьkьn (г.л.) грубо бранит, кричит на кого-нибудь

**tarкьsgaw** см.  $\frac{tirk}{terk}$

**tatkьn**

tátkьn (нар.) на поверхности, близ поверхности

tátkьn qəntьgьn! — положи сверху! не закладывая вглубь!

tatkьn-váam (сущ.) река без высоких берегов

tatkьnáŋkьn (г.л.) появляется на поверхности || пробивается сквозь толщу (ср. суфф. -tkьn)

**tawtaw**

tawtawátьkьn (г.л.) лает на кого-либо

táwtaw (сущ.) лай

**tawtьnjēlg**

tawtьn-jēlgьn (сущ.) время года с начала мая до начала июня

(см.  $\frac{jilg}{jēlg}$ )

-tсь(1) см. tьсь

-tlарьlm см.  $\frac{lilæ}{lela}$

-tlæp см.  $\frac{lilæ}{lela}$

-tlap см.  $\frac{lilæ}{lela}$

-tlæt см.  $\frac{tælæt}{talat}$

-tlat см.  $\frac{talat}{talat}$

-tlь(2) см. tьь

-tlьgal см. tьgal

**telerr**

télergьn váŋn (прил.) покатый, пологий (вниз или вверх)

telegь-tŋlán — пологий путь

**tenaq**

tenáq — на тот случай если, ежели бы

tenáq parápn-e-gьm, gьmnin pə-wəp gьngьn qəlgьgьn! — на тот случай, если меня убьют, мою жену охраняя!

**tenantomgь**

tenantomgьŋkьn (г.л.) создает, заставляя создаться (употребляется редко)

tenantomgь (сущ.) создатель, творец (мифол.)

tenantomgьn-táŋkьn (прил.)

происходящий от времени сотворения мира

**tenn**

tennáiŋkьn (г.л.) снаряжается, готовится, собирается

gьtennáiŋkьn (г.л.) снаряжает, изготавливает || измеряет

gьténmьkьn (г.л.) приготовляет по мерке (прош. II gantén-mьn)

gьtennákьwьgьn (сущ.) измерение

ténmьсьn (сущ.) мера || чертеж, план || уровень

tantenpьrьkьn (г.л.) примеряет, прикладывает

**terg**

tergátьkьn (г.л.) плачет

пьtérəqen (прил.) слезливый, плаксивый

térgьn (прил.) плаксивый

**terkamesa**

terkamesa (нар.) на закате солнца

(см. ames; также  $\frac{tirk}{terk}$ )

**tew**

téurkьn (г.л.) гребет (прош. II gátéulen)

téuŋn (сущ.) гребец

téwənaŋ (сущ.) весло

téutьm (сущ.) рыбий плавник

Н. Ш. tewjólгьn (сущ.) уключина

tewenelóŋkьn (г.л.) двигает веслом, правит веслом (см.  $\frac{rilu}{relo}$ )

tewlátьkьn (г.л.) плавает || гребет

kagteulátьn (сущ.) пловец (букв., плывущий ладонями)

**tæ-**

**ta-**

tæ- — префикс, всегда требует

ta- после основы суффикса -ŋьи очевидно происходит от ос-

новы tæjk 'делать'

tajk

ta-rá-ń-ń-gkып — строит жилище

(основа га, из јагаń 'дом')

t-ńwí-ń-ń-gkып — делает оружие

(основа íw 'острое', 'оружие')

tæ-tæńí-ń-ń-gkып — выделяет

стрелы (основа tæńí 'стрелы')

Иногда эта форма сопутствует

заставительной форме глагола

(преф. ġ-), тогда включается

дополнительно преф. inæ-

ena-

t-inæ-ń-ń-ń-ń-gkып — ты заставля-

ешь отдать его (ń-комплекс-

ная форма префикса ġ-)

t-inæ-ń-jæń-ń-ń-gkып — ты заста-

вляешь его прийти

tæ см. tьq (1)

ta

tæ

ta

tъqы (суц.) полярная сова (мн. ч. tæly)

tъqы, чаще tæly-úttunt (суц.) осина (мн. ч. tæly)

tæ

talag

tæń-jæń (нар.) давно

tæńjæńkin (прил.) давнишний

tæńkin (прил.) древний, старинный

tæń-ġíwík (нар.) в давно минувшие годы

tæń-tæńkып — старинные люди

tælat ; -tæt

talat ; -tat

tælyńkып (гл.) сплетает, связывает || плетет из ремней или веревок (прош. II ġætlyń)

tæly (суц.) плетеная веревка || верхние оборы у женской обуви

И.В. tælyńkып (суц.) моток веревок, плетеных из жил оленя

И.В. talat-sáat (суц.) аркан, плетеный из оленьей кожи

tæġari

talġare

tæġari (суц.) мягкий черный камень для татуировки (графит)

tæġæt

talġat

tæġætńkып (гл.) сонит || задыхается

tæańġ

taańġ

tæańġńkып (гл.) поправляет фитиль в лампе, в жирнике (прош. II ġætæańġып; см. tæ-ta-)

tæańġicġып (суц.) заправка, лучинка для зажигания

-tæġып ; -tæġń

-tagып ; -tagń

-tæġып — суффикс означающий 'край', 'мера', 'предел'

ut-tæġып (суц.) край лесов, лесотундра (отпр. пад. ottagńery)

nutæ-tæġып (суц.) предел земли || граница (отпр. пад. nota-tagńery)

tæġġæġ

tagġag

tæġġæńkып, tæġġæri lyńkып (гл.) хочет, желает (чего-нибудь)

tagġag-ġlaul — похотливый мужчина

tagġag-ġæw — похотливая женщина

tæġġiġ

tagġeġ

tæġġińkып (гл.) кашляет  
notly-tagġeġ — туберкулез (букв., кровавый кашель)

tæġġiwlъġ

tagġewlъġ

ńwtæġġiwlъġ (прил.) странный, чудаковатый || виноватый  
tagġewlъġ-ġlaul (суц.) чудака

tæġr

tagr

tæġrńkып (гл.) мечет, бросает  
tæġrínæ(ġ) (суц.) метательное оружие

tæġr

tagr

tæġrætńkып (гл.) слезает вниз, спускается  
tagrátġġып (суц.) спуск  
Tagrátġġып — собственное имя



tæmĩngʹætʹkʹkʹp (гл.) является искусным мастером

tæmjʉg

tamjõg

tæmjõrʹkʹkʹpĩn (гл.) обманывает

tæmpræŋ

tampraŋ И. В.

tæmpræŋrʹkʹkʹp (гл.) дает не отказывая, является щедрым  
tampraŋgʹgʹp (сущ.) щедрость  
tampraŋ-qlául (сущ.) щедрый человек

tænæt

tanat

tænætʹkʹkʹpĩn (гл.) чистит, вытирает, моет  
\*tanátʹraŋ (сущ.) баня  
qætænætʹgʹp notájqoc! — вымой пол!  
qætænætʹgʹpæt iqáemʹ! — вычисти посуду!

tæmʹmʹgæt

tanʹmʹgat И. В.

tæmʹmʹgætʹkʹkʹpĩn (гл.) приводит в порядок помещение || прибирает

tænkæwʹŋ

tan kawʹŋ П. С.

tænkæwʹŋrʹkʹkʹpĩn (гл.) поправляет, доделывает, переделывает  
mĩgcĩtlæ sʹsætʹkʹpĩn pʹmʹtʹvábʹgʹp  
patænkæwʹŋgæŋ — рабочие свою жизнь переделали

tænmĩlg

tanmẽlg

tænmĩlgʹp (сущ.) ремень для связывания частей шатра (см. ŋĩlg)  
ŋẽlg)

tæng

tanŋ

tæŋŋ ʹrʹkʹkʹpĩn (гл.) насмехается  
æt-tæŋŋʹp (прил.) смешливый  
tæŋŋæurʹkʹp (гл.) смеется  
tæŋŋʹkʹkʹp (гл.) хохочет  
tanŋákʹwʹrʹgʹp (сущ.) смех || источник смеха  
tanŋakʹwʹrʹg-é-gʹp! — какой ты смешной!

tænujg

tanõjg

tænõjgʹp (сущ.) тюленья шкура || мешок из тюленьей шкуры

tænti

tante

tæntĩrʹkʹkʹpĩn (гл.) наступает || заступает, топчет

tæŋ

taŋ

pʹtʹæŋŋĩn (прил.) хороший, добрый

taŋ-gémo ʹrʹkʹkʹpĩn (гл.) ничего решительно не знает

taŋ-ráŋaw (нар.) совершенно прямо || лицом к лицу

tampræárʹkʹkʹp (гл.) красиво выглядит

pʹtʹampræárʹqen (прил.) красивый

ŋʹtampræárʹurʹkʹkʹpẽn (гл.) украшает

tæŋjĩætʹkʹkʹp (гл.) красиво говорит, краснобайствует

tæŋjĩlʹp (сущ.) краснобай

taŋ-æppáŋŋ (нар.) как-раз, одинаково (см. æppæŋ)

taŋ-kĩŋmal (нар.) как-раз вместе || совершенно одинаково

tæŋ-sĩŋgʹp (прил.) добронравный

tæw-tʹæsæŋkʹ (нар.) прекрасно вполне достаточно

tæŋ-tʹmʹk — при безветрии

tæŋsʹætʹkʹkʹp (гл.) забавляется, веселится

taŋsʹbʹgʹp (сущ.) забава, утеха

tæŋsʹp (прил.) хороший, лучший

tæŋlʹp (прил.) плохой, негодный

И. В. taŋraŋaw-qlául (сущ.) откровенный человек

И. В. taŋraŋawwetgáulʹp (прил.) откровенно говорящий

tæŋæŋĩrʹkʹkʹp (гл.) хвалит, прославляет (см. æŋĩ)  
æŋe)

tæpæninæŋæ И. В.

tæpæninæŋæ (нар.) по-прежнему т. е. так, как было раньше

(см. pænin)  
pæŋeŋ)

tæræjæg  
tapaŋæg *И.В.*

tæræjægŋgkьп (*гл.*) устаёт от однообразной работы || мучается  
 tapaŋægŋgьп (*сущ.*) мука, тяжёлая жизнь  
 п'тæræjægŋqin cit ræmkьп ú,цə æmilgьkæ -- мучился раньше народ без спичек

tærqə  
tarqə

tærqəп (*сущ.*) высокая прибрежная гряда вдоль морского берега

tæg  
taŋ

tæg — сколько  
 taŋ-qáata — сколькоими оленями  
 tægkæuŋkьп (*гл.*) в каком количестве является  
 tácsə — сколько раз, несколько раз  
 tácsəqə] — несколько, немножко

æg  
aŋ

tægkьп (*прил.*) немногочисленный  
 tárkəna qáata — малым числом оленей  
 táægəw (*нар.*) мало  
 táŋgьп vályп, táŋgьп vályп (*прил.*) меньше  
 táŋgьпtætьkьп (*гл.*) является недостаточным  
 táttuwiŋkьп (*гл.*) уменьшается в числе

ægægtaŋ

tægægŋgkьп (*гл.*) разрезает на меньшие куски (букв., делает корм)

ægtaesьpgtaesьp

tægtaesьpŋgkьп (*гл.*) насильничает, грабит (см.  $\frac{tæg}{ta-}$ , также  $\frac{ægtaesьp}{aŋta}$ )

t  
t

tægьkьп (*гл.*) быстро что-нибудь делает (употребляется с переходным глаголом) || *И.В.* постоянно что-нибудь делает  
 gьtægьkьпŋп (*гл.*) то же с переходным глаголом

liæn t̄iunæt, t̄æt̄gæt ækwæt̄gæt — как только я им сказал, тотчас же уехали

liæn pьk̄iŋgæt, t̄ȳn̄t̄ægəп t̄ьmat̄a-  
 an — как только они приехали, я тотчас же забрал это

*И.В.* t̄at̄vanlárkьп — постоянно клянит

tætkæjuŋtatkajon

tætkæjuŋ (*сущ.*) жизненная сила || сердце (из заговоров)

tætqətatqa

tátqalŋp (*сущ.*) камбий — волокнистый слой между стволом и корой дерева (мн. ч. t̄æt̄qæt)

tætqantættatqantat *Н.Ш.*

tætqəп'átykьп (*гл.*) выделяет нерпичью, моржовую кожу, удаляя шерсть

tatqantátgьgьп (*сущ.*) процесс выделки кожи

tæwæltawal

tæwæl (*сущ.*) юкола (особый вид вяленой рыбы)

tæwylqəŋtawylqəŋ

\*tæwylqəŋŋьp (*сущ.*) шахтер (см. wylq(1))

tæwimingtawemeng

tæwimingŋgkьп (*гл.*) мучается

tawemengŋgьgьп (*сущ.*) мучение  
 gьtæwimingægŋgkьпŋп (*гл.*) притесняет, угнетает, эксплуатирует

gьtawemengákьwьgьп (*сущ.*) угнетение, эксплуатация

\*inæntæwimingŋьp'tkúŋьп — эксплуататор

tæwitŋьtawetŋь

tæwitŋьŋgkьп (*гл.*) вдохновляется шаманской силой, получает шаманское призвание

tæwritawre

tæg (*сущ.*) один из трех основ-

ных столбов яранги (отпр. пад. tawréjрь)

təwгiril (суц.) три столба, связанные вместе

təl(1)

təlykьп (гл.) болит || болевает, хворает

təlyгьгьп (суц.) причина боли || источник болезни

təlyгь-é-гьт — ты мне сделал больно (ты причина моей боли)

təscьгьгьп (суц.) болезнь || боль

tətləп (суц.) больной

пьtəlqin (прил.) больной

ətəlkəlin (прил.) безболезненный

təltəl (суц.) боль (редко употребляется; отпр. пад. təlyгьрь)

təggan (суц.) больница (букв., больных дом)

И. В. təlyрəurgьп (суц.) заболевание

təlyгьтм, təlyгьтмьгьп (суц.) колечная чашка

-təlg см. əlg

təm(əju) ; əm(əju)

təm(əjo) ; əm(əjo)

təməjшкьп, əməjуркьп (гл.) приходит в чувство после обморока (см. əju)

рока (см. əjo)

тьə ; -lə

тьa ; -la

тьərkьп (гл.) едет, передвигается (на лодке, собаках и т. п.; прош. II gələlīn)

тьətьl (суц.) движение

тьəсьп (суц.) двигатель, мотор

\*тьəсь-гьjwilyп (суц.) моторист (букв., знающий мотор)

\*тьəсə-təjкь-kəlit (суц.) печатные буквы (см. kəli)

кале

тьəп (суц.) путь (отпр. пад. тьəпверь)

tan-təp (суц.) хороший путь

тьəта — на пути, на ходу

тьəпəп (суц.) средство передвижения (олени, собаки, лошади) || парус

гьərkьп (гл.) отсылает, отвозит (прош. II gənləlīn)

əlva gənləlīnət — прогнали

гьətkьrkьп (гл.) руководит, ведет (к чему-либо)

\*inənələtкьп (суц.) руководи-  
тель

\*ənənələгьгьп (суц.) руковод-  
ство

тьə-

тьa-

тьə-

тьa-

(нар.) — только комплексно с творительным падежом глаголов, — медленно, постепенно

тьəпtəwə-п-тьгьп — постепенно приближается

тьətəlyрətə itgək — мало-помалу я захворал

тьə-v.tə itgi — (он) умирал долго

тьlg(1)

тьlgьтl (суц.) рыба чешуя (отпр. пад. тьlgерь)

тьlgətьkьп (гл.) счищает чешую (прош. II gətьlgətьlən)

тьlgь ; -lgь(1)

тьlgьтl (суц.) оттепель

тьlgətьrkьп (гл.) оттепель настает

тьlgьrkьп (гл.) тает на солнце или на огне (прош. II gəlgəlin; см. сьсгь)

тьlgьtьrkьп (гл.) оттаивает

пьtələqin (прил.) талый

тьlgь-təkicьп — талое мясо

тьll ; -ll

тьle ; -le

тьllrkьп (гл.) поворачивается на другой бок (прош. II gəllīn)

гьllrkьп (гл.) поворачивает, заворачивает (прош. II gəllīn)

тьlv-(1)

тьlv — (только комплексно) исключительно

тьlv-ətqi — самый худой

тьlv-ujгə — совершенно нет

тьlv-atkəwta — совсем плохо

тьlv-ətānəka — совсем без денег

тьlv-wi-merкьсьгьгьт — совсем ты срамник (ругательство)

тьlv-əт-қиркə-təkicьп — исключительно сухое мясо

тьlv-əгiас (суц.) последки (см. əгəс)

əгəс

əгəс

тьval

тьlval (суц.) узел (отпр. пад. тьvəlgьрь)

тыль; -ль(1)

тылькып (гл.) сгорает, обжигается  
(прош. II gælvýlin)

ælvýkæ! — не обожгись!

jarálvýn (сущ.) пожар (строения)

тыльдэп (сущ.) место пожарища

тыганг; -тганг

тыгангыкып (гл.) кромсает, стро-  
гает большими стружками  
(прош. II gatgáпгып)тыгангыт (сущ.) строганина (круп-  
ные стружки мерзлой рыбы)

тыггic

тыггес

тыггисып (сущ.) хищный человек  
(отпр. пад. тыггесэрь; сокра-  
щенная форма из тæггэпсып)

тыгинг

тыгенг

тыгингыкып (гл.) выдергивает  
(что-нибудь застрявшее)

тыжо см. цо

тыке

тыкэръкып (гл.) пахнет (прош. II  
gatkéп)

aqatkéръкып (гл.) воняет

тапыткэръкып (гл.) хорошо пахнет

тыкэсып (сущ.) приманка для песка

тыке-вэгърып (сущ.) дикий лук  
(букв., пахучая трава)тык; -тб(1)  $\frac{тэ}{та}$ тыкыкып (гл.) льет, отликает,  
выливает (прош. II gættýlin,  
gætælin)

тыкэ-тáкъжо (сущ.) литое изделие

тá-кóръп (сущ.) литая трубка (из  
олова)

тым; -пты(2)

тымкып (гл.) убивает (прош. II  
gáптып)

qenáптыге! — убей меня!

тымгырып (сущ.) убийство

тыпю — убитый || взятка в картах

тыпю́дэ! — шутовское выражение  
'проказник', 'плут' (букв., дол-  
женствующий быть убитым)тыпю́дэ-é-гы! — ах, чтоб тебя  
разорвало!

тымá

тымá (нар.) вплотную

тымá váп, также тымáкъ váп—  
вплотную прилегающий || тес-  
ныйgáптылáпметп — плотно уха-  
тил || плотно ухваченный

тымáт-awáпмет (сущ.) тисочки

тымá тымá -птыá

тымá, тымá; -птыá

тымáръкып, тымáръкып (гл.) ли-  
жет (прош. II gæпты́п)

тымгэ

тымга

тымгэтып (сущ.) штель, ведро  
тæп-тымг — при полном безвет-  
риитымгэръкып (гл.) утихает, успо-  
каивается (о погоде)

тымгэтыкып (гл.) стоит безветрие

тымгэтыкып (гл.) начинается без-  
ветрие

тымгы; -мгы(2)

тымгытып (сущ.) кость или кусок,  
застрявший в горле (отпр.  
пад. тымгыэрь)тымгыкып (гл.) давится куском  
(прош. II gáпгып)тымга пýгып гæпгы́п — слезы  
подкатываются к горлу (букв.,  
горло наполнено застрявшим  
[кашлем])

тымк

тымкытып, тымкы́гып (сущ.) кочка

тымкэ

тымка

тымкэw (сущ.) клубок оленьих  
жил || катушка ниток (отпр.  
пад. тымкákырь)тып.кæпw (сущ.) связка, пук (отпр.  
пад. тып.кæпwгырь)

тымкыс(1)

тымкысып, тымкысы́гып (сущ.)  
двуглавая мышца

тымге

тымге — (только комплексно) что  
бы ни было, что попало, как  
попало, как бы нитымге-тáп — кто бы ни был,  
первый встречный

тымге-тэ́кко — откуда попало

тымге-тэ́кге — как попало, кое-  
как || все равно кудатымге-э́кге — просто так, просто  
даром

тыггев-гáпуд — что бы то ни было ||  
всякая дрянь

тыггев-эппен — просто так

тыггев-óгаветлан — просто человек

тыггев-óттоот — первое попавшееся  
дерево

тыггев-ногáрь тыггæтгæк — я при-  
ехал из пустыни (не от людей)

тыггев-лájвълн — бродяга, шатун

тыггев-éгор (суц.) олень чукотской  
породы (см. qaa, qoga)

тыггев-ветгáуикън — говорит пус-  
тяки

атлэггеветгáвкæлен — не говори  
пустаков (ругательство)

тыггевтваркън (гл.) бездельничает

тыггевтвáльн (суц.) бездельник

атлэггевтáкæлен! — не будь без-  
дельником! (ругательство)

П. С. quli-nútæk пьтыггевтмьченат  
гáлгат — в иной земле зря  
убивают птиц

П. С. тыггевтветсáргън (гл.) стоит воль-  
но

П. С. qэтыггевтветсáтык! — стойте воль-  
но!

тыггев-áлвалън — совсем не тот, ка-  
кой-то иной

тыггевáлвал(q) (нар.) все равно,  
безразлично

тыггевáлвалаq тигък qэтигън — все  
равно где сделаешь

гыткъ ышьлó тыггевáлвалаq — для  
меня все безразлично

**тыггев**

тыггевгъкън (гл.) пропадает, исче-  
зает || блуждает

гытыггевгъкън (гл.) теряет (прош.  
II gantтыггевлен)

тыг(2) см. гън(2)

тыггар см. гън, тыг(2)

**тыгпур**

**тыгпор**

тыгпур, также тыгпурьгън (суц.)  
холм || шишка || бугор, возвы-  
шение || черная лисица || вся-  
кая черная разновидность меж-  
ду белыми животными

гайсол-тыгпур (суц.) черная лисица

тилут-тыгпур (суц.) черный заяц

тыгпурь'кън (суц.) верхушка хол-  
ма || верхушка всякого возвы-  
шения

**тынут** ; -ннут

**тыпот** ; -ппот

тыпúтыкълн (гл.) пухнет (прош. II  
gænnúllin)

тыпóтыгъгън (суц.) опухоль

**тыпр(2)**

тыпрькълнен (гл.) колет (напр.  
копьем) || тычет, втыкает

П. С. тыпрькóма gelgeléty étyw't  
gæsmætlin — ткнувшись об  
лед, байдара сломалась

П. С. тыпрьтып (суц.) набалдашник  
посоха, бича

**тырк(2)**

тырк — (только комплексно) со-  
вершенно (ср. тыл)

тырк-úггэ — совершенно ничего  
нет

тырк-átкеwта — совершенно пло-  
хо

тырк-áqэлре — совсем быстро

тырк-ám-гъшпап — совершенно я  
один

**тыгг**

тыгг (суц.) лук из лиственни-  
чного дерева

**тырг(1)**

тыргъты (суц.) мягкое мясо (отпр.  
пад. тыргэрь)

тыргрát (суц.) кушанье из тол-  
ченого мяса, смешанного с  
жиром и сваренного в воде

**тырк(2)**

тыркългън (суц.) яйцо, ядро || муж-  
ское яичко

тыркълн (суц.) самец производи-  
тель (олень, собака и т. п.)

тыркéлгън (суц.) семянной канатик  
(отпр. пад. тыркéлгерь)

тырк-таггáтге (гл.) достиг поло-  
вой зрелости (см. тæггэ  
таггэ)

тырк-áтып (суц.) кобель произво-  
дитель (см. этт(1))

тыт(2) см. тыты(2)

**тыггæт**

**тыггæt**

тыггæт, тыггæт-вæрин! (межд.) —  
выражение сильного изумле-  
ния, — вот так диво!

óг тыггæтти, также тыггæт-  
вæрин — какие они странные

majr̥-tytarat̥sɣ̥n k̥t̥vylq̥n gæ-  
ræt̥l̥n — такую громадину все-  
таки сумел привезти  
tytarat̥éty vály̥n (прил.) придур-  
коватый

tyttæt -ttæt

tyttat ; -ttat

tyttæt̥y̥k̥n̥ (гл.) влезает на || под-  
нимается на (прош. II gæt-  
tæt̥l̥n)

gutt̥tyttæt̥l̥n — влез на дерево

gær̥æj̥ttæt̥l̥n — влез на скалу

tyttát̥g̥y̥g̥n̥ (сущ.) подъем

H. III. tyttát̥j̥ol̥g̥n̥ (сущ.) лестница  
тыты, тыл(2)

t̥t̥tyl̥, также t̥tyl̥ (сущ.) дверь,  
вход (мн. ч. t̥t̥tyl̥te)

tyt̥yk̥ḁ́g̥y̥g̥n̥ (сущ.) отверстие  
входа

tyt̥t̥t̥ó̥osa, также с̥s̥s̥ó̥osa (нар.)  
место перед дверями (см. э̥-  
t̥yol̥, э̥t̥yos̥)

tyt̥l̥ó̥ry̥k̥n̥ (гл.) открывает, от-  
вертывает (прош. II gat̥t̥l̥or-  
l̥n)

tyttu -ttu

tytto ; -tto

tyttár̥k̥n̥n̥ (гл.) дует на (прош. II  
gætt̥ul̥n)

-tganr см. t̥ganr

-tgeма см. gem(a)

-tgeu см. geu

-tgy̥l̥ (1) см. gy̥l̥(1)

-tgy̥m̥ (1) см. gy̥m̥(1) — 'тяглый'

-tgiliw гилиw

-tgelew см. gelew

-tgiultæt гив

-tgeultat см. gew

-tgiw гив

-tgew см. gew

-tgiwi гиви

-tgewe см. gewe

tilm

telm

t̥ilm̥t̥il̥ (сущ.) орел (отпр. над.  
telmér̥y)

tig

teg

tégy̥g̥n̥ (сущ.) лыжа (мн. ч.  
t̥ig̥t̥)

tiggug

teggog

t̥iggú̥y̥g̥k̥n̥ (гл.) ластится, ла-  
скается по-ребячьи

tigr

tigr (сущ.) тигр

tilng

teeng

t̥il̥n̥y̥g̥k̥n̥n̥ (гл.) убивает полу-  
годовалых телят для заготовки  
шкур (пыжиков) на зимнюю

одежду (см. iit  
eet)

tiitæwŋ

см. iit  
eet

teetawŋ

tik

tek

téku̥j̥ vály̥n̥ (прил.) удлиненно-  
цилиндрический

taŋ-téku̥ vály̥n̥ — округлый

t̥ik̥t̥v̥ik̥n̥ (гл.) приобретает  
удлиненную форму || участ-  
ники бега растягиваются  
в длинную линию

timlug ; -timlug И.В.

temlog ; -temlog

t̥iml̥ug̥ḁ́t̥y̥k̥n̥ (гл.) делит жилы  
для ниток

tin

ten

t̥int̥in̥ (сущ.) лед || стекло

t̥in̥-l̥l̥æt̥ (сущ.) очки (букв., ледя-  
ные глаза)

t̥en̥-k̥ó̥j̥g̥n̥ (сущ.) стеклянный ста-  
кан

ten̥t̥em̥t̥j̥ó̥s̥g̥n̥, t̥in̥-ukk̥æt̥ (сущ.)  
бутылка

t̥in̥-p̥i̥ŋ̥æ̥ri̥(ŋ) (сущ.) град (см.  
p̥i̥ŋ̥æ̥  
p̥e̥ŋ̥a)

ten̥-p̥ó̥j̥g̥n̥ (сущ.) пешня

t̥ent̥j̥og̥k̥n̥ (гл.) наполняет (ко-  
тел) битым льдом

И. В. t̥ing̥y̥k̥i̥k̥k̥n̥n̥ (гл.) сбивает лед  
(с одежды, со шкур и т. п.)

И. В. t̥ing̥b̥k̥i̥n̥æŋ (сущ.) сбивалка льда

tinægæg

tenagaŋ

t̥in̥æŋ̥ḁ́ŋ̥y̥g̥k̥n̥ (гл.) нагружает

(см. t̥æ-  
ta)

тинньтеннь

тиннь (нар.) — только комплексно, — некстати  
 теннь-гогáрь тьппеп — не того оленя убил  
 тенньтлón-ьт ækwætgi-ьт? — почему же он некстати уехал?

тигтег

тэрыгьп (суц.) маховое перо (мн. ч. тирьт)

тигутего

тигúркьпип (гл.) тянет  
 тигúсьп (суц.) лучок для сверления  
 И.В. тигúг (суц.) лук (отпр. пад. тегóгьрь)

тио, тьжо

тиóгьп, также тьжóгьп (суц.) кровеносный сосуд, вена, артерия

тиртер

тирькьпип (гл.) протыкает иглой || делает стежок иглой

тирæйгæтирайга

тирæйгæп (суц.) несня  
 тирæйгæкьп (гл.) поет

тирæтера

тирæкьп, тирæткуркьп (гл.) дремлет

-тирæтвисм. grætvi-тератвесм. gratveтирктерк

тиркьтир (суц.) солнце  
 теркь-гьргóлатге (нар.) время дня от восхода солнца до полдня  
 таркьсгáиркьп (гл.) солнце становится низко (т — солнце, агкьсгáиркьп — принимает наклонное положение; см. агкьса)  
 таркьсгáкве — время от полудня до захода солнца  
 тёркь-гај — заход солнца, закат солнца  
 тиркькьп (прил.) солнечный

тирк-æгьт — царь (букв., солнечный владыка; см. æгтæ агта)

терк-вьжóльп — царский чиновник  
 тиркь-гæркьп (гл.) солнце заходит (см. гæ га)

тиркь-гьтсúсьп (суц.) солнечный луч || свет солнечных лучей  
 тæтиркьтэьркьп (гл.) солнце ясно светит

И.В. теркьнтón (суц.) праздник появления солнца

тирк-ининик (нар.) на восходе солнца (см. инини енепе)

тирк-иwtьtvirkьп (гл.) солнце становится низко (см. iwtьл ewтьл)

терк-амесáтгьргьп (суц.) закат (см. амес)

терк-áтеса (нар.) на закате солнца

титæ

титæ (нар.) когда || когда-нибудь  
 титæжар? (нар.) с какого времени?  
 ьнáп титæ quli-pikæк — пусть когда-нибудь потом  
 титæкин? (прил.) когдашний?  
 титæжаркин? (прил.) с которого времени начавшийся, когда возникший?

тититете

титиь (суц.) иголка || маленький острый гребешок голени, к которому прикреплены сухожилия (мн. ч. титит)

тэтгьргьп (суц.) шов  
 титгьтэьркьп (гл.) распарывается по шву

тетежóсгьп (суц.) игольник || пачка иголок

титæттетqат

титæтэьркьпип (гл.) проглатывает

тиwтеw

тиркькьпип (гл.) трясет, отряхивает  
 теwларкьп (гл.) отряхивается  
 теwларкьпеп (гл.) выколачивает, сильно вытряхивает

tíwícɣɪn, tíjɣɪn (суц.) особая колотушка для отряхивания снега

## tiw

## teu

tíneŋ (суц.) бич (отпр. пад. te-wérɪ; мн. ч. tíut)

tíumlárkɪn (гл.) ломает бич

-tkæj(æw) см. cɪkæj(æw)

-tkaj(aw) см. cɪkaj(aw)

## -tkɪu

## -tkɪo

-tkɪu

-tkɪo — только комплксно в выражениях:

тѣмѣткѣу (суц.) вшивец, вшивый

сѣгѣткѣу (суц.) грязнуля

варьсѣткѣу (суц.) паршивец (покрытый паршей)

гьгѣткѣу (суц.) космач

-tkɪm (2) см. kɪm (2)

-tkɪŋ (1) см. kɪŋ (1)

-tkɪŋæw см. kɪŋæw

-tkɪŋaw см. kɪŋaw

-tkiɪw см. kiɪw

-tkew см. kew

-tku см. ku

-tko см. ko

-tkur см. kur

-tkor см. kor

tɣæ -nɣæ

tɣa ; -nɣa

tɣærkɪn (гл.) пробивается, пускает ростки || светает (прош. II gæŋɣælin)

tɣæsɪp (суц.) росток, побег || цветок

tɣætɪlærkɪn (гл.) растет

tɣæsɔŋ (суц.) вершина рассвета (мифол.)

tɣágɣɪn (суц.) рассвет

Mra-tɣágɣɪn — Правый рассвет (мифол.)

ɪasɣ-tɣágɣɪn — Левый рассвет (мифол.)

Lge-tɣágɣɪn — Настоящий рассвет (мифол.)

Tɣæ-sæjwɪŋæ — имя жены расвета (букв., рассветно-кодыщая женщина; мифол.)

## tɣæw

## tɣaw

tɣæwu lɔŋɣkɪnɪn (гл.) скрывает

tɣi ; -nni

tɣe ; -nne

tɣiŋkɪnɪn (гл.) шьет что-нибудь (прош. II gæŋŋilɪn)

tɣiɪw -nɣiɪw

tɣew ; -nɣew

tɣiŋkɪnɪn (гл.) посылает, отсылает || прогоняет (прош. II gæŋŋiɪwɪn)

tɣéwjo (суц.) посылка || посол

\*ɣau-tɣéwjo — женделегатка

## toska

toska (суц.) точка

## toit

tóitɣkɪn (гл.) получает ущерб, ломается || ущербляется (о месяце)

## tok

tok! (межд.) бац! трах! || ну!

tok vilítku! — давайте торговать! (жаргон)

tók-am! (межд.) а ну-ка!

tók-am тѣпækwæптьк! — ну что ж, поедем!

## tomg

tomgátɣkɪn (гл.) создается

tot-tomgat-tágɣkɪn (прил.) первозданный (мифол.)

ɣatomgáŋkɪnɪn (гл.) созидает

П. С. enantomgáwɪn (суц.) строитель

П. С. komsomólte socialistɪ-nɣmɪtvá-ɣɣkɪn enantomgáulo níɣkɪnæŋ — комсомольцы строителями социалистической жизни должны быть

## tonna

tónna (суц.) тонна

## top

пѣтѣрæŋ (прил.) просторный, раздутый

тѣр-ɣaw (суц.) большое стадо

тѣр-ɣaw (суц.) дебелая женщина

тѣр-ɣaw (суц.) беременная женщина

тѣр-ɣaw (гл.) расширяется, распространяется

**tore**

- toréty vályp (*прил.*) сумасбродный, полоумный  
 toré-sémrolyp (*прил.*) сумасбродный, полоумный  
 toréjáp (*суц.*) сумасброд (отпр. пад. toréjápnyer)

**torelka**

- torélkap (*суц.*) тарелка (с русск.)

**toroma**

- toróma! — здорово! (с русск.; жаргон)  
 toromátýrkýp (*гл.*) здороваается

**tul****tol**

- pytúlqín (*прил.*) вороватый  
 tuláetyrkýnin (*гл.*) крадет  
 tolátgyrgýp (*суц.*) кража  
 tolá-lául (*суц.*) вор  
 tul-ýáusqét (*суц.*) воровка  
 tul-ýrúrkýp (*суц.*) выкуп за кражу (см. pyr(æ) роог(а))

**tukkæ****tokka**

- tukkæp (*суц.*) наконечник копья (с эскимосского)

**tukwæ****tokwa** *И. В.*

- túkwæp (*суц.*) ледяной припай у берега

**tumýk****tomýk**

- túmgyр (*прил.*) чужой (мн. ч. túmgyт; отпр. пад. томýkájрь)  
 túmgyр oráwetlap (*суц.*) чужой человек (отпр. пад. томýkorawetléрь)

**tumg****tomg**

- túmgytum (*суц.*) товарищ, приятель (отпр. пад. томgeenájрь, томgéрь)  
 jicámit-túmgyр — брат  
 tumgýpíl — дружок  
 tomwájрь — детина || дружище  
 tomgáсgyр — чужак  
 túmgin (*прил.*) принадлежащий товарищу  
 томgýgyrgýр, *И. В.* томgýlátgyрgyр (*суц.*) товарищество

*И. В.* \*qoragýp rétken tomgy'átgyrgýр — товарищество по выпасу оленей

*П. С.* \*túmgyræt (*суц.*) товарищество

*П. С.* túmgyrætti сээкæj gyппеýттыgyргýк — товарищества совместной охоты на морского зверя

tumgáurkýp (*гл.*) мирится, заключает мир

tut-tumgæw-tægnykin (*прил.*) происходивший от времени заключения мира (между русскими и чукчами в конце XVIII века)

tumgyр см. tumýk  
tomýk

**tuupæ****toopa** *И. В.*

túupæp (*суц.*) песня

**tup****top** *Н. Ш.*

túpyтup (*суц.*) дери, которым обкладывают жилище на зиму

**tupte** *Н. Ш.*

túpteq, также tuptélgýр (*суц.*) крышка ямы для мяса || деревянная пробка сосуда, сделанного из мочевого пузыря моржа

**tur turji****tor' torje**

pytúrjín, также pytúrjín (*прил.*) новый, молодой

tor-qlául, torje-qlául (*суц.*) молодой человек

tur-íгýр, turj-íгýр (*суц.*) новая одежда

tur-tækícgyр (*суц.*) свежее мясо

tur-ýáusqét (*суц.*) молодая женщина

*Н. Ш.* tur-ýáwæp (*суц.*) молодая жена || младшая жена

Tor-vábrgyр (*суц.*) Советская власть

**tur-**

**tor-** — в комплексе с глаголом означает: 'только что', 'недавно'

tur-ækwáetyk — при самом отъезде || тотчас после отъезда

tor-эргáwкь — при первом проблеске света

tor-эргýрók — при первом появлении зари

túrjætýln (*сущ.*) новоприезжий  
 turþrkígræ — при самом прибытии  
 (сразу по прибытии)  
 togytólyln, tuþgrætýln (*сущ.*) но-  
 ворожденный  
 turmæjgrætýrcýtkýln (*сущ.*) совер-  
 шеннолетний  
 turmæjgrætýrcýtkuk — только что  
 возмужав  
 turpintýqætýk jílgyln — при первом  
 появлении месяца, во время  
 новолуния  
 tup-níkæk — при самом начале  
 || выражение удивления (вот  
 так штука!)  
 o! túppíkæk! — вот так штука!  
 turjírkyln (*гл.*) обновляется, моло-  
 деет  
 gyrturjírkyln (*гл.*) обновляет  
 И. В. togyrvórkýln (*гл.*) впервые на-  
 чинает  
 И. В. togyrvogéwek — в начале года

**-turæ**  
**-tora**

-turærkýln (*гл.*) — только комплексно, — снимает с себя || из-  
 бавляется || лишается  
 íbýsýturærkýln (*гл.*) снимает с се-  
 бя верхнюю кукашку  
 íbýturærkýln (*гл.*) отдаёт всю оде-  
 жду  
 sawsiwa-torárkyln (*гл.*) лишается  
 всего стада  
 gajmýsý-torárkyln (*гл.*) беднеет

**turæc (1)**

túræcæ (*сущ.*) перевозимье, время  
 образования нового снега  
 (букв., новый снег)  
 turæc-jílgyln (*сущ.*) одиннадцатый  
 месяц (см. jílgyln)

**turi turg**  
**tore' torg**

túrl — вы || ты (форма подлежа-  
 щего при непереходном гла-  
 голе)  
 torekágtý — к вам  
 torgýnáp — вы || ты (форма под-  
 лежащего при переходном  
 глаголе)  
 torgýnáp sínít — вы сами  
 túrgín — ваш || твой

**turji** см. **tur**  
**torje** см. **tor**  
**tut**  
**tot**

tutætýrkýln (*гл.*) утренние сумерки  
 tutæurkýln (*гл.*) вечерние сумерки  
 totýntórkýln (*гл.*) сумерки рассеи-  
 ваются  
 пыtútéqín (*прил.*) сумеречный || ту-  
 склый  
 tutýlilæýln (*прил.*) плохо видя-  
 щий, близорукий  
 tutuwicýln (*прил.*) глуховатый,  
 тугой на ухо  
 totétý vályln (*прил.*) глупый  
 tutý-cíngýln (*прил.*) придурко-  
 ватый

**tuw; -tvъ (2)**

túwtuw (*сущ.*) слово  
 túurkyln (*гл.*) говорит, расска-  
 зывает, передает (прош. II  
 gátvýlen)  
 gatvbjolen (*прил.*) имеющий сде-  
 лать сообщение (отпр. пал.  
 tuwgólerъ)  
 túwjó — сообщение || оглавление  
 (букв., сказанное)  
 tuwjóiqal — предмет обсуждения

**tuwæ; -tvæ**  
**towa; -tva**

tuwærkyln (*гл.*) посылает пригла-  
 шение, приглашает (прош. II  
 gátvælin)

**-tuwæ**  
**-tuwa; ; -tvъ (1)**

-tvýrkýln, также -tuwærkyln (*гл.*) —  
 только комплексно, — сни-  
 мает || исчезает  
 rýsagtuwárkyln (*гл.*) снимает обувь  
 qælitvýrkýln (*гл.*) снимает шапку  
 lítvýrkýln (*гл.*) снимает рукавцы  
 ríttuwærkyln (*гл.*) снимает пояс  
 jétvýrkýln (*гл.*) тучи исчезают  
 jýrjætýrkýln (*гл.*) туман рассеи-  
 вается

**tuwæt; -tvæt**  
**towat; -tvat**

tuwætýrkýln (*гл.*) растягивает на  
 значительное расстояние (ре-  
 мень) || предварительно обду-  
 мывает (прош. II gátvætlin)

## tramvaj

tramváj (сущ.) трамвай

## trenno, tredno

Trénpón, также Trédnon (сущ.)

Средне-Колымск

Trenpójr — из Средне-Колымска

## troosg

tróosgьp (сущ.) канава, ложбина

|| желоб, выемка

И. В. Tróosgьp — собственное имя

-ttæt ть tæt

-ttat см. тьtat

-ttĕ (1) см. тьq (1)

-ttu тьtu

-tto см. тьto

-tva см. va

-tvare см. vare

-tvat см. vat

-tvæ тувæ

-tva см. towa

-tvæt тувæt

-tvat см. tovat

-tvь (1) см. tuwæ

-tvь (2) см. tuw (2)

## V

## va; -iva

vákьp (гл.) он есть, пребывает,  
живетvábьgьp (сущ.) бытие || образ жи-  
зни || обычай || божествоvábьgьp jæjwæси ináьgьp — бытие  
сжалось надо мнойmúrgьp vábьgьp әнrьp váьp —  
мои привычки таковы

aяяp-vábьgьp (сущ.) божество

cawcьwa-vábьgьp (сущ.) олений  
бытcesaretko-vábьgьp (сущ.) жизнь  
(букв., глядение на свет)gьgьgol-vábьgьp (сущ.) верхнее су-  
щество (мифол.)

jagtal-vábьgьp (сущ.) жизнь

jajvas-vábьgьp (сущ.) милосердие

kala-vábьgьp (сущ.) нечистая сила

кьпта-vábьgьp — удача (букв.,  
счастье дающее существо; ми-  
фол.)qóren vábьgьp (сущ.) олений бог,  
заботящийся, по поверьювавьgьkóгьkьp (гл.) имеет паду-  
чую болезнь (иносказание  
страха)

vájьt (сущ.) промежуток времени

панqьtvájьt (сущ.) течение бере-  
менностиvalqáьp (сущ.) место пребыва-  
ния (отпр. пад. valqáьpвэрь)И. В. vaqáьp, также vaqáьp (сущ.)  
место, место жительства (точ-  
нее, место яранги, поселка)vap, также vábьp (сущ.) место ||  
хозяйин (отпр. пад. vapвэрь)vápva гэпит пэjьgьp? — хозяйн  
что тебе дал?

újgə avápvika — места нет

varat (сущ.) народ, род, племя ||  
порода

alva-varat (сущ.) иноплеменики

әjьgьsqə-varátte — северные на-  
родыvarátken (прил.) родовой, пле-  
меннойváap (сущ.) перед платья (отпр.  
пад. vaájьp)

## vaal

vaáьgьkьp (гл.) приходит в луч-  
шее состояние духа

## vaarvat

vavarvat, также vábьgat (сущ.) те-  
тыва || прямая линия, соеди-  
няющая концы кривой линииvaarvata gatálen — пошел на пря-  
мик, пересекая извилину

## vasaq

váсаq, также vasáьqьm (нар.) кста-  
ти, заодно, гуртомvasáьqьm тьqьtjæk — заодно и я  
пойду

## vala

vábьp (сущ.) нож

valáqaj — ножичек

тĕ-vábь (сущ.) перочинный нож  
(букв., маленький нож)

гəsqь-wal (сущ.) боевой нож

jakót-val — рогатина, „паяльн.“  
(букв., якутский нож)

valátkóгьkьp (гл.) режет ножом

## valom

valóbtьgьkьp (гл.) слушает || знает,  
понимает || повинуется

ætłə aalómka (títʸrkьп) — (я) не принимаю  
 aalómkəlen (прил.) непокорный, непослушный  
 valómétʸ (нар.) понятно, внятно  
 taŋ-valómétʸ qətvʸgьп! — говори внятно!  
 valómétʸ váłьп (прил.) внятный  
 vasomtáŋnatʸrkьп, также vasomtáŋnatʸrkьпеп (гл.) смутно улавливает слухом || слышит неточные вести

**vaəŋ, vaəп**

váəпqəп — вон этот (ближайший из двух предметов)  
 váəпqəп vaj — вон тот  
 váəпqas (нар.) по эту сторону, ближе того  
 váəŋ'xь (нар.) вон там (ближе другого предмета)  
 váəпqo, váəпqoŋʸ (нар.) вон от туда  
 váəпge (нар.) вон туда

**vaəŋqəŋ**

váəŋqəŋ (сущ.) маховая сажень

**vaəŋrat**

vaəŋratʸrkьп (гл.) стелется по земле (о растениях)

**vaj**

vaj — вот, вон (указательная частица)  
 ŋ'łqəп vaj — вон тот  
 gьппíп-ьп vaj əkьk janótge — мой сын же вон и опередил  
 əłón vaj — и так, и вот  
 vaj, vaj! — вон, вон! смотри, смотри! || на! (из рук в руки)

**vajje**

vájjeŋkьп (гл.) угасает (о солнечном закате) || умирает

**vanaw**

vánaw (сущ.) древесная смола  
 atlakwánaw (сущ.) жевательная сера (из atlag-vanaw 'сладкая смола')

*Н.Ш.* ukwánaw (сущ.) вареная, черная смола (из iw-vanaw 'черная смола')

ukwanawátʸrkьп (гл.) смолиг

**vanla**

vanlárkьпеп (гл.) просит

**vape**

vánevan (отрицательное нар.) ничуть, нисколько

vánevan ətlə əjʸkə — ничего не дал

**vapp**

váппиwan (сущ.) зуб || винтовой ход ружья || железный зубок кляпца (отпр. пад. vappéрь)

**vape**

vap'rkьп (гл.) работает  
 vapégьgьп (сущ.) работа  
 vapeltátʸrkьп (гл.) от работы досуга не имеет  
 am-vapeltátʸk, ətlə ajorátka — за недостатком досуга, не навел стил

*И.В.* \*vape-artél (сущ.) пошивочная артель

**vapejрь**

vapejрьkьп (гл.) кричит, орет

**vapkas**

vápkas (сущ.) яловая важенька || нетель  
 vapkás-ŋaw (сущ.) бездетная женщина  
 vapkásqor (сущ.) важенька двухлеток

**vapqat**

váпqat (сущ.) моржовый клык

*И.В.* vapqat-rojgьп (сущ.) копьё с наконечником из моржового клыка

*И.В.* vapqát-roogəŋ (сущ.) парвал (букв., моржожлыковая белуха)

*И.В.* \*vapqat-artél (сущ.) артель по костяным изделиям

\*vapqat-tamenjégьgьп (сущ.) работа по кости

**vare**

vávevar (сущ.) развилина || нижние жерди яранги, связанные по две

varégьgьп (сущ.) раздвоенные ноги (у человека)

varégtʸ váłьп (прил.) раздвоенный

**vare; -tvare**

varérkьпеп (гл.) распарывает (прош. II gatvarélen)

**vat; -tvat**

vátʸrkьп (гл.) тощает, теряет силы (прош. II gatvátlen)

**vesowt**

vesóut (сущ.) съедобное растение (едят верхушки побегов)

**vel**

vél'vel (сущ.) наперсток

- velér-гыгътырьп (суц.) указательный палец (букв., палец, на который надевают наперсток)
- vélyьп (суц.) пистонное ружье
- veler**
- velér, также velér-ьт (со оз) хоть, по крайней мере
- velér-ьт рѳтqan тæjmitgæn! — возьму хоть это!
- velésqon (со оз) по крайней мере, хоть (выражает раздражение)
- velvaw**
- velváнкьп (гл.) становится беспечным
- venom**
- vénom! — не нужно! прочь!
- vénom гьнáл! — ну тебя!
- verka**
- vérkaver (суц.) снежный заструг
- vetat**
- vetátькьнеп (гл.) бодает
- vetla, vetca**
- vetláркьп (гл.) стоит || совершает торжественную пляску во время обряда тпik (о женщинах)
- æт-тímlæ úttuut гьлеплáтыкьнеп
- vetláта — вода уносит дерево стоймя
- vetláьп (суц.) женщина, которая участвует в обряде тпik
- vetlágtь váьп (прил.) стоячий
- vetlá-тьп (суц.) верхние позвонки спины (букв., стоячая ко ть)
- vetcárкьп, vetcatváркьп (гл.) стоит
- vetcáьп, vetcatváьп (прил.) стоячий
- Vetca-рáнт (суц.) созвездие Льва
- (см. рæут рáнт)
- vetь**
- vétь (нар.) поистине
- vétь пьтæjьпqп — поистине большой
- qбьпгьп jurgьmtæjьгь! — vetь — а ты еще и дурак! — правда (твоя)
- vetgь**
- пíwétæqen, véigьсьп (прил.) прямой
- vetgь-cémтот (суц.) прямой ум
- qíwétгьлáе — поезжай прямо
- vétгьь(п) (нар.) прямо, открыто
- vétгьь qétáе! — поезжай прямо!
- am-vétгьгэ — все прямо
- тап-vétгььгь — совершенно прямо
- vetgátькьп (гл.) выпрямляется || бежит прямо (об олене, ранее сворачивавшем с дороги)
- vetgьntátькьп (гл.) совершенно выпрямляется
- \*vétгьь гæпáтíп (нар.) равно, равняется (в арифметике)
- \*vétгьь-рьгáпqáqáп (суц.) прямоугольник
- \*vétгььп-tépтьсьп (суц.) прямой циркуль
- \*vétгь-kéьп (суц.) прямая линия
- \*vétгьkæletkóркьп (гл.) чертит
- (см. kæll kale)
- vewe**
- véwelгьп (суц.) тазовой вертлюг
- Kaput femori
- vælcíп**
- vælcíп, также vælcíп-ьт (со оз) пусть его || если угодно || пусть
- vælcíп-ьт ætlón ækwætгь! — пусть он уезжает!
- vælanкь**
- vælanкь-qún! — спасибо || хорошо что!
- vælarкьлæ**
- valarкьла**
- vælarкьлæркьп (гл.) гонится, преследует
- væll**
- vale**
- vællivæll (суц.) отстой тюленьего жира || застывший тюлений жир
- vælkæl**
- valkæl**
- vællqæll, также valkátьрьп (суц.) нижняя челюсть || подбородок
- valkaléргьп (суц.) волос бороды
- valkaléргьт (суц.) борода<sup>5</sup>
- válkar, válkarran (суц.) древняя землянка (букв., дом из нижних челюстей [кита])

vasqacákwun (сущ.) набородник  
Væ'qæl-qújým (сущ.) бухта Креста

væluvafo

væfúrkýn (гл.) прекращает ожидание

vælvvalv

vætíʔ (сущ.) ворон || пиковая масть (отпр. пад. valvéry)  
vælvjægýt (сущ.; мн. ч.) вороньи лапы || ракетные лыжи

vææmvaam

vææm (сущ.) река  
vææpqej (сущ.) речка  
vææmýln (сущ.) поречанин || юкагир  
vææm-rílæk (нар.) по половодью  
(см.  $\frac{iræ}{era}$ ;  $\frac{-rílæ}{-rela}$ )

vægvag

vágyýgn (сущ.) ноготь, коготь || оленье копыто || ледяной припай осенью на реке или на море (мн. ч. vágýt)  
vægýtúrkýnín (гл.) царапает когтями  
væg-curým (сущ.) заусеница  
vágýtýn (сущ.) почка древесная (букв., кончик ногтя)  
vægáýrkýn (гл.) бредет, добирается  
mátkiit vægátgi — насилу добрал

vægcucvagcoc И.В.

vægcúcykýn (гл.) сладострастничает (о мужчинах)  
vægcocý-qíául (сущ.) сладострастный мужчина

vægrilvagrei

vægril (сущ.) лопата для разгребания снега (отпр. пад. vág-rélgýr)

væjvāj

váglýryn (сущ.) трава (отпр. пад. vājgýr; мн. ч. vægti)  
væjqej (сущ.) былинка

vægti (сущ.) стельки из травы  
vægłeq (сущ.) место, обильное травой

vāgláqen (прил.) травяной, обильно поросший травой

væg-gýrkínæj (сущ.) серп (см.  $\frac{ýrki}{ýrke}$ ;  $\frac{-jýrki}{-jýrke}$ )

væjvvajv

vægñ (сущ.) пай, доля участника охоты при разделе моржа (мн. ч. vājwut)

lgi-væjwut — доли непосредственных участников охоты (стрелков, гребцов и др.)

væqætvaqæt

væqátýrkýnín (гл.) переступает через (него)

væmýlkævamýlka

vamýlkálgýn (сущ.) губа || передняя дуга у нарты (мн. ч. væmýlkæt)

vænligi

vænlígi, также vænli (союз) тем не менее, несмотря на то

vænivane

væniván (сущ.) колокольчик  
vænítýrkýnín (гл.) колокольчиком снабжает  
vænevývúntýn (сущ.) желтая медь

vænnætvannat

vænnátýrkýn (гл.) чувствует зависть

И.В. vannátgýrgýn (сущ.) зависть  
И.В. vannatgýrg-é-gýt — tanqaal-é-gýt!  
— завидую тебе — хороше-оленный ты!

vænuqvanoq Н.Ш.

vanoqýlgýn (сущ.) татуировка у мужчин

væjvaj

væjýrkýn (гл.) разевает рот || зеваает

qárgýnneп væjýrkýn — заря с зарей сходится

væjýlætýrkýn (гл.) зевает

væŕþtkirkþ (гл.) двигает челю-  
стями || режет ножницами  
væŕþtkip (сущ.) ножницы (отпр.  
пад. væŕþtkóþrþ)

**vægkænruwæ****vægkanruwa**

væŕkæpŕi (сущ.) оленья самка  
(отпр. пад. væŕkænruwáþrþ)

**væŕin**

væŕin-þm éin!—ох вы, этакие! ||  
ну вас!

væŕin-þm éin æitþmkæ æŕŕin  
þésvtkþ íumþn! káko am! —  
ах вы, такие сякие! без  
боязни так поступили с чу-  
жим добром! вот так так!

**væŕiw****værew**

þiwæŕiwþin (прил.) кислый  
væŕiúsvþ (сущ.) брусника  
væŕiwæþrþkþ (гл.) имеет кислый  
вкус

**vætciin**

vætciin, vætciin-þm (союз) пожа-  
луй

vætciin-þm táqalqal—пожалуй,  
и не нужно (см. vætciin)

vætþ см. **vælv**  
valv

**væliþ****væliþ**

væliþ (сущ.) сопля  
gæuþliþ (прил.) сопливый  
væsiþjurgþ (сущ.) белок яйца  
(букв., наполненное соплями;  
отпр. пад. væsiþjórgerþ)

\*væliþúwæþæŕ (сущ.) носовой  
платок

**væja ; -wga**

væjávþ (сущ.) умение || упорство  
væjávþ válvþ, также gawgálen  
(прил.) упрямый || искусный ||  
хитрый

væjávþrþkþ (гл.) хитрит || упря-  
мится

**væja! ; -wgal**

væjávþjal (сущ.) вьюга (отпр. пад.  
væjávþjálgerþ, væjálgerþ)

væjávþrþkþ (гл.) метель метет

**væjat ; -wgat**

væjávþkþen (гл.) отпускает  
с привязи (прош. II gaw-  
gátien)

**væjæntþ ; -wgæntþ****væjantþ ; -wgantþ**

væjæntþrþkþin (гл.) пробивает  
насквозь || кидает аркан так,  
что олень проходит сквозь  
петлю и убегает

**væjil****væjel**

væjilvæjil (сущ.) тень

\*væjilþkúþæŕ (сущ.) киноаппарат  
(букв., инструмент, делающий  
тени)

væjilgítæþæŕ (сущ.) зеркало

væjilæþrþkþ (гл.) бросает тень ||  
отражает блеск

**væjo ; -wgo**

væjóbvþ (сущ.) праща (отпр. пад.  
væjórþrþ)

væjótþkóþkþ (гл.) бросает с по-  
мощью пращи

væjótþrþáurkþt (гл.) сражаются  
пращами

Væjótþrþáulþt (сущ.) созвездие  
Большая Медведица (букв.,  
пращники)

**væjol ; -wgol**

væjóbþ (сущ.) раб || слуга

terk-arma-væjóbþ (сущ.) царский  
чиновник

**væjuntþ ; -wguntþ****væjontþ ; -wgonþ**

væjuntþrþkþ (гл.) промокает  
(прош. II gæwþuntþliþ)

**væi****væe**

væiþkþ (гл.) умирает

væiþ (сущ.) покойник

væfoŕ (сущ.) оленья падаль

vægyrgþ (сущ.) смерть

væþþó! или væþþóþjþrþ! — жен-  
ское восклицание радости  
(вроде русского шутивого:  
„ах, чтоб ты содох!“)

**væic****væec**

væicæþrþkþ (гл.) беспокоится

væicþrþkþ (гл.) затрудняется

væicsóuþgþ (сущ.) затруднение

**væil****væel**

væilæþrþkþ (гл.) гниет, протухает  
vil-tækicgþ (сущ.) тухлое мясо

vel-motlóocgьп — мешок для запаса протухшей крови  
 пивwíqin (*прил.*) гноящий одежду на себе (от пота)  
 visgьtætьgьп (*гл.*) истлеивает  
 velbrótkьп (*гл.*) выкидывает (об оленьей самке; букв., гнилье рождает)

**vii**  
**vel**

víivii (*сущ.*) имущество || товар || платежное средство || цена (отпр. пад. velgьpь)  
 ítsu-wil — дорогая плата  
 гьпгь-wil (*сущ.*) наличная плата  
 гьпгь-wilæ пьtváqen — купил за наличный расчет  
 víbьпгь (*сущ.*) товар, полученный для продажи (отпр. пад. velьп-гьgьpь)  
 víьпгьílæn (*сущ.*) приказчик  
 víьпгьгькьп (*гл.*) берет товар на комиссию  
 vilfurkьп (*гл.*) продает || торгует  
 Vlíkwájgьп (*сущ.*) Анюйская крепость (букв., торговая крепость)

velьtkoran, velewrán (*сущ.*) лавка  
 vílьtkurkьп (*гл.*) занимается торговлей

velьtkólaul (*сущ.*) купец, торговец, продавец  
 пьpьпvílqin (*прил.*) дешевый

*Н. Ш.* maglat-velьtkóгьгьп — развозной торг

*Н. Ш.* velьtkóгьгьп (*сущ.*) торговля

*Н. Ш.* vécgьгьп (*сущ.*) цена

*Н. Ш.* mьпkæmil vécgьгьп? — сколько стоит?

**vilkæ**

**velka**

vílkæn (*сущ.*) вилка (с русск.; отпр. пад. velkájьp)

**villu**

**velo**

velóгьп (*сущ.*) ухо || оленья тавро (мн. ч. vilut)

míkin пан velóгьп? — кому принадлежит то стадо?

ævilúkælin (*прил.*) глухой || непослушный

vílúpть (*сущ.*) тавро на оленьем ухе

vílúpтьkьпin (*гл.*) таврит оленей (на ушах)

avelókæt váьп (*прил.*) непослушный

ævisúpтьki (*сущ.*) неклеименный олень

vícu-тьп (*сущ.*) ушная кость

vílúгьп (*сущ.*) серьга (отпр. пад. velolgьpь)

vesókьwьп (*сущ.*) наушники (особый головной убор, закрывающий только уши)

**vliiggæ**

**veegga**

veeggaáгьп (*сущ.*) черный круглый олений овод

**vijьп**

vijьп (*союз*) а, все-таки!

vijьп гьпán qetájькьгьп! — а все-таки ты сделай!

kímьcætьgьп am! vijьп тьpélagьп! — ты медлишь! я тебя попросту покину

**vinь**

vinь(п) (*сущ.*) след (см.  $\frac{vinv}{venv}$ )

**vinræt**

**venrat**

vinrætьkьпin (*гл.*) помогает

vinrætььп, vinræt-tímгьп (*сущ.*) помощник

**vinri**

**venre**

víner (*сущ.*) мотыга для выкапывания корней (отпр. пад. ven-гьpь)

**vinv**

**venv**

vinь(п) (*сущ.*) след (отпр. пад. ven-вьpь)

venvьpьkьпen (*гл.*) гонит по следу

venvьpьkьп (*гл.*) гонится по следу, преследует

vinvájьmit (*сущ.*) вынутый след (с колдовскими целями)

**vinv**

**venv**

vinvæ (*нар.*) тайно, крадучись  
 vinw-пwæqis (*сущ.*) любовник

vinvi-ŋəwəp (сущ.) любовница  
 vinv-ləjwəkyk (гл.) тайно ходит  
 (о живых существах и о духах)

vinvŋtkurkyk (гл.) имеет тайную  
 любовь

venvŋkō-lául (сущ.) распутник

viwri

viur см. vewre

viut

viut (сущ.) китовый ус (см. viwt  
vewt)

viŋiq

vepeq

viŋiq (сущ.) наносный дым (от  
 лесного пожара) || сухой туман  
 (отпр. пад. верéŋьрь)

vir

ver

virvir (сущ.) ольха (отпр. пад.  
 vervéŋьрь)

virətyrkykŋip (гл.) красит ольхой

virətyrkyk (гл.) красится ольхой

virŋ

vere

virŋkyk (гл.) спускается (о чем-  
 нибудь развешанном, а также  
 об одежде)

ker-veréŋkyk (гл.) спускает одеж-  
 ду, раздевается

virŋ

vereq

virŋkykŋip (гл.) заступает,  
 защищает

II. C. Sovétkena vlásta ытыó рсыт

virŋkykŋipæt — Советская власть  
 всех бедняков защищает

virŋt

veret

virŋtyrkyk (гл.) нападает при еди-  
 ноборстве || получает добро-

вольную смерть от руки род-  
 ственников

vit

vet

viuwit (сущ.) белый болотный  
 мох (употребляется для све-  
 тильни и для подкладывания  
 в такь грудным детям)

vittæt

vettæt

vittətyrkyk (гл.) выскакивает || со-  
 скальзывает с места (о вещах)

vivrælæt

vevralæt

vivrælətyrkyk (гл.) дрожит от хо-  
 лода (прош. II gəvivræləttin)

viwæt

vewat

viwətyrkyk (гл.) шевелится

viwri

vewre

viur (сущ.) большая рабочая до-  
 ска (отпр. пад. vewŋéŋьрь)

viwt

vewt

viut (сущ.) китовый ус  
 viwtətyrkyk (гл.) подбивает по-  
 лозья китовым усом  
 tip-iwtətyrkykŋip (гл.) леденит по-  
 лозья (букв., подбивает „ле-  
 дным усом“, т. е. льдом)

vojuw

vójuw (сущ.) голень || древко стре-  
 лы (отпр. пад. vojúkwьрь)

vonpŋ см. vorw

vorw

vóppŋ (сущ.) ложка (отпр. пад.  
 vorwéŋьрь)

vóŋwtyrkyk (сущ.) „ложечка“ (одна  
 из грудных костей человека)

## W

wa

wa! (межд.) выражение сомни-  
 тельного вопроса

mej, ɣmŋkyk ŋənut qinəjyŋi, wa?—  
 друг, дай мне что-нибудь, а?

wago; wajgo

wagó; wajgó! (межд.) эй, возьми!

wagra

wagrəkyk (гл.) тускнеет (о бле-  
 стяще-белом)

waqo

wáqoŋkyk (гл.) садится  
 waqotvəkyk (гл.) сидит (прош. II  
 gawáqotvalen, gaáqotvalen)

ŋuwaqoŋkykŋen (гл.) сажает (прош.  
 II ganwaqówlen)

waqosqoóŋŋyŋ (сущ.) сидение ||  
 стул

\*eul-waqosqoóŋŋyŋ (сущ.) скамья  
 (букв., длинное сиденье)

**wam̄n**

wam̄n (сущ.) тритон

**wāpaq̄**

wāpaq̄n (сущ.) удочка на вахню (см. ān)

**wapaq̄**

wāpaq̄ (сущ.) мухомор (отпр. пад. warāḡьрь)

elgu-wāpaq̄ (сущ.) ядовитые корни из мышиного запаса (букв., белый мухомор)

И. В. Warā-wāam̄ (сущ.) Мухоморная река (левый приток Анадыря)

**war̄sqa**

war̄sqałḡьn (сущ.) волдырь, прыщ, чесоточный прыщ

**wattar**

wattár, watár (сущ.) мох олений (ягель)

lée-wattar (сущ.) *Cetraria islandica*, (букв., настоящий мох, иначе называемый; elgu-wattár — белый мох, или kóo-wattar — крупный мох)

qaj-wattárqaj (сущ.) маленький мох иначе: ému-wattar — мягкий мох (существуют две разновидности различных цветов: kimsir — черный и lóqaj — светлозеленый, подобный обычному крупному мху)

kajta-wattár (сущ.) голый мох *Stenopaulon paschale*, иначе называемый: эм-təl-wattár — (букв., основания кости мох)

qojwu-wattár (сущ.) „ледниковый“ мох

kakwel-wattár — подобный уху мох *Cetraria arctica*

ajor̄su-wattár — с наколотым узором мох (двух различных цветов: светлозеленый и темнокоричневый)

**wawaq̄**

wāwaq̄ (сущ.) олень ламутской, тунгусской или якутской породы (отпр. пад. wawāḡьрь)

wawāq̄-qoḡ (сущ.) важенка той же породы

**wetgaw**

wetgaur̄k̄ьn (г.л.) говорит

wetgaw (сущ.) слово, речь (отпр. пад. wetgákw̄ьрь)

wetgául̄ьn (прил.) говорящий

\*wetgawjól̄ḡь-gan (сущ.) радиостанция

П.С. \*wetgawjól̄ḡь-kalekal (сущ.) телеграмма

П.С. \*wetgawjól̄ḡь-palomtélenar — радиоприемник

\*tuwetgáw̄k̄ьn (г.л.) постановляет

\*tuwetgáw̄jo (сущ.) постановление

tuwetgawá̄k̄ьn (г.л.) обращается с речью к кому-нибудь

**want̄ь****want̄ь**

wánt̄ьk̄ьn (г.л.) раздвигается в разные стороны

**wьсг**

wьсгáк̄ь wá̄л̄ьn (прил.) плоский, распластанный

wьсгак-ó̄toot, также wьсг-ó̄ttot (сущ.) плоское дерево || доска

\*wьсг-ó̄kkam (сущ.) мелкая тарелка

**wьсо**

wьсоос (сущ.) сыпь

**wьlag**

wьláḡьr̄ьn (сущ.) кислица, красная смородина

**wьlḡь(2)**

niútləqen (прил.) тонкошерстый, тснкий (о коже, тканях и т. п.)

wьlḡь-nálḡьn (сущ.) недорость (тонкошерстая летняя шкура оленя) || пыжик (шкура полугодовалого теленка)

wьlḡь-qaanmátḡьr̄ьn (сущ.) праздник убой телят для выделки тонкошерстых пыжиков || второй убой телят, для выделки пыжиков с более плотной шерстью (см. qaa, qoga)

wьlḡьr̄ьn (прил.) тонкошерстый

wьlḡьr̄ьḡьk̄ьn (г.л.) линяет (о животных)

wьсг̄ьj̄an (сущ.) подмышки || паховые промежутки || подколенные полости

гьwьlḡьr̄ьk̄ьn (г.л.) утоньшает, делает тснким (прош. || gan-wьlḡьul̄ьn)

**выгьр(2)**

выгьрькьпен (гл.) швыряет, бросает что-либо, в кого-либо

выгьрькьп (гл.) бросается, швыряется

**wygil****wygel**

wygil (сущ.) береза

Wygil-wææt (сущ.) река Большой Анюй (букв., березовая река)

**wyq(1)**

wyqiuil (сущ.) уголь древесный || каменный уголь

\*tæwyqǝrylp (сущ.) шахтер

\*tæwyqǝrykyp (гл.) добывает каменный уголь

**wyра**

wbipy (сущ.) лопата

wyраткогькьп (гл.) копает лопатой

**wyt(1)**

wytǝ (нар.) плотно, тесно

wytǝ waqotvǝgkyt — тесно сидят

wytǝ walyп (прил.) тесный, густой

wyt-ǝttuut (сущ.) чаша

wyt-ǝtsьky walyп (прил.) непроходимо частый

**wyt(1)**

nyǝtǝqin (прил.) немногочисленный || тесно сжатый (об оленьем стаде)

wyt-pǝlvy — немногочисленное стадо

**wyj** ; **-wgi****wyje** ; **-wge**

wyjtyrkyp (гл.) испускает густое дыхание во время мороза

wyjǝgyr (сущ.) дыхание

wyjǝtǝrkyp (гл.) глубоко вздыхает

wyjǝntǝrkyp (гл.) дышит

awgentǝka! — молчи! (букв., не дыши!)

ǝwgikǝ (нар.) молча

ǝwgikǝlin (прил.) молчаливый

П.С. wyjtvrkyp (гл.) молчит (у приморских)

П.С. ǝt-wyjtvǝ — молча (у приморских)

**wyjorsa; -wgorca**

wyjorsarkyp (гл.) свистит (прош.

II gawgorcǝlen)

**wьnynta; -wьnynta П.С.**

wьnyntǝrkyp (гл.) сгибается

ьnyǝntǝ nyntǝmǝw wьnyntǝrkypnat jaalǝgtǝ — все старательно сгибаются назад

гьwьnyntǝrkypen (гл.) сгибает

(прош. II gawьnyntǝlen)

**wьr(1)**

wьrwьr (сущ.) разветвление до роги, дерева и т. п. || лопасть слезного рога || тетива сети и

невода (отпр. пад., wьrwьr-гьрь)

wьrǝtkyp, wǝtǝtkyp (сущ.) кончик (ветви или лопасти)

**wьrǝt****wьrat**

wьrǝtyrkyp (гл.) слабнет (о натянутом ремне)

**wьrgьrg(1)**

wьrgьrgьr (сущ.) шум, звук

wьrgьrgǝtyrkyp (гл.) шумит, звучит

**wьruntǝt****wьrontat**

wьruntǝtyrkyp (гл.) выбивается из сил, устает

**wьsq(1)**

nyǝsqǝqin (прил.) ленивый, не имеющий ни к чему желания

wьsqǝcǝtyrkyp (гл.) ленится, чувствует нелюбовь, неохоту

wьsq ьbrkypin (гл.) относится с неохотой к чему-нибудь

**wьt; -wty(2)**

wьtwьt (сущ.) побеги и листья

мелких побегов листовых кустов (отпр. пад. wьtwьtгьрь)

wьtjan (сущ.) имеющий листья

wьtǝqarǝrkyp (гл.) зелень увядает

nywьtsьbrǝqen (прил.) цвета

листьев: зеленый, желто-зеленый, желтый || небесный (о цвете)

pylguwьtsьbrǝqen (прил.) бело-зеленый, небесный, бледно-голубой

wьtǝtyrkyp (гл.) прорастает (прош. II gawtǝtlen)

**wʔku**

wʔku (*нар.*) впервые || только  
wʔkum éty! — наконец!

wʔku ígyt (*нар.*) только теперь

wʔku ényk (*нар.*) только тогда

wʔku érgátyk (*нар.*) только  
завтра

wʔku ránenqas (*нар.*) только  
послезавтра

wʔkúkin (*прил.*) впервые слу-  
чившийся

wʔkynáken! — что за чорт!

-wga см. vʔja

-wgal см. vʔja!

-wgat см. vʔjat

-wgantʔ см. vʔjantʔ

-wgantʔ см. vʔjantʔ

-wgi см. wʔji

-wge см. wʔje

-wgo см. vʔjo

-wgol см. vʔjol

-wgorca см. wʔjorca

-wguntʔ см. vʔjuntʔ

-wgonʔ см. vʔjontʔ

**wín**

**wen**

wínwín (*прил.*) дрессирован-  
ный, ручной || смирный

wínsap (*сущ.*) обученный для  
упряжки бык

wénqog (*сущ.*) обученная для  
упряжки важенка

wínátykʔ (*гл.*) приручается,  
поддается обучению

wínátykʔ (*гл.*) приручает,  
дрессирует

wínátykʔ (*гл.*) приручает,  
дрессирует

wínátykʔ (*гл.*) приручает,  
дрессирует

**wiru**

**wero**

wíruwír (*сущ.*) нярка, красная  
рыба (рыба из породы лосо-  
сей)

**wulq**

**wolq**

wúlquul (*сущ.*) вечер

wulqéwírkykʔ (*гл.*) вечереет

wulqéwík — вечером

wulqéwíákykʔ (*гл.*) едет вечером  
в темноте

**wultygaw И.В.**

wultygáwkykʔ (*гл.*) убавляется, ре-  
деет

**wulv**

**wolv**

wulvátʔkykʔ (*гл.*) поперечным  
становится || преграждает по-  
перек

wolvákʔ, wosvákʔ (*нар.*) поперек

wolvákʔ wályp, wolvuq wályp  
(*прил.*) поперечный

wúlg-ut (*сущ.*) пятник яранги

wulw-úttuut, wucw-úttuut — попе-  
речная перекладина

wucwśyp (*сущ.*) поперечная  
жердь в переплете яранги

wulw-jágylyp (*прил.*) косолапый  
(ступни наружу)

wucwś-p-íśúgkykʔ (*гл.*) качается из  
стороны в сторону

**wuj**

wuj? (*межд.*) чего? (отклик на  
зов)

**wukw(2)**

wúkwin (*сущ.*) камень

wukwś-rójgykʔ (*сущ.*) оправа для  
вставления скобильного кам-  
ня

wúkwiken (*прил.*) каменный

И.В. wuu-ráp (*сущ.*) каменное жи-  
лище (слово записано от ван-  
каремских чукоц)

**wukwæt** см. ukwæt

**wukwat** см. ukwat

**wunæ**

**wuna**

wunáup (*сущ.*) кедровая шишка  
(отпр пад. wunájry)

**wurg(2)**

wírguug (*сущ.*) ерник, ползучая  
береза (отпр. пад. wurgéry)

**wuri**

**wure**

wúríqin (*прил.*) гибкий

wurejomrótoot — гибкий гальник

**wurgʔ(1)**

wírgylyp, wúrgəqin (*прил.*) види-  
мый

áírgykykʔ (*нар.*) невидимо

wurgátykʔ (*гл.*) виднеется

áírgykykʔ — хорошо нельзя  
различить

áírgykykʔ (*прил.*) незаметный,  
невидимый, неразличимый

**wurgъ** (2)

wúrgъ, wúrgә (*нар.*) навзничь  
wurgъtvárkьп (*гл.*) навзничь ле-  
жит

**-wurgъп** (1)

-wúrgъп—(только комплексно) по-  
добное тому-то  
píp-wúrgъп (*сущ.*) мука (букв., по-  
добное пепляу)  
íg-wúrgъп — выглядит волком

**wusq****wosq**

wúsqaqín (*прил.*) темный, не  
имеющий света  
wúsquis (*сущ.*) тьма, темнота  
wósqъ-гап (*сущ.*) тюрьма, темница  
wusqъtsьски (*нар.*) в темноте  
wusqъtsьски váльп (*прил.*) в тем-  
ноте находящийся  
wusqъtьrkьп (*гл.*) тьма стоит ||  
темно  
wosqantárkьпеп (*гл.*) заслоняет  
свет || затемняет

**wut** -kwut**wot** ; -kwot

wútrьkьпín (*гл.*) привязывает  
(прош. II gækwútlin)  
wotъtvárkьп (*гл.*) на привязи на-  
ходится  
wutílgьп (*сущ.*) палка для при-  
вязи собак (отпр. пад. wotel-  
gьрь)  
wutíсгьп (*сущ.*) ремень для при-  
вязи (отпр. пад. wotesgьрь)

**wutlæt****wollæt** *H.B.*wutlætьrkьп (*гл.*) часто переко-чевывает || движается от бе-  
рега моря вглубь тундры**wutelg**

wutelgьп (*сущ.*) серая собака  
Wutel — распространенная со-  
бачья кличка

**wutъсg** (1)

wutъсгьп (*сущ.*) камля (верх-  
ний балахон из шкуры, ситца;  
отпр. пад. wutъсгьрь)  
lgь-wutъсгьп (*сущ.*) дождевик из  
моржевых или лахтачьих  
кишек  
mænig-wutъсгьп (*сущ.*) камля из  
материи

**wutgьp** (1)

wutgьp (*сущ.*) промежуток  
murgьkwutgьpък — между нами, в  
нашей среде  
rautgьrátá — в промежутке между  
домами  
wutgьrætьrkьп — входит или про-  
ходит в промежуток между  
чем-либо  
wútgьp váльп (*прил.*) промежу-  
точный, средний  
wútgьtsæп (*сущ.*) средний (брат,  
сын или сестра)  
wutgьtс-æкькь (*сущ.*) средний сын

**wuwcelka**wuwcelkálгьп (*сущ.*) пищуха (зве-  
рок из породы грызунов)**wuwtalp**wuwtalpьп (*сущ.*) карлик, лили-  
пут**-wpi** см. гьpi**-wpe** см. гьpe**-wtъ** (2) см. wtъ (2)**Z****zajom**

zajóm — заем

**zavod**

zavód — завод

**ziraf**

ziráf — жирафа

**zurnal**

zurnál — журнал

---

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
<i>От редакции</i> . . . . .	III
<i>Предисловие</i> . . . . .	IV
<i>Введение</i> . . . . .	V
<b><i>Краткий очерк грамматики</i></b> . . . . .	X
Фонетика . . . . .	—
Морфология . . . . .	XV
<i>Библиография</i> . . . . .	XL
<i>Список префиксов</i> . . . . .	XLI
<i>Список словообразующих суффиксов</i> . . . . .	XLIII
<i>Словарь</i> . . . . .	1—164

---

Цена 2 руб., переплет 60 коп.

---

Отв. редактор *И. С. Вдовин*  
Техн. редактор *З. Н. Аксельрод*  
Корректор *А. И. Чекурина*  
Переплет художника *В. Р. Замятина*

---

Сдано в набор 20.VII-1936 г. Подп. к печ. 15/II  
1937 г. У—79. Учпедгиз 6997. Леноблгорлит 939.  
Зак. № 1796. Формат бумаги 82×110. Тираж  
1200. Печ. листов 13 $\frac{1}{2}$ . Уч.-авт. 17,14. Бум.  
листов 3,5 (247.964 зн. в I бум. листе).

---

Типография „Коминтерн“ Ленинград,  
Красная ул., 1.